

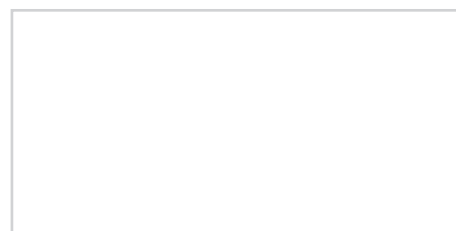


2R HE 6÷13 ErP

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE



IT	NL	
ES	DE	
ENG	RO	
FR	GR	



Gentile Cliente,
metta in funzione la sua nuova caldaia entro 30gg dalla data di installazione da personale professionalmente qualificato. Potrà così beneficiare sia della garanzia legale, sia della garanzia convenzionale Sime che trova in questo manuale.

Fonderie SIME S.p.A

Cod. 6322949 - 04/2019

INDICE

1	DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO	
1.1	INTRODUZIONE.....	3
1.2	DIMENSIONI	
1.3	DATI TECNICI	4
1.4	PERDITE DI CARICO CIRCUITO CALDAIA	
1.5	BRUCIATORI ABBINABILI	5
1.6	ALLACCIAMENTO SCARICO CONDENZA	6
1.7	MONTAGGIO MANTELLO	
2	INSTALLAZIONE	
2.1	LOCALE CALDAIA.....	8
2.2	DIMENSIONI LOCALE CALDAIA	
2.3	ALLACCIAMENTO IMPIANTO	
2.4	ALLACCIAMENTO ALLA CANNA FUMARIA	
2.5	ALLACCIAMENTO ELETTRICO	
3	USO E MANUTENZIONE	
3.1	CONTROLLI PRELIMINARI ALL'ACCENSIONE.....	10
3.2	ACCENSIONE E FUNZIONAMENTO	
3.3	PULIZIA STAGIONALE.....	11
3.4	PROTEZIONE ANTIGELO	
3.5	CAVO ALIMENTAZIONE ELETTRICA	
3.6	SMALTIMENTO DELL' APPARECCHIO	
	GARANZIA CONVENZIONALE.....	12

CONFORMITÀ

La nostra azienda dichiara che le caldaie 2R HE ErP sono conformi ai requisiti essenziali delle seguenti Direttive:

- Direttiva Rendimenti 92/42/CE
- Direttiva Progettazione Ecocompatibile 2009/125/CE
- Regolamento (UE) N. 813/2013 - 811/2013
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/UE
- Direttiva Bassa Tensione 2014/35/UE



1 DESCRIZIONE DELL' APPARECCHIO

1.1 INTRODUZIONE

Le caldaie di ghisa a condensazione **2R HE**

ErP funzionano a gasolio con una combustione perfettamente equilibrata e gli elevati rendimenti consentono di realizzare

cospicui risparmi nei costi di esercizio.

1.2 DIMENSIONI (fig. 1)

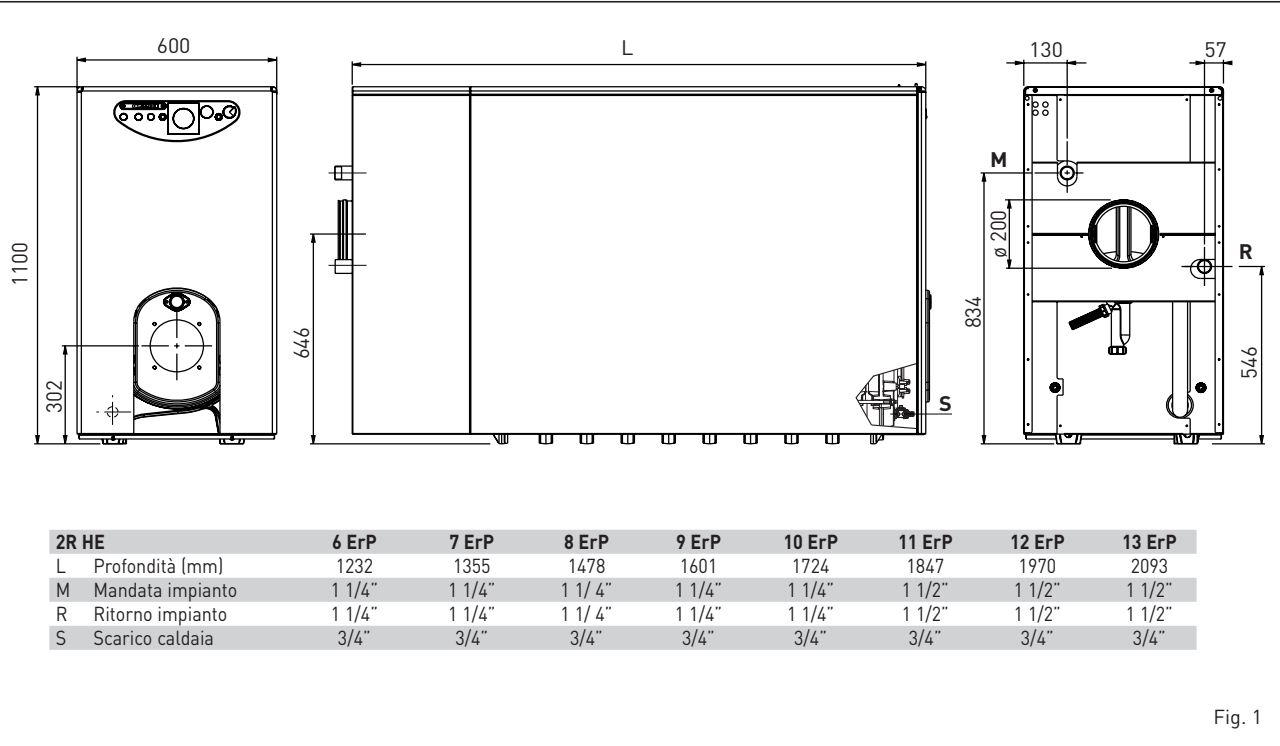


Fig. 1

1.2.1 Targa dati tecnici (fig. 2)

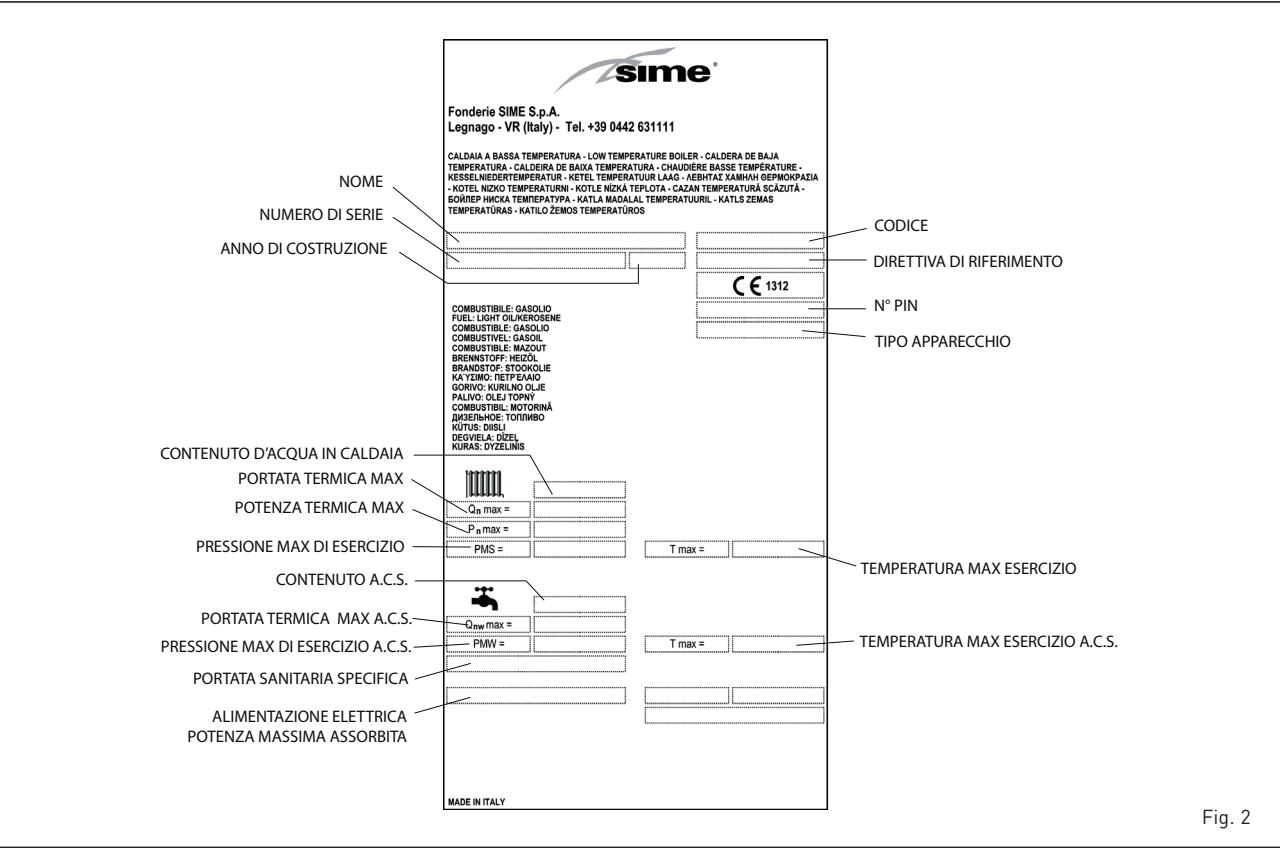


Fig. 2

1.3 DATI TECNICI

2R HE		6 ErP	7 ErP	8 ErP	9 ErP	10 ErP	11 ErP	12 ErP	13 ErP
Potenza termica									
80-60°C	kW	75,0	82,0	98,0	114,0	134,0	151,7	172,0	192,0
50-30°C	kW	80,2	86,6	103,5	120,0	142,1	159,7	180,1	202,0
Portata termica									
	kW	78,0	85,0	101,0	117,0	138,0	158,0	179,0	200,0
Rendimento utile misurato 100%									
80-60°C	%	96,1	96,5	97,0	97,0	97,0	96,0	96,1	96,0
50-30°C	%	102,8	102,0	102,0	102,5	103,0	101,1	101,0	101,0
Rendimento utile misurato 30%									
	%	105,1	105,0	105,1	105,2	105,3	103,9	103,8	104,0
Numeo PIN									
		1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R
Tipo		B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P
Elementi	n°	6	7	8	9	10	11	12	13
Pressione max esercizio	bar (kPa)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)
Contenuto acqua	l	74,2	84,3	94,9	105,5	116,1	126,7	137,4	147,9
Perdite di carico lato fumi	mbar (kPa)	0,35 (0,034)	0,45 (0,044)	0,50 (0,049)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)	0,90 (0,088)
Pressione camera combustione	mbar (kPa)	0,42 (0,041)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)	1,10 (0,108)	1,49 (0,146)	1,56 (0,153)
Depressione consigliata al camino	mbar (kPa)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)
Temperatura fumi									
80-60°C	°C	92,2	83	87,6	91,5	95,8	95,9	96,0	98,3
50-30°C	°C	70,4	67	69,3	71,6	73,9	74,0	74,0	65,0
Portata fumi	m³n/h	132	165	192	222	251	283	310	341
Volume fumi	dm³	90,4	108,2	126	143,8	162,6	183,0	201,0	219,0
CO₂	%	12,5	12,5	12,5	12,5	12,2	12,4	12,4	12,6
Campo regolazione riscaldamento	°C	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85
Peso	kg	355	400	445	490	530	570	610	659

1.4 PERDITE DI CARICO CIRCUITO CALDAIA (fig. 3)

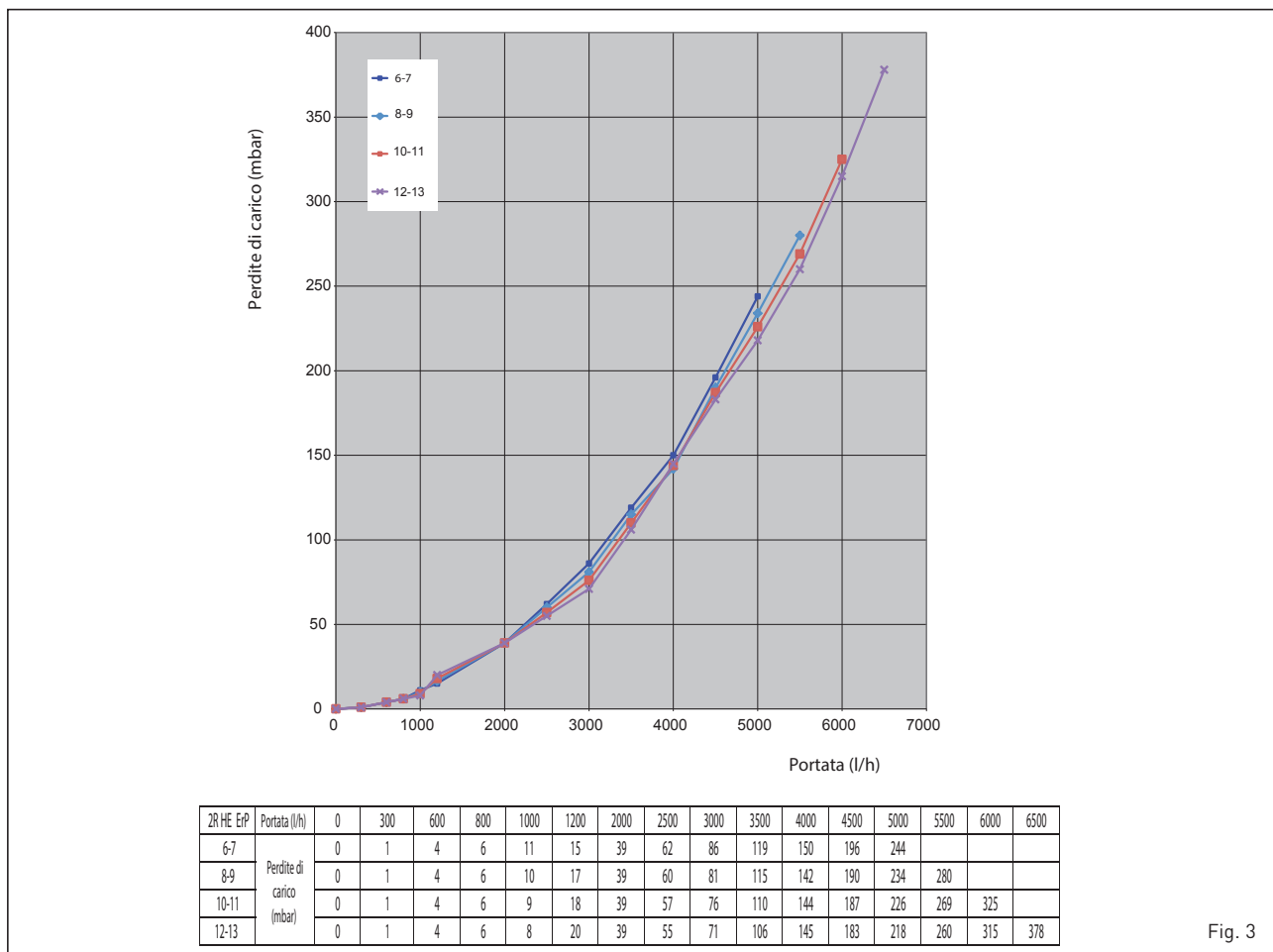


Fig. 3

1.5 BRUCIATORI ABBINABILI

Si consiglia, in generale, che il bruciatore a gasolio abbinabile alla caldaia utilizzi ugelli aventi spray di tipo semivuoto.

Riportiamo al punto 1.5.2 i modelli di bruciatore con i quali la caldaia è stata testata.

I bruciatori ad aria soffiata per gasolio devono essere conformi alla EN 267.

ATTENZIONE:

Caldaie con Pn >70kW: E' possibile utilizzare bruciatori non in elenco ma con stesse caratteristiche, purchè conformi alla/e norma/e tecniche di riferimento e di idoneo campo di lavoro.

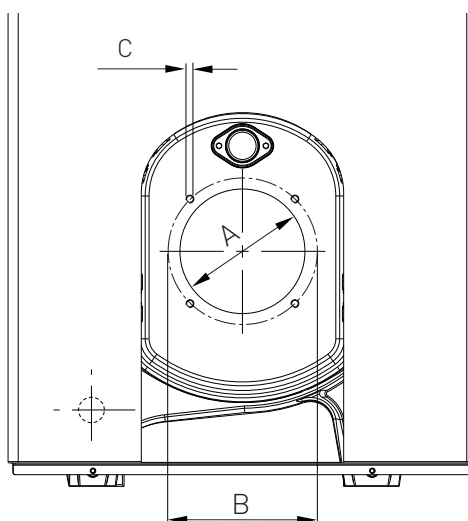
Caldaie con Pn <70kW: E' possibile utilizzare bruciatori non in elenco ma con stesse caratteristiche, purchè conformi alla/e norma/e tecniche di riferimento.

Nella scelta del bruciatore prestare attenzione alla potenza elettrica assorbita max al 30% del carico e in stand-by del bruciatore che siano uguali o inferiori a quelli indicati nei dati tecnici della caldaia.

1.5.1 Montaggio del bruciatore (fig. 4)

La porta della caldaia è predisposta per il montaggio del bruciatore.

I bruciatori devono essere regolati in modo tale che il valore della CO₂ sia quello indicato al punto 1.3 con tolleranze ± 5%.



2R HE	A	B	C
	mm	mm	ø
6 ErP	130	170	M8
7 ErP	130	170	M8
8 ErP	130	170	M8
9 ErP	130	170	M8
10 ErP	160	190	M10
11 ErP	160	190	M10
12 ErP	160	190	M10
13 ErP	160	190	M10

Fig. 4

1.5.2 Bruciatori ad alimentazione permanente

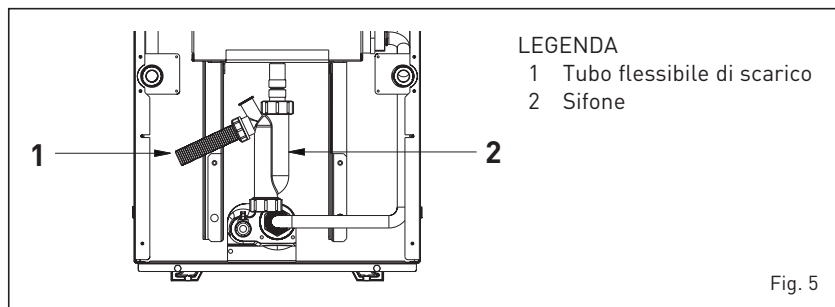
	Modello	Codice	Ugello		Angolo di polverizzazione	Pressione pompa bar	Classe NOx	Potenza elettrica assorb. W
			Tipo	ø				
2R HE 6 ErP	SIME MACK 6	8099050	DELEVAN	1,65	60°B	12,0	1	151
2R HE 7 ErP	SIME MACK 6	8099050	DELEVAN	1,75	60°B	11,5	1	151
2R HE 8 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	2,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 9 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	2,50	60°B	12,0	1	300
2R HE 10 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	3,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 11 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	12,6	1	263
2R HE 12 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	12,6	1	263
2R HE 13 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	12,6	1	263

ATTENZIONE: Per il funzionamento con bruciatore bistadio utilizzare bruciatori compatibili FBR.

1.6 ALLACCIAMENTO SCARICO CONDENSA (fig. 5)

Per raccogliere la condensa è necessario collegare il gocciolatoio sifonato allo scarico civile con un tubo ($\varnothing$ 25) avente una pendenza minima di 5 mm per metro.

Solo le tubazioni in plastica dei normali scarichi civili sono idonee per convogliare la condensa verso lo scarico fognario dell'abitazione.



LEGENDA

- 1 Tubo flessibile di scarico
- 2 Sifone

1.7 MONTAGGIO MANTELLO (fig. 5/a - fig. 5/b)

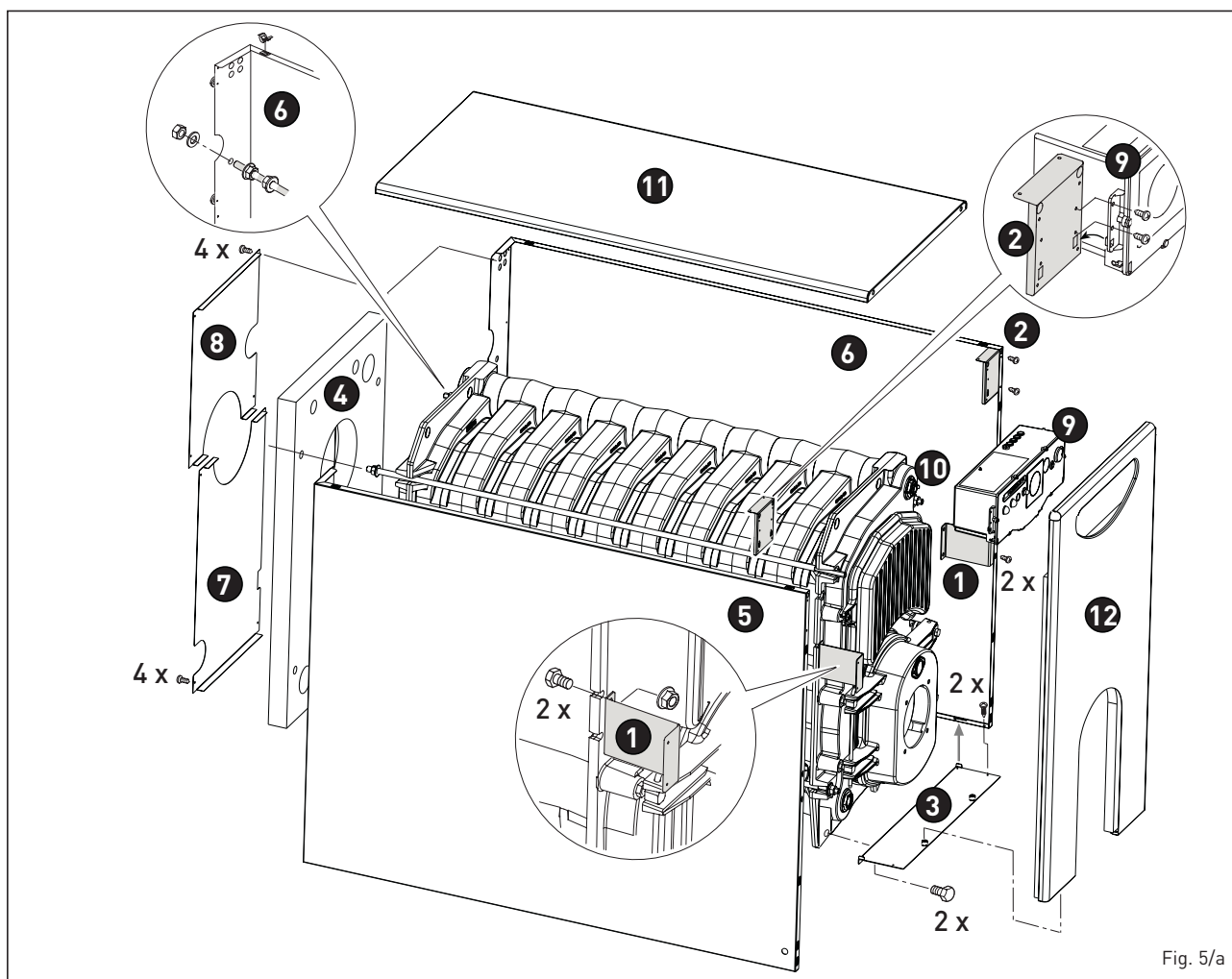
Il mantello, il pannello comandi e il kit post-condensatore sono forniti in singole confezioni di cartone a parte. Nell'imballo del mantello si trova il sacchetto contenente i documenti della caldaia e la lana di vetro già preparata per coibentare il corpo in ghisa. Il montaggio dei componenti del mantello va eseguito secondo la progressione di seguito riportata:

- fissare al corpo in ghisa i due supporti (1) con quattro viti TE e dadi;
- fissare i due angolari superiori (2) ai fianchi del mantello con quattro viti autofilettanti;
- coibentare il corpo in ghisa con la lana di vetro fornita a corredo;

- montare sul corpo in ghisa i due tappi ridotti mandata-ritorno (21) forniti con il kit post-condensatore;
- montare il pannello isolante posteriore (4);
- fissare il traverso inferiore (3) al corpo in ghisa con due viti TE;
- fissare i fianchi anteriori (5-6) ai supporti (1) con quattro viti autofilettanti e bloccarli posteriormente con i dadi inseriti sui tiranti;
- montare i pannelli posteriori inferiore e superiore (7-8) con le otto viti autofilettanti fornite a corredo;
- fissare il pannello comandi (9) agli angolari (2) con le quattro viti autofilettanti fornite a corredo;
- svolgere i capillari dei due termostati e del termometro introducendo le rispettive sonde nella guaina (10), bloc-

- cando il tutto con la molletta ferma capillari fornita a corredo;
- montare il coperchio anteriore (11) e il frontale (12) ai fianchi;
- montare il kit post-condensatore (14) utilizzando il traverso (13) da posizionare sui tiranti bloccandolo con due dadi. Il post-condensatore si fissa al traverso (13) con le due staffe (15) e le viti.
- completare il montaggio del mantello montando i due fianchi posteriori (16-17) con le 10 viti autofilettanti fornite a corredo e il coperchio posteriore (18);
- montare infine i due pannelli (19-20) con le 10 viti autofilettanti fornite a corredo.

NOTA: Conservare con i documenti della caldaia il "Certificato di Collaudo" inserito nella camera di combustione.



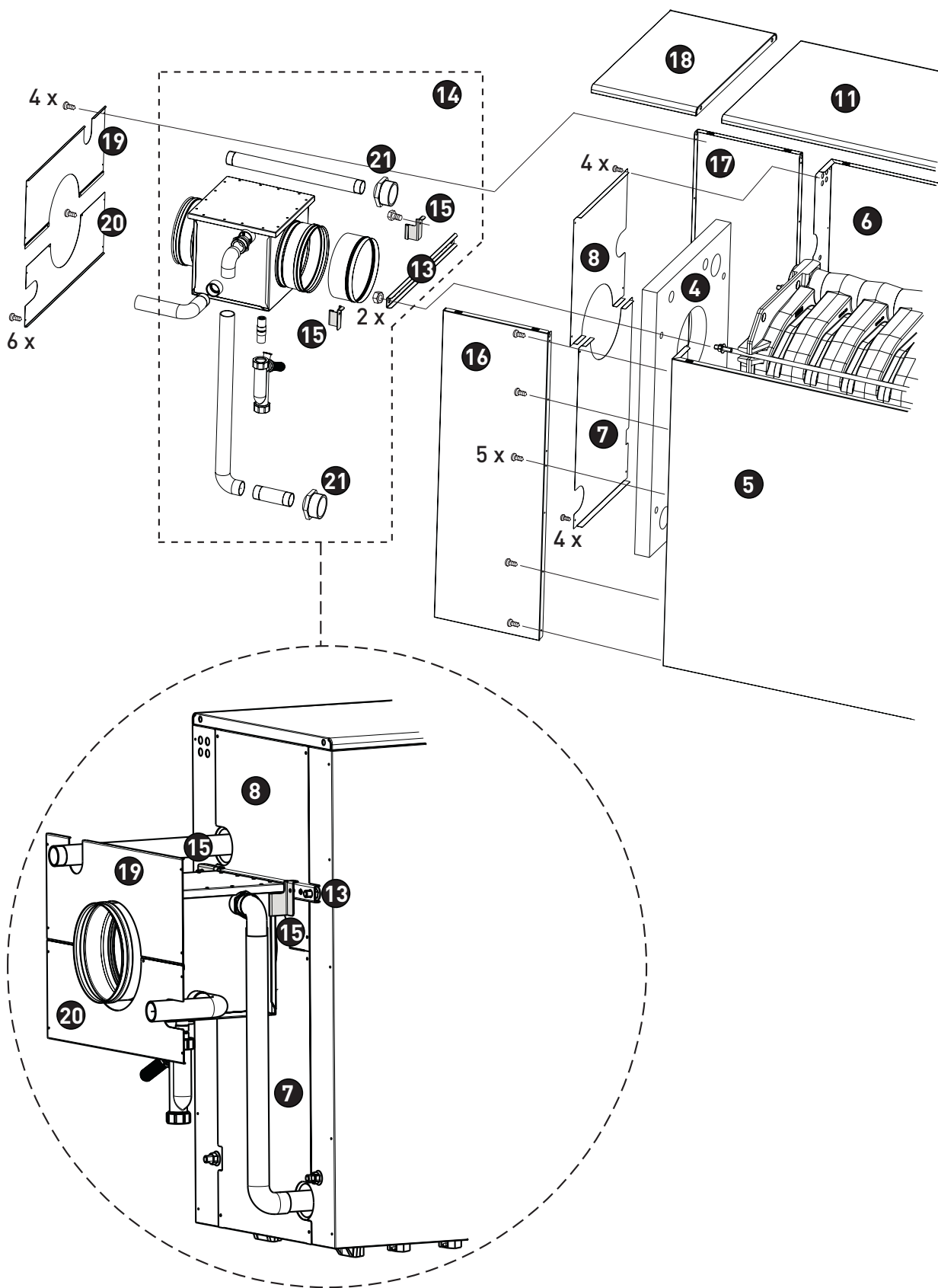


Fig. 5/b

2 INSTALLAZIONE

ATTENZIONE: Prima di eseguire qualsiasi intervento sulla caldaia, assicurarsi che la stessa ed i suoi componenti si siano raffreddati in modo da evitare il pericolo di ustioni dovuto alle elevate temperature.

2.1 LOCALE CALDAIA

Il locale caldaia deve possedere tutti i requisiti richiesti dalla normativa attualmente in vigore.

2.2 DIMENSIONI LOCALE CALDAIA

Posizionare il corpo caldaia su un basamento, precedentemente predisposto, avente un'altezza di almeno 10 cm.

Il corpo dovrà poggiare su superfici che permettono uno scorrimento impiegando possibilmente delle lamiere in ferro.

Tra le pareti del locale e la caldaia deve essere lasciato uno spazio di almeno 0,60 m, mentre tra la parte superiore del mantello e il soffitto deve intercorrere una distanza di almeno 1 m, che può essere ridotta a 0,50 m per caldaie con bollitore incorporato (comunque l'altezza minima del locale caldaia non dovrà essere inferiore a 2,5 m).

2.3 ALLACCIAMENTO IMPIANTO

Nell'effettuare i collegamenti idraulici accertarsi che vengano rispettate le indicazioni date in fig. 1.

È opportuno che i collegamenti siano facilmente disconnettibili a mezzo bocchettoni con raccordi girevoli.

L'impianto deve essere del tipo a vaso espansione chiuso.

2.3.1 Fase iniziale di riempimento dell'impianto

Prima di procedere al collegamento della caldaia è buona norma far circolare acqua nelle tubazioni per eliminare gli eventuali corpi estranei che comprometterebbero la buona funzionalità dell'apparecchio.

Il riempimento va eseguito lentamente, per dare modo alle bolle d'aria di uscire attraverso gli opportuni sfoghi posti sull'impianto di riscaldamento.

In impianti di riscaldamento a circuito chiuso, la pressione di caricamento a freddo dell'impianto e la pressione di pregonfiaggio del vaso di espansione, dovranno corrispondere o comunque non essere inferiori all'altezza della colonna statica dell'impianto (ad esempio, per una colonna statica di 5 m, la pressione di precarica del

vaso e la pressione di caricamento dell'impianto dovranno corrispondere almeno al valore minimo di 0,5 bar/49 kPa).

2.3.2 Caratteristiche acqua di alimentazione

Al fine di evitare incrostazioni o depositi allo scambiatore primario l'acqua di alimentazione del circuito riscaldamento deve essere trattata in conformità alla norma UNI-CTI 8065. È assolutamente indispensabile il trattamento dell'acqua nei seguenti casi:

- Impianti molto estesi (con elevati contenuti d'acqua).
- Frequenti immissioni d'acqua di reintegro nell'impianto.
- Nel caso in cui si rendesse necessario lo svuotamento parziale o totale dell'impianto.

2.3.3 Accoppiamento bollitore separato

Le caldaie sono accoppiabili ad un bollitore ad accumulo separato. Il bollitore deve essere corredato di anodo di magnesio a protezione del bollitore e flangia di ispezione per il controllo e la pulizia.

L'anodo di magnesio dovrà essere controllato annualmente e sostituito qualora risulti consumato.

Sulla tubazione di alimentazione acqua fredda bollitore installare una valvola di sicurezza tarata 6 bar (588 kPa).

Nel caso la pressione di rete risulti eccessiva montare un apposito riduttore di pressione.

Qualora la valvola di sicurezza tarata 6 bar (588 kPa) intervenga di frequente, montare un vaso espansione avente capacità 8 litri e pressione massima 8 bar (784 kPa).

Il vaso dovrà essere del tipo a membrana di gomma naturale "caucciù" adatta per usi alimentari.

PREVENZIONE: Dopo il riempimento iniziale dell'impianto procedere alla sanificazione del bollitore e del vaso espansione sanitario. Per effettuare questa operazione svuotare e riempire con acqua e un liquido sanificante di uso alimentare

osservando le indicazioni per l'utilizzo riportate nella confezione del prodotto.

Svuotare quindi il bollitore e il vaso espansione e riempirli nuovamente con acqua.

2.4 ALLACCIAMENTO ALLA CANNA FUMARIA

La canna fumaria ha una importanza fondamentale per il funzionamento dell'installazione.

Infatti, se non è eseguita con gli opportuni criteri, si possono avere disfunzioni nel bruciatore, amplificazioni di rumori, formazioni di fuliggine, condensazioni e incrostazioni.

Una canna fumaria deve pertanto rispondere ai seguenti requisiti:

- essere di materiale impermeabile e resistente alla temperatura dei fumi e relative condensazioni;
- essere di sufficiente resistenza meccanica e di debole conduttività termica;
- essere perfettamente a tenuta per evitare il raffreddamento della canna fumaria stessa;
- avere un andamento il più possibile verticale e la parte terminale deve avere una aspiratore statico che assicura una efficiente e costante evacuazione dei prodotti della combustione;
- la canna fumaria deve avere un diametro non inferiore a quello di raccordo caldaia;
- essere correttamente dimensionata per soddisfare le esigenze di tiraggio/smaltimento fumi necessario al regolare funzionamento del prodotto (EN13384-1);
- è necessario prevedere nella parte bassa della canna fumaria un specifico sistema di scarico condensa;
- per il collegamento alla canna fumaria è obbligatorio l'uso di condotti rigidi, resistenti alla temperatura, alla condensa, alle sollecitazioni meccaniche, a tenuta e isolati. Utilizzare materiali idonei allo scopo, come ad esempio acciaio inossidabile.

2.5 ALLACCIAMENTO ELETTRICO (fig. 6)

La caldaia è corredata di cavo elettrico di alimentazione e dovrà essere alimentata con tensione monofase 230V - 50Hz attraverso un interruttore generale protetto da fusibili.

Il cavo del regolatore climatico, la cui in-

stallazione è d'obbligo per ottenere una migliore regolazione della temperatura ambiente, dovrà essere collegato come indicato in fig. 6.

Collegare quindi il cavo di alimentazione del bruciatore e della pompa di circolazione dell'impianto forniti a corredo.

NOTA: L'apparecchio deve essere collega-

to a un efficace impianto di messa a terra. La SIME declina qualsiasi responsabilità per danni a persone derivanti dalla mancata messa a terra della caldaia.

Prima di effettuare qualsiasi operazione sul quadro elettrico disinserire l'alimentazione elettrica.

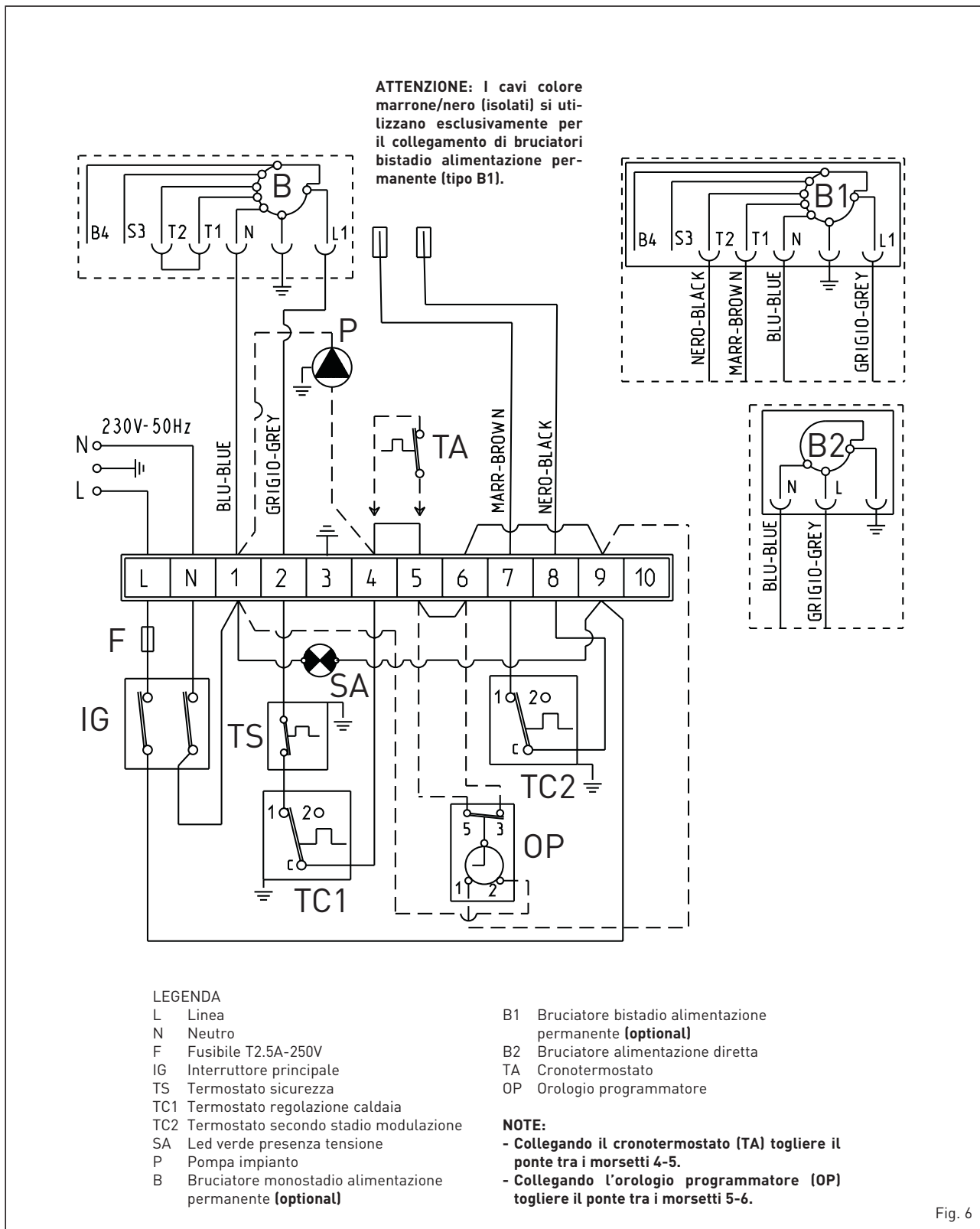


Fig. 6

3 USO E MANUTENZIONE

AVVERTENZE

- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dell'apparecchio, disattivarlo, astenendosi da qualsiasi tentativo di riparazione o d'intervento diretto. Rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.
- Per motivi di sicurezza l'Utente non può accedere a parti interne dell'apparecchio. Tutte le operazioni che prevedono la rimozione di protezioni o comunque l'accesso a parti pericolose dell'apparecchio devono essere eseguite da personale qualificato.
- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purchè sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

3.1 CONTROLLI PRELIMINARI ALL'ACCENSIONE

Al momento di effettuare la prima accensione della caldaia è buona norma procedere ai seguenti controlli:

- assicurarsi che l'impianto sia stato caricato d'acqua e risulti ben sfiatato;
- accertarsi che le eventuali saracinesche siano aperte;
- verificare che il condotto di evacuazione dei prodotti della combustione sia libero;
- accertarsi che il collegamento elettrico sia stato effettuato in modo corretto e che il filo di terra sia collegato;
- controllare che non vi siano liquidi o materiali infiammabili nelle immediate vicinanze della caldaia;
- verificare che il circolatore non risulti bloccato.

3.2 ACCENSIONE E FUNZIONAMENTO

3.2.1 Accensione caldaia (fig. 7)

Per effettuare l'accensione procedere nel seguente modo:

- assicurarsi che il "Certificato di Collaudo" non si trovi nella camera di combustione;
- fornire tensione alla caldaia premendo l'interruttore principale, l'accensione del led verde consente di verificare

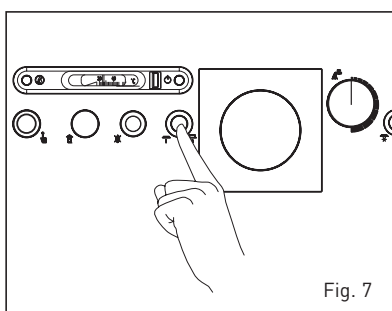


Fig. 7

presenza di tensione all'apparecchio. In contemporanea si avrà anche la partenza del bruciatore;

3.2.2 Impostazione temperatura caldaia (fig. 8)

Posizionare la manopola del termostato caldaia ad una temperatura non inferiore a 60°C. Il valore della temperatura impostata si controlla sul termometro.

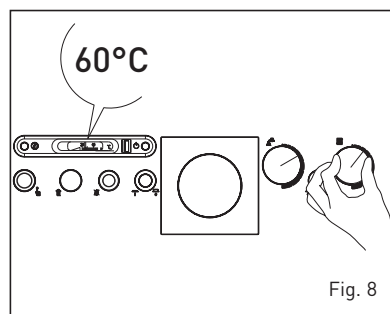


Fig. 8

3.2.3 Termostato sicurezza (fig. 9)

Il termostato sicurezza a riarmo manuale interviene, provocando l'immediato spegnimento del bruciatore, quando la tempera-

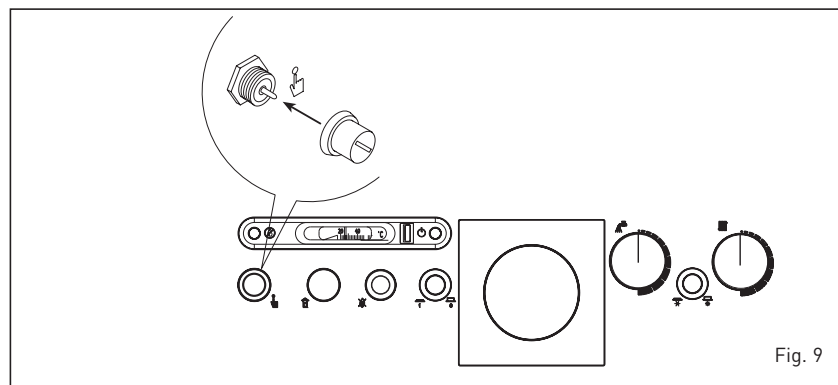


Fig. 9

tura in caldaia supera i 100°C.

Per ripristinare il funzionamento della caldaia è necessario svitare la copertura nera e premere il pulsante sottostante.

Se il fenomeno si verifica frequentemente, richiedere l'intervento del Servizio Tecnico Autorizzato per un controllo.

3.2.4 Riempimento impianto

Controllare periodicamente che l'idrometro, montato nell'impianto, abbia valori di pressione ad impianto freddo compresi tra 1 - 1,2 bar (98 - 117,6 kPa).

Se la pressione è inferiore ad 1 bar (98 kPa) provvedere al ripristino.

3.2.5 Spegnimento caldaia (fig. 7)

Per spegnere temporaneamente la caldaia togliere tensione premendo l'interruttore principale. Il non utilizzo per un lungo periodo comporta l'effettuazione delle seguenti operazioni:

- posizionare l'interruttore generale dell'impianto su spento;
- chiudere i rubinetti del combustibile e dell'acqua dell'impianto termico;
- svuotare l'impianto termico se c'è pericolo di gelo.

3.2.6 Termostato secondo stadio modulazione (fig. 10)

Il termostato (TC2) è impostato di fabbrica a 50°C. Per accedere alla taratura togliere il tappo di protezione e agire con un apposito cacciavite. Il termostato ha lo scopo di commutare il bruciatore alla minima potenza (secondo stadio).

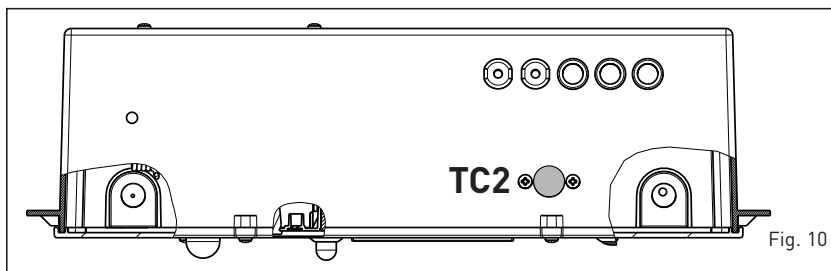


Fig. 10

3.3 PULIZIA STAGIONALE

La manutenzione del generatore va effettuata annualmente, richiedendola al Servizio Tecnico Autorizzato.

Prima di iniziare i lavori di pulizia o manutenzione, scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica.

3.3.1 Lato fumi caldaia (fig. 11)

Per eseguire la pulizia dei passaggi fumo togliere le viti che fissano la porta al corpo caldaia e con apposito scovolo pulire adeguatamente le superfici interne e il tubo evacuazione fumi rimuovendo i residui. A manutenzione avvenuta, rimettere i turbolatori asportati nella posizione iniziale. Le operazioni di manutenzione si effettuano senza togliere il bruciatore.

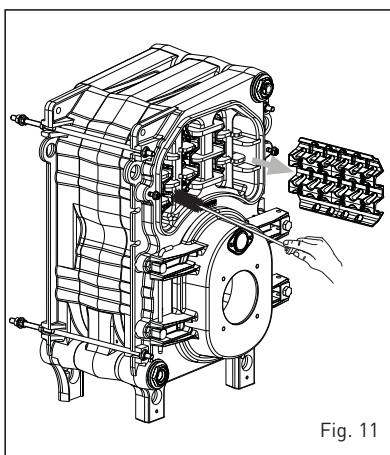


Fig. 11

3.3.4 Inconvenienti di funzionamento

Si elencano alcune cause e i possibili rimedi di una serie di anomalie che potrebbero verificarsi e portare ad un mancato o non regolare funzionamento dell'apparecchio. Un'anomalia nel funzionamento, nella maggior parte dei casi, porta all'accensione della segnalazione di blocco, dell'apparecchiatura di comando e controllo.

All'accendersi di questo segnale, il bruciatore potrà funzionare nuovamente solo dopo aver premuto a fondo il pulsante di sblocco; fatto ciò, se avviene un'accensione regolare, si può imputare l'arresto ad un'anomalia transitoria e non pericolosa.

Al contrario, se il blocco persiste si dovrà ricercare la causa dell'anomalia e attuare i

rimedi illustrati di seguito:

Il bruciatore non si accende

- Controllare i collegamenti elettrici.
- Controllare il regolare afflusso del combustibile, la pulizia dei filtri, dell'ugello e l'eliminazione dell'aria dalla tubazione.
- Controllare la regolare formazione delle scintille di accensione ed il funzionamento dell'apparecchiatura del bruciatore.

Il bruciatore si accende regolarmente ma si spegne subito dopo

- Controllare il rilevamento fiamma, la taratura aria ed il funzionamento dell'apparecchiatura.

Difficoltà di regolazione del bruciatore e/o mancanza di rendimento

- Controllare: il regolare afflusso di combustibile, la pulizia del generatore, il non intasamento del condotto scarico fumi, la reale potenza fornita dal bruciatore e la sua pulizia (polvere).

Il generatore si sporca facilmente

- Controllare la regolazione bruciatore (analisi fumi), la qualità del combustibile, l'intasamento del camino e la pulizia del percorso aria del bruciatore (polvere).

Il generatore non va in temperatura

- Verificare la pulizia del corpo generatore, l'abbinamento, la regolazione, le prestazioni del bruciatore, la temperatura prerogolata, il corretto funzionamento e posizionamento del termostato di regolazione.
- Assicurarsi che il generatore sia di potenza sufficiente per l'impianto.

Odore di prodotti incombusti

- Verificare la pulizia del corpo generatore e dello scarico fumi, l'ermeticità del generatore e dei condotti di scarico (portina, camera di combustione, condotto fumi, canna fumaria, guarnizioni).
- Controllare la bontà della combustione.

Frequente intervento della valvola sicurezza caldaia

- Controllare la presenza d'aria nell'impianto, il funzionamento del/dei circolatori.
- Verificare la pressione di caricamento impianto, l'efficienza del/dei vasi di espansione e la taratura della valvola stessa.

3.4 PROTEZIONE ANTIGELO

In caso di gelo assicurarsi che l'impianto di riscaldamento rimanga in funzione e che i locali, nonché il luogo di installazione della caldaia, siano sufficientemente riscaldati; caso contrario sia la caldaia che l'impianto devono essere svuotati completamente. Per uno svuotamento completo si deve eliminare anche il contenuto del bollitore e del serpentino di riscaldamento del bollitore.

3.5 CAVO ALIMENTAZIONE ELETTRICA

E' obbligatorio che il cavo di alimentazione dedicato venga sostituito solo con cavo ordinato a ricambio e collegato da personale professionalmente qualificato.

3.6 SMALTIMENTO DELL'APPARECCHIO



Le caldaie e le apparecchiature elettriche ed elettroniche provenienti da nuclei professionali o classificabili come rifiuto professionale, a fine vita, non dovranno essere conferite con i normali rifiuti urbani misti ma conferite, a norma di legge, in base alle direttive 2012/19/UE e D.Legs. 49/2014. Informatevi presso il vostro distributore per un loro eventuale ritiro o sostituzione, nel caso in cui il prodotto venga sostituito con uno analogo. Nonostante il vostro prodotto sia progettato e realizzato per ridurre al minimo il suo impatto sull'ambiente e sulla salute, esso contiene componenti che, se mal gestiti, possono risultare dannosi. Il vostro ruolo come acquirente, nella gestione dell'apparecchiatura a fine vita, è fondamentale per ridurre l'impatto dei rifiuti sull'ambiente, sulla salute delle persone e favorire la filiera del riciclo. Il simbolo (bidoncino barrato), qui riprodotto e riportato anche sul vostro apparecchio, sta a significare che quest'ultimo, a fine vita, non va conferito come un normale rifiuto urbano misto, ma bensì gestito, a norma di legge, come rifiuto di apparecchiatura elettrica ed elettronica. Ciscun paese può anche determinare specifiche regole di trattamento del rifiuto elettrico ed elettronico. Prima di conferire l'apparecchio consultare le disposizioni vigenti nel vostro stato.

GARANZIA CONVENZIONALE

1. CONDIZIONI DI GARANZIA

- La presente garanzia convenzionale non sostituisce la garanzia legale che regola i rapporti tra venditore e consumatore, ai sensi del D.Lgs. n° 206/2005 e viene fornita da SIME, con sede legale in Legnago (VR), Via Garbo 27 per gli apparecchi dalla stessa fabbricati. I titolari della garanzia per avvalersi della stessa possono rivolgersi ai Centri Assistenza Tecnica Autorizzati. La Verifica iniziale dell'apparecchio rientra nella garanzia convenzionale, viene fornita gratuitamente sugli apparecchi che siano già stati installati e non prevede interventi di alcun tipo sugli impianti di adduzione di gas, acqua o energia.

2. OGGETTO DELLA GARANZIA CONVENZIONALE

- La presente garanzia ha una validità di **24 mesi** dalla data di compilazione del presente certificato di garanzia, a cura del centro di Assistenza Tecnica Autorizzato e copre tutti i difetti originali di fabbricazione o di conformità dell'apparecchio, prevedendo la sostituzione o la riparazione, a titolo gratuito, delle parti difettose o, se necessario, anche la sostituzione dell'apparecchio stesso, ai sensi dell'Art. 130 del D.Lgs. n° 206/2005.
- La validità di tale garanzia convenzionale viene prolungata di ulteriori 12 mesi, nei limiti descritti dal precedente capoverso, per gli elementi in ghisa degli apparecchi e per gli scambiatori acqua/gas, rimanendo a carico del consumatore le sole spese necessarie all'intervento.
- Le parti e i componenti sostituiti in garanzia sono di esclusiva proprietà di SIME, alla quale devono essere restituiti dal Centro Assistenza Autorizzato, senza ulteriori danni. Le parti danneggiate o manomesse, malgrado difettose, non saranno riconosciute in garanzia.
- La sostituzione o riparazione di parti, incluso il cambio dell'apparecchio, non modificano in alcun modo la data di decorrenza e la durata della garanzia convenzionale.

3. VALIDITÀ DELLA GARANZIA

- Il Consumatore dovrà richiedere al Centro Assistenza Autorizzato, a pena di decadenza, la Verifica Iniziale dell'apparecchio, entro e non oltre 30 giorni dalla sua installazione, che potrà essere desunta anche dalla data riportata sul Certificato di Conformità, rilasciato dall'installatore. La Verifica Iniziale non potrà comunque essere richiesta e la presente garanzia convenzionale sarà decaduta qualora la verifica venga richiesta su apparecchi messi in commercio da più di 5 anni. La rimozione della matricola dell'apparecchio o la sua manomissione fanno decadere la presente garanzia convenzionale.
- Nel caso in cui non sia prevista la verifica iniziale o qualora il consumatore non la abbia richiesta entro i termini sopra richiamati, la presente garanzia convenzionale decorrerà dalla data di acquisto dell'apparecchio, documentata da fattura, scontrino od altro idoneo documento fiscale, che ne dimostri la data certa di acquisto.
- La presente garanzia decade qualora non vengano osservate le istruzioni di uso e manutenzione a corredo di ogni apparecchio o qualora l'installazione dello stesso non sia stata eseguita nel rispetto delle norme tecniche e delle leggi vigenti.
- La presente garanzia è valida solamente nel territorio della Repubblica Italiana, della Repubblica di San Marino e Città del Vaticano.

4. MODALITÀ PER RENDERE OPERANTE LA GARANZIA

- La presente garanzia sarà validamente perfezionata qualora vengano seguite le seguenti indicazioni per le caldaie a gas:
 - richiedere, al Centro Assistenza Autorizzato SIME più vicino, la verifica iniziale dell'apparecchio.
 - il certificato dovrà essere compilato in modo chiaro e leggibile, e l'Utente vi dovrà apporre la propria firma, per accettazione delle presenti condizioni di Garanzia. La mancata sottoscrizione delle condizioni di garanzia ne determina la nullità.
 - l'Utente dovrà conservare la propria copia, da esibire al

Centro Assistenza Autorizzato, in caso di necessità. Nel caso in cui non sia stata effettuata la verifica iniziale, dovrà esibire la documentazione fiscale rilasciata all'acquisto dell'apparecchio.

- Per le caldaie a gasolio (esclusi i gruppi termici), le caldaie a legna/carbone (escluse le caldaie a pellet) e gli scaldabagni gas, non è prevista la verifica iniziale gratuita. L'Utilizzatore di tali apparecchi, per rendere operante la garanzia convenzionale, dovrà compilare il certificato di garanzia e conservare con esso il documento di acquisto (fattura, scontrino od altro idoneo documento fiscale, che ne dimostri la data certa di acquisto).
- La garanzia decade qualora il presente certificato di Garanzia Convenzionale non risulti validato dal Timbro e dalla firma di un Centro Assistenza Autorizzato SIME ed in sua assenza, il consumatore non sia in grado di produrre idonea documentazione fiscale o equipollente, attestante la data certa di acquisto dell'apparecchio.

5. ESCLUSIONE DALLA GARANZIA

- Sono esclusi dalla garanzia i difetti e i danni all'apparecchio causati da:
 - mancata manutenzione periodica prevista per Legge, manomissioni o interventi effettuati da personale non abilitato.
 - formazioni di depositi calcarei o altre incrostazioni per mancato o non corretto trattamento dell'acqua di alimentazione (gli obblighi relativi al trattamento dell'acqua negli impianti termici sono contenuti nella norma UNI 8065:1989: Trattamento dell'acqua negli impianti termici ad uso civile).
 - mancato rispetto delle norme nella realizzazione degli impianti elettrico, idraulico e di erogazione del combustibile, e delle istruzioni riportate nella documentazione a corredo dell'apparecchio.
 - qualità del pellet (le caratteristiche qualitative del pellet sono definite dalla norma UNI/TS 11263:2007).
 - operazioni di trasporto, mancanza acqua, gelo, incendio, furto, fulmini, atti vandalici, corrosioni, condense, aggressività dell'acqua, trattamenti disincrostanti condotti male, fanghi, inefficienza di camini e scarichi, forzata sospensione del funzionamento dell'apparecchio, uso improprio dell'apparecchio, installazioni in locali non idonei e usura anodi di magnesio.

6. PRESTAZIONI FUORI GARANZIA

- Decorsi i termini della presente garanzia eventuali interventi a cura dei Centri Assistenza Tecnica Autorizzati SIME, verranno forniti al Consumatore addebitando all'Utente le eventuali parti sostituite e tutte le spese di manodopera, viaggio, trasferta del personale e trasporto dei materiali sulla base delle tariffe in vigore.
La manutenzione dell'apparecchio, effettuata in osservanza alle disposizioni legislative vigenti, non rientra nella presente garanzia convenzionale.
SIME consiglia comunque di fare effettuare un intervento di manutenzione ordinaria annuale.

7. ESCLUSIONI DI RESPONSABILITÀ

- La Verifica Iniziale effettuata dal Centro Assistenza Autorizzato SIME è effettuata sul solo apparecchio e non si estende all'impianto (elettrico e/o idraulico), né può essere assimilata a collaudi, verifiche tecniche ed interventi sullo stesso, che sono di esclusiva competenza dell'installatore.
- Nessuna responsabilità è da attribuirsi al Centro Assistenza Autorizzato per inconvenienti derivanti da un'installazione non conforme alle norme e leggi vigenti, e alle prescrizioni riportate nel manuale d'uso dell'apparecchio.
- Foro Competente: per qualsiasi controversia relativa alla presente garanzia convenzionale si intende competente il foro di Verona.
- Termine di decadenza: la presente garanzia convenzionale decade trascorsi 5 anni dalla data di messa in commercio dell'apparecchio.

INDICE

1	DESCRIPCION DE LA CALDERA	
1.1	INTRODUCCION	14
1.2	DIMENSIONES	
1.3	DATOS TECNICOS	15
1.4	PÉRDIDA DE CARGA DEL CIRCUITO DE LA CALDERA	
1.5	QUEMADORES ACOPLABLES	16
1.6	CONEXION DESCARGA CONDENSACION	17
1.7	MONTAJE DEL REVESTIMIENTO	
2	INSTALACION	
2.1	CUARTO CALDERA.....	19
2.2	DIMENSIONES CUARTO CALDERA	
2.3	CONEXION DE LA INSTALACION	
2.4	CONEXION A LA CHIMENEA	
2.5	CONEXION ELECTRICA	
3	USO Y MANTENIMIENTO	
3.1	CONTROLES PREVIOS A LA PUESTA EN MARCHA	21
3.2	ENCENDIDO Y FUNCIONAMIENTO	
3.3	LIMPIEZA ESTACIONAL	22
3.4	PROTECCION ANTIHIELO	23
3.5	CABLE DE ALIMENTACIÓN	24
3.6	ELIMINACIÓN DEL APARATO	

CONFORMIDAD

Nuestra Compañía declara que las calderas 2R HE ErP son conformes a los requisitos esenciales de las siguientes directivas:

- Directiva Eficiencia 92/42/CE
- Diseño Ecológico Directiva 2009/125/CE
- Reglamento (UE) N. 813/2013 - 811/2013
- Directiva Compatibilidad Electromagnética 2014/30/UE
- Directiva Baja Tensión 2014/35/UE



1 DESCRIPCION DE LA CALDERA

1.1 INTRODUCCION

Las calderas de hierro fundido de con-

densación **2R HE ErP** funcionan con gasóleo, con una combustión perfectamente equilibrada y los muy altos rendi-

mientos permiten conseguir importantes ahorros de combustible.

1.2 DIMENSIONI (fig. 1)

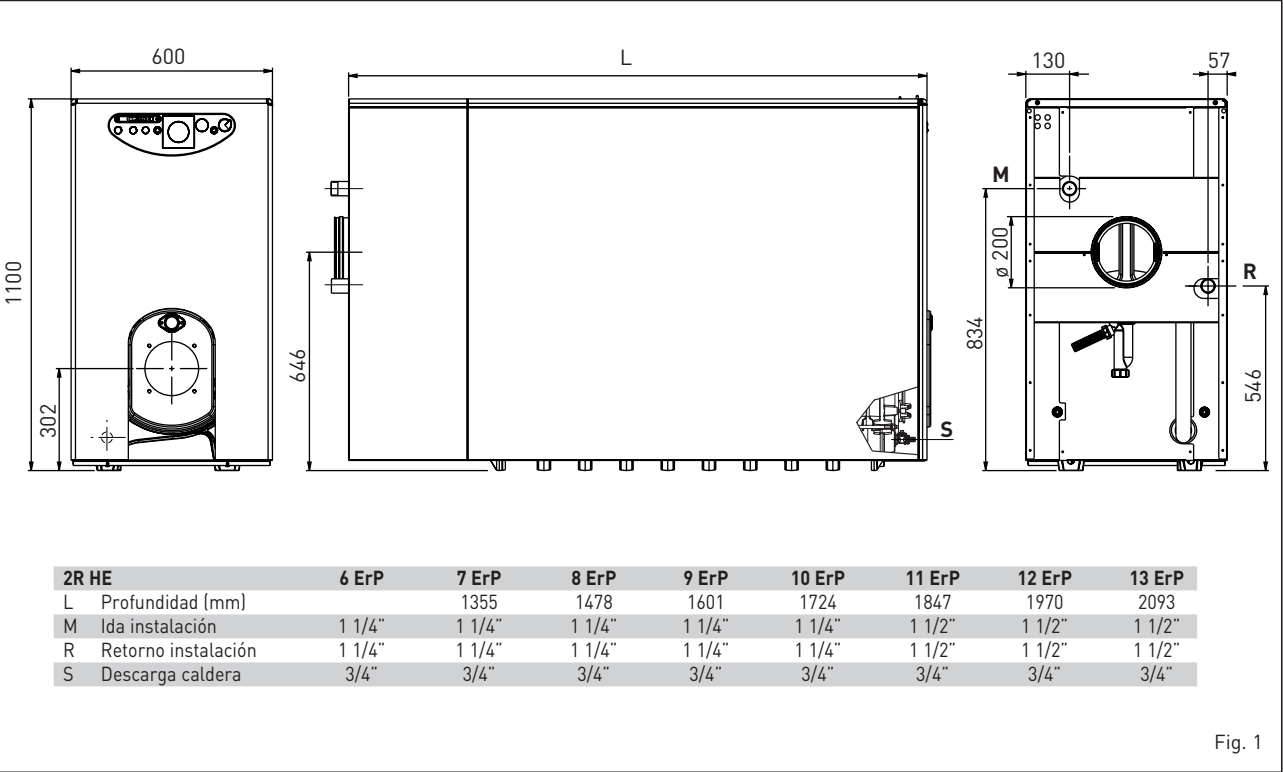


Fig. 1

1.2.1 Placa de datos técnicos (fig. 2)

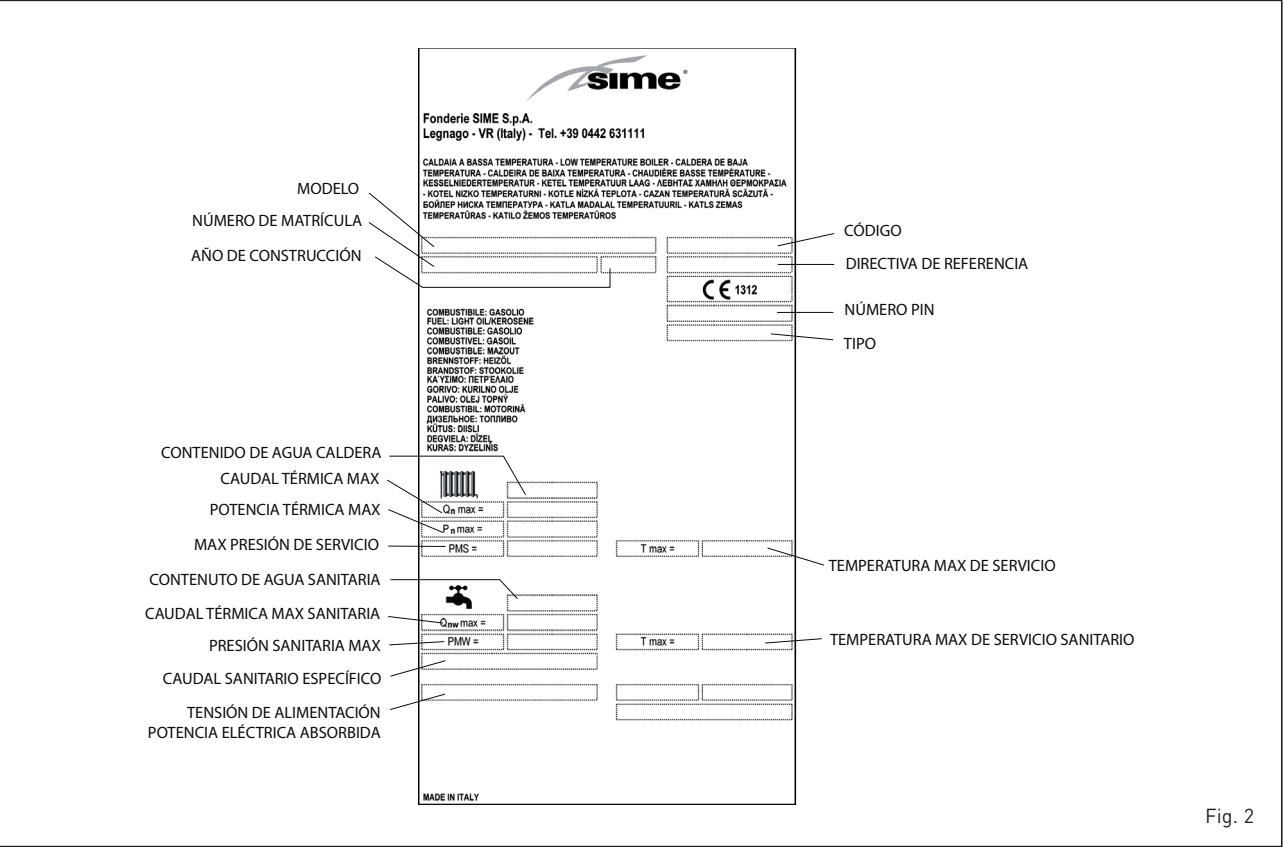


Fig. 2

1.3 DATOS TECNICOS

		2R HE							
		6ErP	7 ErP	8 ErP	9 ErP	10 ErP	11 ErP	12 ErP	13 ErP
Potencia térmica									
80-60°C	kW	75,0	82,0	98,0	114,0	134,0	151,7	172,0	192,0
50-30°C	kW	80,2	86,6	103,5	120,0	142,1	159,7	180,1	202,0
Caudal térmico									
	kW	78,0	85,0	101,0	117,0	138,0	158,0	179,0	200,0
Rendimiento útil medido 100%									
80-60°C	%	96,1	96,5	97,0	97,0	97,0	96,0	96,1	96,0
50-30°C	%	102,8	102,0	102,0	102,5	103,0	101,1	101,0	101,0
Rendimiento útil medido 30%									
	%	105,1	105,0	105,1	105,2	105,3	103,9	103,8	104,0
Número PIN		1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R
Tipo		B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P
Elementos		nº	6	7	8	9	10	11	12
Presión máx. de servicio		bar (kPa)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)
Contenido de agua		l	74,2	84,3	94,9	105,5	116,1	126,7	137,4
Pérdidas de carga lado humos									
Mínima/Máxima	mbar (kPa)	0,35 (0,034)	0,45 (0,044)	0,50 (0,049)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)	0,90 (0,088)
Pres. cámara de combustión	mbar (kPa)	0,42 (0,041)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)	1,10 (0,108)	1,49 (0,146)	1,56 (0,153)
Depresión consejada chimenea	mbar (kPa)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)
Temperatura de los humos									
80-60°C	°C	92,2	83	87,6	91,5	95,8	95,9	96,0	98,3
50-30°C	°C	70,4	67	69,3	71,6	73,9	74,0	74,0	65,0
Caudal de los humos		m³n/h	132	165	192	222	251	283	310
Volumen de los humos		dm³	90,4	108,2	126	143,8	162,6	183,0	201,0
CO2		%	12,5	12,5	12,5	12,5	12,4	12,4	12,6
Campo de regulación calefacción		°C	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85
Peso		kg	355	400	445	490	530	570	610

1.4 PÉRDIDA DE CARGA DEL CIRCUITO DE LA CALDERA (fig. 3)

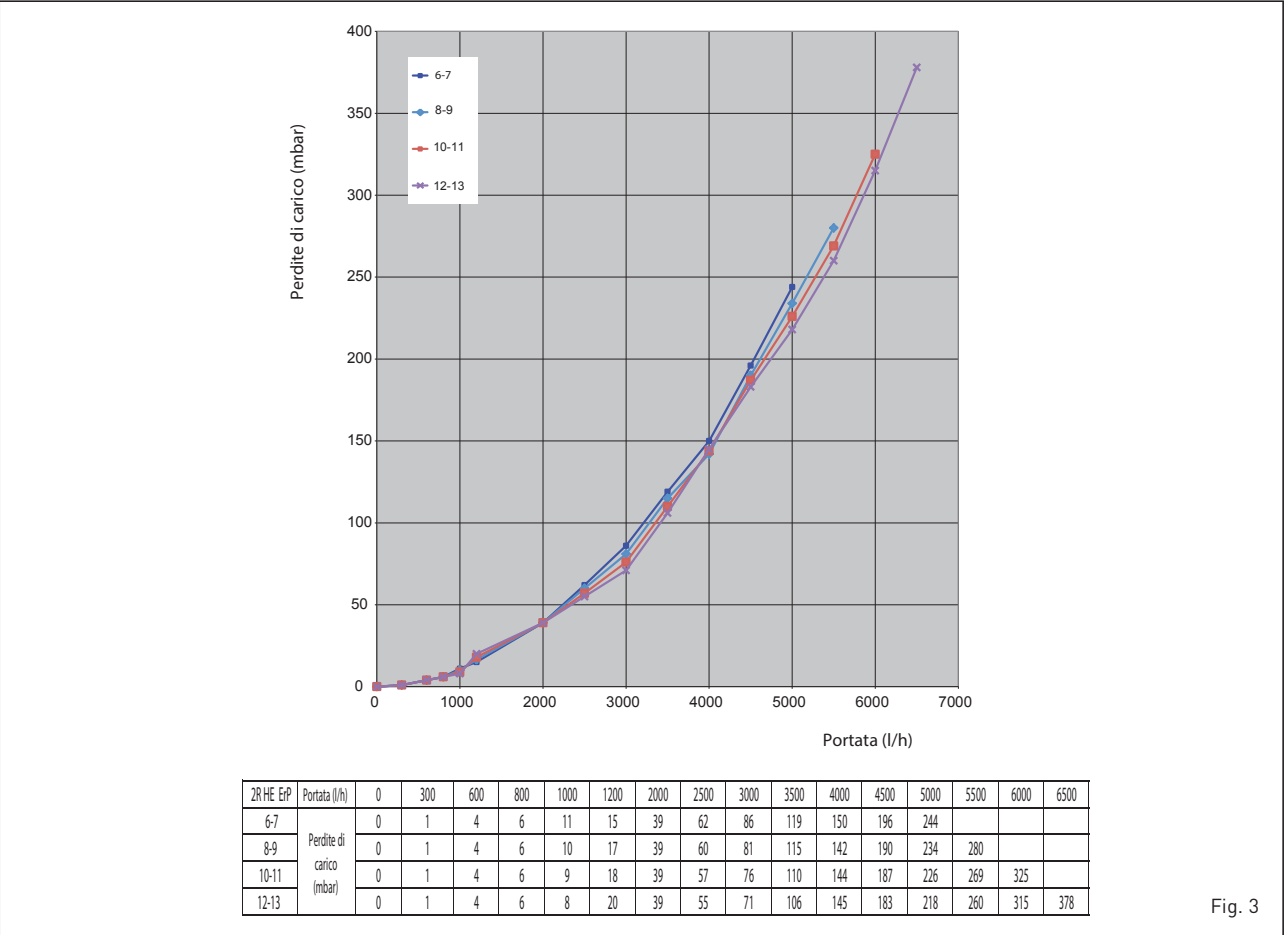


Fig. 3

1.5 QUEMADORES ACOPLABLES (EN 267)

Se aconseja, en general, que el quemador a gasoil acoplable a la caldera utilice inyector que tengan spray de tipo semivacio. Indicamos al punto 1.5.2 los modelos de quemador con los cuales la caldera ha sido probada.

ATENCIÓN:

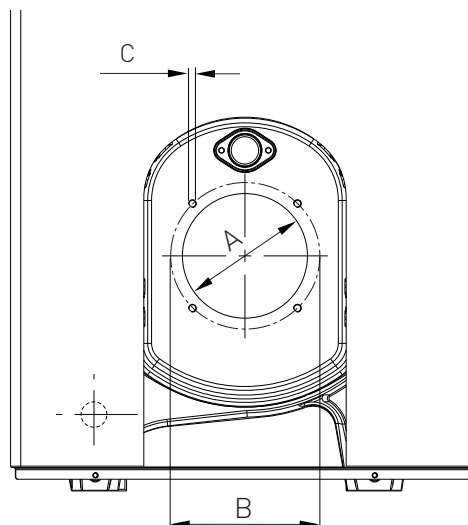
Calderas con $P_n > 70$ kW: Es posible utilizar quemadores que no estén en la lista, pero con las mismas características, siempre y cuando se ajusten a la/s norma/s técnicas de referencia y del campo de trabajo específico.

Calderas con $P_n < 70$ kW: Es posible utilizar quemadores que no estén en la lista, pero con las mismas características, siempre y cuando se ajusten a la/s norma/s técnicas de referencia.

Al elegir el quemador, preste atención a la potencia eléctrica absorbida, que ha de ser como máximo el 30% de la carga, y con el quemador en stand-by igual o inferior a las indicadas en los datos técnicos de la caldera.

1.5.1 Montaje de los quemadores (fig. 4)

La puerta de la caldera se suministra predispuesta para el montaje del quemador. Los quemadores deben ser regulados de modo tal que el valor de la CO_2 sea el indicado en el punto 1.3 con una tolerancia de $\pm 5\%$.



2R HE	A	B	C
	mm	mm	ø
6 ErP	130	170	M8
7 ErP	130	170	M8
8 ErP	130	170	M8
9 ErP	130	170	M8
10 ErP	160	190	M10
11 ErP	160	190	M10
12 ErP	160	190	M10
13 ErP	160	190	M10

Fig. 4

1.5.2 Quemadores alimentación permanente

	Modelo	Código	Inyector		Angulo de pulverización	Presión bomba bar	Clase NOx	Potencia eléctrica absorbida
			Tipo	Ø				W
2R HE 6 ErP	SIME MACK 6	8099050	DELEVAN	1,65	60°B	12,0	1	151
2R HE 7 ErP	SIME MACK 6	8099050	DELEVAN	1,75	60°B	11,5	1	151
2R HE 8 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	2,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 9 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	2,50	60°B	12,0	1	300
2R HE 10 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	3,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 11 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	12,6	1	263
2R HE 12 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	12,6	1	263
2R HE 13 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	12,6	1	263

ATENCIÓN: Para el funcionamiento con quemador de dos estados, utilice quemadores compatibles FBR.

1.6 CONEXIÓN DESCARGA CONDENSACIÓN (fig. 5)

Para recoger la condensación es necesario conectar el goterón con sifón a la descarga, mediante un tubo ($\varnothing$ 25) que tiene una pendiente mínima de 5 mm por metro.

Son idóneas para transportar la condensación hacia la descarga cloacal de la vivienda sólo las tuberías en plástico de las normales descargas.

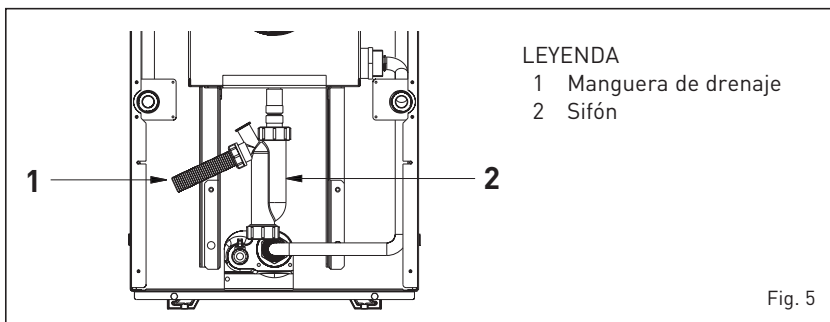


Fig. 5

1.7 MONTAJE DEL REVESTIMIENTO (fig. 5/a - fig. 5/b)

El revestimiento, el panel de mandos y el kit condensador de acero inoxidable se entregan en embalajes de cartón independientes. En el embalaje del revestimiento se encuentra la bolsa que contiene los documentos de la caldera y la lana de vidrio ya preparada para aislar el cuerpo de fundición.

El montaje de los componentes del revestimiento debe realizarse según la siguiente secuencia:

- fije en el cuerpo de fundición los dos soportes (1) con cuatro tornillos TE y tuercas;
- fije los dos perfiles angulares superiores (2) en los dos laterales del revestimiento con cuatro tornillos taladradores;
- aísle el cuerpo de fundición con la lana

de vidrio suministrada;

- monte en el cuerpo de fundición, los dos tapones reducidos impulsión-retorno (21) suministrados con el kit post-condensador;
- monte el panel aislante posterior (4);
- fije la viga transversal inferior (3) en el cuerpo de fundición con dos tornillos TE;
- fije los paneles laterales (5-6) en los soportes (1) con cuatro tornillos taladradores y bloquéelos por detrás con las tuercas introducidos en los tirantes;
- monte el panel posterior inferior y superior (7-8) con los ocho tornillos taladradores suministrados;
- fije el panel de mandos (9) en los perfiles angulares (2) con los cuatro tornillos taladradores suministrados;
- extienda los tubos capilares de los dos termostatos y del termómetro introduciendo las sondas correspondientes en

la funda (10), bloqueando todo con el muelle de bloqueo de los tubos suministrada;

- monte la tapa delantera (11) y la frontal (12) en los costados;
- monte el kit post-condensador (14) utilizando la viga transversal (13) que hay que colocar en los tirantes, bloqueándolo con dos tuercas. El post-condensador se fija en la viga transversal (13) con las dos abrazaderas (15) y los tornillos;
- complete el montaje del revestimiento montando los dos costados posteriores (16-17) con los 10 tornillos autorroscantes suministrados con la tapa posterior (18);
- por último, monte los dos paneles (19-20) con los 10 tornillos autorroscantes suministrados.

NOTA: Conserve con los documentos de la caldera el "Certificado de Prueba" introducido en la cámara de combustión.

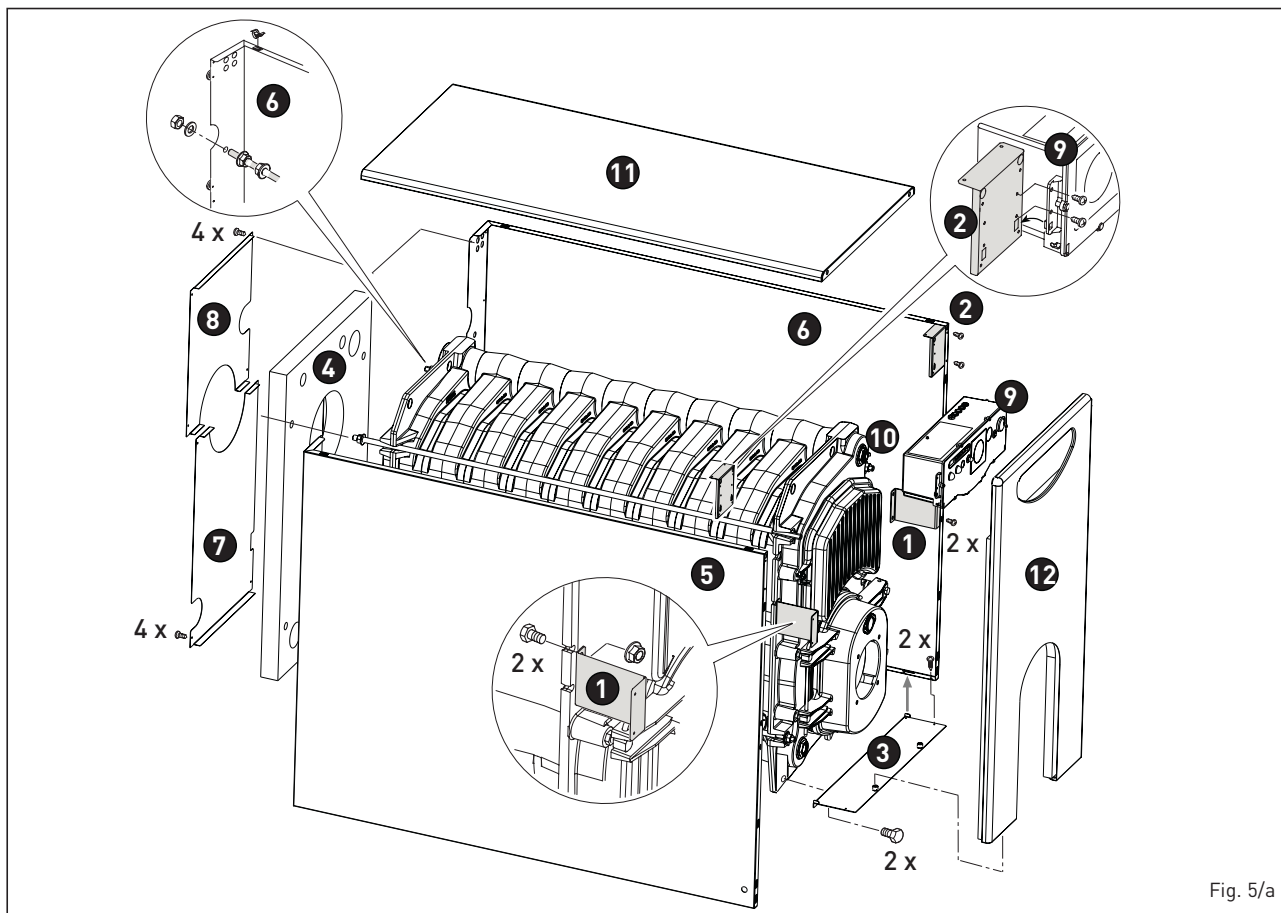


Fig. 5/a

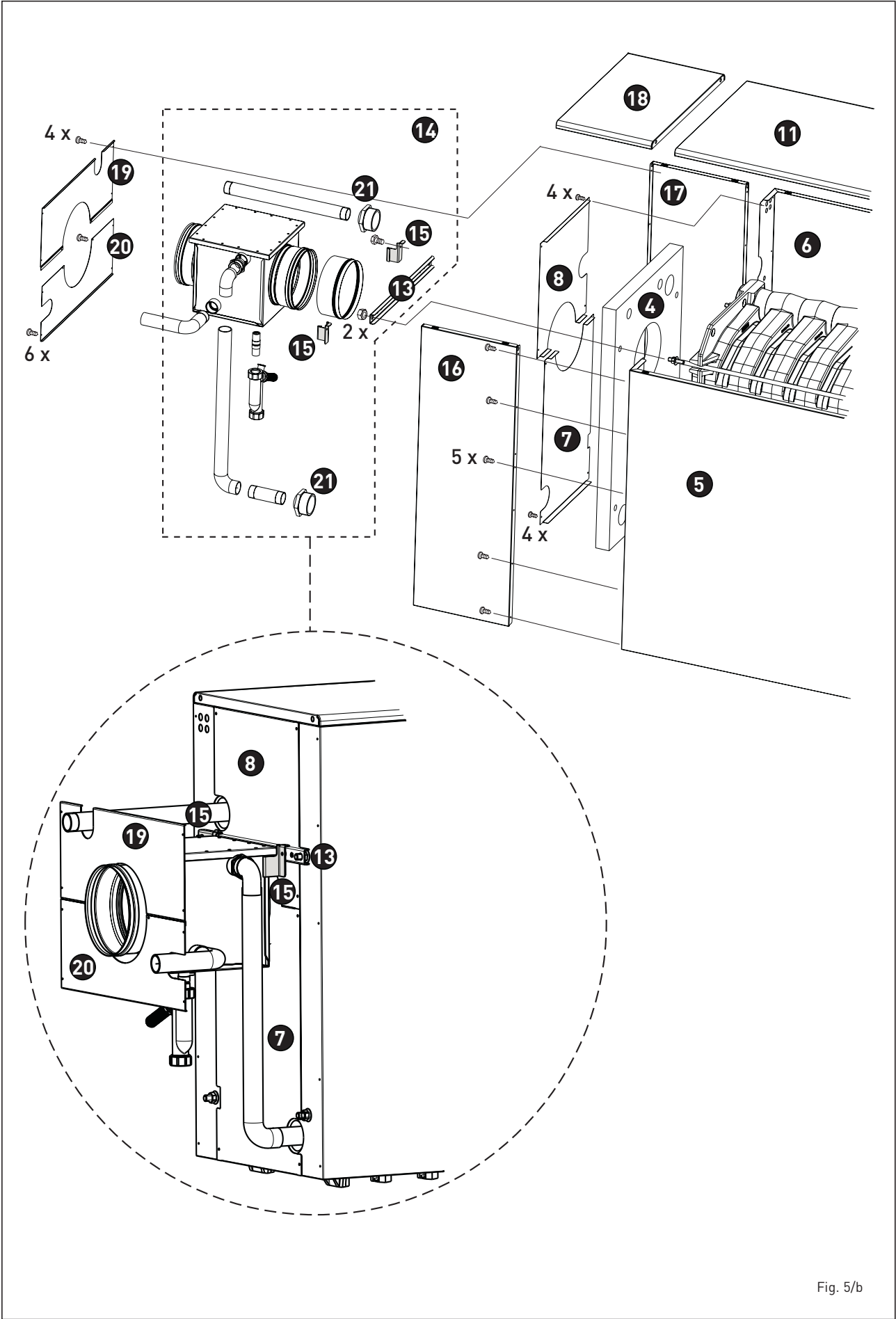


Fig. 5/b

2 INSTALACION

ATENCIÓN: Antes de cualquier tipo de intervención en la caldera, asegúrese de que esta y sus componentes se hayan enfriado, para evitar el peligro de quemaduras debido a las altas temperaturas.

2.1 CUARTO CALDERA

El cuarto caldera debe poseer todos los requisitos de las normas para las instalaciones térmicas a combustibles líquidos.

2.2 DIMENSIONES CUARTO CALDERA

Poner el cuerpo caldera sobre un zócalo de no menos de 10 cm de altura.

El cuerpo deberá apoyarse sobre superficies que permitan leves deslizamientos; utilizando posiblemente unas chapas de acero.

Entre las paredes del cuarto y la caldera se recomienda de dejar un espacio de no menos de 0,60 m, mientras entre la tapa de la caldera y el techo del lugar de no menos de 1 m. Esta medida puede ser reducida a 0,50 m para calderas con acumulador incorporado (de cualquier modo la altura mínima del cuarto caldera no debe ser inferior a 2,5 m).

2.3 CONEXION DE LA INSTALACION

Al realizar las conexiones hidráulicas, asegúrese respetar las indicaciones de la fig. 1.

Es conveniente que las conexiones sean fácilmente desconectables por medio de brida con racores giratorios.

La instalación debe ser del tipo con vaso de expansión cerrado.

2.3.1 Rellenado de la instalación

Antes de proceder a la conexión de la caldera a la instalación, se aconseja hacer circular el agua en las tuberías, para eliminar posibles cuerpos extraños que podrían perjudicar el buen funcionamiento del aparato.

El rellenado debe hacerse lentamente, para permitir al aire su completa salida, a través de los purgadores, colocados a lo largo de la instalación.

En instalaciones de calefacción con circuito cerrado, la presión de carga en frío de la instalación y la presión de preinflado del vaso de expansión, deben coincidir y en todo caso no ser inferiores a la altura de la columna estática de la instalación (por ejemplo, para una columna estática de 5 m, la presión de preinflado del vaso

y la presión de carga de la instalación deberán coincidir como mínimo al valor de 0,5 bar/49 kPa).

2.3.2 Características del agua de alimentación

El agua de alimentación del circuito de calefacción debe tratarse en conformidad con la Norma UN-CTI 8065. En los siguientes casos, es totalmente indispensable el tratamiento del agua utilizada por la instalación de calefacción:

- Instalaciones muy amplias (con alto contenido de agua).
- Admisión frecuente de agua para rellenar la instalación.
- En caso que fuera necesario vaciar completamente o parcialmente la instalación.

2.3.3 Acumulador agua sanitaria

Las calderas **2R HE ErP** se pueden acoplar con un acumulador de agua separada.

El acumulador debe ser dotado de ánodo de magnesio como protección del acumulador y brida de inspección para el control y la limpieza.

El ánodo de magnesio deberá ser controlado anualmente y sustituido si resulta consumido.

En la tubería de entrada de agua fría al acumulador instale una válvula de seguridad tarada a 6 bar (588 kPa).

En el caso la presión de red resulta excesiva montar un adecuado reductor de presión. En el caso de intervenciones frecuentes de la válvula de seguridad tarada 6 bar (588 kPa), montar un vaso de expansión de 8 litros y presión máxima 8 bar (784 kPa).

El vaso debe ser del modelo de membrana de caucho natural apto para uso alimenticio.

2.4 CONEXION A LA CHIMENEA

El tubo de la chimenea tiene una importancia fundamental para el funcionamiento de la instalación.

En efecto, si no se realiza con los criterios correctos, se pueden haber disfunciones en el quemador, amplificaciones de ruidos, formaciones de hollín, condensaciones e incrustaciones.

Por lo tanto, un conducto de ventilación debe responder a los siguientes requi-

sitos:

- debe ser de material impermeable y resistente a las temperaturas de los humos y a las relativas condensaciones;
- debe tener suficiente resistencia mecánica y baja conductividad térmica;
- debe ser perfectamente estanco; para evitar el enfriamiento del conducto de ventilación mismo;
- debe tener un funcionamiento lo más vertical posible, y el extremo terminal debe tener un aspirador estático que asegure una evacuación constante y eficiente de los productos de combustión;
- el conducto de ventilación debe tener un diámetro no inferior al de la unión con la caldera;
- estar correctamente dimensionada para satisfacer las exigencias de tiro/eliminación de los humos necesarias para el funcionamiento regular del producto (EN13384-1);
- es necesario prever en la parte baja del conducto de humos un sistema específico de descarga de la condensación;
- para la conexión al conducto de humos es obligatorio el uso de conductos rígidos, resistentes a la temperatura, a la condensación, a los esfuerzos mecánicos, estancos y aislados. Utilice materiales idóneos para el propósito, como, por ejemplo, acero inoxidable.

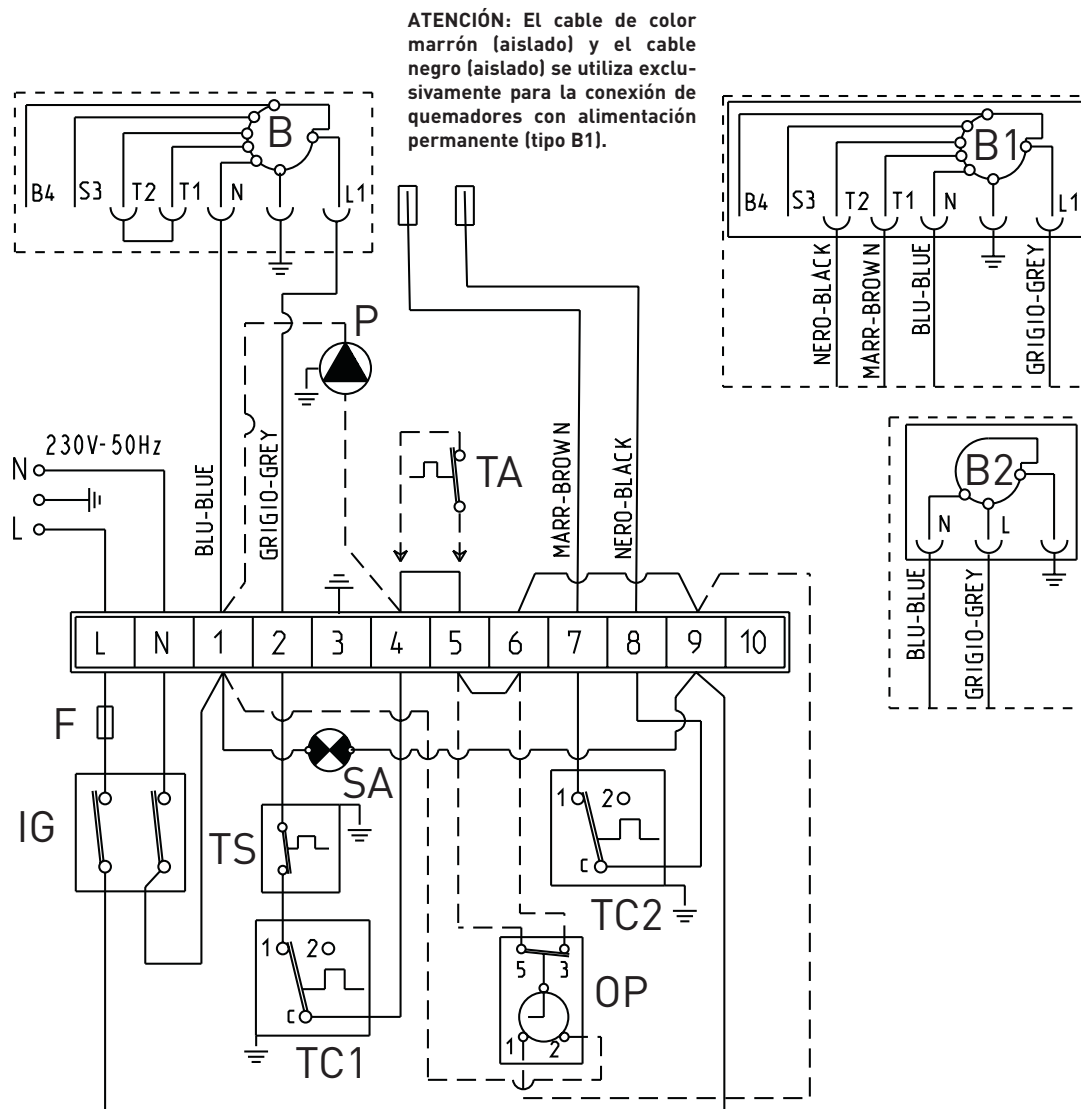
2.5 CONEXION ELECTRICA (fig. 6)

La caldera se suministra con un cable eléctrico de alimentación y debe ser alimentada con corriente monofásica 230V - 50HZ a través de un interruptor general protegido por fusibles.

El termóstato ambiente es necesario para obtener una buena regulación de la temperatura ambiente y debe conectarse como indicado en la fig. 6.

Conectar el cable de alimentación del quemador e la bomba de la instalación suministrados con la caldera.

NOTA: El equipo debe ser conectado a una instalación de puesta a tierra eficaz. SIME declina toda responsabilidad por daños a personas o cosas derivados de la falta de conexión eléctrica a tierra de la caldera. Desconecte la alimentación eléctrica antes de efectuar cualquier operación sobre el cuadro eléctrico.



LEYENDA

L Línea
N Neutro
F Fusible T2.5A-250V
IG Interruptor general
TS Termóstato de seguridad
TC1 Termóstato caldera
TC2 Termóstato segundo estado de modulación
SA Led presencia tensión
P Bomba instalación
B Quemador de un estado con alimentación permanente **[opcional]**

B1 Quemador de dos estados con alimentación permanente **[opcional]**
B Quemador alimentación directa
TA Termóstato ambiente
OP Reloj de programación

NOTAS:

- Si se conecta el termóstato ambiente (TA) se debe quitar el puente entre los bornes 4-5.
- Si se conecta el reloj de programación (OP) se debe quitar el puente entre los bornes 5-6.

Fig. 6

3 USO Y MANTENIMIENTO

ADVERTENCIAS

- Desactivar el equipo en caso de rotura y/o mal funcionamiento, absteniéndose de realizar cualquier intento de reparación o de intervención directa. Para esto dirigirse exclusivamente a personale técnico autorizado.
- Por motivos de seguridad, el usuario no puede acceder a las partes internas del aparato. Todas las operaciones que prevén el desmontaje de protecciones o el acceso a las partes peligrosas, debe ser llevadas a cabo por personal cualificado.
- El aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin la experiencia o los conocimientos necesarios, siempre y cuando estén vigilados por una persona responsable, o bien si previamente han sido informados sobre cómo utilizar de forma segura el aparato y han comprendido los peligros relacionados con el mismo. Los niños no deben jugar con el aparato. Las operaciones de limpieza y mantenimiento destinadas que deben ser realizadas por el usuario no deben ser efectuadas por niños sin la vigilancia de un adulto responsable.

3.1 CONTROLES PREVIOS A LA PUESTA EN MARCHA

En el momento de efectuar el primer encendido de la caldera, es conveniente proceder a las siguientes comprobaciones:

- asegurarse que la instalación esté llena de agua y bien purgada;
- asegurarse también, que las válvulas de compuerta, estén abiertas;
- averiguar que los conductos para la salida de los gases de la combustión estén libres;
- comprobar que la conexión a la red eléctrica se haya hecho correctamente y que la toma de tierra esté conectada adecuadamente;
- averiguar que no existan líquidos o materiales inflamables en las inmediatas cercanías de la caldera;
- controlar que la bomba de circulación no esté bloqueada.

3.2 ENCENDIDO Y FUNCIONAMIENTO

3.2.1 Encendido caldera (fig. 7)

Para realizar el encendido de la caldera

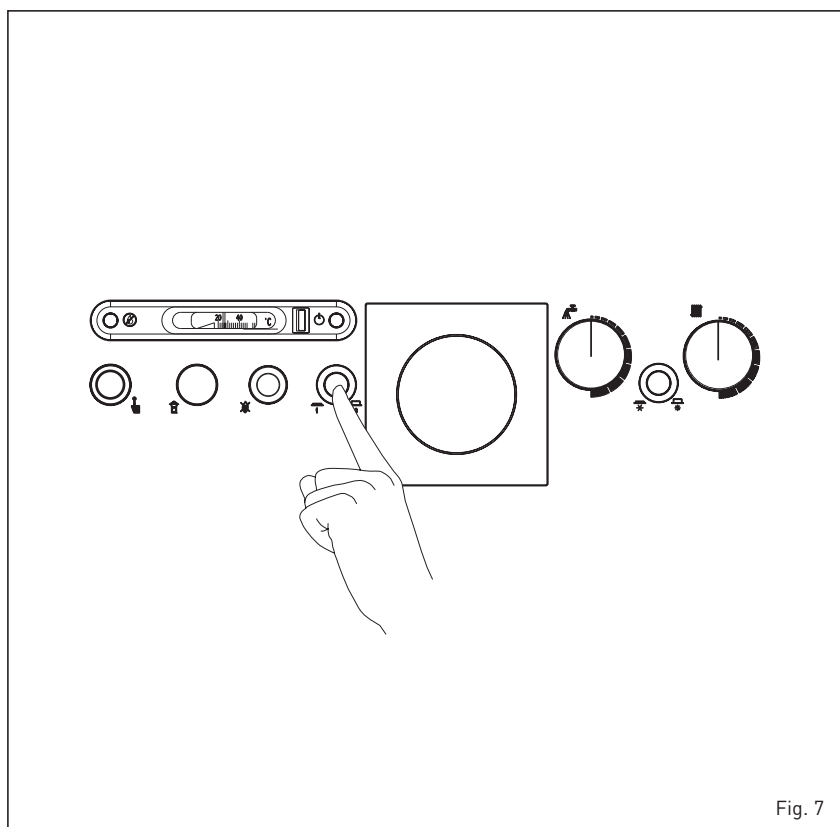


Fig. 7

actuar de la siguiente manera:

- asegurarse que el “Certificado de conformidad del ensayo” no esté en la cámara de combustión;
- suministrar tensión a la caldera, por medio del interruptor general, el encendido del led verde permite verificar la presencia de tensión en el equipo. Contemporáneamente se obtendrá también el arranque del quemador;

3.2.2 Termóstato caldera (fig. 8)

Colocar el mando del termóstato caldera a una temperatura de mínimo 60°C. El valor de la temperatura establecida se controla sobre el termómetro.

3.2.3 Termóstato de seguridad (fig. 9)

El termóstato de seguridad de rearme manual interviene, provocando el inmediato apagado del quemador, cuando en la caldera se superan i 100°C. Para volver a encender la caldera es necesario destornillar la tapa del termóstato y rearmar el botón que hay debajo.

Si el bloqueo de la caldera volviera a repetirse varias veces será necesario pedir la intervención de un técnico autorizado.

3.2.4 Rellenado de la instalación

Controlar periódicamente que, con la instalación fría, el hidrómetro tenga valores de presión comprendidos entre 1 - 1,2 bar (98-117,6 kPa). Si la presión es inferior a 1 bar (98 KPa), proceder al restablecimiento.

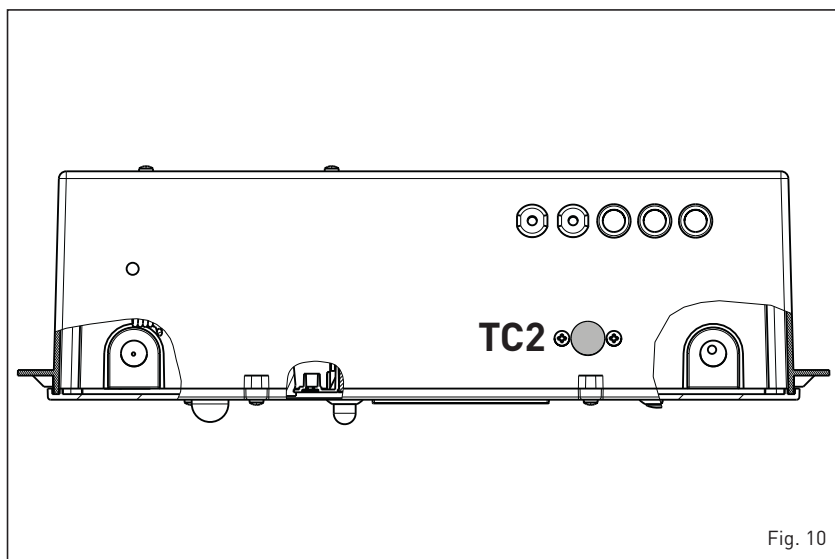
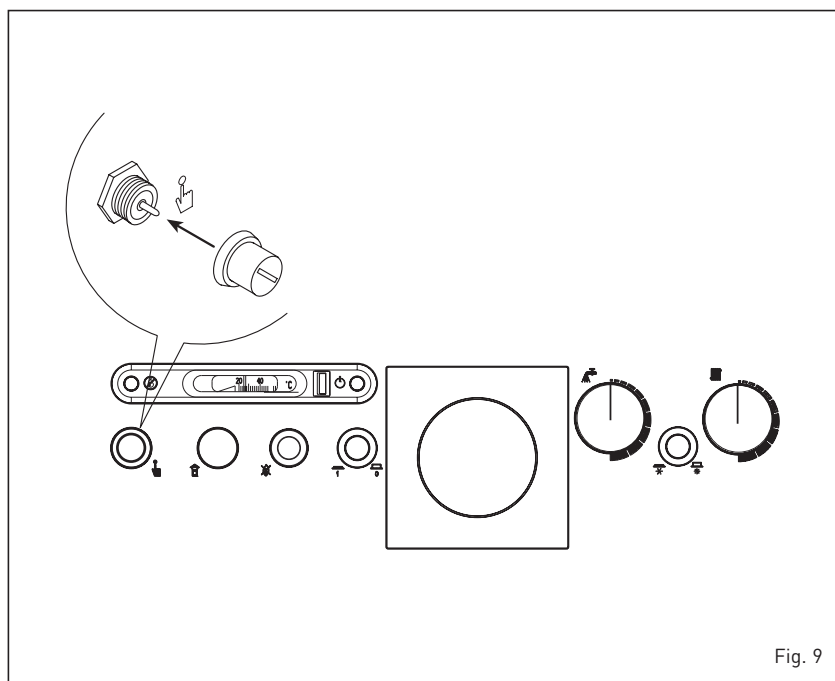
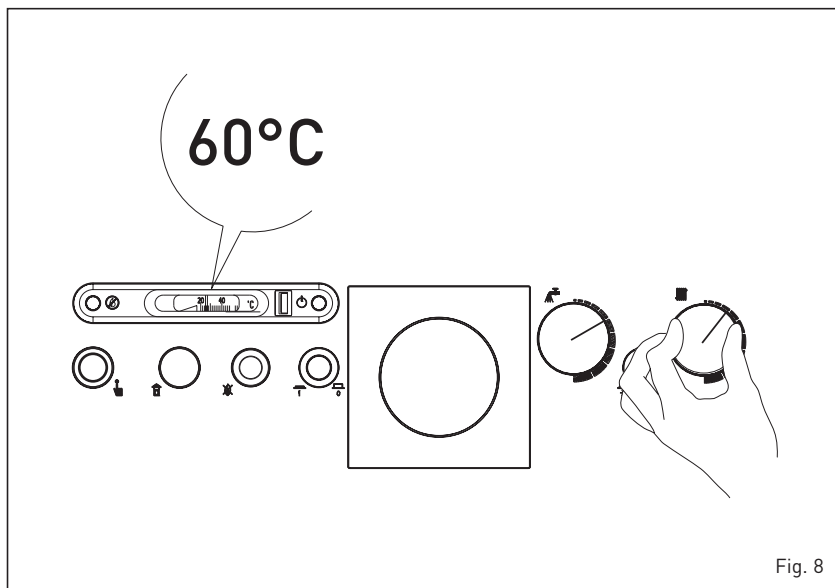
3.2.5 Apagado caldera (fig. 7)

Para apagar temporalmente la caldera quitar la tensión eléctrica actuando sobre el interruptor general. La no utilización, por un largo período, implica efectuar las siguientes operaciones:

- posicionar el interruptor general de la instalación en apagado;
- cerrar los grifos del combustible y del agua de la instalación térmica;
- vaciar la instalación térmica si hay peligro de hielo.

3.2.6 Termóstato segundo estado de modulación (fig. 10)

El termóstato (TC2) está configurado de fábrica a 50°C. Para acceder a la calibración, quite el tapón de protección e intervenga con un destornillador. Il termóstato tiene la función de conmutar el quemador a la mínima potencia (segundo estado).



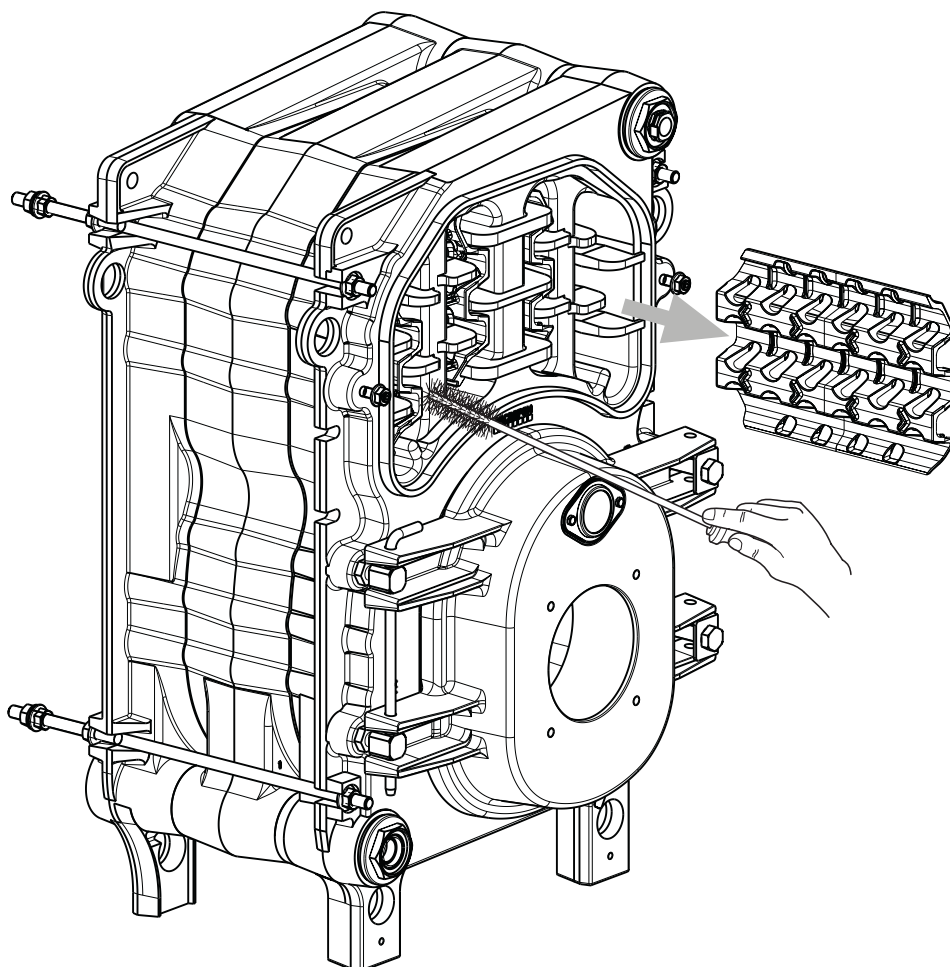


Fig. 11

3.3 LIMPIEZA ESTACIONAL

La manutención del generador debe ser efectuada anualmente solicitándola a personal técnico autorizado.

Antes de iniciar los trabajos de limpieza o manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica.

3.3.1 Lado humos caldera (fig. 11)

Para efectuar la limpieza de los conductos de humos sacar los tornillos que fijan la puerta al cuerpo caldera y con adecuado escobillón limpiar las superficies interiores y el tubo de evacuación de los humos removiendo los residuos.

Con la manutención terminada, colocar los turbuladores en la posición inicial. Las operaciones de manutención se reali-

zan sin quitar el quemador.

3.3.2 Inconvenientes de funcionamiento

Se enuncian algunas causas y los posibles remedios de una serie de anomalías que podrían producirse y llevar a un fallo o mal funcionamiento del equipo.

Una anomalía en el funcionamiento, en la mayor parte de los casos, lleva al encendido de la señalización de bloqueo, del equipo de mando y control.

El encenderse este señal, el quemador podrá funcionar nuevamente sólo después de haber presionado a fondo el pulsador de desbloqueo; hecho esto, se produce un encendido regular, se puede imputar la detención de una anomalía transitoria y no peligrosa. Por el contrario, si el bloqueo persiste

se deberá buscar la causa de la anomalía y realizar los remedios ilustrados a continuación:

El quemador no se enciende

- Controle las conexiones eléctricas,
- Controle el buen flujo del combustible, la limpieza de los filtros, del inyector y la eliminación del aire de la tubería.
- Controle la buena formación de chispas de encendido y el funcionamiento del equipo del quemador.

El quemador se enciende regularmente pero después se apaga.

- Controle la calidad de llama, la regulación de aire y el funcionamiento de la caja de control de llama.

Dificultad de regulación del quemador y/o falta de rendimiento

- Controle el buen flujo de combustible,

la limpieza del generador, la no obstrucción del conducto de evacuación de humos, la real potencia suministrada por el quemador y la limpieza (polvo).

El generador se ensucia fácilmente

- Controle la regulación del quemador (análisis humos), la calidad del combustible, la obstrucción de la chimenea y la limpieza del recorrido del aire del quemador (polvo).

El generador no funciona en la temperatura

- Verifique la limpieza del cuerpo generador, la combinación, la regulación, las prestaciones del quemador, la temperatura preregulada, el correcto funcionamiento y ubicación del termostato de regulación.
- Asegúrese que el generador sea de potencia suficiente para la instalación.

Olor de productos no incombustible

- Verifique la limpieza del cuerpo generador y de la evacuación de los humos, lo hermético del generador y de los conductos de evacuación (puerta, cámara de combustión, conducto humos, conducto ventilación humos, juntas).

- Controle que la combustión sea correcta.

Frecuencia de la intervención de la válvula de seguridad de la caldera.

- Controle la presencia del aire en la instalación, el funcionamiento del/de los circuladores.
- Verifique la presión de carga de la instalación, la eficiencia del/de los tanques de expansión y el calibrado de la válvula misma.

3.4 PROTECCION ANTIHIELO

En caso de hielo asegúrese que la instalación de calefacción quede en funcionamiento y que los locales, como así el lugar de la instalación de la caldera, estén suficientemente calefactados; caso contrario, tanto la caldera como la instalación deben ser vaciados completamente. Para un vaciado completo se debe eliminar, también, el contenido del acumulador y del serpentín de calefacción del acumulador.

3.5 CABLE DE ALIMENTACIÓN

Es obligatorio que el cable de alimen-

tación dedicado se reemplace solo con un cable de reserva ordenado y conectado por personal calificado profesionalmente.

3.6 ELIMINACIÓN DEL APARATO (2012/19/UE)



El aparato, una vez llegado al final de su vida útil, DEBE SER ELIMINADO DE MANERA DIFERENCIADA, como prevé la legislación vigente.

NO DEBE ser eliminado junto con los residuos urbanos.

Puede ser entregado a los centros de recolección diferenciada, si existen, o bien a los revendedores que ofrecen este servicio.

La eliminación diferenciada evita potenciales daños al ambiente y a la salud. Permite además recuperar muchos materiales reciclables, con un importante ahorro económico y energético.

CONTENTS

1	BOILER DESCRIPTION	
1.1	INTRODUCTION.....	26
1.2	DIMENSIONAL DETAILS	
1.3	TECHNICAL FEATURES	27
1.4	LOSS OF HEAD	
1.5	COMPATIBLE BURNERS.....	28
1.6	CONNECTION OF CONDENSATION WATER TRAP.....	29
1.7	SHELL ASSEMBLY	
2	INSTALLATION	
2.1	BOILER ROOM.....	31
2.2	BOILER ROOM DIMENSIONS	
2.3	CONNECTING UP SYSTEM	
2.4	CONNECTING UP FLUE	
2.5	ELECTRICAL CONNECTION	
3	USE AND MAINTENANCE	
3.1	COMMISSIONING THE BOILER.....	33
3.2	LIGHTING AND OPERATION	
3.3	REGULAR CLEANING.....	34
3.4	FROST POTECTION	35
3.5	POWER CABLE	
3.6	DISPOSAL OF THE EQUIPMENT	

CONFORMITY

Our Company declares that 2R HE ErP boilers comply with the essential requirements of the following directives:

- Boiler Efficiency Directive 92/42/EC
- Ecodesign Directive 2009/125/EC
- Regulation (EU) N. 813/2013 - 811/2013
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/UE
- Low Voltage Directive 2014/35/UE



1 BOILER DESCRIPTION

1.1 INTRODUCTION

The new **2R HE ErP** series of cast iron

boilers condensing they use light oil and have a perfectly balanced combustion with a very high thermal efficiency for

economical performance.

1.2 DIMENSIONAL DETAILS (fig. 1)

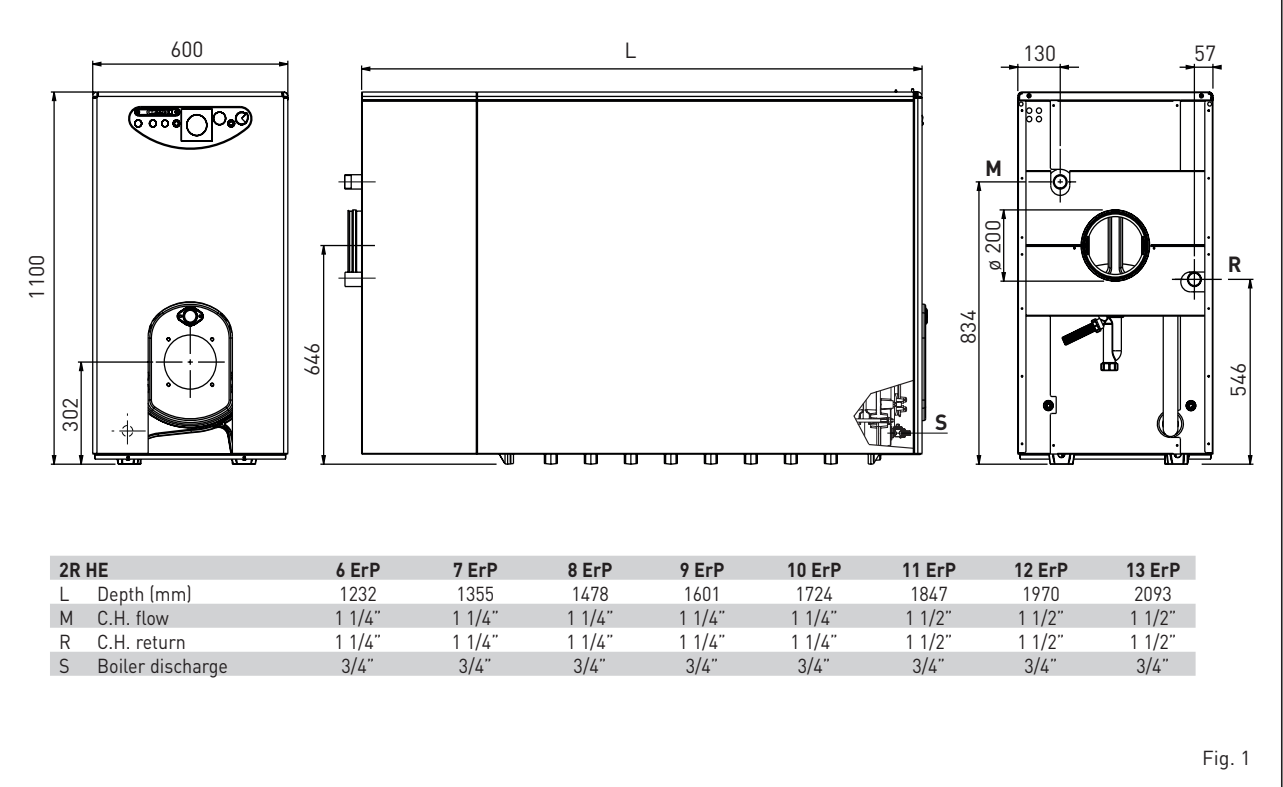


Fig. 1

1.2.1 Technical data plate (fig. 2)

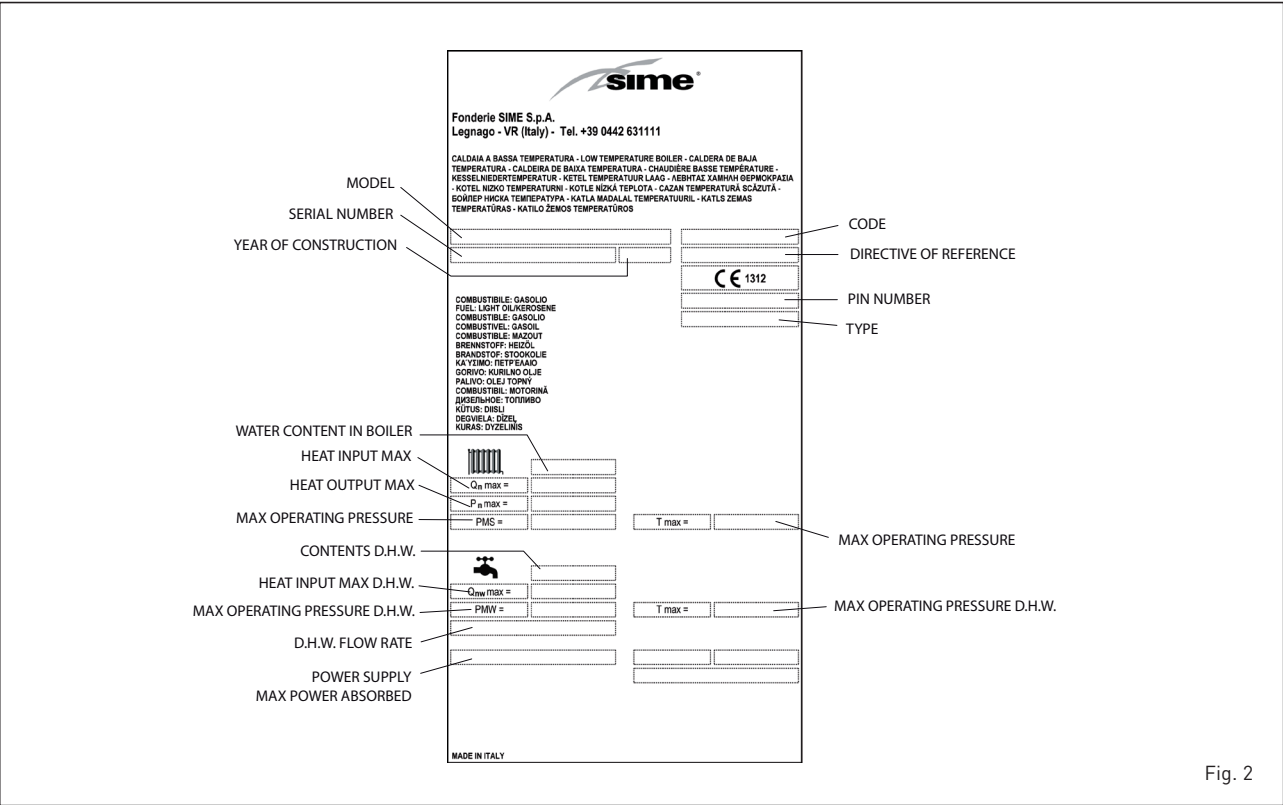


Fig. 2

1.3 TECHNICAL FEATURES

		2R HE 6 ErP	2R HE 7 ErP	2R HE 8 ErP	2R HE 9 ErP	2R HE 10 ErP	2R HE 11 ErP	2R HE 12 ErP	2R HE 13 ErP
Output									
80-60°C	kW	75.0	82.0	98.0	114.0	134.0	151.7	172.0	192.0
50-30°C	kW	80.2	86.6	103.5	120.0	142.1	159.7	180.1	202.0
Input									
	kW	78.0	85.0	101.0	117.0	138.0	158.0	179.0	200.0
Useful efficiency measured at 100%									
80-60°C	%	96.1	96.5	97.0	97.0	97.0	96.0	96.1	96.0
50-30°C	%	102.8	102.0	102.0	102.5	103.0	101.1	101.0	101.0
Useful efficiency measured at 30%									
	%	105.1	105.0	105.1	105.2	105.3	103.9	103.8	104.0
PIN number									
		1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R
Type									
		B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P
Sections									
	n°	6	7	8	9	10	11	12	13
Maximum water head									
	bar (kPa)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)
Water content									
	l	74.2	84.3	94.9	105.5	116.1	126.7	137.4	147.9
Smokes loss of head									
	mbar (kPa)	0.35 (0.034)	0.45 (0.044)	0.50 (0.049)	0.55 (0.054)	0.65 (0.064)	0.75 (0.073)	0.85 (0.083)	0.90 (0.088)
Combustion chamber pressure									
	mbar (kPa)	0.42 (0.041)	0.55 (0.054)	0.65 (0.064)	0.75 (0.073)	0.85 (0.083)	1.10 (0.108)	1.49 (0.146)	1.56 (0.153)
Suggested chimney depression									
	mbar (kPa)	0.15 (0.015)	0.15 (0.015)	0.15 (0.015)	0.15 (0.015)	0.15 (0.015)	0.15 (0.015)	0.15 (0.015)	0.15 (0.015)
Smokes temperature									
80-60°C	°C	92.2	83	87.6	91.5	95.8	95.9	96.0	98.3
50-30°C	°C	70.4	67	69.3	71.6	73.9	74.0	74.0	65.0
Smokes flow									
	m³n/h	132	165	192	222	251	283	310	341
Smokes volume									
	dm³	90.4	108.2	126	143.8	162.6	183.0	201.0	219.0
CO₂									
	%	12.5	12.5	12.5	12.5	12.2	12.4	12.4	12.6
C.H. adjustment range									
	°C	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85
Weight									
	kg	355	400	445	490	530	570	610	659

1.4 LOSS OF HEAD (fig. 3)

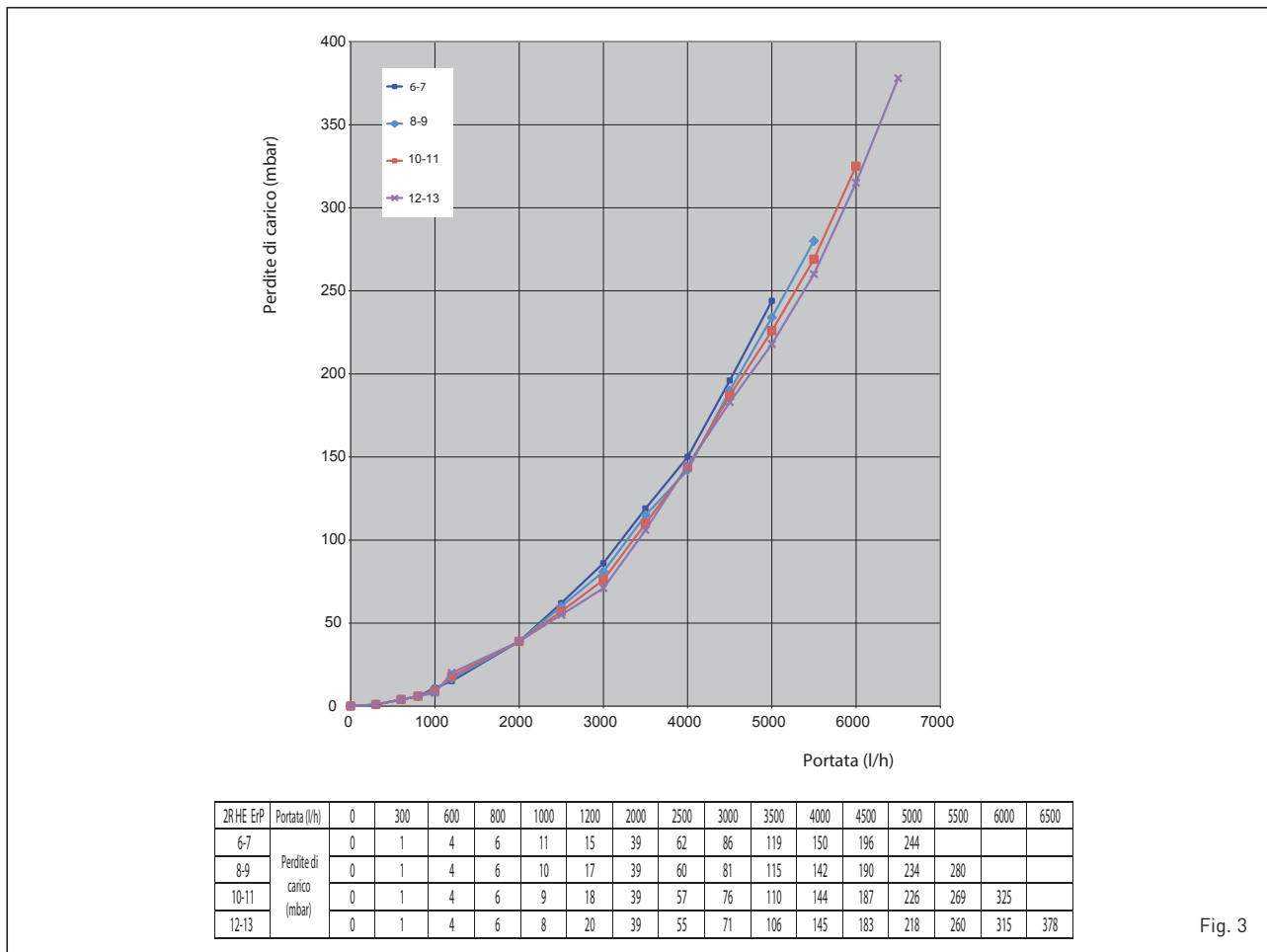


Fig. 3

1.5 COMPATIBLE BURNERS (EN 267)

In general, the oil burner that is compatible with the boiler should use spray of the semi solid type. Sections 1.5.2 shows the matching table of the burners with the boilers have been tested with.

ATTENTION:

Water heater with Nominal Power $P_n > 70\text{kW}$: It is possible to use burners that are not on the list but have the same characteristics, as long as they are conforming to the standard/s, reference techniques and suitable field of work.

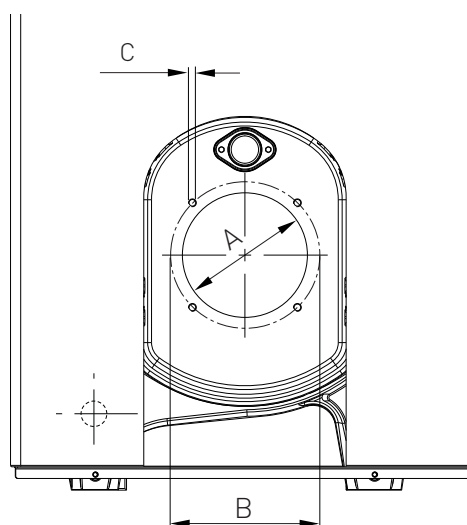
Water heaters with Nominal Power $P_n < 70\text{kW}$: It is possible to use burners that are not on the list but have the same characteristics, as long as they are conforming to the standard/s, reference techniques.

When choosing the burner, pay attention to the max electrical power absorbed by the burner at 30% of the load and in stand-by that should be the same or less that those indicated in the water heater technical data.

1.5.1 Burners assembly (fig. 4)

The boiler door details is shown in figure 3/a for burner mounting.

The burners must be regulated such that the CO_2 value is that indicated in point 1.3, with a tolerance of $\pm 5\%$.



2R HE	A	B	C
	mm	mm	ø
6 ErP	130	170	M8
7 ErP	130	170	M8
8 ErP	130	170	M8
9 ErP	130	170	M8
10 ErP	160	190	M10
11 ErP	160	190	M10
12 ErP	160	190	M10
13 ErP	160	190	M10

Fig. 4

1.5.2 Permanent feeding burners

	Model	Code	Nozzle		Atomising angle	Pump pressure bar	Class NOx	Adsorbed power consumption W
			Type	ø				
2R HE 6 ErP	SIME MACK 6	8099050	DELEVAN	1,65	60°B	12,0	1	151
2R HE 7 ErP	SIME MACK 6	8099050	DELEVAN	1,75	60°B	11,5	1	151
2R HE 8 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	2,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 9 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	2,50	60°B	12,0	1	300
2R HE 10 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	3,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 11 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	12,6	1	263
2R HE 12 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	12,6	1	263
2R HE 13 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	12,6	1	263

ATTENTION: Use FBR compatible burners for operation with dual-level burner.

1.6 CONNECTION OF CONDENSATION WATER TRAP (fig. 5)

The drip board and its water trap must be connected to a civil drain through a pipe (ø 25) with a slope of at least 5 mm per metre to ensure drainage of condensation water.

The plastic pipes normally used for civil drains are the only type of pipe which is appropriate for conveying condensation to the building's sewer pipes.

1.7 SHELL ASSEMBLY (fig. 5/a - fig. 5/b)

The shell, the control panel and stainless steel condenser kit are supplied separately, in individual carton packs.

The shell packaging contains the bag with the water heater documents and the glass wool already prepared to insulate the cast iron body.

The shell components must be assembled according to the order shown below:

- fasten the two supports (1) to the cast iron body using hex head screws and nuts;
- fasten the two corner supports (2) to the sides of the shell using four self tapping screws;

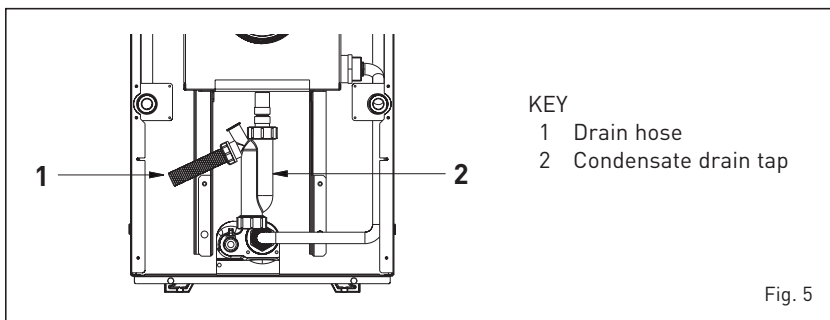


Fig. 5

- insulate the cast iron body with the glass wool supplied;
- mount the two reduced delivery-return caps (21) on the cast iron body, supplied with the post-condenser kit;
- mount the rear insulation panel (4);
- fasten the lower cross beam (3) to the cast iron body with two hex head screws;
- fasten the sides (5-6) to the supports (1) with four self-tapping screws and lock them in the back using nuts inserted on the tie-rods;
- install the upper rear panel (7-8) with the four self-tapping screws supplied;
- fasten the control panel (9) to the corners (2) with the four self-tapping screws supplied;
- unwind the capillaries of the two thermostats and of the thermometer by introducing the respective probes in the

sheath (10), block everything with the capillary stop clip supplied;

- mount the front cover (11) and the front panel (12) on the sides;
- mount the post-condenser kit (14) using the crosspiece (13) to position it on the tie rods, securing it with the two nuts. The post-condenser is fastened to the crosspiece (13) with two brackets (15) and the screws;
- complete the assembly of the casing by mounting the two rear sides (16-17) with the 10 supplied self-tapping screws and the rear cover (18);
- finally mount the two panels (19-20) with the 10 supplied self-tapping screws.

NOTE: Keep the "Test Certificate" inserted in the combustion chamber, with the water heater documents.

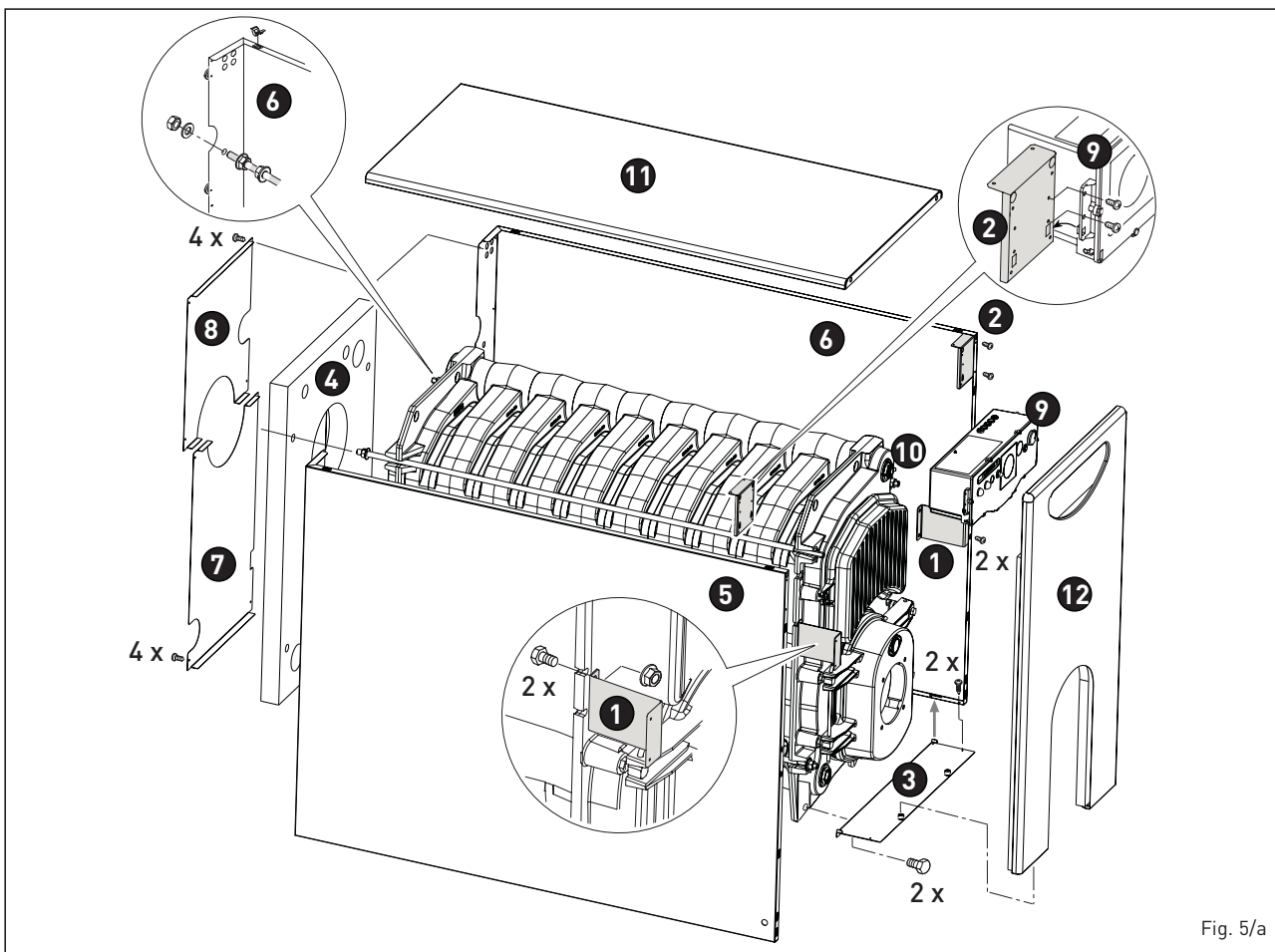


Fig. 5/a

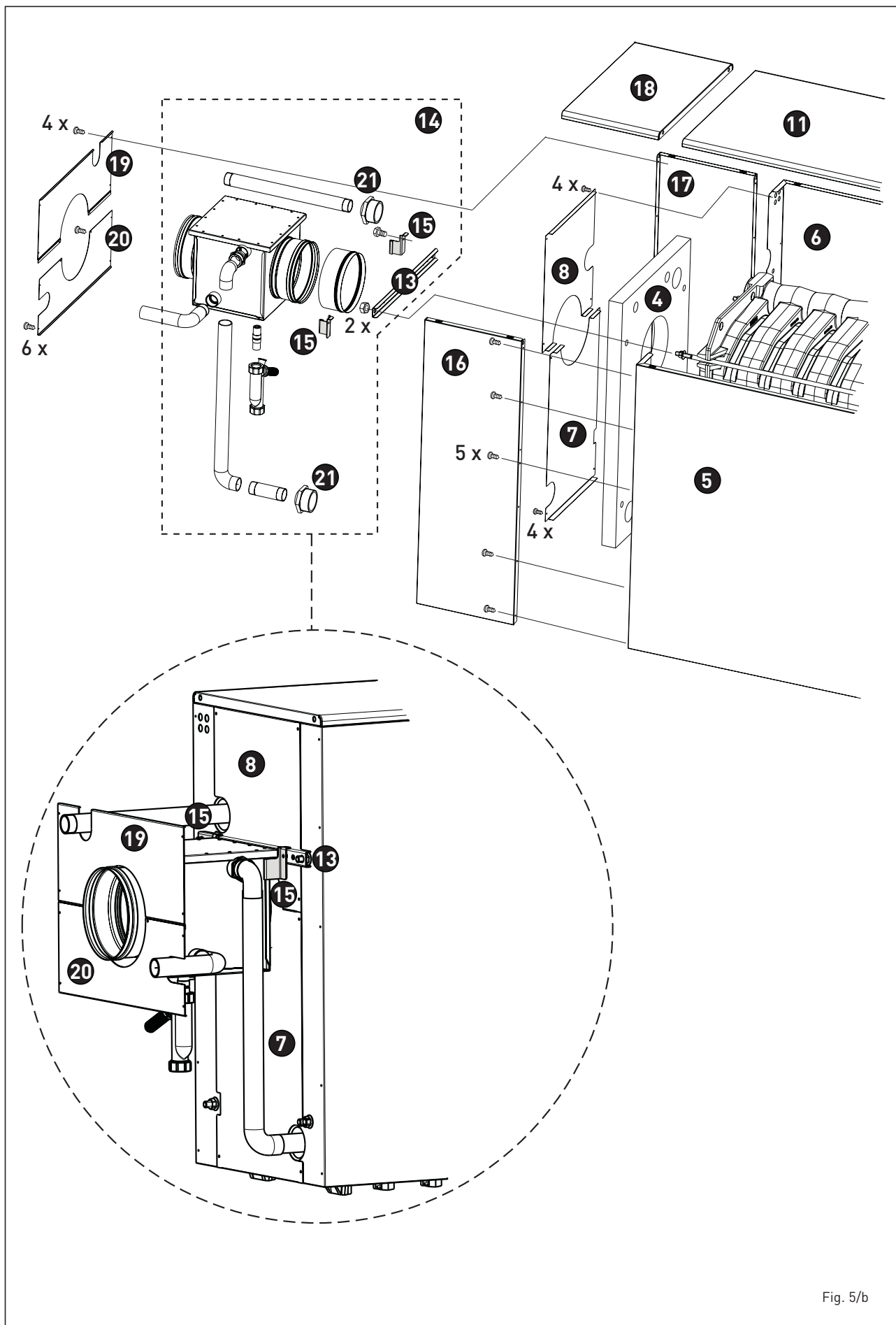


Fig. 5/b

2 INSTALLATION

ATTENTION: Before performing any work on the boiler, make sure that the same and its components have cooled in order to prevent the risk of burns due to high temperatures.

2.1 BOILER ROOM

The boiler room should feature all the characteristics required by standards governing liquid fuel heating systems.

2.2 BOILER ROOM DIMENSIONS

Position the boiler body on the foundation bed, which should be at least 10 cm high. The body should rest on a surface allowing shifting, possibly by means of sheet metal.

Leave a clearance between the boiler and the wall of at least 0.60 m, and between the top of the casing and the ceiling of 1 m (0.50 m in the case of boilers with incorporated D.H.W. tank).

The ceiling height of the boiler room should not be less than 2.5 m.

2.3 CONNECTING UP SYSTEM

When connecting up the water supply to the boiler, make sure that the specifications given in fig. 1 are observed.

All connecting unions should be easy to disconnect by means of tightening rings. A closed expansion tank system must be used.

2.3.1 Filling the water system

Before connecting the boiler, thoroughly flush the system to eliminate scale which could damage the appliance.

Filling must be done slowly to allow any air bubbles to be bled off through the air valves.

In closed-circuit heating systems, the cold water filling pressure and the pre-charging pressure of the expansion vessel should be no less than or equal to the height of the water head of the installation (e.g. for water head of 5 meters, the vessel pre-charging pressure and installation filling pressure should be at least 0.5 bar/49 kPa).

2.3.2 Characteristics of feedwater

Water supplying the heating circuit must

be treated in accordance with UNI-CTI 8065 standards.

It is absolutely essential to treat water in the heating system in the following cases:

- For extensive systems (with high contents of water).
- Frequent addition of water into the system.
- Should it be necessary to empty the system either partially or totally.

2.3.3 D.H.W. storage tank

The **2R HE ErP** boilers may be matched with the separate boiler units.

The glass enamelled D.H.W. storage tank comes with a magnesium anode to protect the boiler and an inspection flange for checking and cleaning.

The magnesium anode must be checked annually and replaced if it is worn.

Fit a safety valve calibrated to 6 bar (588 kPa) on the tubing of the cold water supply to the boiler unit.

An case the system pressure is excessive fit an appropriate pressure reducer.

If the safety valve calibrated to 6 bar (588 kPa) frequently intercepts, fit an expansion vessel with a capacity of 8 litres and a maximum pressure of 8 bar (784 kPa). The tank should be of the membrane type, made of natural rubber "caoutchouc", which is suitable for foods.

2.4 CONNECTING UP FLUE

The flue is of fundamental importance for the proper operation of the boiler; if not installed in compliance with the standards, starting the boiler will be difficult and there will be a consequent formation of soot, condensation and encrustation.

A flue therefore must satisfy the following requirements:

- be constructed with waterproof materials and resistant to smoke temperature and condensate;
- be of adequate mechanical resilience and of low heat conductivity;

- be perfectly sealed to prevent cooling of the flue itself;

- be as vertical as possible; the terminal section of the flue must be fitted with a static exhaust device that ensures constant and efficient extraction of products generated by combustion;

- have a diameter that is not inferior to that of the boiler union;

- to be properly sized to meet the flue gas draught/exhaust requirements necessary for regular operation of the product (EN13384-1);

- a specific condensate outlet system must be installed at the bottom of the flue;

- rigid pipes must be used for the connection to the flue, resistant to high temperatures, condensation, mechanical stress, sealed and insulated. Use material suited to the purpose, such as stainless steel.

2.5 ELECTRICAL CONNECTION (fig. 6)

The boiler is fitted with an electricity cable, and requires a 1ph - 230V - 50Hz power supply through the main switch protected by fuses.

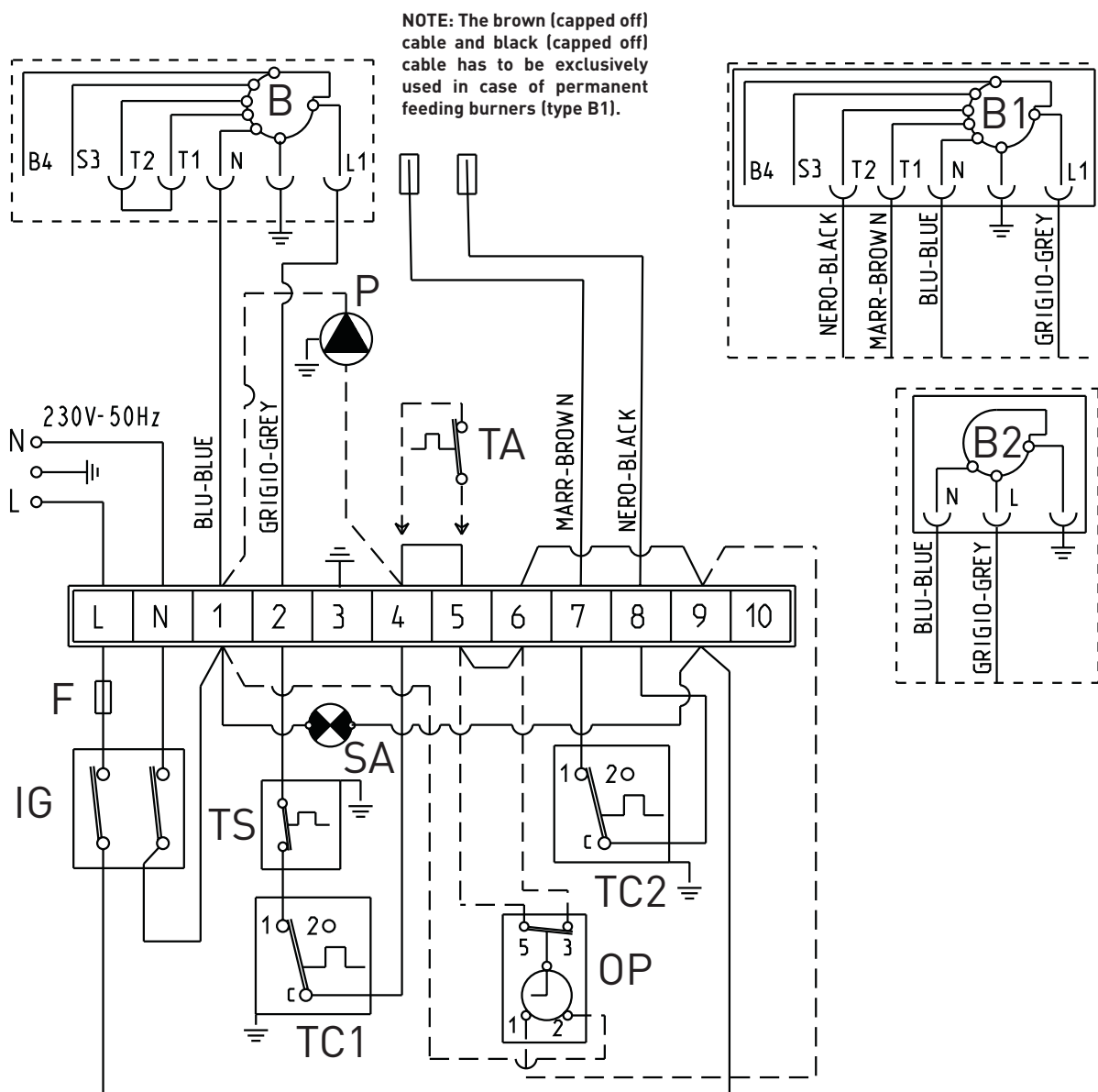
The room thermostat (required for enhanced room temperature control) should be installed as shown in fig. 6.

Connect the burner with the cable supplied.

NOTE: Device must be connected to an efficient earthing system.

SIME declines all responsibility for injury caused to persons due to failure to earth the boiler.

Always turn off the power supply before doing any work on the electrical panel.



KEY

L Line
N Neutral
F Fuse T2.5A-250V
IG Main switch
TS Safety stat
TC1 Boiler stat
TC2 Second stage modulation thermostat
SA Green voltage LED
P C.H. pump
B Permanent feeding single-level burner (optional)

B1 Permanent feeding dual-level burner (optional)
B2 Direct feeding Burner
TA Room stat
OP Programmer's clock

NOTE:

- When a room stat (TA) is to be fitted remove the link between terminal 4 and 5 on the connector plug.
- To connect the programmer's clock (OP), remove the link between terminals 5 and 6.

Fig. 6

3 USE AND MAINTENANCE

WARNINGS

- In case of failure or malfunction of the equipment, contact authorised technical staff.
- For safety reasons, the User cannot access the internal parts of the appliance. All operations involving the removal of protections or otherwise the access to dangerous parts of the appliance must be performed by qualified personnel.
- The appliance can be used by children under 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience or knowledge, provided they are under supervision or after they have been given instructions concerning the safe handling of the appliance and the understanding of the dangers inherent to it. Never let children play with the appliance. Children without supervision must not carry out cleaning and maintenance meant to be carried out by the user.

3.1 COMMISSIONING THE BOILER

When commissioning the boiler always make sure that:

- the system has been filled with water and adequately vented;
- the flow and return valves are fully open;
- the flue and chimney are free from obstructions;
- the electrical connections to the mains and the earthing are correct;
- no flammable liquids or materials are near the boiler;
- check that the circulating pump is not locked.

3.2 LIGHTING AND OPERATION

3.2.1 Lighting the boiler (fig. 7)

To light the boiler proceed as follows:

- check that the "Testing Certificate" has been removed from inside the combustion chamber;
- switch on the main switch and verify that the green LED turns on to confirm

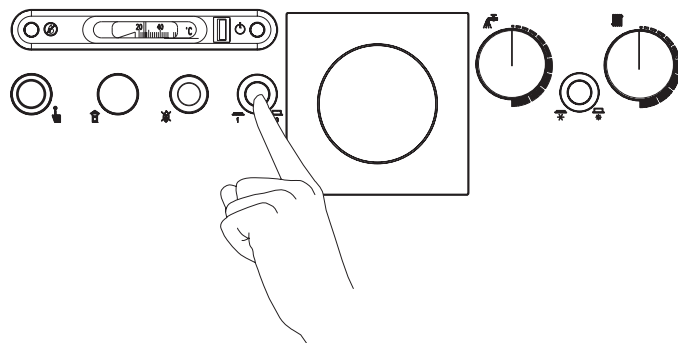


Fig. 7

the presence of voltage. The burner will start.

3.2.2 Boiler stat (fig. 8)

Turn the boiler stat knob to a temperature no lower than 60°C. The set temperature value can be checked on the thermometer.

3.2.3 Safety stat (fig. 9)

The manually reset safety stat trips to switch-off the burners immediately when the boiler temperature exceeds 100°C. To restart the boiler, unscrew the black cover and press the button underneath.

If the problem occurs frequently, call an authorised technical assistance centre for the necessary checks to be carried out.

3.2.4 System filling

Periodically check the pressure values of the hydrometer mounted onto the system, when the system is cold, should range between 1 and 1.2 bar (98 and 117.6 kPa).

If the pressure is less than 1 bar (98 kPa), reset the system.

3.2.5 Turn OFF boiler (fig. 7)

To temporarily turn off the boiler turn off the electricity supply by pressing the main switch.

The following operations must be carried out if the plant will not be in use for a lengthy period of time:

- position the main switch of the plant on off;
- turn the fuel and water taps of the central heating plant off;
- empty the central heating plant if there is danger of frost:

3.2.6 Second stage modulation thermostat (fig. 10)

The thermostat (TC2) is factory set at 50°C. To access calibration, remove the protective plug and act with a suitable screwdriver. The purpose of the thermostat is to switch the burner to minimum power (second stage).

3.3 REGULAR CLEANING

Maintenance of the boiler should be carried out annually by an authorised service engineer.

Disconnect the boiler from the electrical supply before servicing or maintenance is carried out.

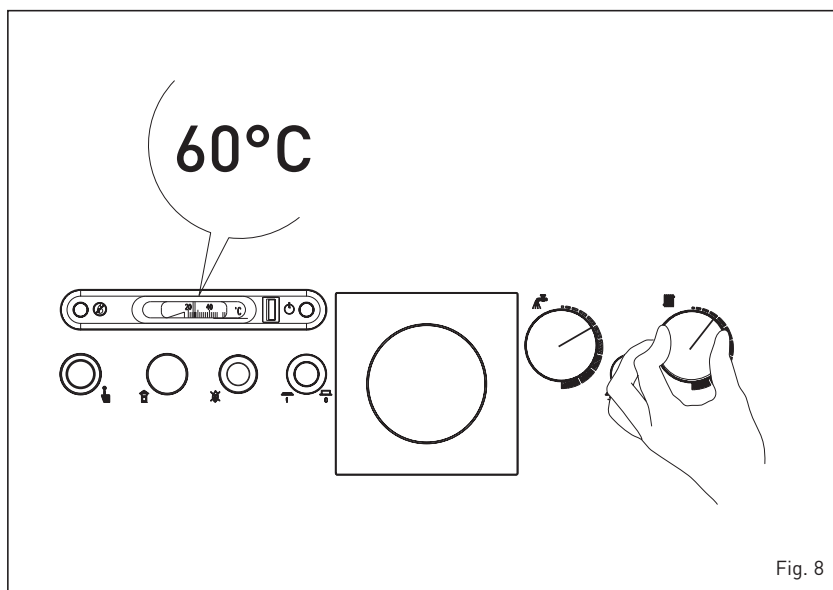


Fig. 8

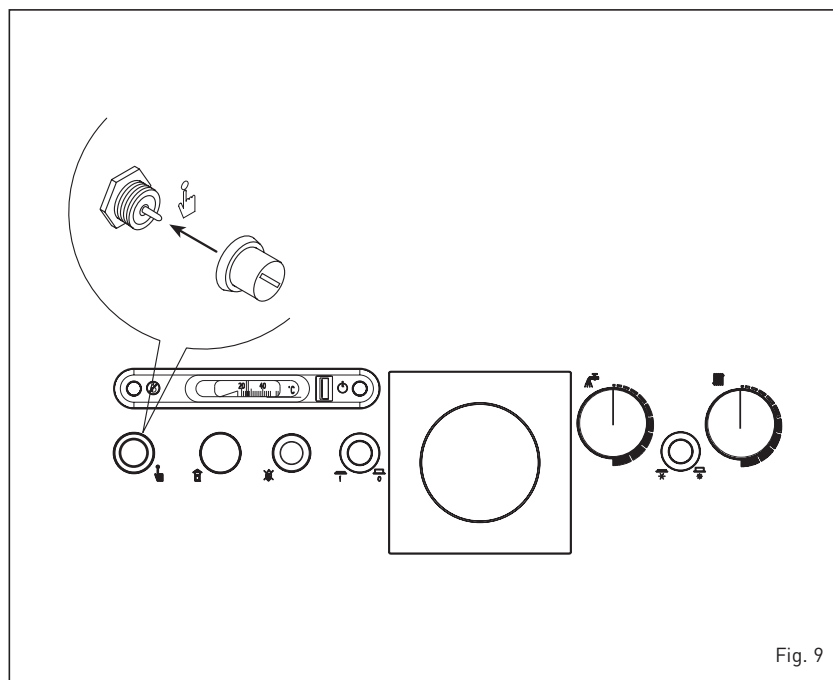


Fig. 9

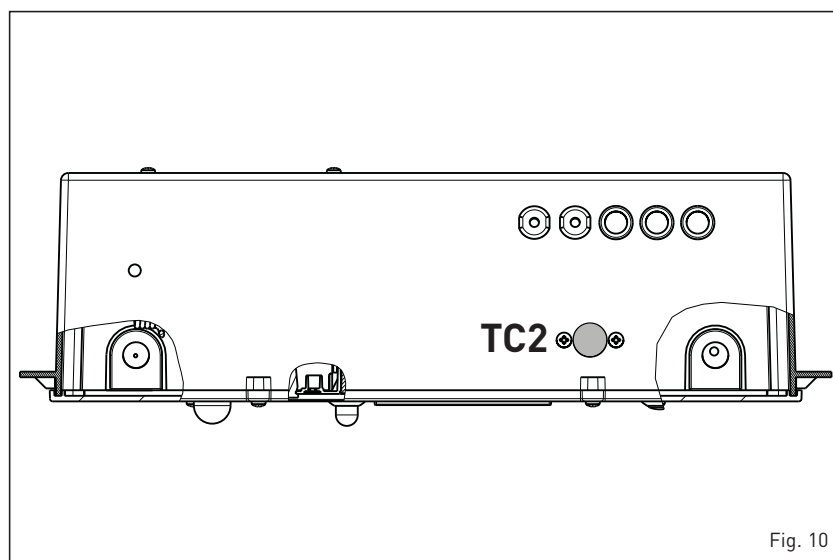


Fig. 10

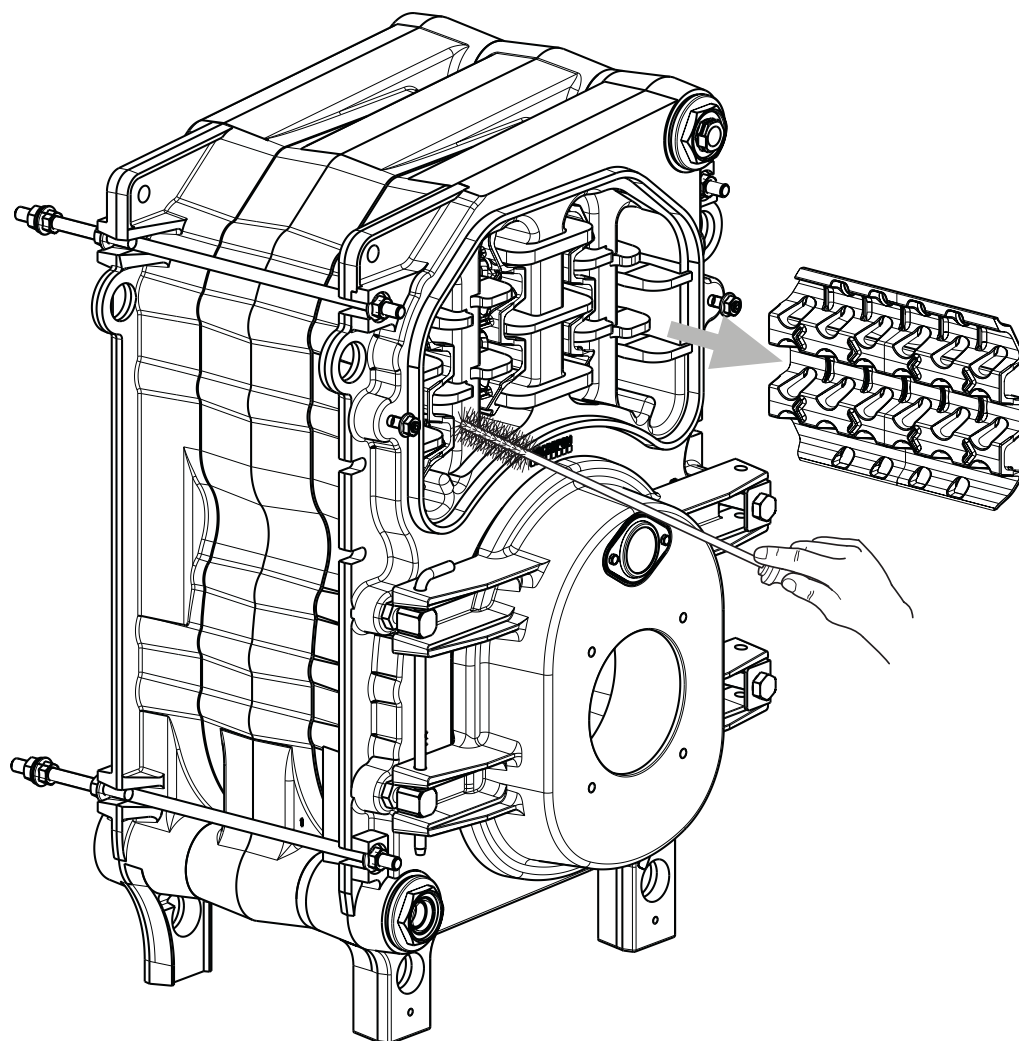


Fig. 11

3.3.1 Smoke side boiler (fig. 11)

To carry out cleaning of the smoke passages remove the screws that fix the door to the body of the boiler and with the special cleaning brush clean the internal surfaces and the smoke evacuation tube well, removing any deposits. Once the maintenance is completed, the baffles have to be fitted onto the original positions.

The maintenance operations can be carried out without removing the burner.

3.3.2 Fault finding

Hereafter we outline a number of potential problems that may occur on the appliance and the relevant list of actions required. A working fault, in most cases, provo-

cates the "lock out" signal onto the control panel of the control box.

When this light turns on, the burner can operate again only after the reset button has been pressed; if this has been done and a regular ignition occurs, it means the failure can be defined momentary and not dangerous.

On the contrary, if the "lock out" stays, the cause of the fault, as well as the relevant action must be made according to

the following chart:

The burner does not ignite

- Check the electric connections.
- Check the regular fuel flow, the cleanliness of the filters, of the nozzle and air vent from the tube.
- Check the regular spark ignition and the proper function of the burner.

The burner ignites regularly but the flame goes out immediately

- Check the flame detection, the air calibration and the function of the appliance.

Difficulty in regulating the burner and/or lack of yield

- Check: the regular flow of fuel, the cleanness of the boiler, the non obstruction of the smoke duct, the real input supplied by the burner and its cleanness (dust).

The boiler gets dirty easily

- Check the burner regulator (smoke analysis), the fuel quantity, the flue obstruction and the cleanness of the air duct of the burner (dust).

The boiler does not heat up

- Control the cleanness of the shell, the matching, the adjustment, the burner performances, the pre-adjusted temperature, the correct function and position of the regulation stat.
- Make sure that the boiler is sufficiently powerful for the appliance.

Smell of unburnt products

- Control the cleanness of the boiler shell and the flue, the airtightness of the boiler and of the flue ducts (door, combustion chamber, smoke ducts, flue, washers).
- Control the quality of the fuel.

Frequent intervention of the boiler shutoff valve

- Control the presence of air in the system, the function of the circulation pumps.
- Check the load pressure of the appliance, the efficiency of the expansion tanks and the valve calibration.

3.4 FROST PROTECTION

In the event of frost, ensure that the central heating plant is functional and effective frost protection interlocks are in place to protect against frost damage

3.5 POWER CABLE

It is mandatory that the dedicated power cable is replaced only with a spare cable ordered and connected by professionally qualified person-

nel.

3.6 DISPOSAL OF THE EQUIPMENT (2012/19/UE)



Once it reaches the end of its operating life, the equipment **MUST BE RECYCLED** in line with current legislation.

IT **MUST NOT** be disposed of together with urban waste.

It can be handed over to recycling centres, if there are any, or to re-tailers that offer this service.

Recycling prevents potential damage to the environment and health. It allows to recover a number of recyclable materials, with considerable savings in terms of money and energy.

TABLE DES MATIERES

1	DESCRIPTION DE LA CHAUDIERE	
1.1	INTRODUCTION	38
1.2	DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT	
1.3	DONNEES TECHNIQUES.....	39
1.4	PERTES DE CHARGE	
1.5	BRÛLEURS COMPATIBLES	40
1.6	BRANCHEMENT ÉVACUATION CONDENSATION	41
1.7	MONTAGE DU REVÊTEMENT	
2	INSTALLATION	
2.1	CHAUFFERIE	43
2.2	DIMENSIONS DE LA CHAUFFERIE	
2.3	BRANCHEMENT INSTALLATION	
2.4	RACCORDEMENT A LA CHEMINEE	
2.5	BRANCHEMENT ELECTRIQUE	
3	MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN	
3.1	CONTROLES AVANT LA MISE EN MARCHÉ	45
3.2	MISE EN MARCHÉ ET FONCTIONNEMENT	
3.3	NETTOYAGE SAISONNIER	46
3.4	PROTECTION ANTI-GEL.....	47
3.5	CÂBLE D'ALIMENTATION	
3.6	ÉLIMINATION DE L'APPAREIL	48

Fonderie SIME SpA, ayant son siège en Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) - Italie déclare que la série d'appareils 2R HE ErP avec les brûleurs rapportée à la section 1.5.2 dans ce manuel, est conforme au type approuvé et qu'elle satisfait aux exigences de l'Arrêté Royal du 8/01/2004, modifié par l'A.R. du 17/07/2009, réglementant les niveaux des émissions des oxydes d'azote (NOx) et du monoxyde de carbone (CO) pour les chaudières de chauffage central et les brûleurs alimentés en combustibles liquides dont le débit calorifique nominal est égal au inférieur à 400 kW.

CONFORMITÉ

La société déclare que les chaudières 2R HE ErP sont conformes aux exigences essentielles des directives suivantes:

- Directive Rendements 92/42/CE
- Directive sur l'écoconception 2009/125/CE
- Règlement (UE) N. 813/2013 - 811/2013
- Directive de la Compatibilité Électromagnétique 2014/30/UE
- Directive Basse Tension 2014/35/UE



1 DESCRIPTION DE LA CHAUDIERE

1.1 INTRODUCTION

Les chaudières en fonte à condensation **2R HE ErP** fonctionnent au fuel avec une combustion parfaitement équilibrée et avec un très haut rendement qui per-

mettent de réaliser de très importantes économies de combustible.

La chaudière doit être installée dans une construction à usage individuelle et domestique, l'installation dans des véhi-

cules de transports terrestre, fluviaux, maritimes, aériens est proscrite sous peine de déchéance de la garantie ou de la responsabilité du constructeur ou revendeur.

1.2 DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT (fig. 1)

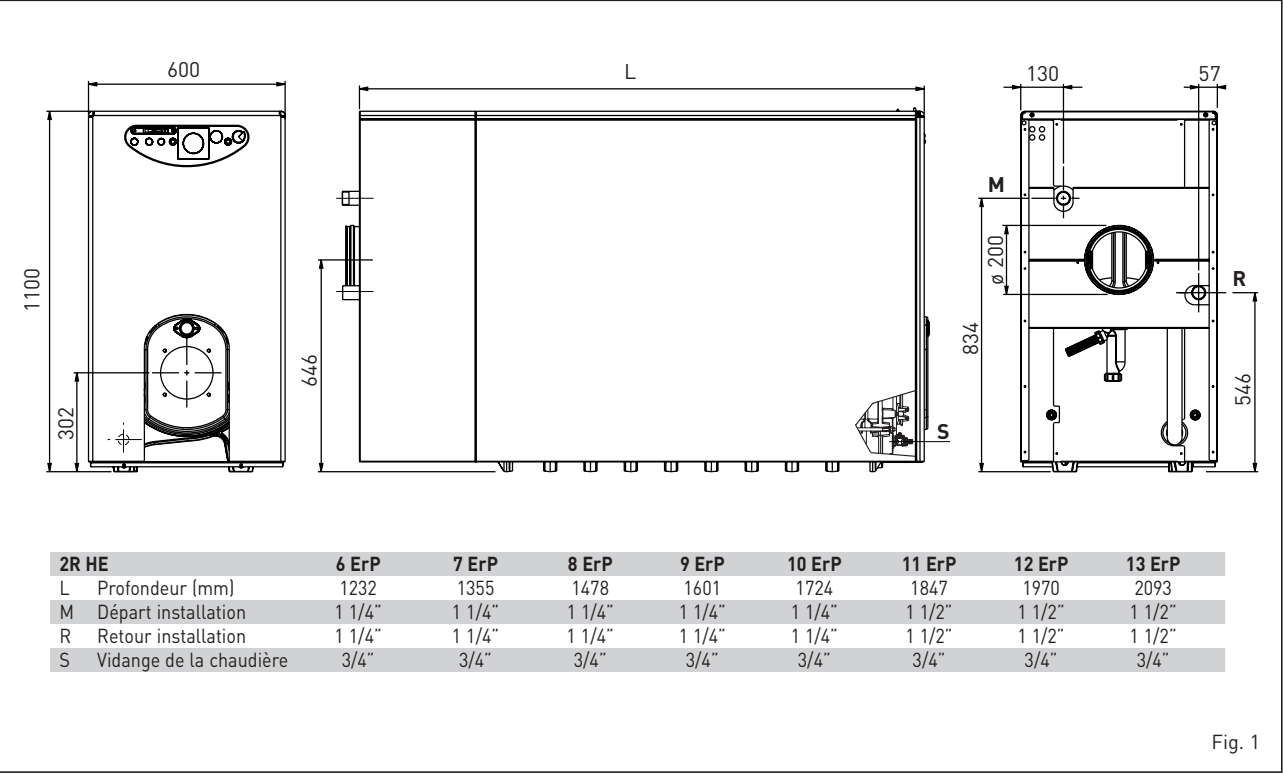


Fig. 1

1.2.1 Technique plaque de données (fig. 2)

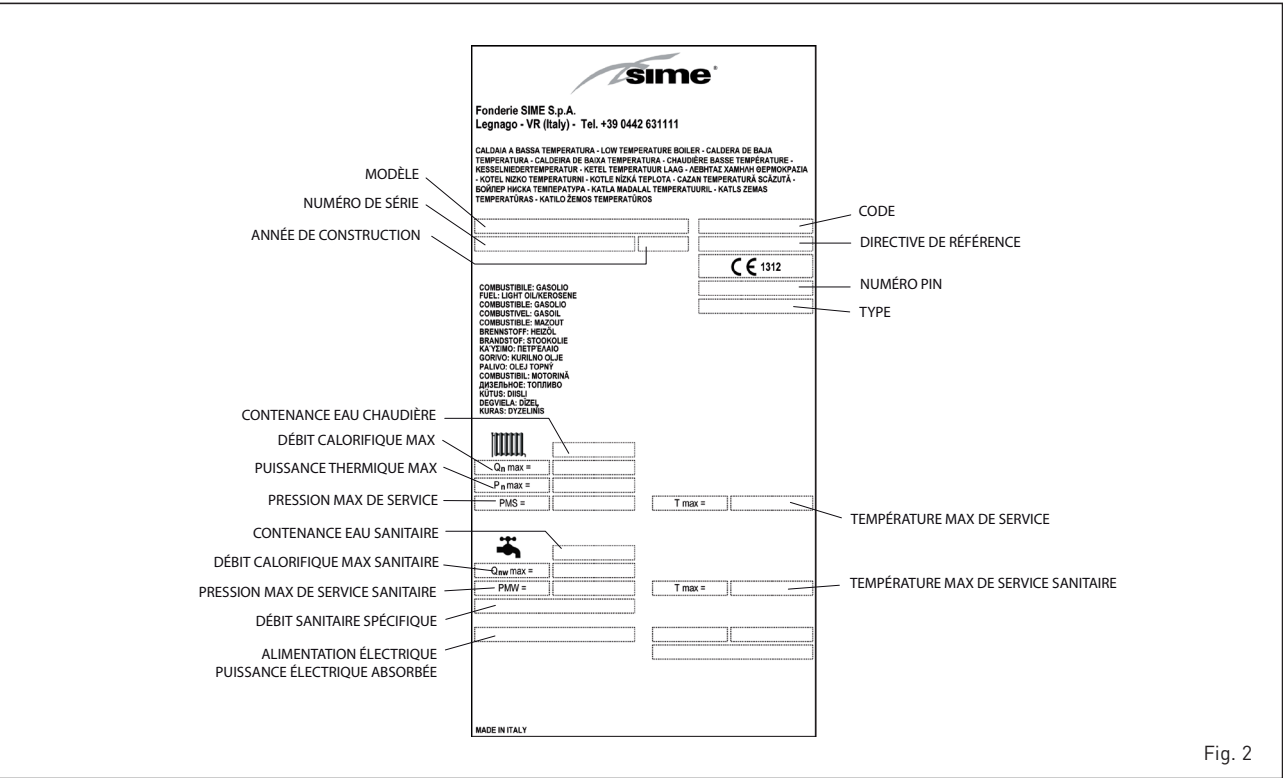
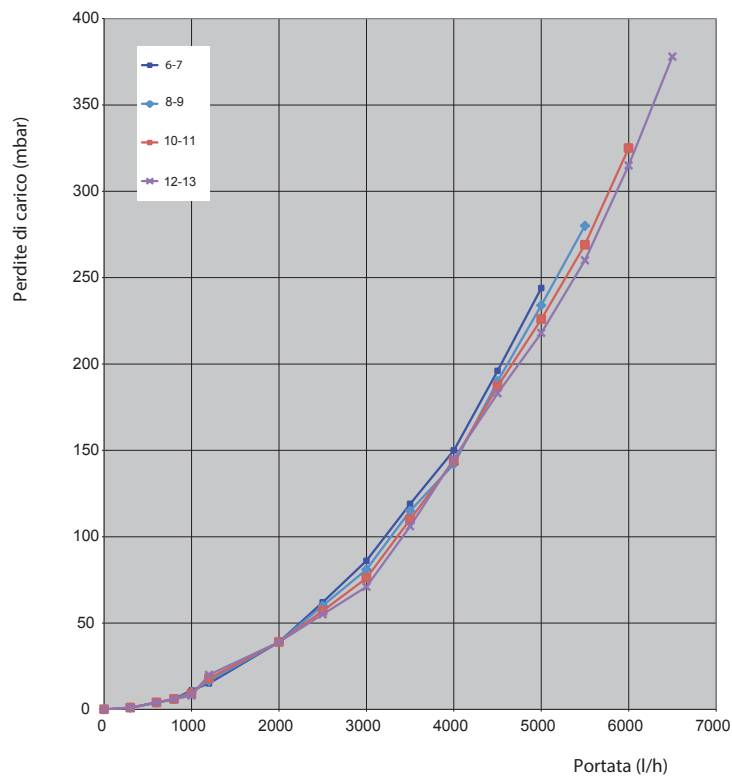


Fig. 2

1.3 DONNEES TECHNIQUES

		2R HE 6 ErP	2R HE 7 ErP	2R HE 8 ErP	2R HE 9 ErP	2R HE 10 ErP	2R HE 11 ErP	2R HE 12 ErP	2R HE 13 ErP
Puissance utile									
80-60°C	kW	75,0	82,0	98,0	114,0	134,0	151,7	172,0	192,0
50-30°C	kW	80,2	86,6	103,5	120,0	142,1	159,7	180,1	202,0
Débit calorifique									
	kW	78,0	85,0	101,0	117,0	138,0	158,0	179,0	200,0
Rendement utile mesurée 100%									
80-60°C	%	96,1	96,5	97,0	97,0	97,0	96,0	96,1	96,0
50-30°C	%	102,8	102,0	102,0	102,5	103,0	101,1	101,0	101,0
Rendement utile mesurée 30%									
	%	105,1	105,0	105,1	105,2	105,3	103,9	103,8	104,0
Numéro PIN									
		1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R
Type									
		B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P
Eléments									
	n°	6	7	8	9	10	11	12	13
Pression maxi de service									
	bar (kPa)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)
Contenance en eau									
	l	74,2	84,3	94,9	105,5	116,1	126,7	137,4	147,9
Pertes de charge côté fumées									
	mbar (kPa)	0,35 (0,034)	0,45 (0,044)	0,50 (0,049)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)	0,90 (0,088)
Pression chambre combustion									
	mbar (kPa)	0,42 (0,041)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)	1,10 (0,108)	1,49 (0,146)	1,56 (0,153)
Dépression conseillée cheminée									
	mbar (kPa)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)
Température fumées									
80-60°C	°C	92,2	83	87,6	91,5	95,8	95,9	96,0	98,3
50-30°C	°C	70,4	67	69,3	71,6	73,9	74,0	74,0	65,0
Débit fumées									
	m³n/h	132	165	192	222	251	283	310	341
Volume fumées									
	dm³	90,4	108,2	126	143,8	162,6	183,0	201,0	219,0
CO₂									
	%	12,5	12,5	12,5	12,5	12,2	12,4	12,4	12,6
Plage de réglage chauffage									
	°C	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85
Poids									
	kg	355	400	445	490	530	570	610	659

1.4 PERTES DE CHARGE (fig. 3)



2R HE ErP	Portata (l/h)	0	300	600	800	1000	1200	2000	2500	3000	3500	4000	4500	5000	5500	6000	6500
6-7	Perdite di carico (mbar)	0	1	4	6	11	15	39	62	86	119	150	196	244			
8-9		0	1	4	6	10	17	39	60	81	115	142	190	234	280		
10-11		0	1	4	6	9	18	39	57	76	110	144	187	226	269	325	
12-13		0	1	4	6	8	20	39	55	71	106	145	183	218	260	315	378

Fig. 3

1.5 BRÛLEURS COMPATIBLES (➡ EN 267)

Notre conseil: le brûleur à fuel compatible avec la chaudière doit être muni de buses ayant un pulvérisateur de type semi-vide. Nous indiquons ci-joint au point 1.5.2 les modèles des brûleurs avec lesquels la chaudière a été testée.

ATTENTION :

Chaudières avec $P_n > 70$ kW : Il est possible d'utiliser des brûleurs qui ne figurent pas dans la liste mais ayant des caractéristiques identiques, à condition qu'ils soient conformes à la ou aux normes techniques de référence appartenant au secteur de travail approprié.

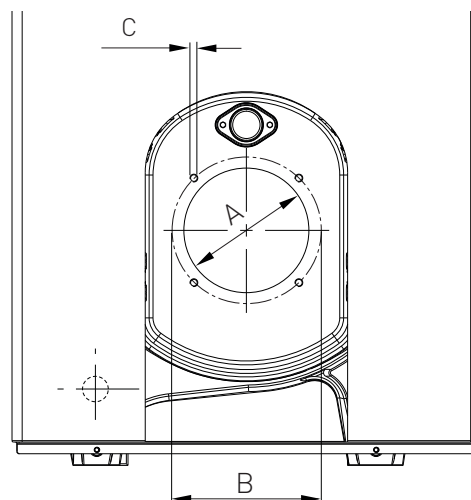
Chaudières avec $P_n < 70$ kW : Il est possible d'utiliser des brûleurs qui ne figurent pas dans la liste mais ayant des caractéristiques identiques, à condition qu'ils soient conformes à la ou aux normes techniques de référence.

En choisissant le brûleur, prêter attention à la puissance électrique max. absorbée à 30 % de la charge et en mode veille du brûleur qui doivent être identiques ou inférieures aux données techniques de la chaudière.

1.5.1 Montage du brûleur (fig. 4)

La porte de la chaudière est prédisposée pour le montage du brûleur.

Les brûleurs doivent être réglés de façon à ce que la valeur du CO_2 corresponde à celle indiquée au point 1.3 avec une tolérance de $\pm 5\%$.



2R HE	A	B	C
	mm	mm	ø
6 ErP	130	170	M8
7 ErP	130	170	M8
8 ErP	130	170	M8
9 ErP	130	170	M8
10 ErP	160	190	M10
11 ErP	160	190	M10
12 ErP	160	190	M10
13 ErP	160	190	M10

Fig. 4

1.5.2 Brûleurs du type à alimentation permanente

	Modèle	Code	Injecteur		Angle de pulvérisation	Pression pompe bar	Classe NOx	Puissance électrique absorbée W
			Type	ø				
2R HE 6 ErP	SIME MACK 6	8099050	DELEVAN	1,65	60°B	12,0	1	151
2R HE 7 ErP	SIME MACK 6	8099050	DELEVAN	1,75	60°B	11,5	1	151
2R HE 8 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	2,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 9 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	2,50	60°B	12,0	1	300
2R HE 10 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	3,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 11 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	12,6	1	263
2R HE 12 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	12,6	1	263
2R HE 13 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	12,6	1	263

ATTENTION : Pour le fonctionnement avec un brûleur à deux étages, utiliser des brûleurs compatibles FBR.

1.6 BRANCHEMENT ÉVACUATION CONDENSATION (fig. 5)

Pour recueillir la condensation, il est nécessaire de relier l'égouttoir siphonné à l'évacuation vers le réseau civil par un tuyau ($\varnothing$ 25) présentant une pente de 5 mm par mètre.

Seules les tuyauteries en plastique des évacuations civiles normales sont adaptées pour convoyer la condensation vers le réseau des égouts desservant l'habitation.

1.7 MONTAGE DU REVÊTEMENT (fig. 5/a - fig. 5/b)

Le revêtement, le panneau de commande et le kit condenseur en acier inoxydable sont fournis séparément dans des emballages en carton. L'emballage du revêtement contient le sachet des documents de la chaudière et la laine de verre déjà prête pour isoler le corps en fonte. Le montage des composants du revêtement doit être effectué selon les étapes reportées ci-après :

- fixer les deux supports (1) au corps en fonte avec quatre vis TH et des écrous ;
- fixer les deux cornières supérieures (2) aux flancs du revêtement avec quatre vis auto-taraudeuses ;
- isoler le corps en fonte avec la laine de verre fournie en équipement ;

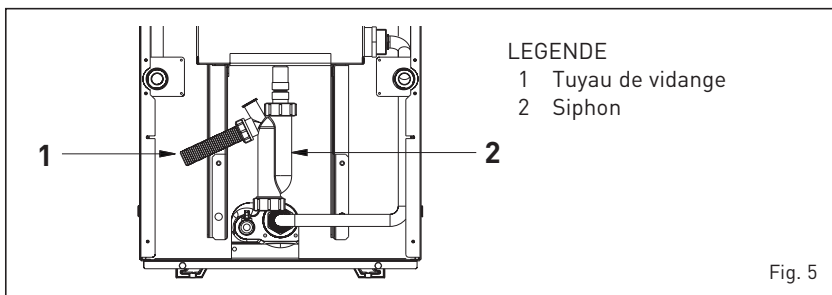


Fig. 5

- monter sur le corps en fonte les deux bouchons réduits refoulement-retour (21) fournis avec le kit post-condenseur ;
- monter le panneau isolant arrière (4) ;
- fixer la traverse inférieure (3) au corps en fonte avec deux vis TH ;
- fixer les flancs (5-6) aux supports (1) avec quatre vis auto-taraudeuses et les bloquer à l'arrière avec les écrous insérés sur les tirants ;
- monter le panneaux arrières inférieur et supérieur (7-8) avec les huit vis auto-taraudeuses fournies en équipement ;
- fixer le panneau de commande (9) aux cornières (2) à l'aide des quatre vis auto-taraudeuses fournies en équipement ;
- dérouler les capillaires des deux thermostats et du thermomètre en introduisant les sondes respectives dans la gaine (10) puis bloquer l'ensemble

avec la pince de retenue des capillaires fournie en équipement ;

- monter le couvercle avant (11) et celui frontal (12) sur les côtés ;
- monter le kit post-condenseur (14) ; en utilisant l'entretoise (13) à placer sur les tirants en la bloquant avec deux écrous. Le post-condenseur doit être fixé à l'entretoise (13) avec les deux étriers (15) et les vis ;
- compléter le montage du revêtement en montant les deux côtés arrières (16-17) avec les 10 vis auto-taraudeuses fournies avec le couvercle arrière (18) ;
- monter enfin les deux panneaux (19-20) avec les 10 vis auto-taraudeuses fournies.

REMARQUE : Conserver le « Certificat de contrôle » inséré dans la chambre de combustion, avec les documents de la chaudière.

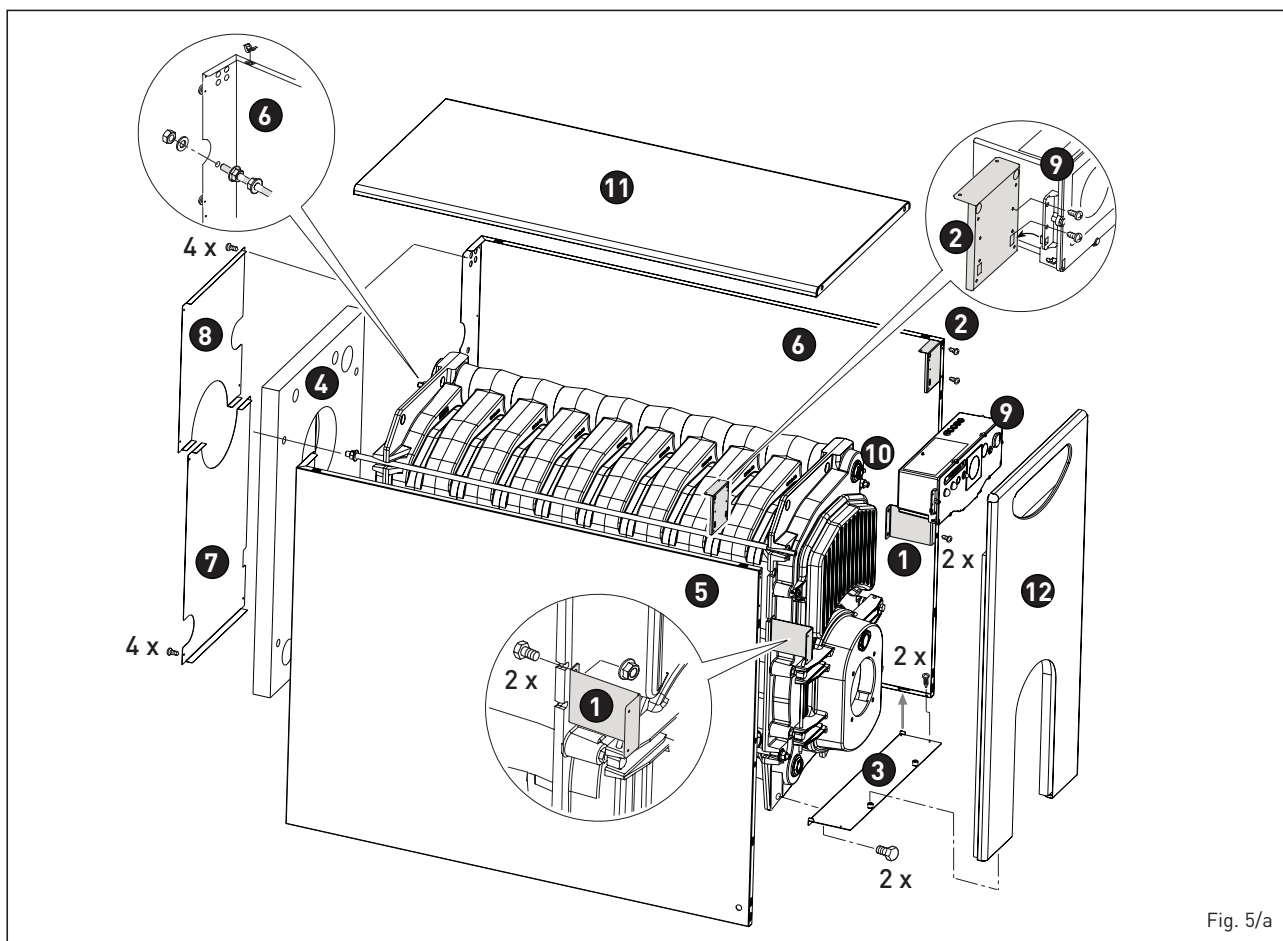


Fig. 5/a

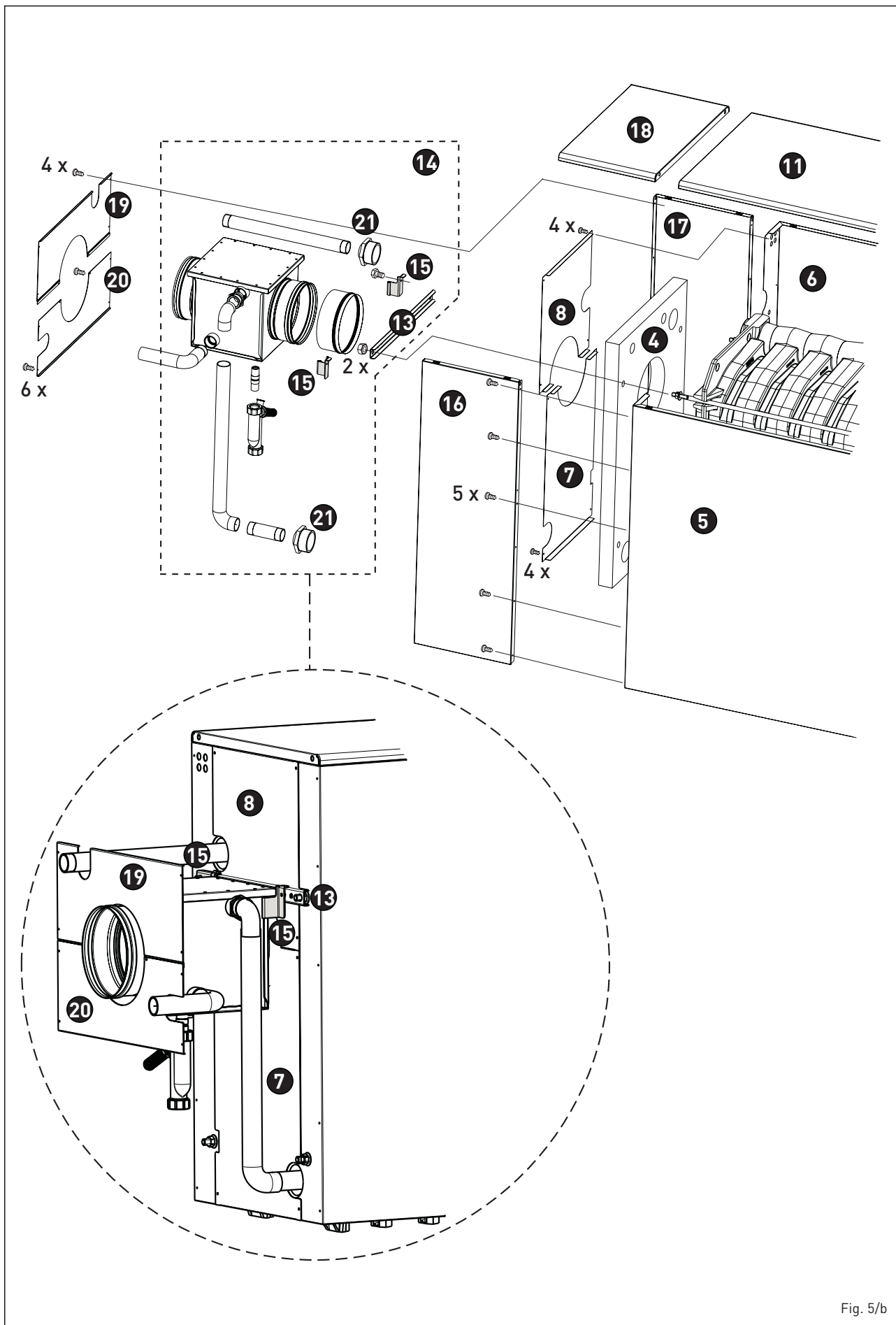


Fig. 5/b

2 INSTALLATION

ATTENTION : Avant d'effectuer toute intervention sur la chaudière, s'assurer que l'appareil et ses composants se soient refroidis de manière à éviter le danger de brûlures dû aux températures élevées.

2.1 CHAUFFERIE

La chaufferie doit présenter toutes les conditions requises par les normes prévues pour les installations thermiques à combustibles liquides.

2.2 DIMENSIONS DE LA CHAUFFERIE

Placer le corps de la chaudière sur une embase préparée à cet effet et ayant une hauteur minimale de 10 cm. Le corps doit s'appuyer sur une surface lui permettant de glisser, en utilisant si possible des tôles en fer. Entre les parois de la chaufferie et la chaudière il faut laisser une espace libre d'au moins 0,6 m; tandis que entre le haut de la chaudière et le plafond il faut disposer d'au moins 1 m. Cette distance peut être réduite à 0,50 m pour les chaudières à ballon incorporé (cependant, la hauteur minimale de la chaufferie ne doit pas être inférieure à 2,5 m).

2.3 BRANCHEMENT INSTALLATION

Avant d'effectuer les branchements hydrauliques, assurez-vous que les indications données à la fig. 1 soient scrupuleusement observées. Ces branchements doivent être faciles à démonter, utilisez de préférence des raccords rotatifs à trois sections. L'installation doit être à vase d'expansion fermé.

2.3.1 Remplissage de l'installation

Avant de raccorder la chaudière il est bon de faire circuler de l'eau dans la tuyauterie de l'installation pour éliminer les éventuels copeaux ou résidus qui pourraient compromettre le bon fonctionnement de l'installation.

Le remplissage doit être fait lentement pour permettre la purge de l'air.

Dans les installations à circuit fermé la pression de pré-charge du vase d'expansion doit correspondre ou au moins ne pas être inférieur à la hauteur manométrique statique de l'installation (par exemple pour 5 m de hauteur d'eau, la pression de pré-charge du vase d'expansion et la pression de charge de l'installation à froid ne devront pas être

inférieures à la pression minimale de 0,5 bar/49 kPa).

2.3.2 Caractéristiques de l'eau d'alimentation

L'eau d'alimentation du circuit de chauffage doit être traitée conformément à la norme UN-CTI 8065. Le traitement de l'eau utilisée pour l'installation de chauffage est absolument indispensable dans les cas suivants: Le traitement de l'eau utilisée dans l'installation est absolument indispensable dans les cas suivants:

- Grandes installations (contenu en eau élevé).
- Introductions fréquentes d'eau: intégrations des installations.
- S'il faut vider l'installation, partiellement ou complètement.

2.3.3 Ballon eau sanitaire

Les chaudières **2R HE ErP** peuvent être couplées au ballon séparé. Le ballon doit être fournie d'une anode de magnésium protégeant le ballon et d'une bride d'inspection pour le contrôle et le nettoyage. **L'anode en magnésium doit être contrôlée chaque année et elle doit être remplacée quand elle est usée.**

Monter une soupape de sécurité étalonnée à 6 bar (588 kPa) sur le conduit d'alimentation de l'eau froide du ballon.

Si la pression du réseau est excessive, monter un limiteur de pression. Si la soupape étalonnée à 6 bar (588 kPa) se déclenche, monter un vase d'expansion ayant une capacité de 8 litres et une pression maxi. de 8 bar (784 kPa). Le vase doit être à membrane en caoutchouc naturel pouvant être utilisé pour les denrées alimentaires.

2.4 RACCORDEMENT A LA CHEMINEE

Le carneau a une importance fondamentale pour le bon fonctionnement de l'installation; en effet, si il n'est pas réalisé dans les règles de l'art, il peut se produire des dysfonctionnement du brûleur, une amplification des bruits, des formations de suie, condensation et incrustation. Le carneau doit donc répondre aux conditions requises

ci-après:

- il doit être réalisé avec un matériau imperméable et résistant à la température des fumées et des condensats;
- il doit présenter une résistance mécanique suffisante et une conductivité calorifique faible;
- il doit être parfaitement étanche pour éviter qu'il ne se refroidisse;
- il doit être aussi vertical que possible et sa partie terminale doit être munie d'un aspirateur statique assurant l'évacuation efficace et constante des produits de la combustion;
- le carneau montant ne doit pas avoir un diamètre inférieur à celui du raccord de la chaudière;
- être correctement dimensionné pour répondre aux exigences de tirage/désenfumage nécessaires au fonctionnement régulier du produit (EN13384-1);
- il est nécessaire de prévoir dans la partie inférieure de la cheminée un système spécifique d'évacuation de la condensation;
- pour le raccordement à la cheminée, il est impératif d'utiliser des conduits rigides, résistants à la température, à la condensation, aux contraintes mécaniques, scellés et isolés. Utilisez des matériaux appropriés à cet effet, tels que l'acier inoxydable.

2.5 BRANCHEMENT ELECTRIQUE (fig. 6)

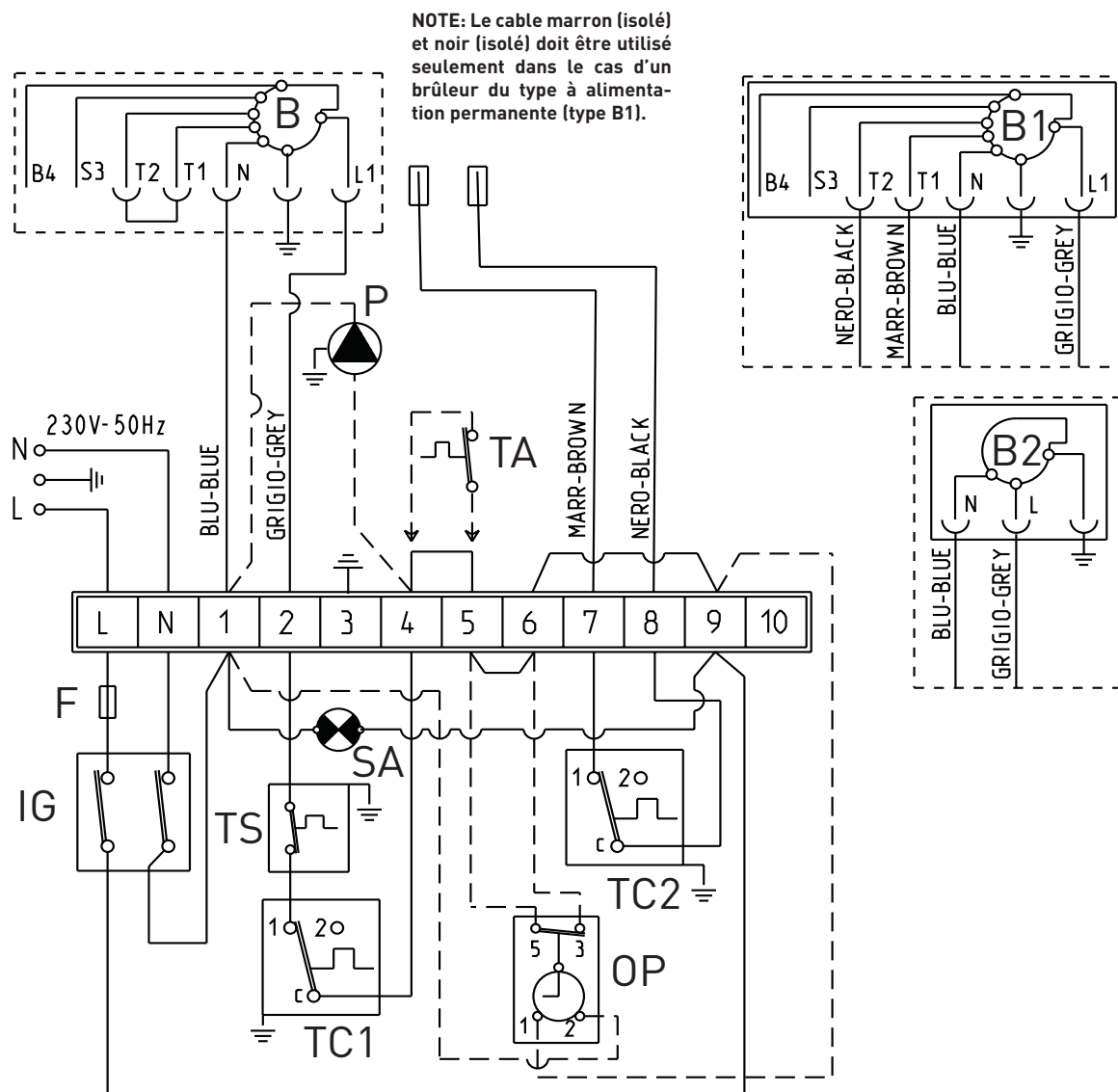
La chaudière est munie d'un câble électrique d'alimentation et doit être alimentée avec une tension monophasé de 230V - 50Hz par l'intermédiaire d'un interrupteur général protégé par des fusibles.

Le thermostat d'ambiance, nécessaire pour obtenir une meilleure régulation de la température, devra être relié comme indiqué sur les schémas (fig. 6).

Raccorder ensuite le câble d'alimentation du brûleur et de la pompe de circulation du système fournis à la livraison.

REMARQUE: L'appareil doit être relié à une installation de mise à la terre efficace. Le fabricant décline toute responsabilité pour éventuels accidents dus à la non mise à terre de la chaudière.

Avant de procéder à toute opération sur le tableau électrique, débrancher l'alimentation électrique.



LEGENDE

L Ligne
N Neutre
F Fusible T2.5A-250V
IG Interrupteur général
TS Thermostat de sécurité
TC1 Thermostat de chaudière
TC2 Thermostat deuxième étage de modulation
SA Diode verte présence tension
P Pompe d'installation
B Brûleur mono-étagé alimentation permanente (**en option**)

B1 Brûleur à deux étages alimentation permanente (**en option**)
B2 Brûleur du type à alimentation directe
TA Thermostat d'ambiance
OP Horloge programmeur

NOTE:

- Lors de l'installation du thermostat d'ambiance (TA) il faut enlever le pontage entre les bornes 4-5.
- En reliant l'horloge programmeur (OP), retirer le pont entre les bornes 5-6.

Fig. 6

3 MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN

MISE EN GARDE

- En cas de panne et/ou de dysfonctionnement de l'appareil, le désactiver et s'abstenir de toute tentative de réparation ou d'intervention directe. S'adresser rapidement au personnel technique agréé.
- Pour des raisons de sécurité, l'Utilisateur ne peut accéder aux parties internes de l'appareil. Toutes les opérations qui prévoient le retrait de protections ou quoi qu'il en soit, l'accès à des parties dangereuses de l'appareil doivent être effectuées par un personnel autorisé.
- L'appareil peut être utilisé par des enfants âgés au moins de 8 ans et par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou un manque d'expérience ou de connaissance nécessaire, à condition qu'elles soient surveillées ou bien après qu'elles aient reçu les instructions nécessaires concernant l'utilisation sûre de l'appareil et la compréhension des dangers liés à celui-ci. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien qui incombent à l'utilisateur, ne doivent être effectués par des enfants sans surveillance.

3.1 CONTROLES AVANT LA MISE EN MARCHÉ

Au moment de la première mise en marche de la chaudière il est recommandé de procéder aux contrôles suivants:

- s'assurer que l'installation soit remplie d'eau et convenablement purgée;
- vérifier que les robinets de barrage soient ouverts;
- s'assurer que le conduit d'évacuation des produits de combustion soit libre;
- vérifier que le branchement électrique et la mise à terre ont été faits correctement;
- s'assurer que il n'y a pas de liquides ou matériaux inflammables à proximité de la chaudière;
- vérifier que le circulateur n'est pas bloqué.

3.2 MISE EN MARCHÉ ET FONCTIONNEMENT

3.2.1 Mise en marche de la chaudière (fig. 7)

Pour la mise en marche de la chaudière procéder de la façon suivante:

- s'assurer que le "Certificat d'essai" ne soit pas dans la chambre de combustion.
- mettre la chaudière sous tension au moyen de l'interrupteur général,

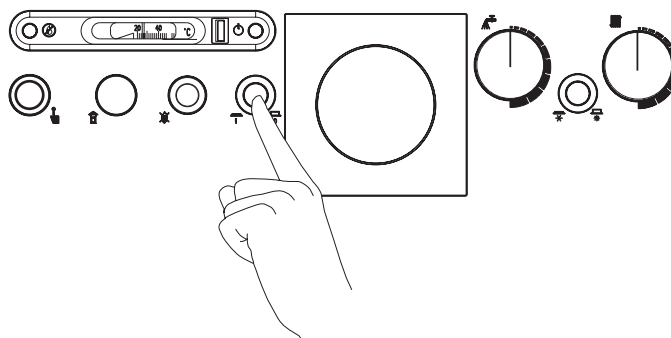


Fig. 7

l'allumage de la diode verte permet de vérifier la présence de tension à l'appareil. Le brûleur démarre.

3.2.2 Thermostat de chaudière (fig. 8)

Régler el thermostat chaudière sur une température non inférieure à 60°C. Pour contrôler la valeur de température programmée, consulter le thermomètre.

3.2.3 Thermostat de sécurité (fig. 9)

El thermostat de sécurité à réarmement manuel se déclenche automatiquement, provoquant ainsi l'extinction immédiate du brûleur principal, lorsque la température dépasse 100°C. Pour pouvoir faire repartir la chaudière, il faut dévisser le capuchon noir et appuyer sur le petit bouton qui se trouve dessous.

Si ce phénomène se reproduit fréquemment, il convient de faire contrôler l'appareil par un personnel technique agréé.

3.2.4 Remplissage installation

Contrôler périodiquement que l'hydromètre indique des valeurs de pression, à froid, comprises entre 1 et 1,2 bar. Si la pression est inférieure à 1 bar, la rétablir à la valeur prescrite.

3.2.5 Extinction de la chaudière (fig. 7)

Pour éteindre provisoirement la chaudière couper la tension en appuyant sur l'interrupteur principal. Si l'arrêt est prolongé, il faut effectuer les opérations suivantes:

- placer l'interrupteur général de l'installation sur la position "éteint";
- fermer les robinets du combustible et de l'eau de l'installation thermique;
- vidanger l'installation thermique s'il y a danger de gel.

3.2.6 Thermostat deuxième étage de modulation (fig.10)

Le thermostat (TC2) est configuré à l'usine à 50°C. Pour accéder à l'étalonnage, enlever le bouchon de protection et intervenir avec un tournevis approprié.

Le thermostat a pour but de commuter le brûleur à la puissance minimale (deuxième étage).

3.3 NETTOYAGE SAISONNIER

L'entretien du générateur doit être effectué chaque année par des techni-

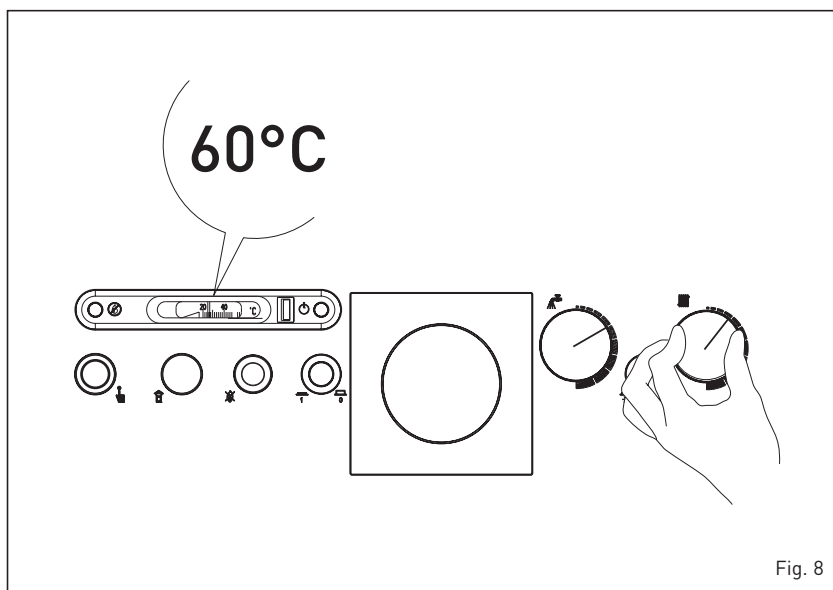


Fig. 8

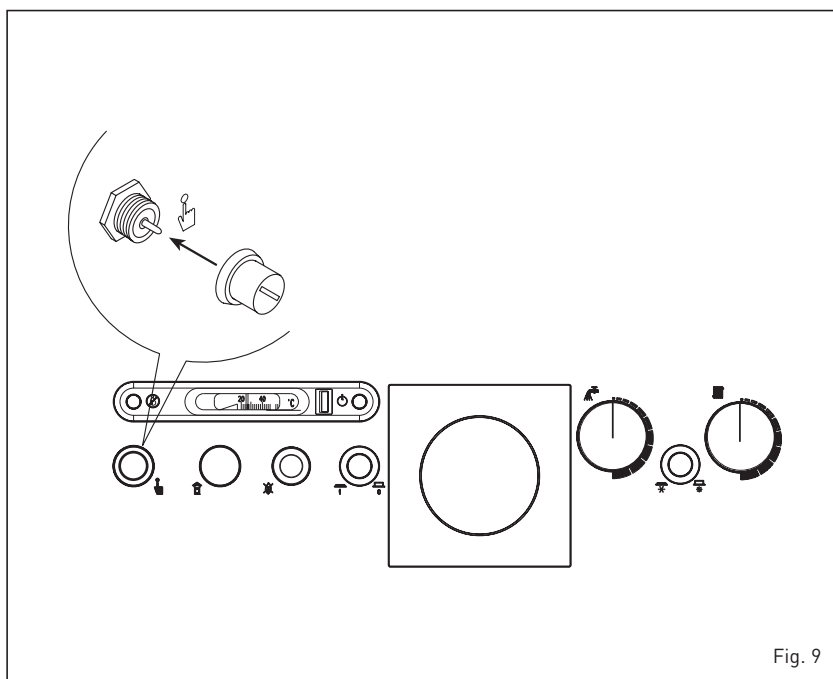


Fig. 9

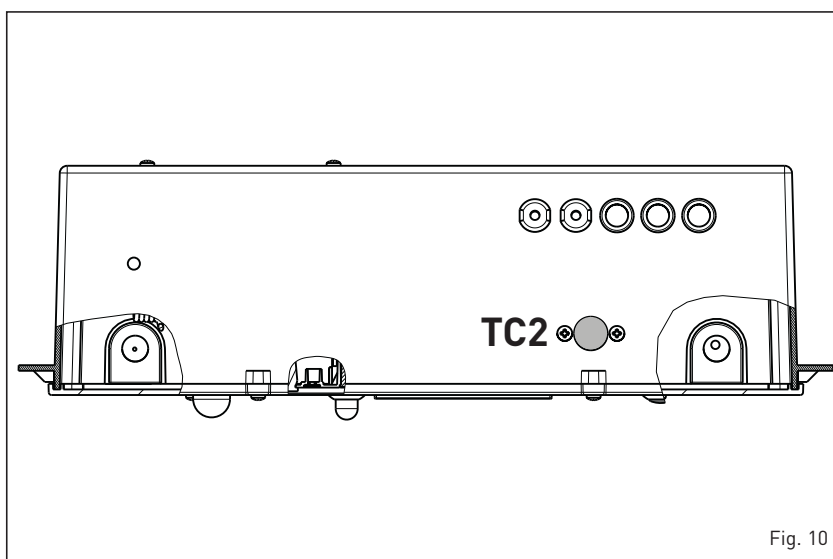


Fig. 10

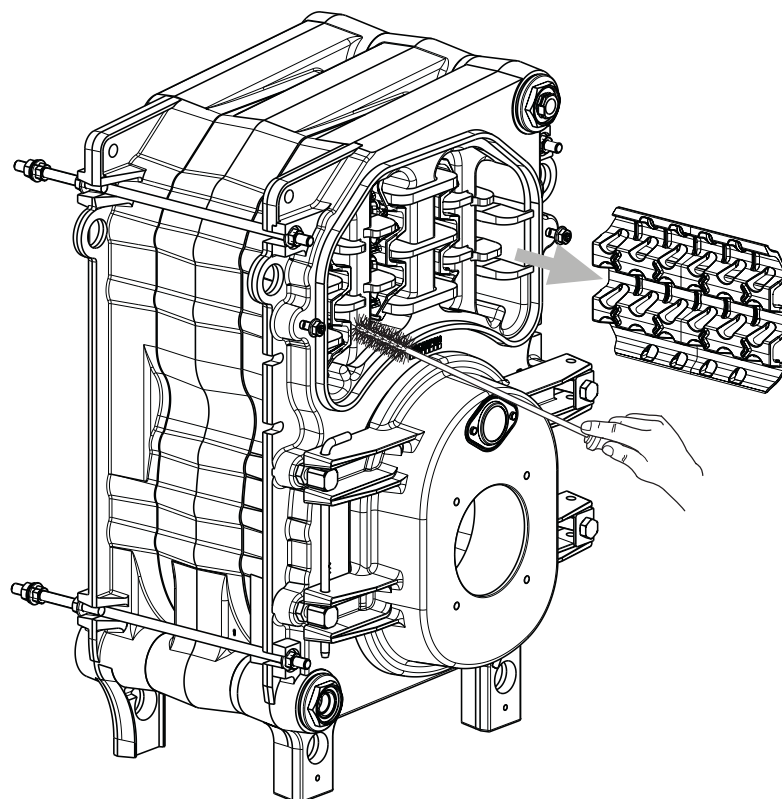


Fig. 11

ciens autorisés.

Avant de commencer les opérations de nettoyage ou d'entretien, couper l'alimentation du réseau à l'appareil.

3.3.1 Côté fumées chaudière (fig. 11)

Pour nettoyer les passages de la fumée, enlever les vis qui fixent la porte au corps de la chaudière enlever les turbulateurs et, à l'aide d'un goupillons spécial, nettoyer soigneusement la surface intérieure et le tube d'évacuation de la fumée en enlevant toutes les incrustations résiduelles.

Quand ces opérations d'entretien sont achevées, remonter les turbulateurs enlevés sur la position initiale. Les opérations d'entretien s'effectuent sans enlever le brûleur.

3.3.2 Anomalies de fonctionnement

Nous indiquons une série de causes et leurs remèdes en cas d'anomalies qui

peuvent se manifester et provoquer un dysfonctionnement de l'appareil. Dans la plupart des cas, une anomalie de fonctionnement provoque l'allumage de la signalisation de blocage de l'appareillage de commande et de contrôle. Quand ce signal s'allume, le brûleur ne peut reprendre son fonctionnement que si le bouton-poussoir de déblocage est enfoncé.

Si l'allumage est ensuite normal, l'arrêt peut avoir été provoqué par une anomalie transitoire sans aucun danger.

Par contre, si le blocage persiste, il faut détecter la cause de l'anomalie et effectuer les opérations indiquées ci-après:

Le brûleur ne s'allume pas

- Contrôler les raccordements électriques.
- Contrôler le régulateur de flux du combustible, la propreté des filtres, de la buse et l'élimination de l'air dans les conduits.
- Contrôler la formation régulière des étincelles d'allumage et le fonctionnement de l'équipement du brûleur.

Le brûleur s'allume régulièrement mais s'éteint immédiatement.

- Contrôler la détection de la flamme, le tarage de l'air et le fonctionnement de l'appareillage.

Réglage difficile du brûleur et/ou absence de rendement

- Contrôler: le flux régulier de combustible, la propreté du générateur, la propreté du conduit d'évacuation des fumées, la puissance réelle fournie par le brûleur et sa propreté (poussière).

Le générateur se salit facilement

- Contrôler la réglage du brûleur (analyse des fumées), la qualité du combustible, l'encrassement de la cheminée et la propreté du parcours de l'air du brûleur (poussière).

Le générateur n'atteint pas la température désirée

- Vérifier la propreté du corps du générateur, l'accouplement, le réglage, les

prestations du brûleur, la température préréglée, le fonctionnement correct et la position du thermostat de régulation.

- Vérifier que la puissance du générateur est suffisante pour l'installation.

Odeur de produits non brûlés

- Vérifier la propreté du corps du générateur et de l'évacuation des fumées, la tenue hermétique du générateur et des conduits d'évent (portillon, chambre de combustion, conduit des fumées, carneau, joints).
- Contrôler la combustion.

Intervention fréquente de la vanne de sécurité de la chaudière

- Contrôler la présence d'air dans l'installation et le fonctionnement du/des circulateurs.
- Vérifier la pression de chargement de l'installation, l'efficacité du/des vases d'expansion et le tarage de la vanne.

3.4 PROTECTION ANTIGEL

En cas de gel vérifier que l'installation de chauffage fonctionne et que les locaux, ainsi que le lieu d'installation de la chaudière, sont chauffés suffisamment; en cas contraire, la chaudière et l'installation doivent être vidangées totalement. Pour effectuer une vidange complète il faut évacuer également le contenu du ballon et du serpentin de chauffage du ballon.

3.5 CÂBLE D'ALIMENTATION

Il est obligatoire que le câble d'alimentation dédié soit remplacé uniquement par un câble de rechange commandé et connecté par du personnel qualifié.

3.6 ÉLIMINATION DE L'APPAREIL (2012/19/UE)



Terminé son cycle de vie, l'unité DOIT ÊTRE ELIMINÉE SEPARÉMENT, comme prévu par la législation en vigueur.



NE PAS éliminer avec les déchets ordinaires.

L'unité peut être portée dans un centre de collecte sélective, le cas échéant, ou auprès des vendeurs qui proposent ce service.

L'élimination différentielle évite les dommages potentiels pour l'environnement et la santé. Il permet également de récupérer de nombreux matériaux recyclables, ce qui porte à d'importantes économies d'argent et d'énergie.

INHOUD**1 BESCHRIJVING VAN DE KETEL**

1.1	INLEIDING	50
1.2	UITWENDIGE AFMETINGEN	
1.3	TECHNISCHE GEGEVENS	51
1.4	DRUKVERLIES	
1.5	VERENIGBARE BRANDERS	52
1.6	AANSLUITING VAN DE CONDENSAATAFVOER.....	53
1.7	MONTAGE OMMANTELING	

2 INSTALLATIE

2.1	STOOKPLAATS	55
2.2	AFMETINGEN VAN DE STOOKPLAATS	
2.3	AANSLUITING VAN DE INSTALLATIE	
2.4	AANSLUITING VAN DE SCHOUW	
2.5	ELEKTRISCHE AANSLUITING	

3 GEBRUIKSAANWIJZING EN ONDERHOUD

3.1	NA TE KIJKEN PUNTEN ALVORENS MEN DE KETEL IN WERKING STELT.....	57
3.2	INBEDRIJFSTELLING EN WERKING	
3.3	SEIZOENREINIGING	58
3.4	VORSTBEVEILIGING	59
3.5	NETSNOER	
3.6	VERNIETIGING VAN HET APPARAAT.....	60

De gieterij SIME SpA, met zetel in Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR), Italië, verklaart dat de reeks toestellen 2R HE ErP en de branders gemeld paragraaf 1.5.2 van de handleiding, conform is aan het gehomologeerde type en voldoet aan de eisen van het Koninklijk Besluit van 8/01/2004, gewijzigd door het Koninklijk Besluit van 17/07/2009 tot regeling van de stikstofoxides (NOx) en koolmonoxide (CO)-emissieniveaus voor de olie- en gasgestookte centrale verwarmingsketels en branders, met een nominaal thermisch vermogen gelijk aan of lager dan 400 kW.

CONFORMITEIT

Het bedrijf verklaart dat de ketels murelle 2R HE ErP voldoen aan de fundamentele eisen van de volgende richtlijnen:

- Richtlijn Rendementseisen 92/42/EG
- Richtlijn ecologisch ontwerp 2009/125/EG
- Voorschrift (UE) n. 813/2013 - 811/2013
- Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit 2014/30/UE
- Richtlijn Lage spanning 2014/35/UE



1 BESCHRIJVING VAN DE KETEL

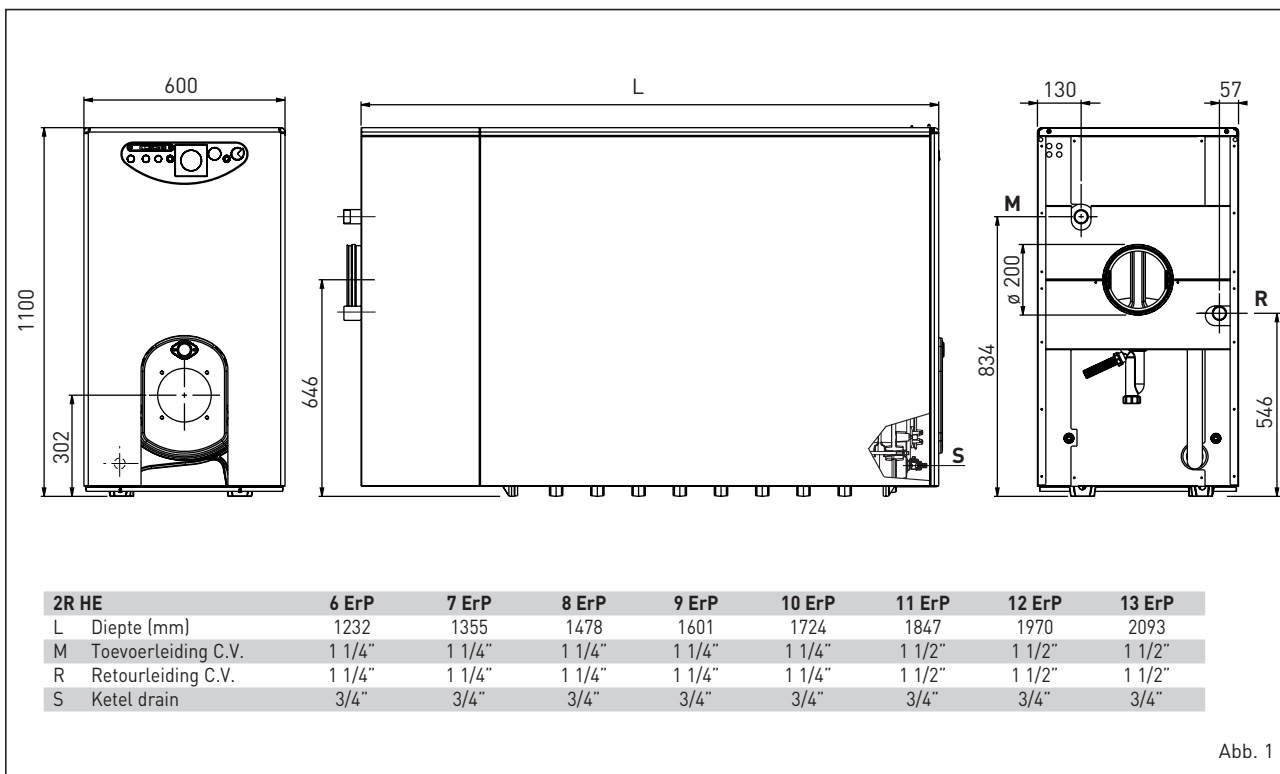
1.1 INLEIDING

De gietijzeren condensatieketels 2R

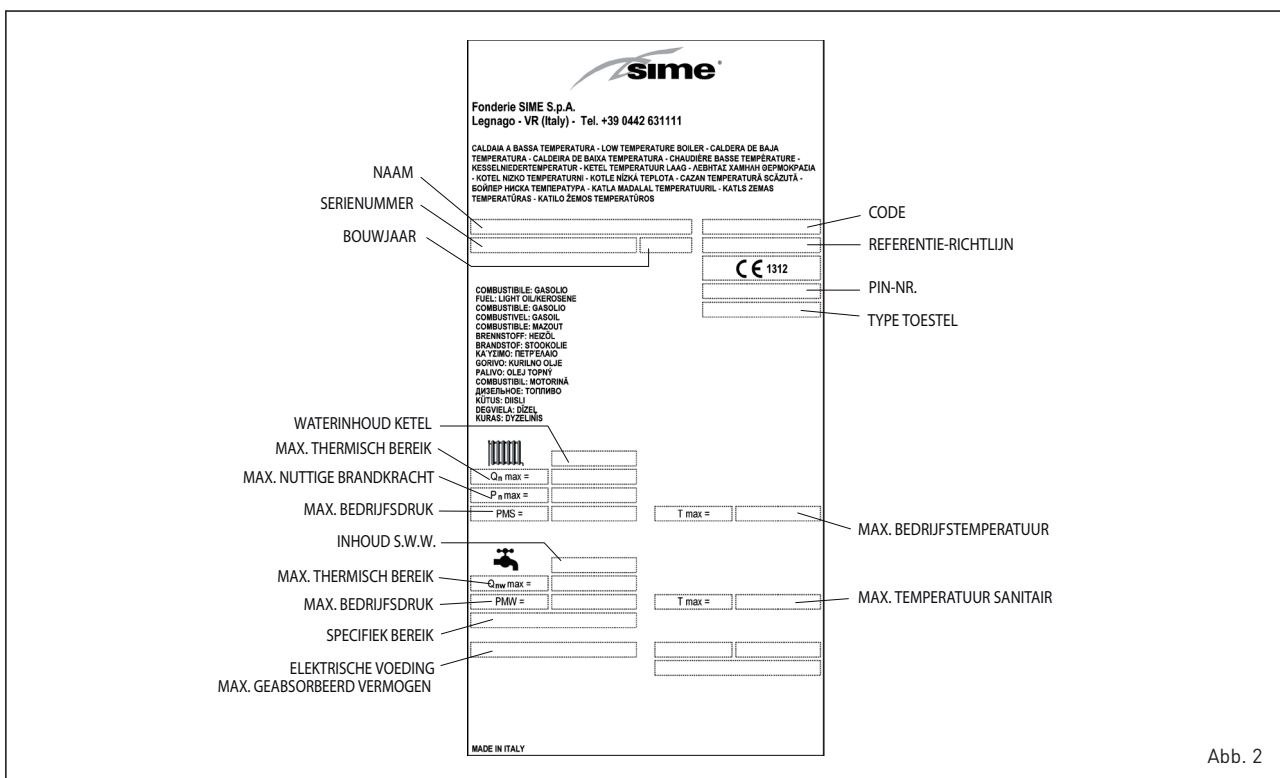
HE ErP zij branden op lichte stookolie, beschikken over een volmaakt uitgebalanceerde verbranding en hebben een

zeer hoog rendement wat een grote brandstofbesparing mogelijk maakt.

1.2 UITWENDIGE AFMETINGEN (Abb. 1)



1.2.1 Technische gegevens plaat (Abb. 2)



1.3 TECHNISCHE KENMERKEN

		2R HE 6 ErP	2R HE 7 ErP	2R HE 8 ErP	2R HE 9 ErP	2R HE 10 ErP	2R HE 11 ErP	2R HE 12 ErP	2R HE 13 ErP
Nuttig vermogen									
80-60°C	kW	75,0	82,0	98,0	114,0	134,0	151,7	172,0	192,0
50-30°C	kW	80,2	86,6	103,5	120,0	142,1	159,7	180,1	202,0
Warmtedebiet	kW	78,0	85,0	104,0	117,0	138,0	158,0	179,0	200,0
Rendement gemeten nuttig 100%									
80-60°C	%	96,1	96,5	97,0	97,0	97,0	96,0	96,1	96,0
50-30°C	%	102,8	102,0	102,0	102,5	103,0	101,1	101,0	101,0
Rendement gemeten nuttig 30%	%	105,1	105,0	105,1	105,2	105,3	103,9	103,8	104,0
PIN n°		1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R
Type		B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P
Elementen	st.	6	7	8	9	10	11	12	13
Maximale bedrijfsdruk	bar (kPa)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)
Waterinhoud	l	74,2	84,3	94,9	105,5	116,1	126,7	137,4	147,9
Drukverlies rookgaszijde	mbar (kPa)	0,35 (0,034)	0,45 (0,044)	0,50 (0,049)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)	0,90 (0,088)
Druk verbrandingskamer	mbar (kPa)	0,42 (0,041)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)	1,10 (0,108)	1,49 (0,146)	1,56 (0,153)
Schoorsteenonderdruk	mbar (kPa)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)
Rookgastemperatuur									
80-60°C	°C	92,2	83	87,6	91,5	95,8	95,9	96,0	98,3
50-30°C	°C	70,4	67	69,3	71,6	73,9	74,0	74,0	65,0
Rookgasdebiet	m³n/h	132	165	192	222	251	283	310	341
Rookgasvolume	dm³	90,4	108,2	126	143,8	162,6	183,0	201,0	219,0
CO₂	%	12,5	12,5	12,5	12,5	12,2	12,4	12,4	12,6
Regelbereik verwarming	°C	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85
Gewicht	kg	355	400	445	490	530	570	610	659

1.4 DRUKVERLIES (Abb. 3)

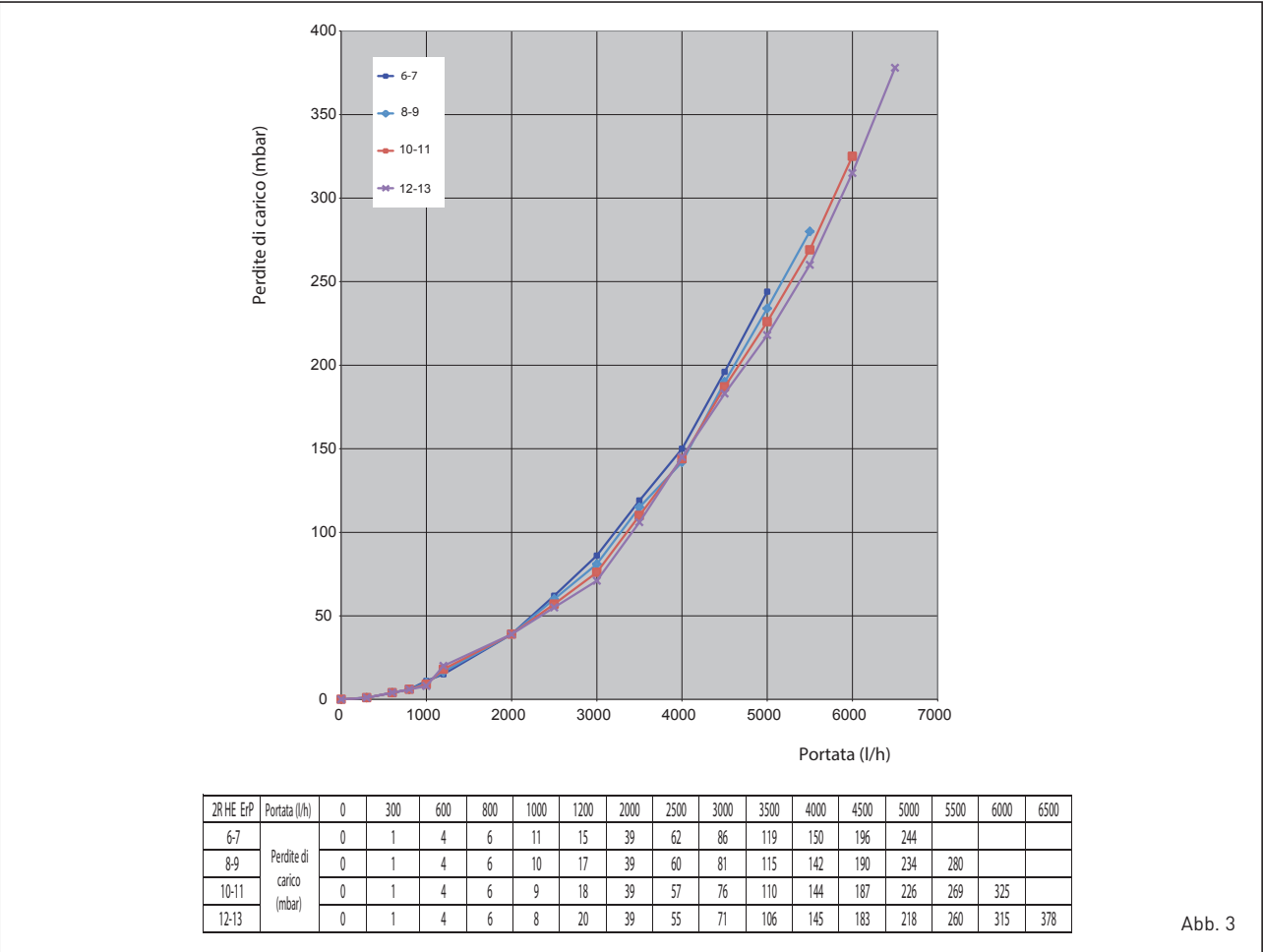


Abb. 3

1.5 VERENIGBARE BRANDERS (EN 267)

Over het algemeen wordt geadviseerd om ervoor te zorgen dat de stookoliebrander die met de ketel gecombineerd kan worden voorzien is van inspuitstukken met sproeiers van het halfvolle type. In punt 1.5.2 modellen van de brander welke met de ketels getest zijn.

LET OP:

Ketels met Pn >70kW: Het is mogelijk branders te gebruiken die niet op de lijst staan naar die dezelfde eigenschappen hebben, op voorwaarde dat ze voldoen aan de technische referentienormen en geschikt zijn voor het werk.

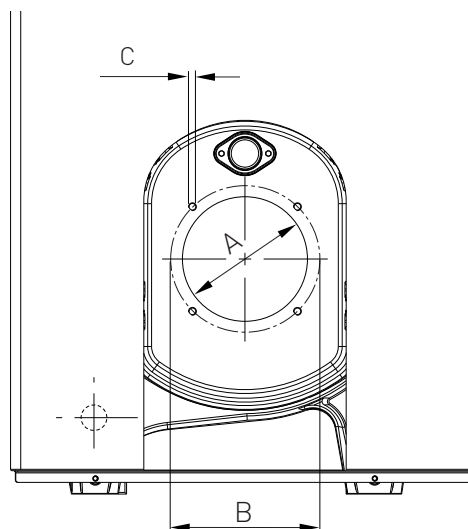
Ketels met Pn <70kW: Het is mogelijk branders te gebruiken die niet op de lijst staan naar die dezelfde eigenschappen hebben, op voorwaarde dat ze voldoen aan de technische referentienormen.

Bij de keuze van de brander moet erop gelet worden dat het geabsorbeerd elektrisch vermogen max. 30% bedraagt van de last en in stand-by gelijk is aan of minder is dan de waarden aangegeven in de technische fiches van de ketel.

1.5.1 Montage van de brander (Abb. 4)

De keteldeur is reeds voorzien voor de montage van de brander.

De branders moeten zodanig worden afgesteld dat de CO₂ overeenstemt met de waarde die in punt 1.3 staat aangegeven met een tolerantie van $\pm 5\%$.



2R HE	A	B	C
	mm	mm	ø
6 ErP	130	170	M8
7 ErP	130	170	M8
8 ErP	130	170	M8
9 ErP	130	170	M8
10 ErP	160	190	M10
11 ErP	160	190	M10
12 ErP	160	190	M10
13 ErP	160	190	M10

Abb. 4

1.5.2 Brander met permanente toevoer

	Model	Code	Inspuitstuk		Verstuivings-hoek	Verstuivings-hoek bar	Klasse NOx	Opgenomen elektrisch vermogen W
			Type	Ø				
2R HE 6 ErP	SIME MACK 6	8099050	DELEVAN	1,65	60°B	12,0	1	151
2R HE 7 ErP	SIME MACK 6	8099050	DELEVAN	1,75	60°B	11,5	1	151
2R HE 8 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	2,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 9 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	2,50	60°B	12,0	1	300
2R HE 10 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	3,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 11 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	12,6	1	263
2R HE 12 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	12,6	1	263
2R HE 13 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	12,6	1	263

OPGEPAST: Voor de werking met brander met twee fasen, gebruik FBR-compatibele modellen.

1.6 AANSLUITING VAN DE CONDENZAATAFVOER (Abb. 5)

Om het condensaat op te vangen moet de lekbak, die van een hevel voorzien is, op de afvoer in de woning aangesloten worden waarbij een pijp gebruikt (ø 25) moet worden met een minimum afschot van 5 mm per meter.

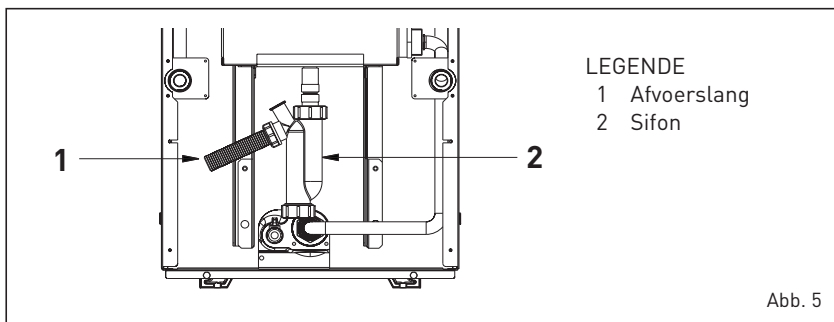
Alleen plastic pijpen voor normale woningafvoeren zijn geschikt om het condensaat naar de afvoer in de woning te leiden.

1.7 MONTAGE OMMANTELING (Abb. 5/a - Abb. 5/b)

De ommanteling, het bedieningspaneel en kit roestvrij stalen condensor worden geleverd in afzonderlijke kartonnen verpakkingen. In de verpakking van de ommanteling zit een zakje met alle documenten van de ketel en het glaswol dat reeds voorbereid is voor het isoleren van het deel in gietijzer.

De onderdelen moeten gemonteerd worden volgens de volgorde hierna:

- bevestig de twee steunen (1) aan het deel in gietijzer met de vier schroeven TE en de moeren;
- bevestig de twee bovenste hoekelementen (2) aan de flanken van de ommanteling met vier zelfborgende schroeven;
- isoleer het deel in gietijzer met het



LEGENDE
1 Afvoerslang
2 Sifon

Abb. 5

- bijgeleverde glaswol;
- monteer op de romp in gietijzer de twee gereduceerde doppen toevoer-afvoer (21) geleverd met de kit na-condensator;
- monteer het achterste isolatiepaneel (4);
- bevestig het onderste dwarselement (3) aan het deel in gietijzer met twee schroeven TE;
- bevestig de flanken (5-6) aan de steunen (1) met vier zelfborgende schroeven en blokkeer achteraan met de moeren ingebracht in de trekstangen;
- monteer het achterste paneel onderaan/bovenaan (7-8) met de vier bijgeleverde zelfborgende schroeven;
- bevestig het bedieningspaneel (9) op de hoekelementen (2) met de vier bijgeleverde zelfborgende schroeven;
- wikkel de haarbuisjes van de twee thermostaten en de thermometer af en steek de respectievelijke sondes in de behuizing (10). Blokkeer het geheel

met de haarbuis- en klem die meegeleverd is;

- monteer het voorste deksel (11) en de voorzijde (12) aan de flanken;
- monteer de kit na-condensator (14) aan de hand van de dwarsbalk (13) die gepositioneerd wordt op de trekstangen en geblokkeerd wordt met twee moeren. De na-condensator wordt bevestigd aan de dwarsbalk (13) met de twee beugels (15) en de schroeven;
- voltooi de montage van de ommanteling door de twee achterste flanken (16-17) te monteren met de 10 zelfborgende schroeven geleverd samen met het achterste deksel (18);
- monteer tot slot de twee panelen (19-20) met de 10 zelfborgende schroeven geleverd samen met het apparaat.

NOTA: Bewaar samen met de documenten van de ketel het "Certificaat van eerste inschakeling" dat in de verbrandingskamer zit.

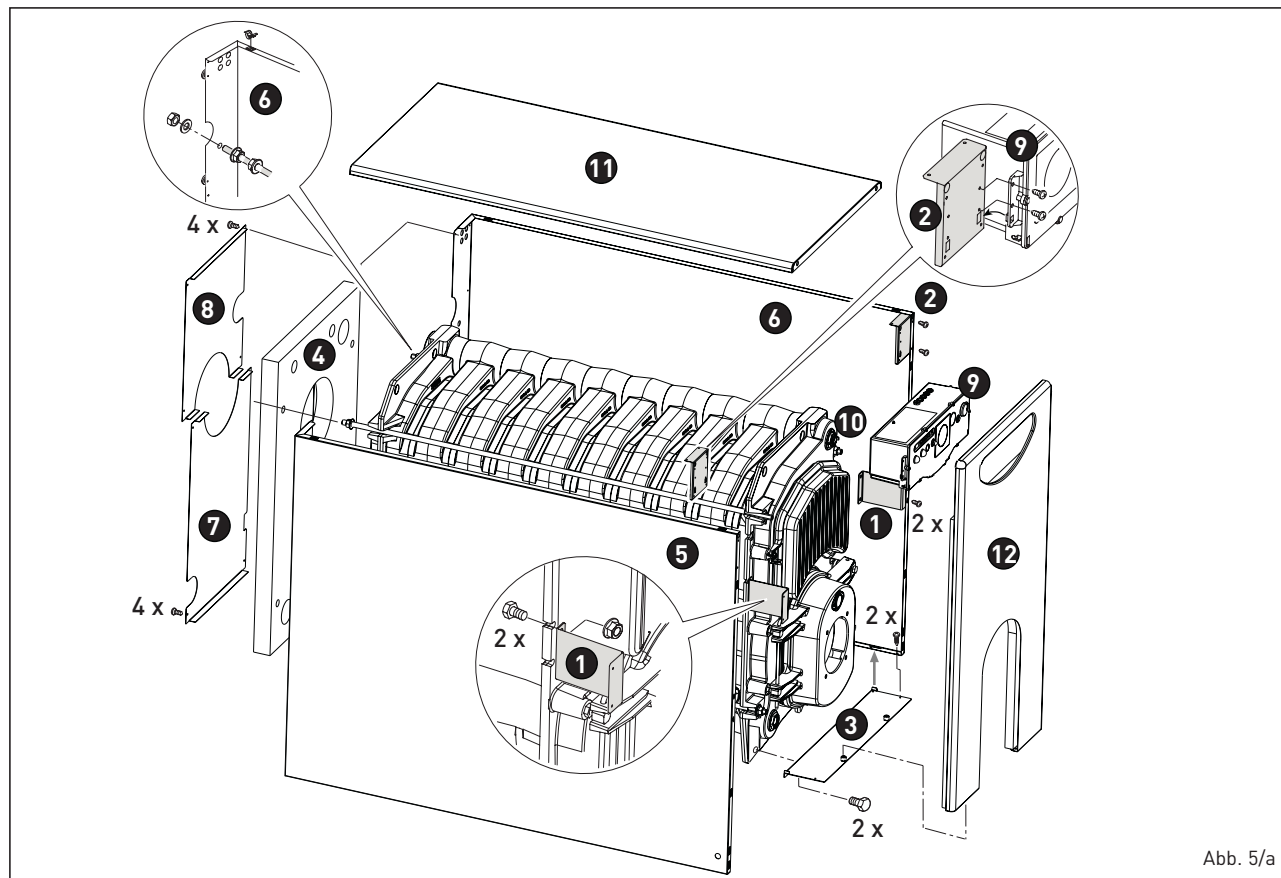


Abb. 5/a

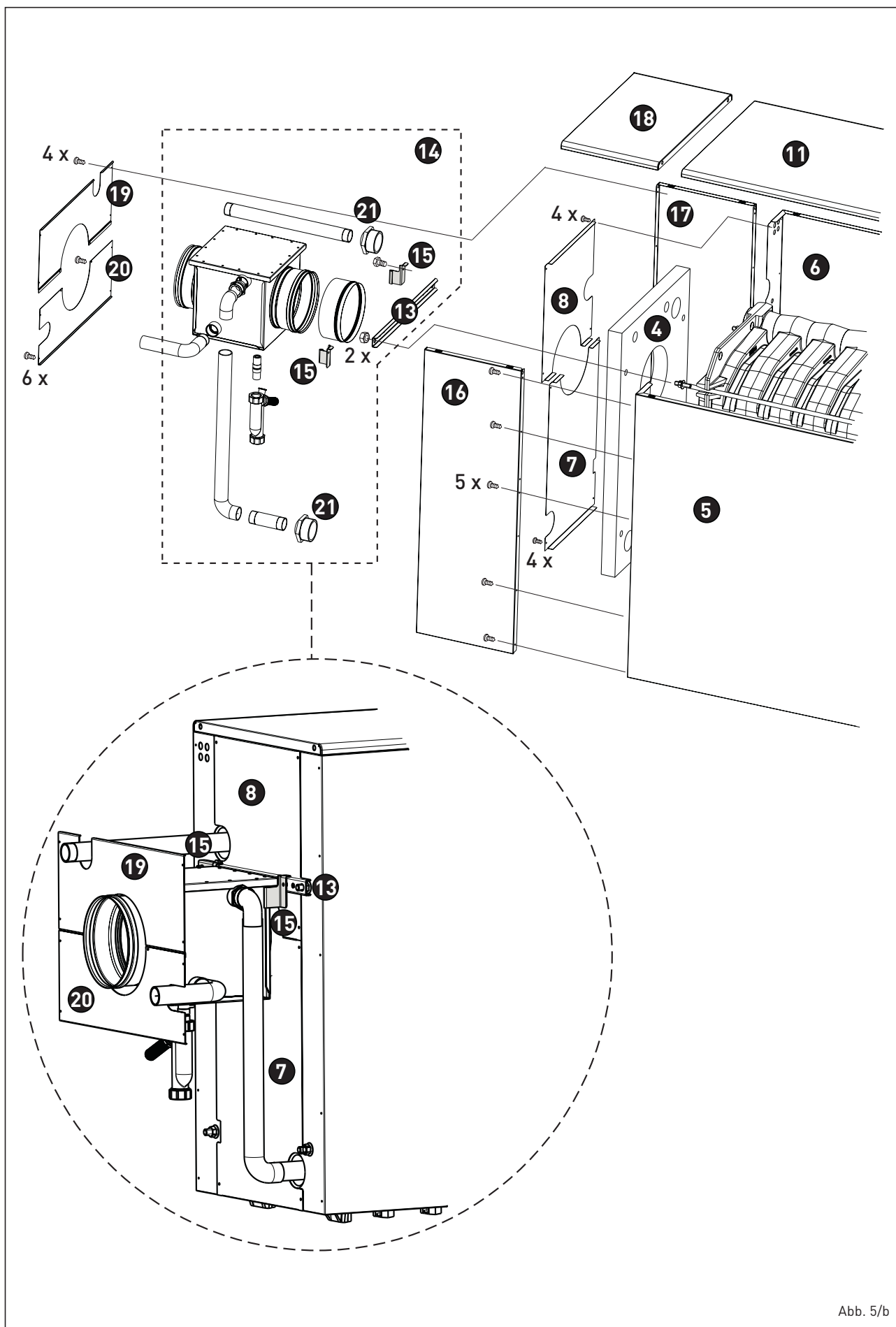


Abb. 5/b

2 INSTALLATIE

OPGEPAST: Vooraleer interventies op de ketel uit te voeren, moet men controleren of de ketel en haar onderdelen afgekoeld zijn om gevaar van brandwonden te wijten aan de hoge temperaturen te voorkomen.

2.1 STOOKPLAATS

De stookplaats dient te voldoen aan alle eisen en normen voor de verwarmingsinstallaties die op vloeibare brandstoffen werken.

2.2 AFMETINGEN VAN DE STOOKPLAATS

Zet het verwarmingslichaam op een speciaal sokkel met een hoogte van minimaal 10 cm. De ondergronden waarop het lichaam steunt dienen een afvoer mogelijk maken; hiervoor dienen zo mogelijk ijzeren platen te worden gebruikt. Tussen de wanden van de stookplaats en de ketel dient een ruimte vrij te worden gelaten van ten minste 0,60 m.

Tussen de bovenkant van de ketel en het plafond dient ten minste 1 m te zitten. Voor ketels met een ingebouwde boiler kan deze afstand worden verlaagd tot 0,50 m (de hoogte van de stookplaats mag hoe dan ook niet lager zijn dan 2,5 m).

2.3 AANSLUITING VAN DE INSTALLATIE

Vóór u de hydraulische leidingen aansluit, moet u controleren of de aanwijzingen van fig. 1 strikt zijn opgevolgd. Aangezien deze aansluitingen gemakkelijk moeten kunnen worden gedemonteerd gebruikt u bij voorkeur driedelige roterende koppelingen.

De installatie moet van het type zijn met een gesloten expansievat.

2.3.1 De installatie vullen

Alvorens de ketel aan te sluiten moeten de leidingen van de installatie grondig gespoeld worden om eventuele spaanresten en andere afvalresten, die de goede werking van de installatie kunnen hinderen, te verwijderen.

Het vullen van de installatie moet langzaam gebeuren, zodat de lucht kan ontsnappen. Bij de installaties met een gesloten circuit mag de voordruk van het expansievat niet minder dan de statisch manometrische hoogte van de installatie bedragen (bijv. voor 5 m waterhoogte mag de voordruk van het expansievat en de laaddruk van de koude installatie niet minder dan de minimumdruk van 0,5

bar/49 kPa bedragen).

2.3.2 Kenmerken van het ketelvoedingswater

Het voedingswater dat gebruikt wordt voor de verwarmingsinstallatie moet in overeenstemming met de norm UNI-CTI 8065 onthard worden.

Het gebruik van onthard water voor de verwarmingsinstallatie is absoluut noodzakelijk in de volgende gevallen:

- grote installaties (grote waterinhoud);
- frequente watertoevoer, integratie van installaties;
- als de installatie geheel of gedeeltelijk moet worden geleegd.

2.3.3 Sanitaire waterboiler

De ketels **2R HE ErP** kunnen aangesloten worden op een aparte boilerunit.

De met porselein geglazuurde stalen boiler is voorzien van een magnesiumanode ter bescherming van de boiler en een inspectieflens voor de controle en de reiniging.

De magnesiumanode moet jaarlijks gecontroleerd worden en vervangen worden als hij grotendeels is weggecorrodeerd.

Installeer een veiligheidsklep die op 6 bar (588 kPa) ingesteld is op de koude watertoevoerleiding van de boiler. Indien de druk in het waterleidingnet te hoog blijkt te zijn moet u een speciale drukregelaar installeren.

Wanneer de op 6 bar (588 kPa) ingestelde veiligheidsklep vaak in werking treedt moet u een expansievat met een capaciteit van 8 liter en een maximum druk van 8 bar (784 kPa) monteren.

Het expansievat moet van het type zijn met een membraan van natuurlijk "caoutchouc" rubber dat geschikt is voor gebruik voor levensmiddelen.

2.4 AANSLUITING VAN DE SCHOUW

Het rookkanaal is van groot belang voor de goede werking van de installatie. Wanneer dit niet volgens de juiste criteria is uitgevoerd kunnen er namelijk storingen in de werking van de brander optreden, kan de geluidsoverlast toenemen en kunnen er roet, condens en afzettingen worden gevormd. Het rookkanaal moet beantwoorden aan de onderstaande vereisten; hij dient in het bijzonder:

- van luchtdicht materiaal te zijn gemaakt en bestand te zijn tegen de temperatuur van rook en condens;
- voldoende mechanische weerstand te kunnen bieden en een gering warmtegeleidingsvermogen te hebben;
- volledig dicht te zijn om te voorkomen dat het rookkanaal afkoelt;
- zo veel mogelijk een verticaal verloop te hebben en aan het uiteinde dient een statische afzuiger te zijn voorzien die voor een efficiënte en constante afvoer van de verbrandingsproducten zorgt;
- de diameter van het rookkanaal dient niet kleiner te zijn dan die van de ketelaansluiting;
- moet de correcte afmetingen hebben om te voldoen aan de vereisten voor de trek/verwijdering van de rookgassen, wat nodig is voor de reguliere werking van het product (EN13384-1);
- er dient in het lage deel van de schoorsteen gezorgd te worden voor een specifiek systeem voor de condensafvoer;
- voor de aansluiting op de schoorsteen is het verplicht gebruik te maken van onbuigzame leidingen, die bestand zijn tegen de temperatuur, condens, mechanische krachten, die afgedicht en geïsoleerd zijn. Gebruik materialen die geschikt zijn voor het doel, zoals bijvoorbeeld roestvrij staal.

2.5 ELEKTRISCHE AANSLUITING (Abb. 6)

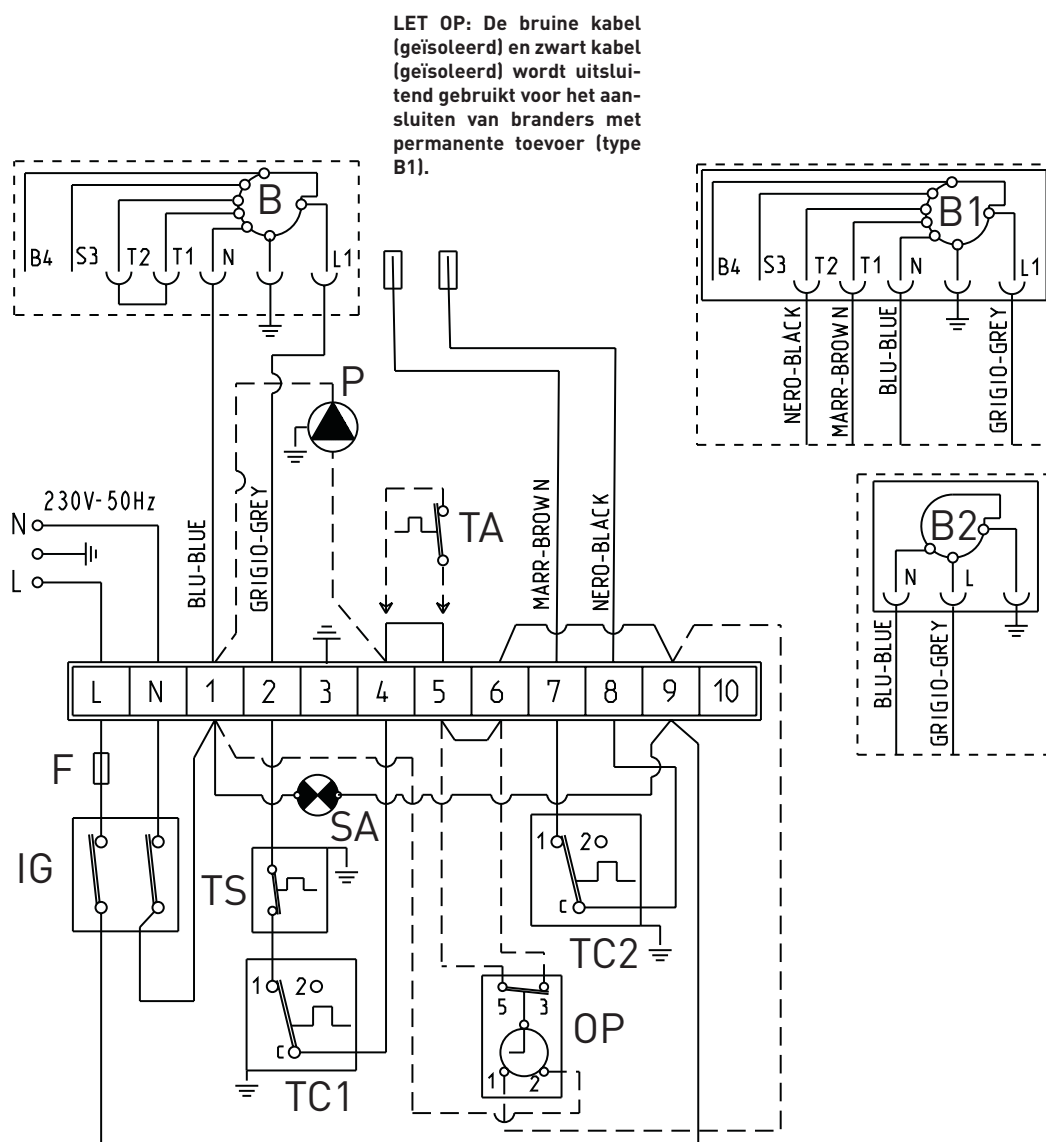
De ketel is voorzien van een stroomsnoer en dient te worden gevoed met een eenfasige spanning van 230V - 50Hz met behulp van een door zekeringen beveiligde hoofdschakelaar.

De kamerthermostaat (die niet wordt meegeleverd) die noodzakelijk is voor het verkrijgen van een betere temperatuurregeling, dient te worden aangesloten zoals aangeduid op de schema's (Abb. 6) en nadat de oorspronkelijke brug is verwijderd.

Sluit vervolgens de bijgeleverde voedingskabel van de brander en van de circulatiepomp van de installatie aan.

OPMERKINGEN: Het toestel moet op een deugdelijk geaard stopcontact aangesloten worden. De fabrikant wijst alle aansprakelijkheid af voor ongevallen die het gevolg zijn van het niet aarden van de ketel.

Alvorens welke werkzaamheden dan ook aan het elektrische schakelpaneel uit te voeren moet eerst de elektrische stroomtoevoer uitgeschakeld worden.



LEGENDE

L Leiding
 N Neutraal
 F Fuse T2.5A-250V
 IG Hoofdschakelaar
 TS Veiligheidsaquastaat
 TC1 Ketelaquastaat
 TC2 Thermostaat tweede fase modulatie
 SA Groene led stroom ingeschakeld
 P Installatiepomp
 B Brander met één fase permanente voeding (optie)
 B1 Brander met twee fasen permanente voeding (optie)

B2 Brander met rechtstreekse toevoer
 TA Kamerthermostaat
 OP Programmaklok (optie)

OPMERKING:

- Indien u een kamerthermostaat (TA) plaatst moet u de overbrugging van klem 4-5 verwijderen.
 - Als de programmaklok (OP) aangesloten wordt moet de brug tussen de klemmen 5-6 verwijderd worden.

Abb. 6

3 GEBRUIKSAANWIJZING EN ONDERHOUD

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

- Wanneer het toestel defect is en/of niet goed werkt, moet men het uitschakelen en niet proberen om te repareren of een rechtstreekse interventie uit te voeren. Wendt u uitsluitend tot gekwalificeerd technisch personeel.
- Om veiligheidsredenen kan de gebruiker geen toegang krijgen tot de interne onderdelen van het apparaat. Alle handelingen die de verwijdering van beschermingen beogen, of hoe dan ook toegang tot gevaarlijke onderdelen van het apparaat, moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- Het apparaat kan gebruikt worden door kinderen die ouder zijn dan 8 jaar en door mensen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten, of zonder ervaring of de benodigde kennis, op voorwaarde dat zij onder toezicht staan of instructies ontvangen hebben over het veilige gebruik van het apparaat en de daaraan inherente gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De reiniging en het onderhoud dat door de gebruiker uitgevoerd moet worden, mag niet door kinderen zonder toezicht uitgevoerd worden.

3.1 NA TE KIJKEN PUNTEN ALVORENS MEN DE KETEL IN WERKING STELT

Indien men de ketel voor de eerste maal opstart raden wij aan volgende punten na te kijken:

- is er water in de installatie en is deze goed ontlucht;
- zijn de kranen open;
- is de afvoerleiding van de verbrandingsgassen vrij;
- zijn de elektrische aansluitingen en de aarding correct uitgevoerd;
- bevinden er zich geen brandbare vloeistoffen of materialen in de nabijheid van de ketel;
- is de circulatiepomp niet geblokkeerd.

3.2 INBEDRIJFSTELLING EN WERKING

3.2.1 Inbedrijfstelling van de ketel (Abb. 7)

Ga als volgt te werk om de ketel in werking te stellen:

- verzeker u ervan dat het "Testcertificaat" zich niet in de ver-

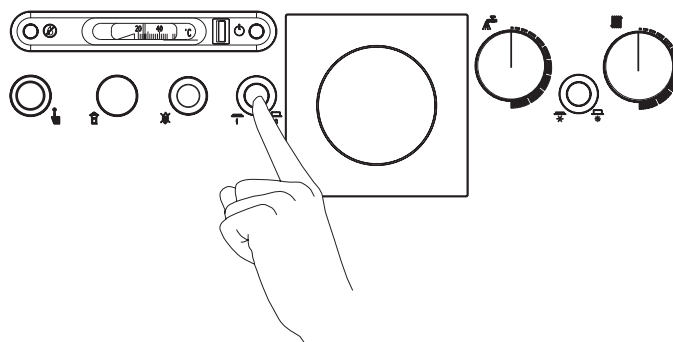


Abb. 7

- brandingskamer bevindt;
- zet de ketel met de hoofdschakelaar onder spanning; aan de hand van het feit dat het groene led-indicatielampje (3) gaat branden kunt u controleren of het toestel onder stroom staat. De brander gaat aan.

3.2.2 Ketelaquastaat (Abb. 8)

Stel de ketelaquastaat van de verwarmingsketel in op een temperatuur van tenminste 60°C.

De ingestelde temperatuurwaarde kan aan de hand van de thermometer worden gecontroleerd.

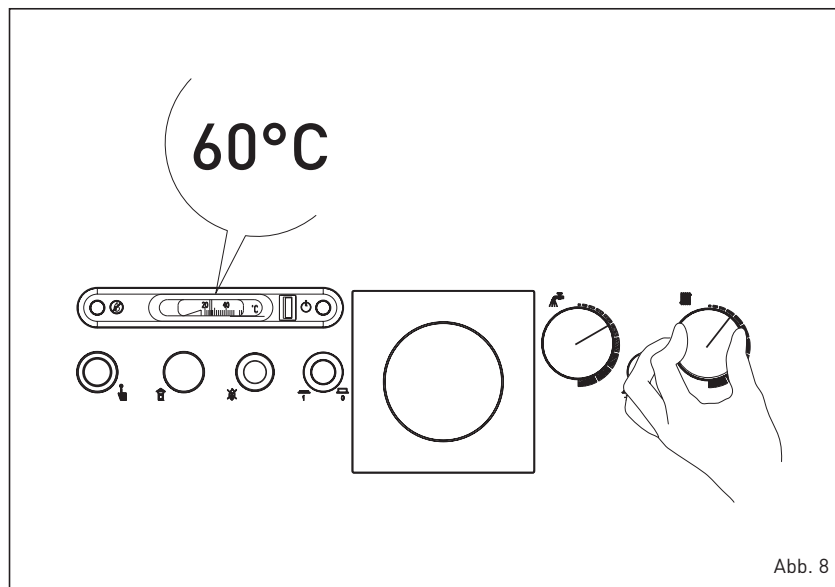


Abb. 8

3.2.3 Veiligheidsaquastaat (Abb. 9)

Zodra de temperatuur in de ketel boven de 100°C stijgt schakelt de veiligheidsaquastaat, die een handmatige reset-functie heeft, in waardoor de brander onmiddellijk dooft. Om de ketel weer in werking te stellen moet u het zwarte kapje eraf schroeven en moet u op het knopje dat zich daaronder bevindt drukken.

Als dit verschijnsel zich vaak voordoet dan moet u een erkende vakman inschakelen om de ketel na te laten kijken.

3.2.4 De installatie vullen

Controleer van tijd tot tijd of de hydro-meter bij een koude installatie drukwaarden uitwijst tussen de 1 - 1,2 bar (98-117,6 kPa). Als de druk lager is dan 1 bar (98 kPa) moet u dit herstellen.

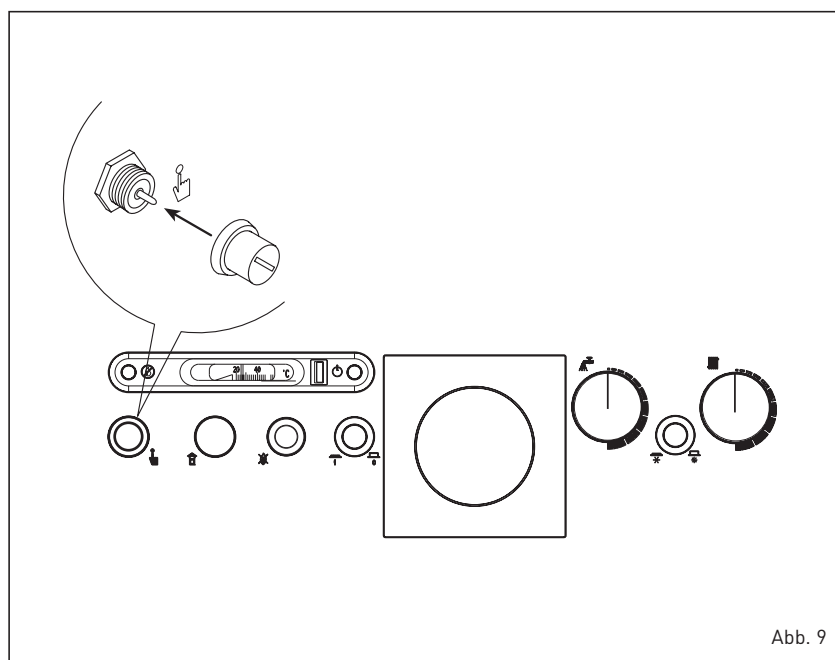


Abb. 9

3.2.5 De ketel uitschakelen (Abb. 7)

Om de ketel tijdelijk uit te schakelen moet u de stroom uitschakelen door op de hoofdschakelaar te drukken. Het lange tijd niet gebruiken van de ketel brengt de noodzaak om enkele handelingen te verrichten met zich mee:

- zet de hoofdschakelaar van de installatie op uit;
- draai de brandstof- en de waterkranen van de verwarmingsinstallatie dicht;
- laat de verwarmingsinstallatie leeglopen als er vorstgevaar is.

3.2.6 Thermostaat tweede fase modulatie (Abb. 10)

De thermostaat (TC2) is in de fabriek ingesteld op 50°C. Om te kijken, verwijder de beschermkap en gebruik een gepaste schroevendraaier.

De thermostaat moet de brander omschakelen op het minimumvermogen (tweede fase).

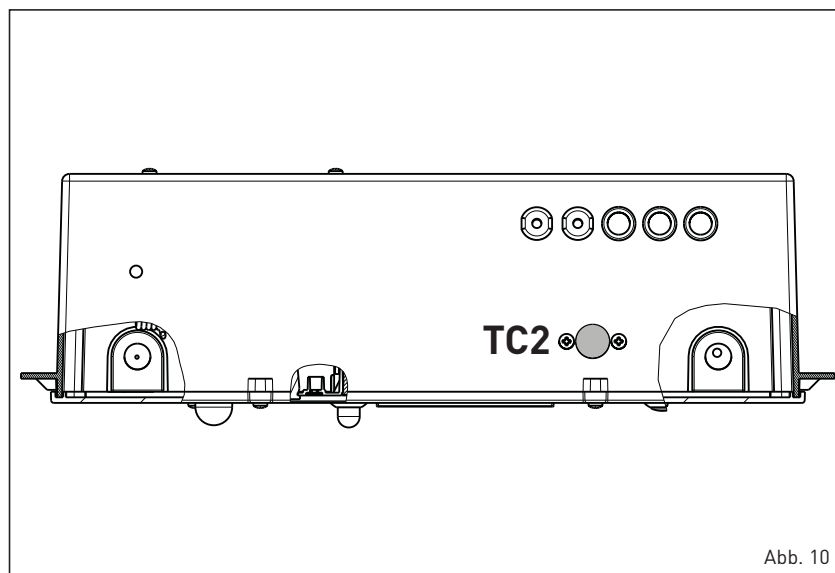


Abb. 10

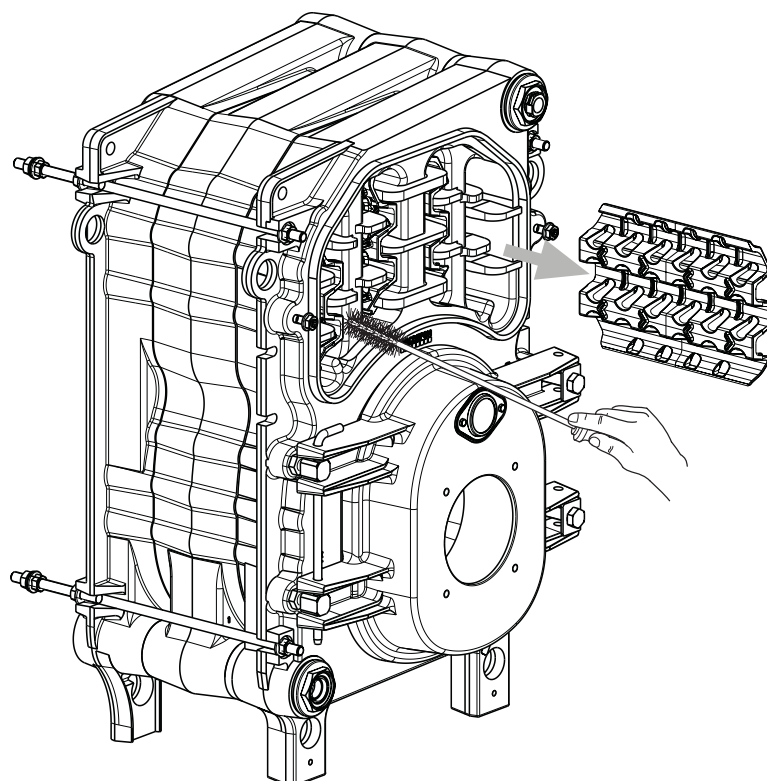


Abb. 11

3.3 SEIZOENREINIGING

Het onderhoud aan de generator moet één keer per jaar uitgevoerd worden, waarbij een beroep gedaan moet worden op de erkende technische dienst. Alvorens met de reinigings- of onderhoudswerkzaamheden te beginnen moet het apparaat eerst losgekoppeld worden van het elektriciteitsnet.

3.3.1 Rookgaszijde van de ketel (Abb. 11)

Om de rookgasdoorvoeren te reinigen moeten de schroeven waarmee de deur aan het ketellichaam bevestigd is verwijderd worden en moeten de binnenoppervlakken en de rookgasafvoerpijp met een speciale borstel goed gereinigd worden en moeten alle resten verwijderd worden.

Na het onderhoud moeten de turbulatoren die voorheen verwijderd zijn weer op de oorspronkelijke plaats aangebracht worden. Worden de onderhoudswerkzaamheden uitgevoerd zonder de brander te verwijderen.

3.3.2 Storingen in de werking

Hieronder worden enkele oorzaken en de mogelijke oplossingen opgesomd van een aantal storingen die eventueel kunnen optreden en die aanleiding kunnen geven tot het niet of niet goed functioneren van de ketel.

Een storing in de werking zorgt er in de meeste gevallen voor dat het waarschuwingsslampje van de besturings- en controleautomaat dat op een blokkering duidt, gaat branden.

Als dit waarschuwingsslampje gaat branden, kan de brander pas weer functioneren nadat de ontgrendelknop volledig ingedrukt is; als u dit gedaan heeft en de normale ontsteking weer plaatsvindt, kan de blokkering van de brander aan een onschuldige storing van voorbijgaande aard worden toegeschreven.

Als de blokkering daarentegen voortduurt dan moet de oorzaak van de storing vastgesteld worden en de hieronder vermelde oplossingen toegepast worden:

De brander gaat niet branden.

- Controleer de elektrische aansluitingen.

- Controleer of de brandstof goed wordt toegevoerd, of de filters en het inspuitsstuk schoon zijn en of de leiding is ontlucht.
- Controleer of de ontstekingsvonken goed gevormd worden en of de branderautomaat goed functioneert.

De brander gaat goed branden maar gaat meteen daarna uit.

- Controleer de waarneming van de vlam, de instelling van de lucht en de werking van de branderautomaat.

De brander is moeilijk te regelen en/of levert geen rendement.

- Controleer of de brandstof goed wordt toegevoerd, of de ketel schoon is, of de rookgasafvoerleiding niet verstopt is, het werkelijke door de brander geleverde vermogen en of de brander schoon is (stof).

De ketel wordt gauw vuil.

- Controleer de afstelling van de brander (analyse van de rookgassen), de kwaliteit van de brandstof, de mate van verstopping van de schoorsteen en of de luchtdoorlaat van de brander

schoon is (stof).

De ketel komt niet op temperatuur.

- Controleer of het ketellichaam schoon is, controleer de combinatie, de afstelling, de prestaties van de brander, de van te voren afgestelde temperatuur, de goede werking en de plaats van de regelthermostaat.
- Verzeker u ervan dat het vermogen van de ketel voldoende is met het oog op de installatie.

Er is een geur van onverbrande gassen.

- Controleer of het ketellichaam en de rookgasafvoer schoon zijn en of de ketel en de afvoerleidingen (deurtje, verbrandingskamer, rookgasleiding, rookkanaal, afdichtingen) hermetisch afgesloten zijn.
- Controleer of de verbranding goed is.

De veiligheidsklep van de ketel schakelt vaak in.

- Controleer of er lucht in de installatie zit en controleer de werking van de circulatiepomp(en).
- Controleer de voorlaaddruk van de installatie, de efficiëntie van het expansievat/de expansievaten en de inregeling van de klep zelf.

Het kan ingeleverd worden bij een puntvoorge-scheidenafvalverwerking of bij een handelaar die dergelijke diensten levert. Gescheiden vernietiging voorkomt eventuele schade aan het milieu of uw gezondheid.

Boven-dien kunnen zomaterialen worden gerecy-cleerd, wat leidt tot een aanzienlijke besparing van grondstoffen en energie.

3.4 VORSTBEVEILIGING

In geval van vorst moet u zich ervan vergewissen dat de verwarmingsinstallatie in werking blijft en dat de vertrekken alsmede de plaats waar de ketel geïnstalleerd is voldoende verwarmd zijn; als dit niet het geval is moeten zowel de ketel als de installatie volledig geleegd worden.

Om de ketel en de installatie volledig te legen moet ook de inhoud van de boiler en de verwarmingsspiraal van de boiler afgevoerd worden.

3.5 NETSNOER

Het is verplicht dat de speciale voedingskabel alleen wordt vervangen door een reservekabel die is besteld en aangesloten door professioneel gekwalificeerd personeel.

3.6 Vernietiging van het apparaat (2012/19/UE)



Als het apparaat het einde van zijn levensduur heeft bereikt, **DIENT HET GESCHIEDEN TE WORDEN VERNIETIGD** volgens de geldende wettelijke voorschriften.

ETMAGNIETWORDEN VERNIETIGD samen met huishoudelijk afval.

INHALT

1	BESCHREIBUNG DES KESSELS	
1.1	EINLEITUNG.....	62
1.2	AUSSENABMESSUNGEN	
1.3	TECHNISCHE MERKMALE.....	63
1.4	VERLUST DER KESSELLAST	
1.5	BRENNER DIE MIT DEM KESSEL KOMBINIERT WERDEN KÖNNEN	64
1.6	KONDENSATABLASS CONNECTION	65
1.7	MONTAGE DES GEHÄUSES	
2	INSTALLATION	
2.1	HEIZRAUM.....	67
2.2	ABMESSUNGEN DES HEIZRAUMS	
2.3	ANSCHLUSS DER ANLAGE	
2.4	ANSCHLUSS AN DEN KAMIN	
2.5	ELEKTROANSCHLUSS	
3	GEBRAUCHSANWEISUNG UND WARTUNG	
3.1	KONTROLLEN VOR DER INBETRIEBNAHME DES KESSELS	69
3.2	INBETRIEBNAHME UND FUNKTION	
3.3	JÄHRLICHE REINIGUNG.....	70
3.4	FROSTSICHERUNG	71
3.5	NETZKABEL	72
3.6	ENTSORGUNG DES GERÄTS (ÖUROPÄISCHE VORSCHRIFT 2002/96/CE)	

Die Firma Fonderie SIME SpA, mit Sitz in der Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) – Italien, erklärt, dass die Geräte aus der Serie 2R HE ErP und brenners in Abschnitt 1.5.2 dieses Handbuchs, mit dem geprüften Typ übereinstimmen, und dass sie die Voraussetzungen des Königlichen Dekretes vom 08.01.2004, so wie sie vom Königlichen Dekret vom 17.07.2009 geändert worden sind, erfüllen, welche die Emissionshöchstmengen von Stickoxiden (NOx) und Kohlenstoffmonoxid (CO) für die Heizkessel von Heizungsanlagen und für die Brenner mit flüssigen oder gasförmigen Brennstoffen regeln, deren nomineller Heizfluss kleiner oder gleich 400 kW ist.

KONFORMITÄT

Der hersteller erklärt, dass die heizkessel 2R HE ErP mit den folgenden Richtlinien konform sind:

- Effizienzrichtlinie 92/42/EG
- Gasrichtlinie 2009/142/EG
- Bestimmung (UE) nr. 813/2013 - 811/2013
- Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/UE
- Niederspannungsrichtlinie 2014/35/UE



1 BESCHRIJVING VAN DE KETEL

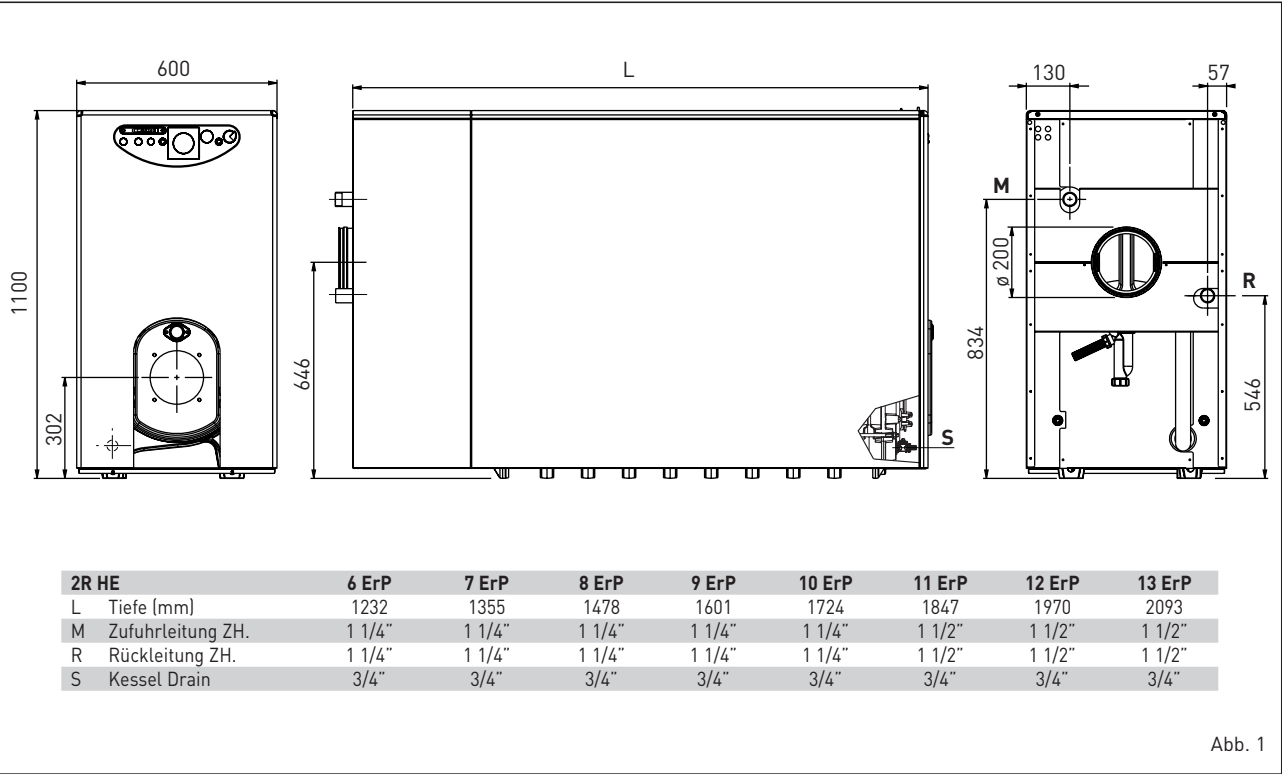
1.1 EINLEITUNG

Die Gusseisen-Brennwertkessel **2R**

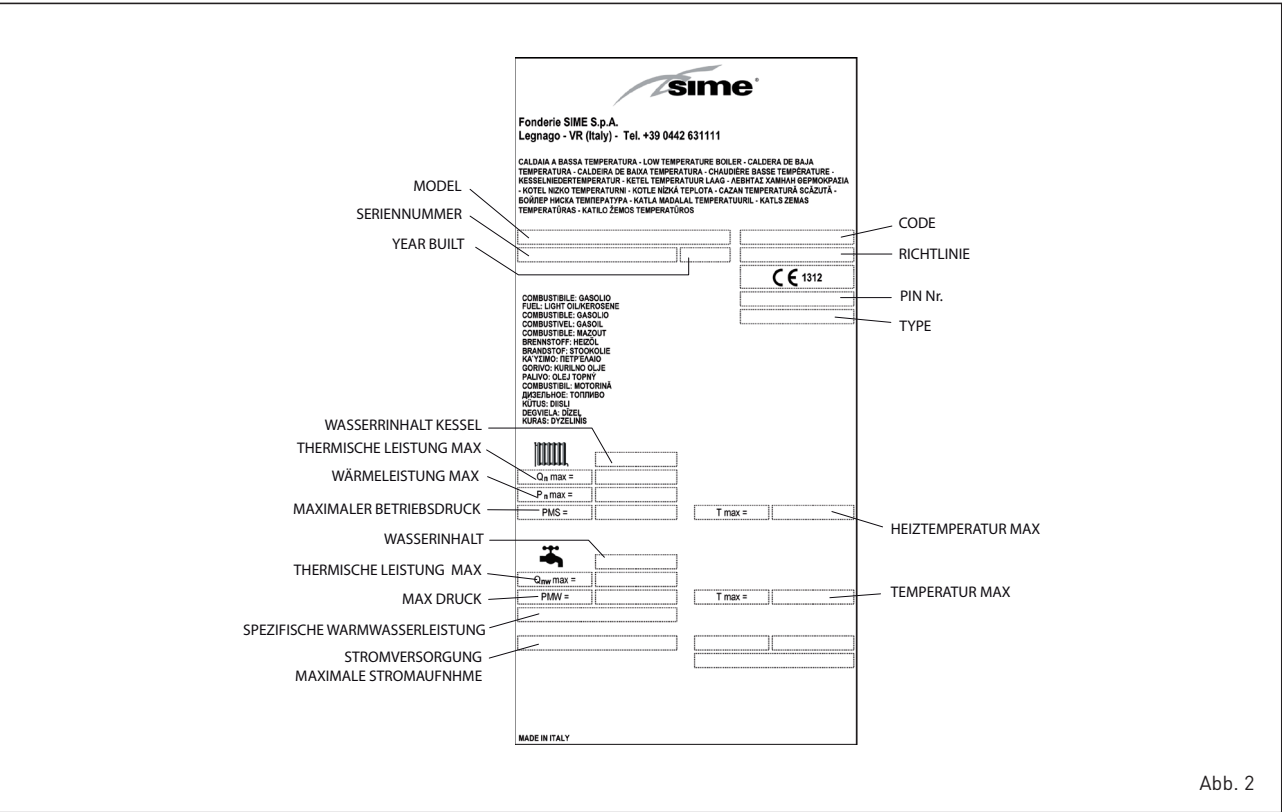
HE ErP sie verbrennen leichtes Heizöl, haben eine perfekt ausgeglichene Verbrennung und einen sehr hohen

Feuerungswirkungsgrad, was eine beträchtliche Ersparnis an Brennstoff ermöglicht.

1.2 AUSSENABMESSUNGEN (Abb. 1)



1.2.1 Nummernschild technische daten (Abb. 2)



1.3 TECHNISCHE MERKMALE

		2R HE 6 ErP	2R HE 7 ErP	2R HE 8 ErP	2R HE 9 ErP	2R HE 10 ErP	2R HE 11 ErP	2R HE 12 ErP	2R HE 13 ErP
Nutzleistung									
80-60°C	kW	75,0	82,0	98,0	114,0	134,0	151,7	172,0	192,0
50-30°C	kW	80,2	86,6	103,5	120,0	142,1	159,7	180,1	202,0
Wärmeabgabe	kW	78,0	85,0	101,0	117,0	138,0	158,0	179,0	200,0
Nützliche Effizienz gemessen 100%									
80-60°C	%	96,1	96,5	97,0	97,0	97,0	96,0	96,1	96,0
50-30°C	%	102,8	102,0	102,0	102,5	103,0	101,1	101,0	101,0
Nützliche Effizienz gemessen 30%	%	105,1	105,0	105,1	105,2	105,3	103,9	103,8	104,0
PIN -Nr.		1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R
Typ		B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P
Elemente	n°	6	7	8	9	10	11	12	13
Maximaler Betriebsdruck	bar (kPa)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)
Fassungsvermögen Wasser	l	74,2	84,3	94,9	105,5	116,1	126,7	137,4	147,9
Druckverlust Rauchgasseite	mbar (kPa)	0,35 (0,034)	0,45 (0,044)	0,50 (0,049)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)	0,90 (0,088)
Druck Verbrennungskammer	mbar (kPa)	0,42 (0,041)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)	1,10 (0,108)	1,49 (0,146)	1,56 (0,153)
Empfohlener Schornsteinunterdruck	mbar (kPa)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)
Rauchgastemperatur									
80-60°C	°C	92,2	83	87,6	91,5	95,8	95,9	96,0	98,3
50-30°C	°C	70,4	67	69,3	71,6	73,9	74,0	74,0	65,0
Rauchgasabgabe	m³n/h	132	165	192	222	251	283	310	341
Rauchgasvolumen	dm³	90,4	108,2	126	143,8	162,6	183,0	201,0	219,0
CO₂	%	12,5	12,5	12,5	12,5	12,2	12,4	12,4	12,6
Regelbereich Heizung	°C	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85
Gewicht	kg	355	400	445	490	530	570	610	659

1.4 VERLUST DER KESSELLAST (Abb. 3)

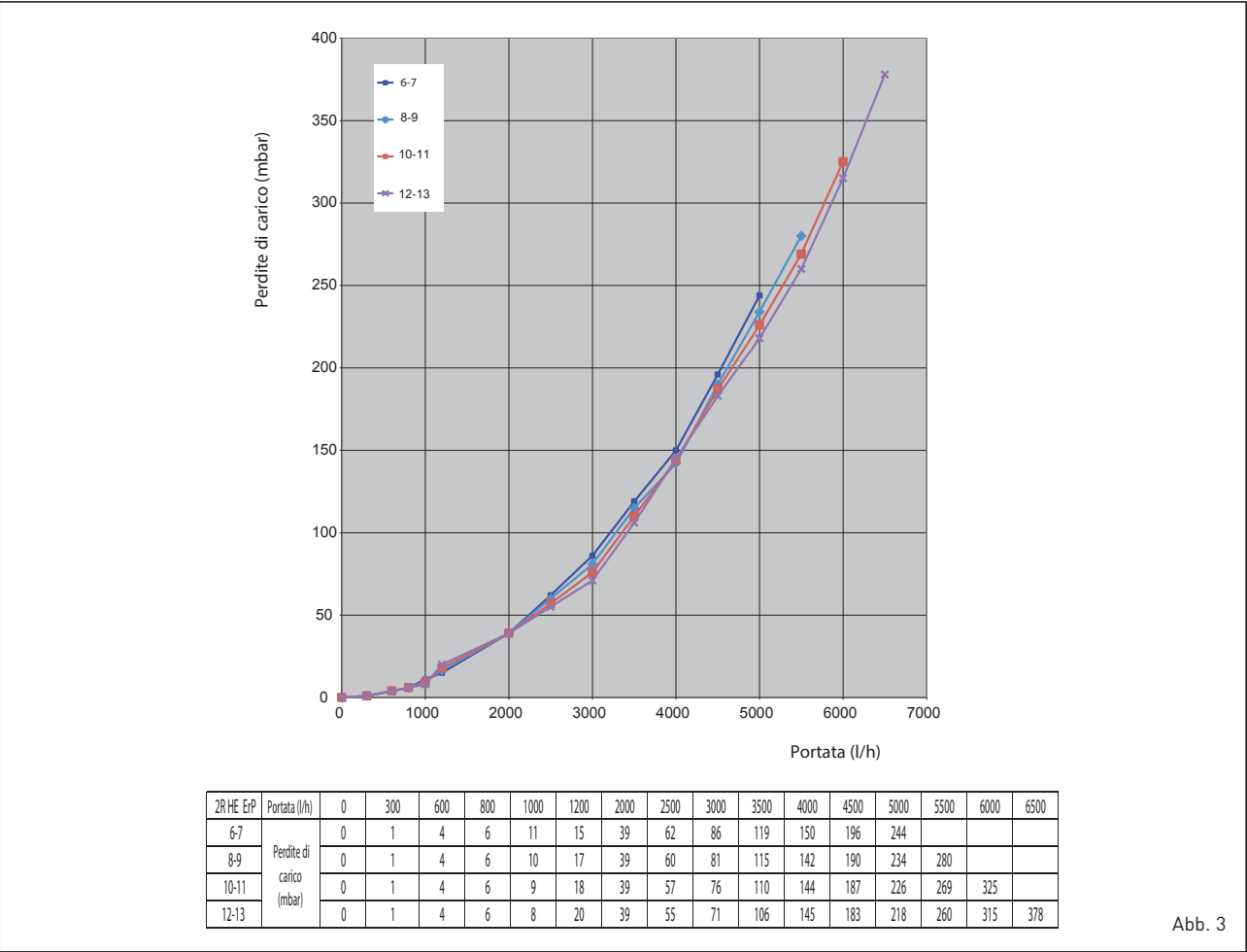


Abb. 3

1.5 BRENNER DIE MIT DEM KESSEL KOMBINIERT WERDEN KÖNNEN (EN 267)

Im allgemeinen wird empfohlen dafür Sorge zu tragen, dass der Heizölbrenner, der mit dem Kessel kombiniert werden kann, mit Einspritzdüsen mit Sprühdüsen vom Typ halbvoll ausgestattet ist. Unter 1.5.2 sind die Brennertypen aufgeführt, mit den die Kessel getestet wurden.

ACHTUNG:

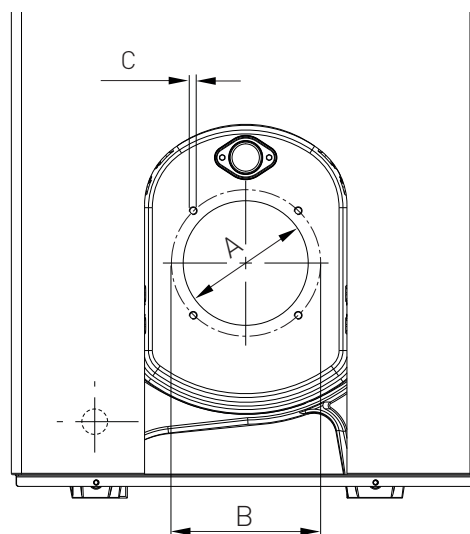
Heizkessel mit $P_n > 70 \text{ kW}$: Es können Brenner verwendet werden, die nicht im Verzeichnis geführt werden, die aber über dieselben Eigenschaften verfügen, vorausgesetzt, dass sie mit der/den technischen Norm/en konform und für den Arbeitsbereich geeignet sind.

Heizkessel mit $P_n < 70 \text{ kW}$: Es können Brenner verwendet werden, die nicht im Verzeichnis geführt werden, die aber über dieselben Eigenschaften verfügen, vorausgesetzt, dass sie mit der/den einschlägigen technischen Norm/en konform sind.

Bei der Wahl des Brenners ist besonders auf die maximale elektrische Leistungsaufnahme bei 30 % der Last und im Standby-Betrieb des Brenners zu achten, die den technischen Daten des Heizkessels entsprechen muss.

1.5.1 Montage des Brenners (Abb. 4)

Die Kesseltür ist bereits für die Montage des Brenners vorbereitet. Die Brenner müssen so geregelt werden, dass das CO_2 mit dem Wert übereinstimmt, der in Punkt 1.3 angegeben ist, wobei eine Toleranz von $\pm 5\%$ möglich ist.



2R HE	A	B	C
	mm	mm	ø
6 ErP	130	170	M8
7 ErP	130	170	M8
8 ErP	130	170	M8
9 ErP	130	170	M8
10 ErP	160	190	M10
11 ErP	160	190	M10
12 ErP	160	190	M10
13 ErP	160	190	M10

Abb. 4

1.5.2 Brenner mit Dauerspeisung

	Modell	Art.-Nr.	Düse		Zerstäubungs- winkel	Pumpe-druk bar	Klasse NOx	Aufgenommene elektrische Leistung W
			Tipo	ø				
2R HE 6 ErP	SIME MACK 6	8099050	DELEVAN	1,65	60°B	12,0	1	151
2R HE 7 ErP	SIME MACK 6	8099050	DELEVAN	1,75	60°B	11,5	1	151
2R HE 8 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	2,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 9 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	2,50	60°B	12,0	1	300
2R HE 10 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	3,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 11 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	12,6	1	263
2R HE 12 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	12,6	1	263
2R HE 13 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	12,6	1	263

ACHTUNG: Für den Betrieb mit zweistufigen Brenner mit FBR kompatible Brenner verwenden.

1.6 KONDENSATABLASS CONNECTION (Abb. 5)

So sammeln die Kondensation Tropfschale ist notwendig, um die Falle zu verbinden, um einen Bürgerkrieg Entlastung Rohr (oder 25) mit einer Neigung von mindestens 5 Millimeter pro Messinstrument.

Nur Kunststoffrohre Einleitungen von normalen Zivilisten sind für den Transport des Kondensats in die Kanalisation Wohnung drain geeignet.

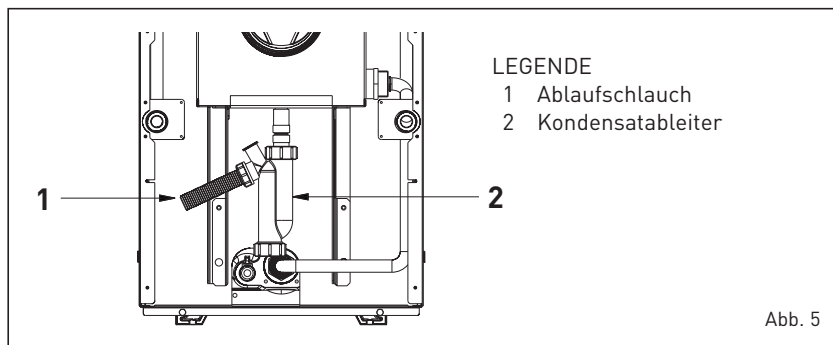


Abb. 5

1.7 MONTAGE DES GEHÄUSES (Abb. 5/a - Abb. 5/b)

Das Gehäuse, die Bedientafel werden getrennt und Kit Edelstahl-Kondensator in einzelnen Kartonpackungen geliefert. In der Packung des Gehäuses befindet sich der Beutel mit den Dokumenten des Heizkessels und die bereits vorbereitete Glaswolle für die Wärmeisolierung des gusseisernen Körpers. Die Montage der Gehäuseteile ist in der nachstehend aufgeführten Reihenfolge auszuführen:

- Die beiden Halterungen (1) mit den vier TE-Schrauben und den Muttern am gusseisernen Körper befestigen;
- Die zwei oberen Winkelstücke (2) mit den vier selbstschneidenden Schrauben an den Seiten des Gehäuses befestigen;
- Den Körper aus Gusseisen mit der mitgelieferten Glaswolle wärmeisolieren;
- Am gusseisernen Körper die beiden reduzierten Verschlüsse für Vor- und

Rücklauf (21), die dem Bausatz des Nach-Kondensators beigestellt wurden, montieren;

- Die hintere Isolierplatte montieren 4;
- Den unteren Haltebügel (3) mit den zwei TE-Schrauben am gusseisernen Körper befestigen;
- Die Seiten (5-6) mit den vier selbstschneidenden Schrauben an den Halterungen (1) befestigen und von hinten mit den auf die Zugstangen eingeführten Muttern blockieren;
- Die untere hintere Wand (7-8) mit den vier mitgelieferten selbstschneidenden Schrauben montieren;
- Die Bedientafel (9) mit den vier mitgelieferten selbstschneidenden Schrauben an den Winkelprofilen (2) befestigen;
- Die Kapillare der zwei Thermostate und des Thermometers abwickeln, indem die jeweiligen Sonden in das Gehäuse (10) eingeführt und mit der mitgelieferten Klemmfeder blockiert werden;

- Den vorderen Deckel (11) und die Frontabdeckung (12) an den Seiten montieren;
- Den Bausatz des Nach-Kondensators montieren (14) und dabei den Haltebügel (13) verwenden, ihn auf die Zugstangen positionieren und mittels zwei Mutterschrauben befestigen. Der Nach-Kondensator wird am Haltebügel (13) anhand der zwei Bügel (15) und der Schrauben befestigt;
- Die Montage des Gehäuses beenden, hierzu die beiden hinteren Seitenteile (16-17) unter Verwendung der 10 mitgelieferten selbstschneidenden Schrauben sowie den hinteren Deckel (18) montieren;
- Abschließend die beiden Platten (19-20) mithilfe der beigestellten 10 selbstschneidenden Schrauben montieren.

ANMERKUNG: Mit den Dokumenten des Heizkessels ist auch die "Abnahmebescheinigung" aufzubewahren, die in die Brennkammer eingefügt ist.

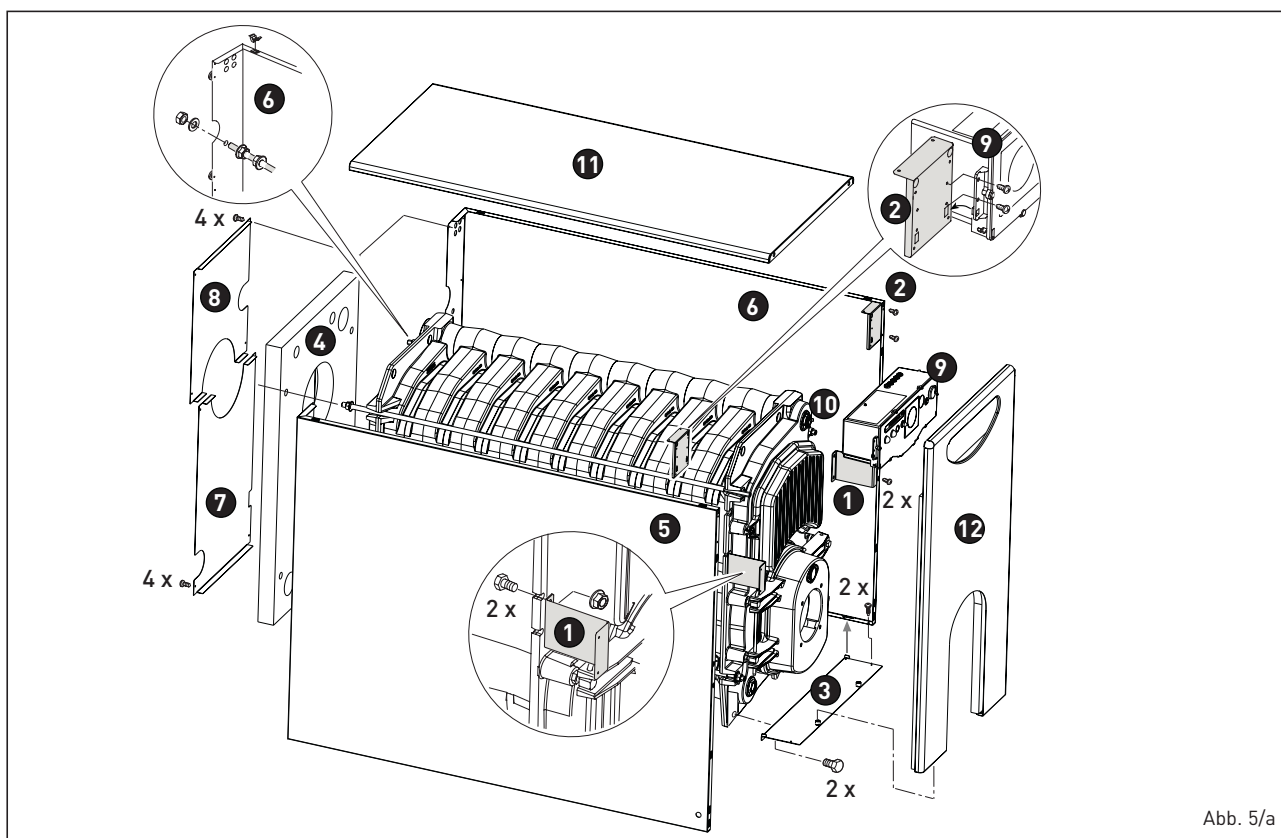


Abb. 5/a

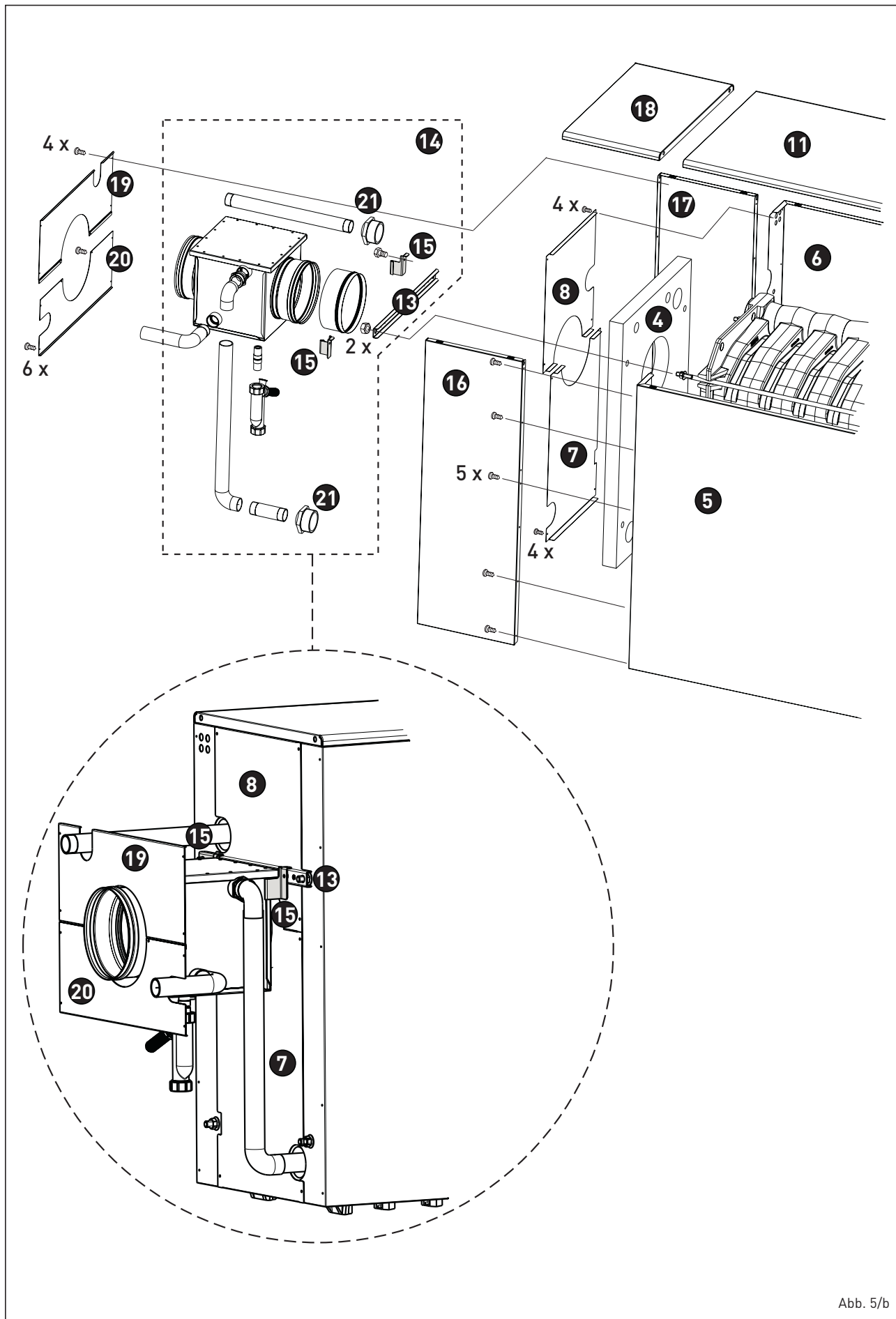


Abb. 5/b

2 INSTALLATIE

ACHTUNG: Bevor beliebige Begriffe am Heizkessel ausgeführt werden, muss sichergestellt werden, dass der Heizkessel und seine Komponenten abgekühlt sind, um die wegen der hohen Temperaturen bestehende Verbrennungsgefahr zu vermeiden.

2.1 HEIZRAUM

Der Heizraum muss allen Anforderungen und Normen für Heizungsanlagen entsprechen, die mit flüssigen Brennstoffen betrieben werden.

2.2 ABMESSUNGEN DES HEIZRAUMS

Stellen Sie den Heizungskörper auf einen speziellen Sockel mit einer Höhe von mindestens 10 cm.

Der Untergrund, auf dem der Körper aufliegt, muss einen Ablauf möglich machen; dazu müssen, wenn möglich, Eisenplatten verwendet werden. Zwischen den Wänden des Heizraums und dem Kessel muss ein Abstand von mindestens 0,60 m freigelassen werden. Zwischen der Oberkante des Kessels und dem Plafond muss mindestens 1 m Freiraum sein.

Für Kessel mit einem eingebauten Boiler kann dieser Abstand auf 0,50 m reduziert werden (die Höhe des Heizraums muss auf jeden Fall mindestens 2,5 m betragen).

2.3 ANSCHLUSS DER ANLAGE

Bevor Sie die Wasserleitungen anschließen, müssen Sie überprüfen, ob die Hinweise aus Abb. 1 strikt eingehalten wurden. Angesichts der Tatsache, dass diese Anschlüsse einfach zu demontieren sein müssen, verwenden Sie am besten dreiteilige rotierende Verbindungsstücke. Die Anlage muss ein geschlossenes Ausdehnungsgefäß haben.

2.3.1 Füllung der Anlage

Bevor der Kessel angeschlossen wird, müssen die Leitungen der Anlage gründlich gespült werden, um eventuelle Splitter und andere Abfälle, die die ordnungsgemäße Funktion der Anlage verhindern können, zu entfernen.

Die Füllung der Anlage muss langsam erfolgen, damit die Luft entweichen kann. Bei Anlagen mit einem geschlossenen Kreislauf darf der Vordruck des Ausdehnungsgefäßes nicht unter der statisch manometrischen Höhe der Anlage liegen (z. B. für 5 m Wasserhöhe dürfen der Vordruck des Ausdehnungsgefäßes und der Ladedruck der kalten Anlage nicht unter dem Mindestdruck von 0,5

bar/49 kPa liegen).

2.3.2 Merkmale des Kesselspeisewassers

Das Zufuhrwasser des Heizkreislaufs muss lt. UNI-CTI 8065 aufbereitet werden. Die Aufbereitung des für die Heizungsanlage benutzten Wassers ist in den folgenden Fällen zwingend notwendig:

- Große Anlagen (großer Wasserinhalt).
- Häufige Wasserzufuhr; Integration von Anlagen.
- Wenn die Anlage zur Gänze oder teilweise entleert werden muss.

2.3.3 Sanitärwasserboiler

Die **2R HE ErP** Kessel können an eine gesonderte Boilereinheit angeschlossen werden.

Der mit Porzellan glasierte Stahlboiler ist zum Schutz des Boilers mit einer Magnesiumanode ausgestattet, für Kontroll- und Reinigungszwecke ist ein Inspektionsflansch vorgesehen.

Die Magnesiumanode muss jährlich kontrolliert werden und ist zu ersetzen, wenn sie zum Großteil vom Rost zerstört ist.

Installieren Sie auf der Kaltwasserzufuhrleitung des Boilers ein Sicherheitsventil, das auf 6 bar (588 kPa) eingestellt ist. Wenn sich der Druck im Wasserleitungsnetz als zu hoch erweist, müssen Sie einen speziellen Druckregler installieren.

Wenn das auf 6 bar (588 kPa) eingestellte Sicherheitsventil oft ausgelöst wird, müssen Sie ein Ausdehnungsgefäß mit einem Fassungsvermögen von 8 l und einem Höchstdruck von 8 bar (784 kPa) montieren.

Das Ausdehnungsgefäß muss mit einer Membran aus Naturkautschuk ausgestattet sein, die für den Kontakt mit Lebensmitteln geeignet ist.

2.4 ANSCHLUSS AN DEN KAMIN

Der Rauchabzug hat eine grundlegende Bedeutung für den Betrieb der Installation. In der Tat kann es, wenn er nicht korrekt ausgeführt ist, zu Funktionsstörungen am Brenner, vermehrter Geräuschentwicklung, Rußbildung, Kondensation und Verkrustungen kommen. Ein Rauchabzug muss daher den folgen-

den Anforderungen entsprechen:

- er muss aus wasserdichtem Material sein und beständig gegen die Rauchgastemperatur und entsprechende Kondensation;
- er muss eine ausreichende mechanische Festigkeit und eine geringe Wärmeleitfähigkeit besitzen;
- er muss vollkommen abgedichtet sein, um eine Abkühlung des Rauchabzugs selbst zu verhindern;
- er muss einen möglichst senkrechten Verlauf haben und am Ende muss eine statische Ansaugvorrichtung vorgesehen sein, die einen effizienten und konstanten Abtransport der Verbrennungsprodukte gewährleistet;
- der Durchmesser des Rauchabzugs darf nicht kleiner sein als der des Kesselanschlusses;
- die Dimensionierung muss korrekt sein, um den Anforderungen im Hinblick auf Abzug / Ablass der Rauchgase gerecht zu werden, die für das einwandfreie Funktionieren des Produkts erforderlich sind (EN13384-1);
- im unteren Teil der Abgasleitung muss ein spezielles Kondensatableitungssystem vorgesehen werden;
- für den Anschluss an den Rauchabzug sind starre, temperatur- und kondenswasserbeständige sowie mechanisch belastbare, wasserdichte und isolierte Leitungen erforderlich; Für den Einsatzzweck geeignete Materialien, wie z.B. Edelstahl, verwenden.

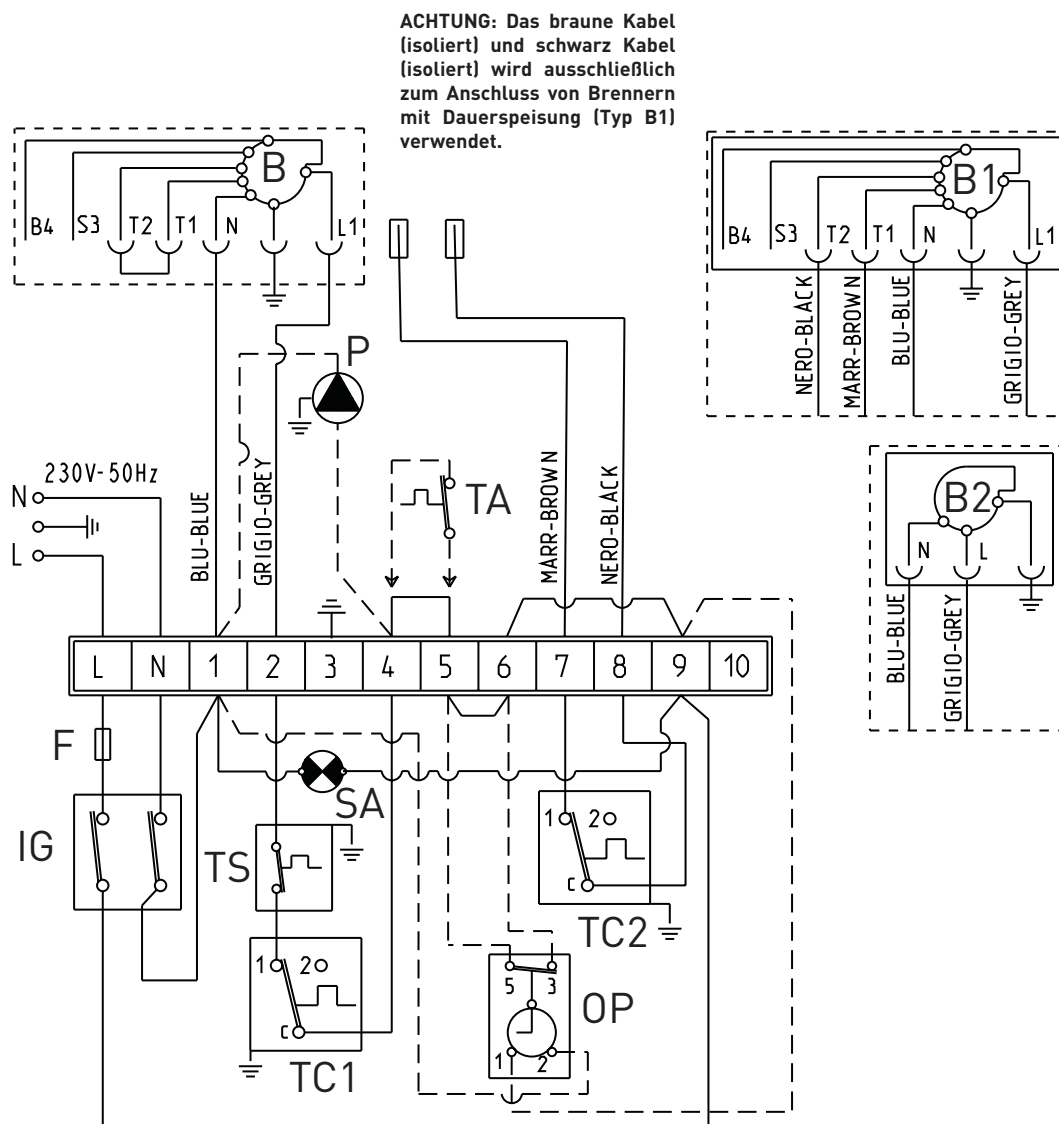
2.5 ELEKTROANSCHLUSS (Abb. 6)

Der Kessel ist mit einem Stromkabel ausgestattet und muss mithilfe eines durch Sicherungen geschützten Hauptschalters mit einer einphasigen Spannung von 230 V - 50 Hz gespeist werden.

Der Raumthermostat (nicht im Lieferumfang enthalten), der zum Erreichen einer besseren Temperaturregelung erforderlich ist, muss so angeschlossen werden, wie das auf den Schaltplänen (Abb. 6) dargestellt ist und nachdem die ursprüngliche Brücke entfernt wurde.

Schließen Sie danach das mitgelieferte Versorgungskabel des Brenners und der Umwälzpumpe der Anlage an.

HINWEIS: Der Hersteller weist jegliche Verantwortung für Unfälle zurück, die auf einen nicht geerdeten Kessel zurückzuführen sind.



LEGENDE

L Leitung
 N Neutral
 F Fuse T2.5A-250V
 IG Hauptschalter
 TS Sicherheitsaquastat
 TC1 Kesselaquastat
 TC2 Thermostat zweite Modulationsstufe
 SA Grüne Led Spannungsmessung
 P Installationspumpe
 B Einstufiger Brenner permanente Versorgung (optional)

B1 Zweistufiger Brenner permanente Versorgung (optional)
 B2 Brenner mit Direktspeisung
 TA Raumthermostat
 OP Zeituhr

HINWEIS:

- Wenn Sie einen Raumthermostat (TA) montieren, müssen Sie die Überbrückung von Klemme 4 - 5 entfernen.
- Beim Anschluss der Zeituhr (OP) die Überbrückung zwischen den Klemmen 5-6 entfernen.

Abb. 6

3 GEBRAUCHSANWEISUNG UND WARTUNG

HINWEISE

- Im Fall eines Defekt bzw. schlechtem Betrieb des Geräts, es ausschalten und nicht selbst versuchen, es zu reparieren oder direkt an ihm einzugreifen. Sich ausschließlich an technisches Fachpersonal wenden.
- Aus Sicherheitsgründen darf der Benutzer nicht auf die Innenteile des Geräts zugreifen. Sämtliche Vorgänge, die die Entfernung der Schutzvorrichtungen oder den Zugang auf gefährliche Teile des Geräts vorsehen, müssen von qualifiziertem Personal ausgeführt werden.
- Das Gerät kann von Kindern über 8 Jahren und Menschen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten, oder die keine entsprechende Erfahrungen und Kenntnisse besitzen, ausschließlich unter Beaufsichtigung benutzt werden, oder nachdem diese Anweisungen zum gefahrlosen Gebrauch des Geräts erhalten und über die ihm innewohnenden Gefahren aufgeklärt wurden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die für den Benutzer bestimmte Reinigungs- und Wartungseingriffe dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern ausgeführt werden.

3.1 KONTROLLEN VOR DER INBETRIEBNAHME DES KESSELS

Vor der ersten Inbetriebnahme des Kessels empfehlen wir, die folgenden Punkte zu kontrollieren:

- ist Wasser in der Anlage und ist diese gut entlüftet?
- sind die Hähne offen?
- ist die Ableitung für die Verbrennungsgase frei?
- sind die elektrischen Anschlüsse und die Erdung korrekt ausgeführt?
- befinden sich keine brennbaren Flüssigkeiten oder Stoffe in der Nähe des Kessels?
- ist die Umwälzpumpe nicht blockiert?

3.2 INBETRIEBNAHME UND FUNKTION

3.2.1 Inbetriebnahme des Kessels (Abb. 7)

Gehen Sie folgendermaßen vor, um den Kessel in Betrieb zu nehmen:

- vergewissern Sie sich, dass das "Testzertifikat" sich nicht in der

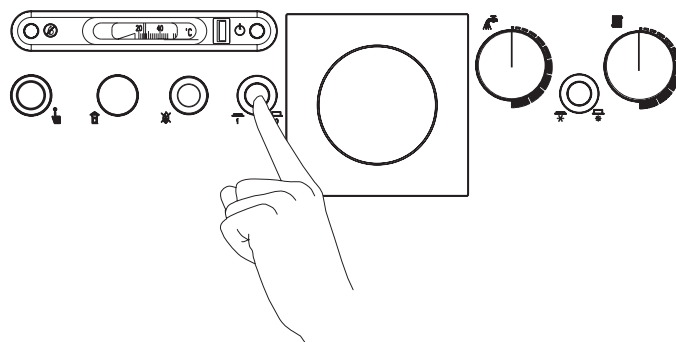


Abb. 7

- Verbrennungskammer befindet;
- setzen Sie den Kessel mit dem Hauptschalter unter Spannung, das Einschalten der grünen Led gestattet es, zu überprüfen, ob Spannung am Gerät anliegt.

3.2.2 Kesselaquastat (Abb. 8)

Stellen Sie den Kesselaquastat des Heizkessels auf eine Temperatur von mindestens 60°C ein; der eingestellte Temperaturwert kann anhand des Thermometers kontrolliert werden;

3.2.3 Sicherheitsaquastat (Abb. 9)

Sobald die Temperatur im Kessel über 100°C ansteigt, schaltet der Sicherheitsaquastat, der eine manuelle Resetfunktion hat, sich ein, wodurch der Brenner unverzüglich erlischt. Um den Kessel wieder in Betrieb zu nehmen, müssen Sie die schwarze Kappe abschrauben und auf den Knopf drücken, der sich darunter befindet.

Wenn das häufig vorkommt, müssen Sie sich an einen anerkannten Fachmann wenden, der den Kessel kontrollieren muss.

3.2.4 Füllen der Anlage

Überprüfen Sie von Zeit zu Zeit, ob der Hydrometer bei kalter Anlage Druckwerte zwischen 1 und 1,2 bar (98 und 117,6 kPa) aufweist. Wenn der Druck unter 1 bar (98 kPa) liegt, müssen Sie das beheben.

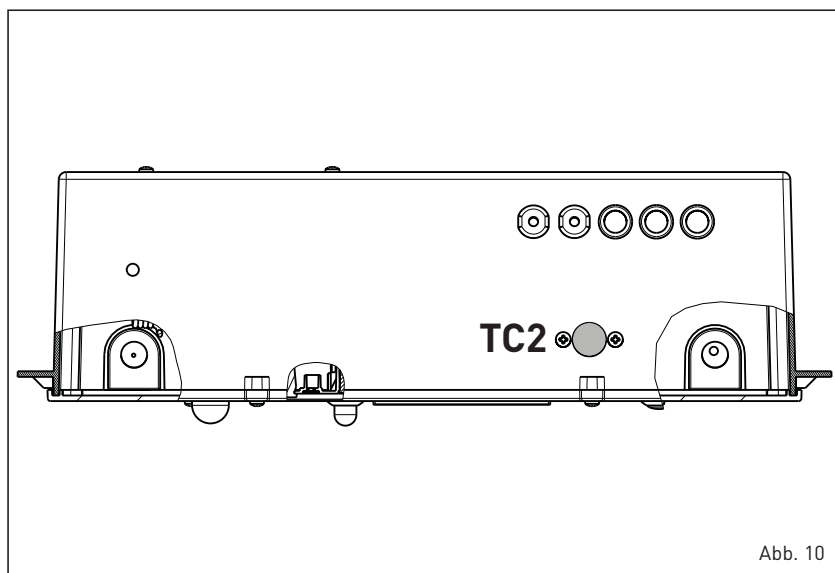
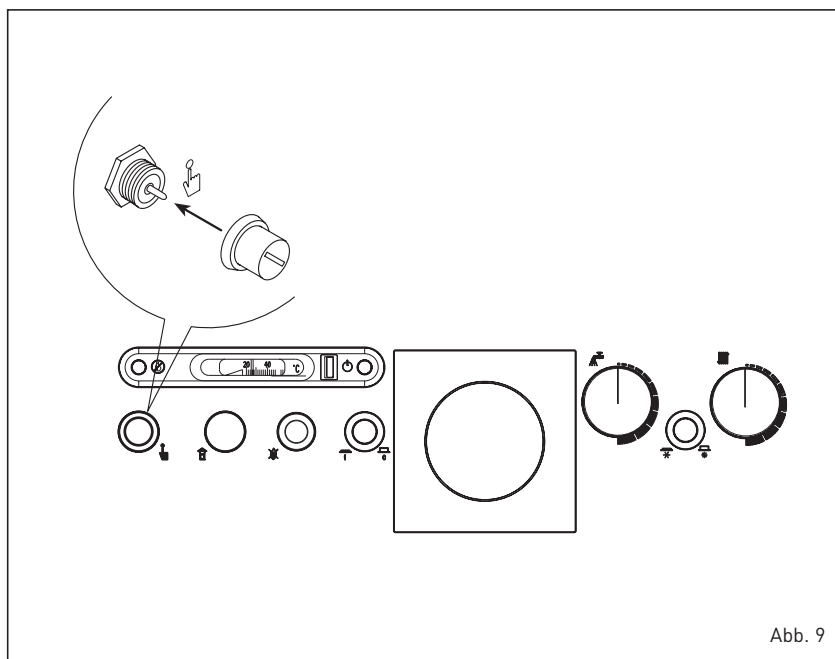
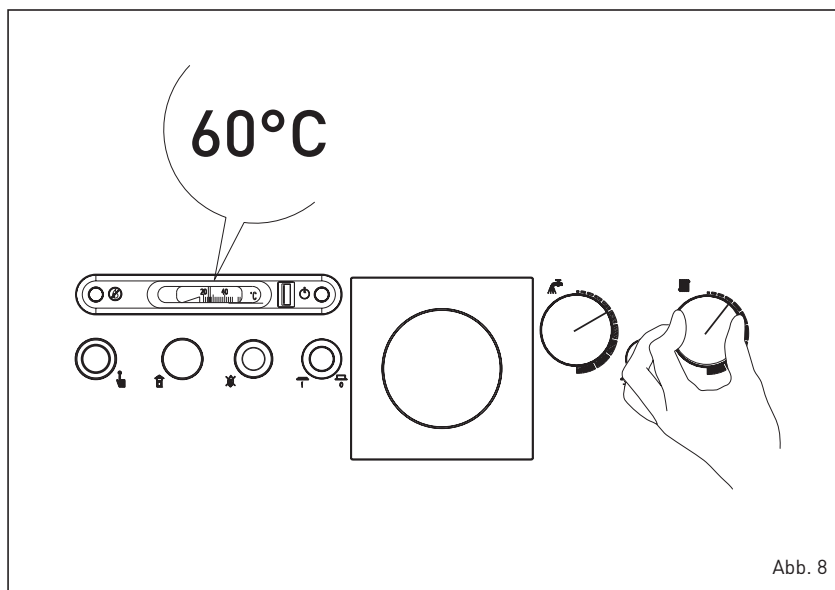
3.2.5 Ausschalten des Kessels (Abb. 7)

Wenn Sie den Kessel vorübergehend ausschalten wollen, müssen Sie die Stromversorgung unterbrechen, indem Sie auf den Hauptschalter drücken. Wenn der Kessel längere Zeit unbenutzt bleiben wird, müssen folgende Schritte ausgeführt werden:

- stellen Sie den Hauptschalter der Anlage auf AUS;
- drehen Sie die Brennstoff- und Wasserhähne der Heizungsanlage zu;
- entleeren Sie die Heizungsanlage, wenn Frostgefahr besteht.

3.2.6 Thermostat zweite Modulationsstufe (Abb. 10)

Der Thermostat (TC2) ist werksseitig auf 50 °C eingestellt. Um auf die Eichung zuzugreifen, die Schutzkappe entfernen und mit einem entsprechenden Schraubendreher



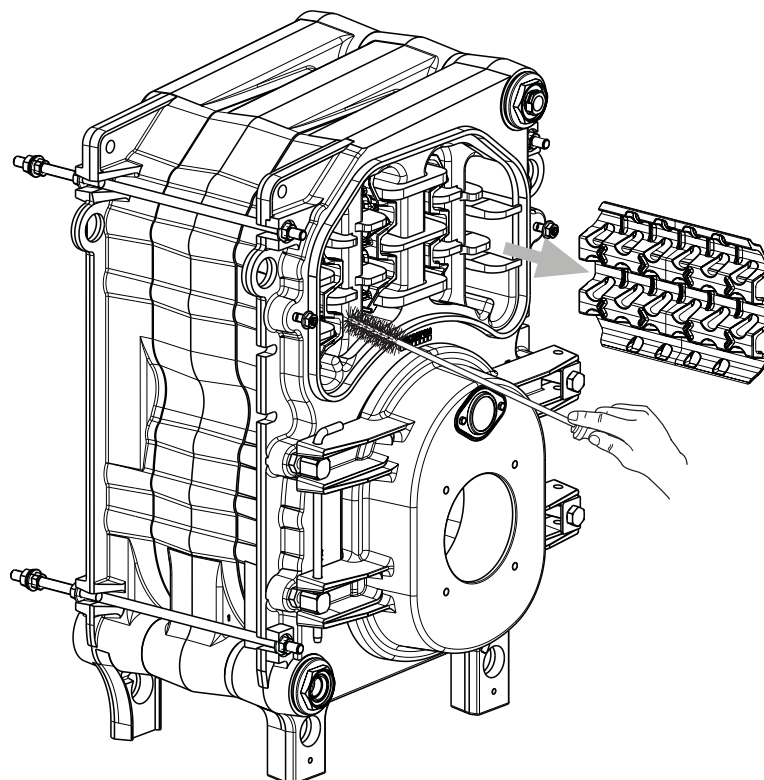


Abb. 11

vorgehen. Der Thermostat dient, um den Brenner auf die Mindestleistung zu schalten (zweite Stufe).

3.3 JÄHRLICHE REINIGUNG

Der Generator muss einmal jährlich gewartet werden, diese Wartung muss durch einen anerkannten technischen Service durchgeführt werden. Bevor die Reinigungs- und Wartungsarbeiten begonnen werden, muss das Gerät erst von der Stromversorgung abgeschlossen werden.

3.3.1 Rauchgasseite des Kessels (Abb. 11)

Zur Reinigung der Rauchgasdurchlässe müssen die Schrauben, mit denen die Tür am Kesselkörper befestigt ist, entfernt werden. Danach müssen die Innenflächen und das Rauchgasrohr mit einer Spezialbürste sorgfältig gereinigt

und alle Rückstände entfernt werden.

Nach der Wartung müssen bei die Turbulatoren, die zuvor ausgebaut wurden, wieder an die ursprüngliche Position gebracht werden.

Werden die Wartungsarbeiten ausgeführt, ohne dass der Brenner entfernt wird.

3.3.2 Funktionsstörungen

Im folgenden werden einige Ursachen und Lösungsvorschläge für einige Störungen angeführt, die eventuell auftreten können und zum Ausfall oder einer verringerten Funktion des Kessels führen können.

Eine Funktionsstörung bewirkt in den meisten Fällen, dass die Warnleuchte des Steuerungs- und Kontrollautomats, die auf eine Störung hinweist, aufleuchtet.

Wenn diese Warnleuchte aufleuchtet, kann der Brenner erst wieder funktionieren, nachdem der Entriegelungsknopf

ganz eingedrückt wurde. Wenn Sie das getan haben und die normale Zündung tritt wieder ein, kann die Blockade des Brenners als harmlose vorübergehende Störung betrachtet werden. Wenn die Blockade allerdings andauert, muss die Ursache der Störung gefunden und eine der unten angeführten Lösungen zu deren Behebung angewendet werden:

Der Brenner zündet nicht.

- Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse.
- Überprüfen Sie die Brennstoffzufuhr, ob die Filter und die Einspritzdüse sauber sind und ob die Leitung entlüftet ist.
- Überprüfen Sie, ob die Zündfunken richtig gebildet werden und ob der Brennerautomat richtig funktioniert.

Der Brenner zündet ordnungsgemäß, erlischt dann aber sofort wieder.

- Überprüfen Sie die Flamme, die Einstellung der Luft und die Funktion des Brennerautomaten.

Der Brenner lässt sich schwierig einstellen und/oder bringt keine Wärmeleistung.

- Überprüfen Sie, ob der Brennstoff richtig zugeführt wird, ob der Kessel sauber ist, ob die Rauchgasableitung nicht verstopft ist, die tatsächlich durch den Brenner gelieferte Leistung und ob der Brenner sauber ist (Staub).

Der Kessel verschmutzt rasch.

- Überprüfen Sie die Einstellung des Brenners (Analyse der Rauchgase), die Qualität des Brennstoffs, das Ausmaß der Verstopfung des Schornsteins und ob der Luftdurchlass des Brenners sauber ist (Staub).

Der Kessel kommt nicht auf Temperatur.

- Überprüfen Sie, ob der Kesselkörper sauber ist, kontrollieren Sie die Kombination, die Einstellung, die Leistungen des Brenners; die vorab eingestellte Temperatur, die ordnungsgemäße Funktion und die Position des Reglerthermostaten.
- Vergewissern Sie sich, dass die Leistung des Kessels in bezug auf die Anlage ausreichend ist.

Ein Geruch von unverbranntem Gas hängt in der Luft.

- Überprüfen Sie, ob der Kesselkörper und die Rauchgasableitung sauber sind und ob der Kessel und die Ableitungen (Türchen, Verbrennungskammer,

Rauchgasleitung, Rauchkanal, Dichtungen) hermetisch geschlossen sind.

- Überprüfen Sie, ob die Verbrennung ordnungsgemäß funktioniert.

Das Sicherheitsventil des Kessels wird oft ausgelöst.

- Überprüfen Sie, ob Luft in der Anlage ist, und überprüfen Sie die Funktion der Umwälzpumpe(n).
- Überprüfen Sie den Vorladedruck der Anlage, die Effizienz der(s) Ausdehnungsgefäße(s) und die Einstellung des Ventils selbst.

3.4 FROSTSICHERUNG

Bei Frost müssen Sie sich vergewissern, dass die Heizanlage in Betrieb bleibt und dass die Räumlichkeiten sowie der Ort, an dem der Kessel installiert ist, ausreichend beheizt sind. Wenn das nicht der Fall ist, müssen sowohl der Kessel, als auch die Anlage vollkommen entleert werden. Um den Kessel und die Anlage vollkommen zu entleeren, muss auch der Inhalt des Boilers und der Heizspirale des Boilers abgelassen werden.

3.5 NETZKABEL

Das dedizierte Netzkabel darf nur durch

ein Ersatzkabel ersetzt werden, das von Fachpersonal bestellt und angeschlossen wird.

3.6 ENTSORGUNG DES GERÄTS (2012/19/UE)



Beim Erreichen seiner Betriebsdauer SOLL das Gerät GETRENNT VERNICHTET WERDEN, was in der geltenden Gesetzgebung vorgesehen worden ist. Das Gerät IST NICHT

ZUSAMMEN MIT DEM HAUSHALTSMÜLL zu entsorgen.

Das Gerät kann in den Zentren für getrenntes Abfallsammeln, falls es solche gibt, abgestellt werden, oder Kaufhäuser, die eine derartige Leistung anbieten, geliefert werden.

Die getrennte Entsorgung schützt vor etwaigen Umwelt- und Gesundheitsschäden. Zugleich wird damit die Trennung von Materialien ermöglicht, die einem Recycling unterliegen, was zu einem wesentlichen Sparen von Mitteln und Energie führt.

SUMAR

1	DESCRIEREA APARATULUI	
1.1	INTRODUCERE	74
1.2	DIMENSIUNI	
1.3	DATE TEHNICE.....	75
1.4	PIERDERI DE SARCINA ALE CAZANULUI PE CIRCUITUL DE APA	
1.5	ARZĂTOARE COMBinate	76
1.6	RACORDAREA LA SISTEMUL DE EVACUARE A CONDENSULUI.....	77
1.7	MONTAREA MANTALEI	
2	INSTALARE	
2.1	CAMERA DE INSTALARE A CENTRALEI	79
2.2	DIMENSIUNILE CAMEREI DE INSTALARE A CENTRALEI	
2.3	RACORDAREA INSTALAȚIE	
2.4	RACORDAREA LA COȘUL DE FUM	
2.5	CONEXIUNEA ELECTRICĂ	
3	UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE	
3.1	CONTROALE ÎNAINTE DE PUENREA ÎN FUNCȚIUNE	81
3.2	PORNIRE ȘI MOD DE FUNCȚIONARE	
3.3	CURĂȚAREA SEZONIERĂ.....	82
3.4	PROTECȚIE ANTIÎNGHEȚ	
3.5	CABLUL DE ALIMENTARE	
3.6	ELIMINAREA APARATULUI	

CONFORMITATE

Societatea noastră declară că centralele 2R HE ErP sunt conforme cu cerințele esențiale ale următoarelor Directive:

- Directiva privind performanța 92/42/CE
- Directiva de Proiectare Ecologică 2009/125/CE
- Regulamentul (UE) Nr. 813/2013 - 811/2013
- Directiva Compatibilitate Electromagnetică 2014/30/UE
- Directiva Joasă Tensiune 2014/35/UE



1 DESCRIEREA APARATULUI

1.1 INTRODUCERE

Centralele din fontă cu condensare **2R HE ErP**

funcționează pe motorină, cu o combustie perfect echilibrată, iar randamentele înalte permit reducerea substanțială a costurilor de

funcționare.

1.2 DIMENSIUNI (fig. 1)

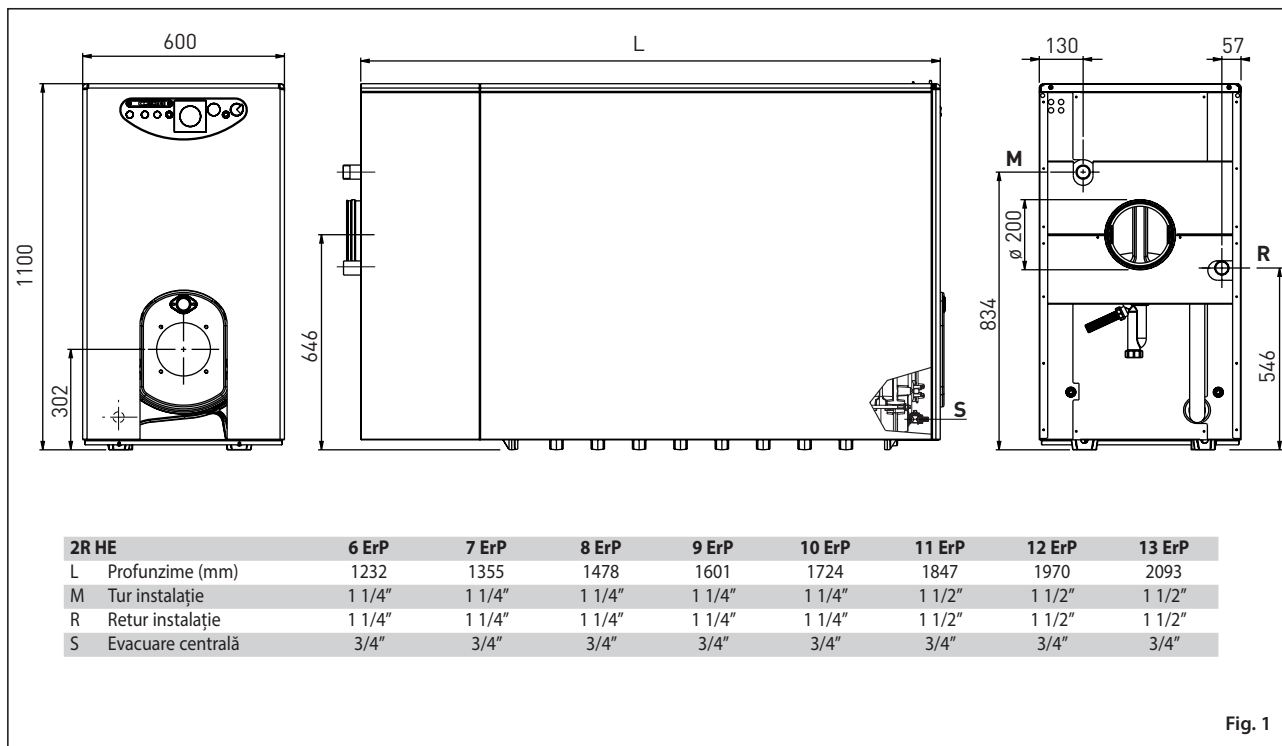


Fig. 1

1.2.1 Plăcuța cu date tehnice (fig. 2)

Fonderie SIME S.p.A.
Legnago - VR (Italy) - Tel. +39 0442 631111

NUME _____

NUMĂR DE SERIE _____

AN DE CONSTRUCȚIE _____

COMBUSTIBIL: GASOLIO
FUEL: LIGHT OIL/KEROSENE
COMBUSTIBLE: GASOLIO
COMBUSTIBEL: GASOL
COMBUSTIBEL: MAZOUT
BREINWSTOFF: DIEZEL
BRANDSTOF: STOOKOLIE
KA YZIMO: TETPELAIJO
GORIVO: KURILNO OLJE
PALIVO: OLEJ TORNY
COMBUSTIBEL: MOTORINA
ДИЗЕЛЬНОЕ: ТОПЛИВО
KUTUS: DIESEL
DESVIELA: DIEZEL
KURAS: DYZELINIS

CONȚINUT DE APĂ ÎN CENTRALĂ _____

RANDAMENT TERMIC MAX _____

PUTERE TERMIC MAX _____

PRESIUNE MAX DE LUCRU _____

CONȚINUT A.C.M. _____

RANDAMENT TERMIC MAX _____

PRESIUNE MAX DE LUCRU _____

DEBIT SPECIFIC _____

ALIMENTARE ELECTRICĂ _____

PUTERE MAXIMĂ ABSORBITĂ _____

COD _____

DIRECTIVA DE REFERINȚĂ _____

NR. PIN _____

TIP DE APARAT _____

TEMPERATURĂ MAX DE LUCRU _____

TEMPERATURĂ MAX CIRCUIT MENAJER _____

MADE IN ITALY

Fig. 2

1.3 DATE TEHNICE

2R HE		6 ErP	7 ErP	8 ErP	9 ErP	10 ErP	11 ErP	12 ErP	13 ErP
Putere termică									
80-60°C	kW	75,0	82,0	98,0	114,0	134,0	151,7	172,0	192,0
50-30°C	kW	80,2	86,6	103,5	120,0	142,1	159,7	180,1	202,0
Capacitate termică									
	kW	78,0	85,0	101,0	117,0	138,0	158,0	179,0	200,0
Randament util măsurat 100%									
80-60°C	%	96,1	96,5	97,0	97,0	97,0	96,0	96,1	96,0
50-30°C	%	102,8	102,0	102,0	102,5	103,0	101,1	101,0	101,0
Randament util măsurat 30%									
	%	105,1	105,0	105,1	105,2	105,3	103,9	103,8	104,0
Număr PIN		1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R
Tip		B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P
Elemente		nr.	6	7	8	9	10	11	12
Presiune max de exercițiu		bar (kPa)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)
Conținut de apă		l	74,2	84,3	94,9	105,5	116,1	126,7	137,4
Pierderi de sarcină latura gaze de ardere		mbar (kPa)	0,35 (0,034)	0,45 (0,044)	0,50 (0,049)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)
Presiune cameră de combustie		mbar (kPa)	0,42 (0,041)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)	1,10 (0,108)	1,49 (0,146)
Depresiune recomandată la coșul de fum		mbar (kPa)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)
Temperatură gaze de ardere									
80-60°C	°C	92,2	83	87,6	91,5	95,8	95,9	96,0	98,3
50-30°C	°C	70,4	67	69,3	71,6	73,9	74,0	74,0	65,0
Debit gaze de ardere		m ³ n/h	132	165	192	222	251	283	310
Volum gaze de ardere		dm ³	90,4	108,2	126	143,8	162,6	183,0	201,0
CO₂		%	12,5	12,5	12,5	12,5	12,2	12,4	12,6
Câmp reglare încălzire		°C	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85
Greutate		kg	355	400	445	490	530	570	610

1.4 PIERDERI DE SARCINA ALE CAZANULUI PE CIRCUITUL DE APA (fig. 3)

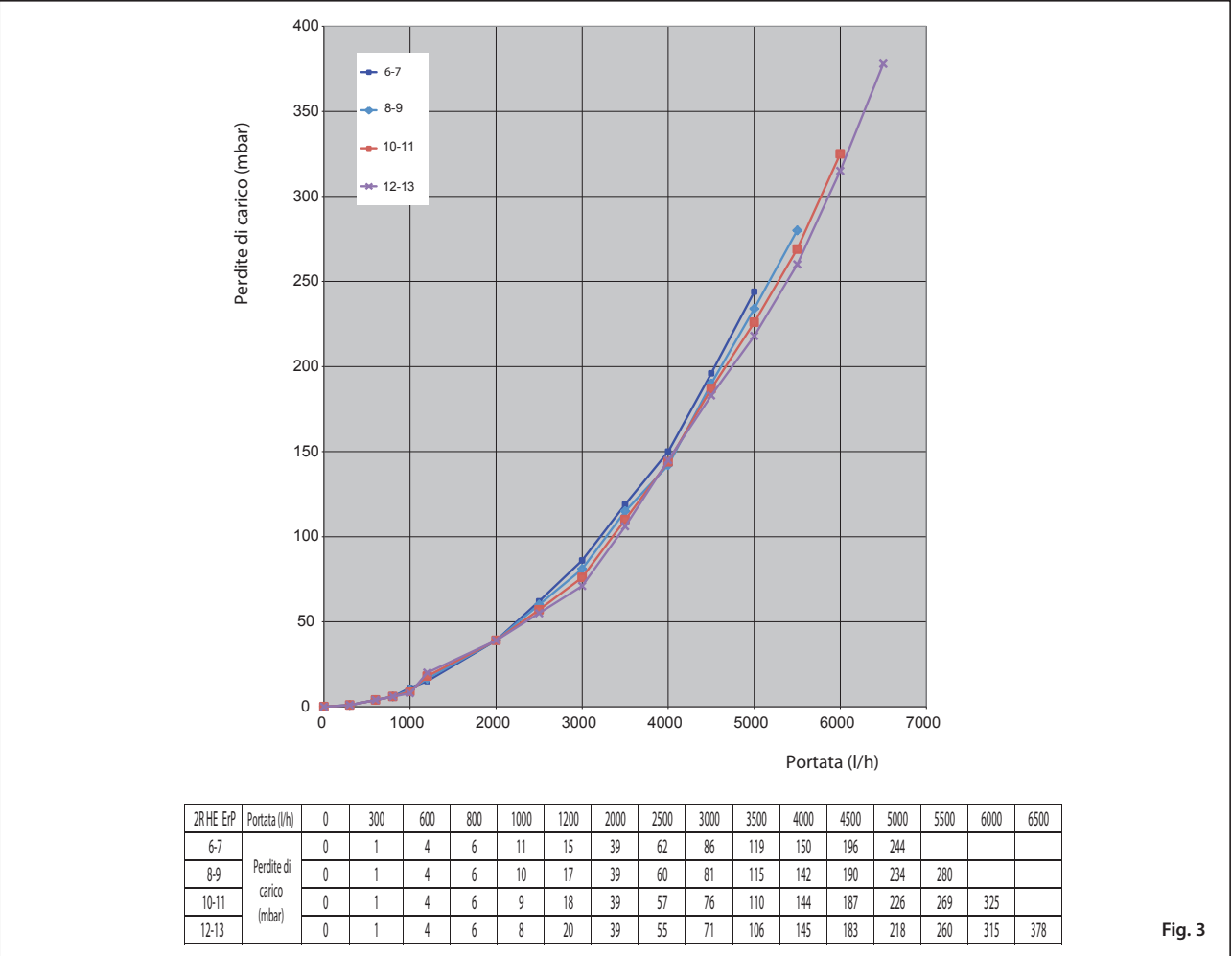


Fig. 3

1.5 ARZĂTOARE COMBINATE

În mod normal, se recomandă ca arzătorul pe motorină care poate fi combinat cu centrala să folosească duze cu pulverizator de tip semigol. În capitolul 1.5.2 sunt indicate modelele de arzător cu care a fost testată centrala.

Arzătoarele cu aer suflat pentru motorină trebuie să fie conforme cu prevederile normei EN 267.

ATENȚIE:

Centrale cu $P_n > 70\text{kW}$: Este posibilă utilizarea unor arzătoare care nu sunt indicate în listă, dar care prezintă aceleași caracteristici, atâta timp cât acestea sunt conforme cu norma/ele tehnică/e de referință și din același sector de activitate.

Centrale cu $P_n < 70\text{kW}$: Este posibilă utilizarea unor arzătoare care nu sunt indicate în listă, dar care prezintă aceleași caracteristici, atâta timp cât acestea sunt conforme cu norma/ele tehnică/e de referință.

La alegerea arzătorului aveți grijă ca puterea electrică absorbită max la 30% din sarcină și în repaus să fie egale sau mai mici decât valorile indicate pe plăcuța cu datele tehnice ale centralei.

1.5.1 Montarea arzătorului (fig. 4)

Ușa centralei este prevăzută pentru montarea arzătorului.

Arzătoarele trebuie reglate în așa fel încât valoarea CO_2 să fie cea indicată în capitolul 1.3 cu toleranțe $\pm 5\%$.

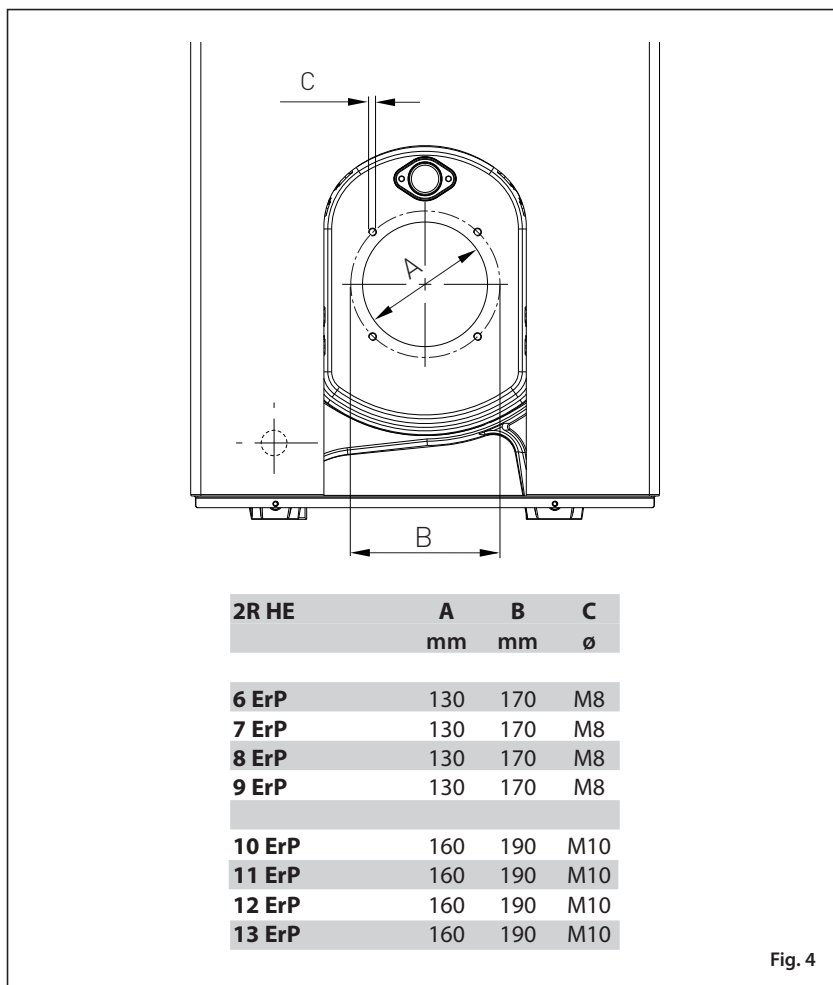


Fig. 4

1.5.2 Arzătoare cu alimentare permanentă

Model	Cod	Duză		Unghi de pulverizare	Presiune pompă bar	Clasă NOx	Putere electrică absorb. W
		Tip	ø				
2R HE 6 ErP	SIME MACK 6	8099050	DELEVAN	1,65	60°B	12,0	151
2R HE 7 ErP	SIME MACK 6	8099050	DELEVAN	1,75	60°B	11,5	151
2R HE 8 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	2,00	60°B	12,0	300
2R HE 9 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	2,50	60°B	12,0	300
2R HE 10 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	3,00	60°B	12,0	300
2R HE 11 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	12,6	263
2R HE 12 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	12,6	263
2R HE 13 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	12,6	263

ATENȚIE: Pentru funcționarea cu arzător bistadiu utilizați arzătoare compatibile FBR.

1.6 RACORDAREA LA SISTEMUL DE EVACUARE A CONDENSULUI (fig. 5)

Pentru colectarea condensului trebuie conectat picurătorul cu sifon la evacuarea civilă cu ajutorul unui tub ($\varnothing$ 25) cu înclinarea minimă de 5 mm pe metru.

Sunt adecvate numai tuburile din plastic ale sistemelor normale de scurgere pentru direcționarea condensului spre scurgerea generală a locuinței.

1.7 MONTAREA MANTALEI (fig. 5/a - fig. 5/b)

Mantaua, panoul de comandă și kitul post-condensator sunt livrate în ambalaje separate din carton. În ambalajul mantalei este poziționată punga cu documentele centralei și vata de sticlă deja pregătită pentru izolarea corpului din fontă.

Montarea componentelor mantalei trebuie efectuată în conformitate cu procedura de mai jos:

- fixați cele două suporturi (1) de corpul din fontă cu patru șuruburi TE și piulițe;
- fixați cele două console superioare (2) de panourile laterale ale mantalei folosind patru șuruburi autofiletante;
- izolați corpul din fontă cu vata de sticlă din dotare;

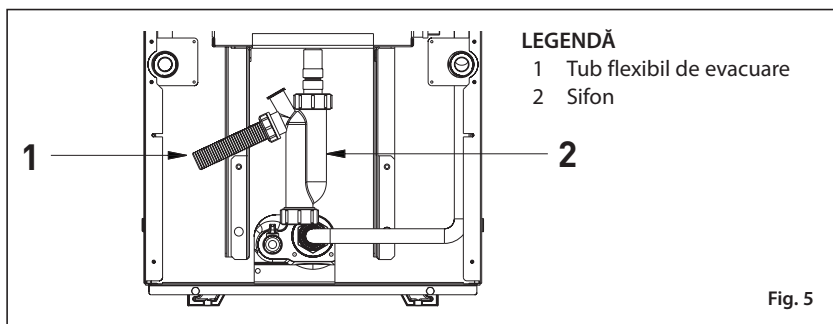


Fig. 5

- montați pe corpul din fontă cele două capace reduse tur-retur (21) livrate împreună cu kitul post-condensator;
- montați panoul de izolare posterior (4);
- fixați traversa inferioară (3) de corpul din fontă cu două șuruburi TE;
- fixați panourile laterale anterioare (5-6) de suporturile (1) cu patru șuruburi autofiletante și blocați-le în partea posterioară cu piulițele introduse pe tiranți;
- montați panourile posterioare inferior și superior (7-8) cu cele opt șuruburi autofiletante din dotare;
- fixați panoul de comandă (9) de consolele (2) cu cele patru șuruburi autofiletante din dotare;
- desfășurați capilarele celor două termostate și ale termometrului introducând sondele respective în învelișul (10), blocând totul cu clema de blocare a capilarelor din dotare;
- montați capacul anterior (11) și cel frontal (12) de panourile laterale;
- montați kitul post-condensator (14) folosind traversa (13) care trebuie poziționată pe tiranți și blocată cu două piulițe. Post-condensatorul se fixează de traversa (13) folosind cele două suporturi (15) și șuruburile.
- completați montarea mantalei montând cele două panouri laterale posterioare (16-17) cu cele 10 șuruburi autofiletante din dotare și capacul posterior (18);
- în final, montați cele două panouri (19-20) cu cele 10 șuruburi autofiletante din dotare.

NOTĂ: „Certificatul de testare”, introdus în camera de combustie, trebuie păstrat împreună cu documentele centralei.

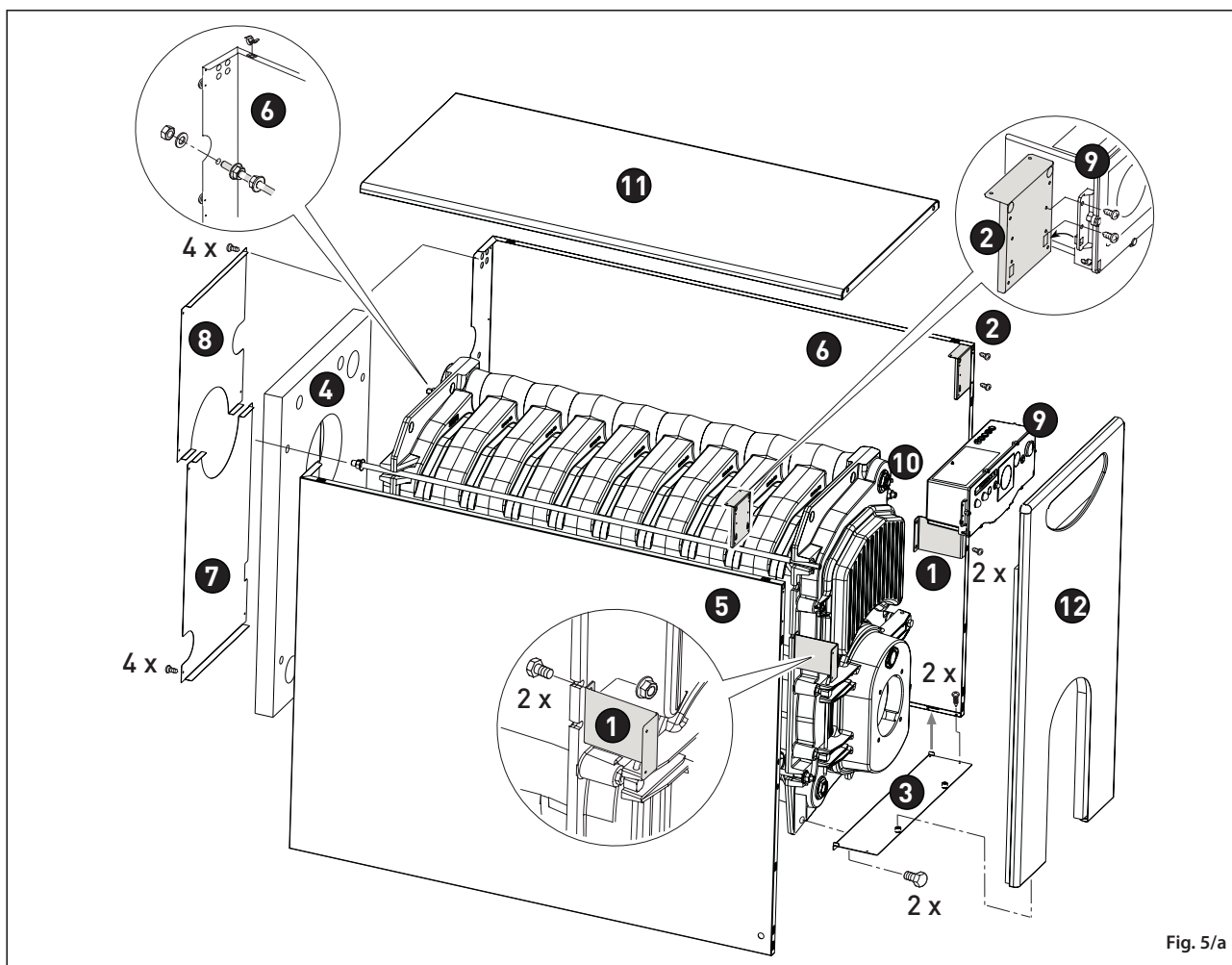


Fig. 5/a

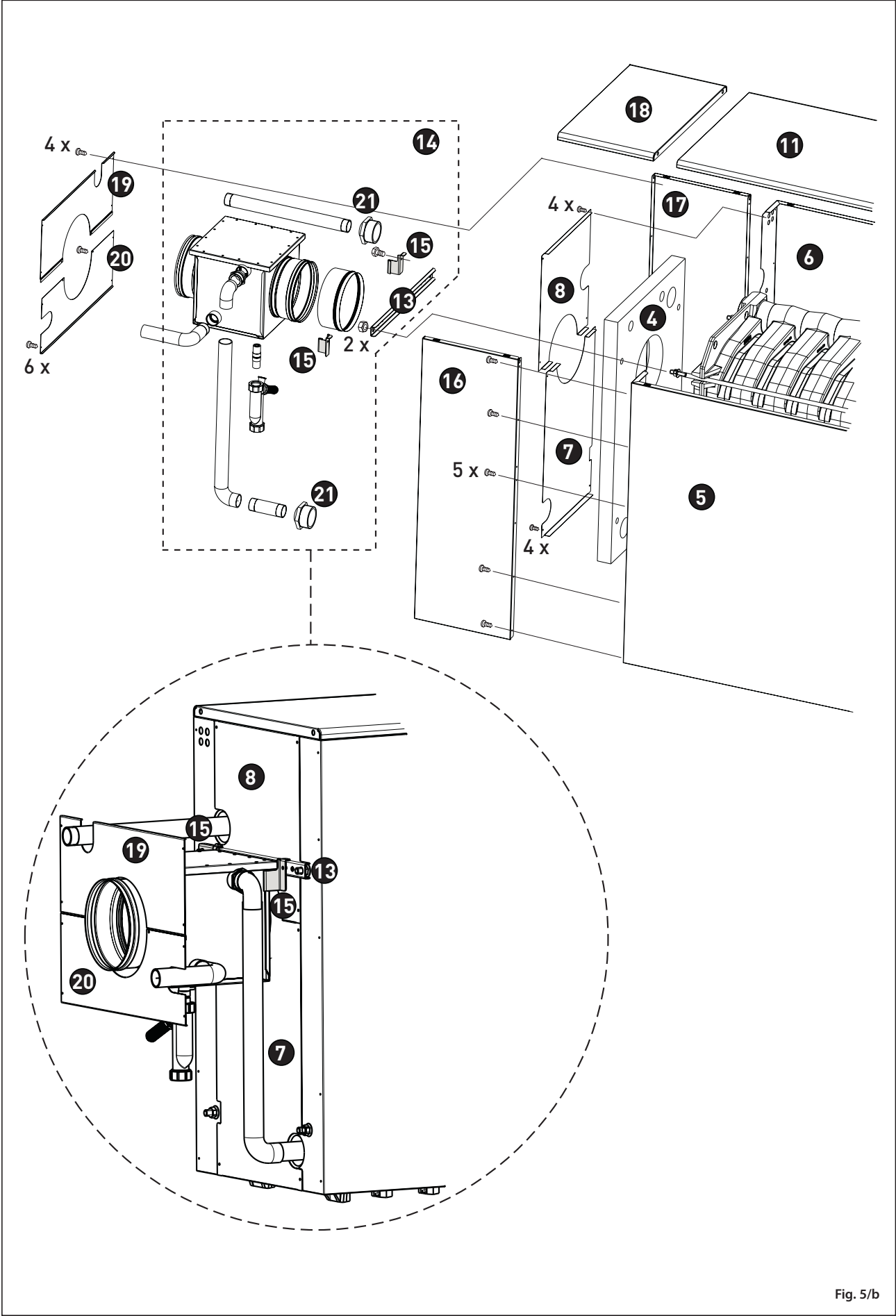


Fig. 5/b

2 INSTALARE

AVERTISMENT: Înainte de a efectua orice lucru pe cazan, asigurați-vă ca acesta și componentele sale s-au răcit, pentru a evita riscul de arsuri datorate temperaturilor ridicate.

2.1 CAMERA DE INSTALARE A CENTRALEI

Camera de instalare a centralei trebuie să respecte toate cerințele normei în vigoare.

2.2 DIMENSIUNILE CAMEREI DE INSTALARE A CENTRALEI

Poziționați corpul centralei pe o bază, dispusă anterior, cu înălțimea minimă de 10 cm.

Corpul trebuie să se sprijine pe suprafețe care permit alunecarea utilizând, dacă este cazul, foi de fier.

Între pereții camerei și centrală trebuie lăsat un spațiu liber de cel puțin 0,60 m, în timp ce între partea superioară a mantalei și tavan trebuie lăsat un spațiu de cel puțin 1 m, care poate fi redusă la 0,50 m pentru centrale cu boiler încorporat (cu toate acestea, înălțimea minimă a camerei de instalare a centralei nu trebuie să fie mai mică de 2,5 m).

2.3 RACORDAREA INSTALAȚIEI

La racordarea instalației hidraulice, verificați respectarea indicațiilor din fig. 1. Racordurile trebuie să se poată deconecta cu ușurință folosind guri de scurgere cu racorduri rotative.

Instalația trebuie să fie de tip cu vas de expansiune închis.

2.3.1 Faza inițială de umplere a instalației

Înainte de a racorda centrala lăsați apă să circule prin conducte pentru a elimina eventualele corpuri străine care ar compromite buna funcționare a aparatului.

Umplerea trebuie efectuată în mod lent, pentru ca bulele de aer să poată ieși prin punctele de refluxare corespunzătoare situate pe instalația de încălzire.

În instalațiile de încălzire cu circuit închis, presiunea de încărcare la rece a instalației și presiunea de preumplere cu aer a vasului de expansiune, vor trebui să corespundă sau, în

orice caz, să nu fie mai mici decât înălțimea coloanei statice a instalației (de exemplu: pentru o coloană statică de 5 m, presiunea de preîncărcare a vasului și presiunea de încărcare a instalației vor trebui să corespundă cel puțin cu valoarea minimă de 0,5 bari/49 kPa).

2.3.2 Caracteristici ale apei de alimentare

Pentru a evita incrustațiile sau depunerile pe schimbătorul primar, apa de alimentare a circuitului de încălzire trebuie să fie tratată în conformitate cu prevederile normei UNI-CTI 8065. Tratarea apei este absolut obligatorie în următoarele cazuri:

- Instalații foarte extinse (cu conținut ridicat de apă).
- Adăugări frecvente de apă de completare în instalație.
- În cazul în care este necesară golirea parțială sau totală a instalației.

2.3.3 Conectarea la un boiler separat

Centralele pot fi conectate la un boiler cu acumulare separat. Boilerul trebuie echipat cu un anod de magneziu cu protecție pentru boiler și flanșă de inspecție pentru control și curățare.

Anodul de magneziu trebuie controlat anual și înlocuit dacă este uzat.

Instalați pe conducta de alimentare cu apă rece a boilerului o supapă de siguranță calibrată la 6 bari (588 kPa).

În cazul în care presiunea de rețea este excesivă montați un reductor de presiune corespunzător.

Dacă supapa de siguranță calibrată la 6 bari (588 kPa) intervine prea des, montați un vas de expansiune cu capacitatea de 8 litri și presiunea maximă de 8 bari (784 kPa).

Vasul va trebui să fie de tip cu membrană din cauciuc natural potrivit pentru utilizarea în domeniul alimentar.

PREVENIRE: După umplerea inițială a instalației igienizați boilerul și vasul de expansiune apă caldă de consum.

Pentru efectuarea acestei operațiuni, go-

liți și umpleți cu apă și un lichid de igienizare de uz alimentar respectând instrucțiunile de utilizare indicate pe ambalajul produsului.

Goliți boilerul și vasul de expansiune și umpleți-le din nou cu apă.

2.4 RACORDAREA LA COȘUL DE FUM

Coșul de fum are o importanță fundamentală pentru funcționarea instalației.

Prin urmare, dacă racordarea nu este efectuată în mod corect, pot apărea disfuncții ale arzătorului, amplificări de zgomote, formarea funinginii, condensului și depunerilor.

Coșul de fum trebuie să respecte următoarele cerințe:

- trebuie să fie din material impermeabil și rezistent la temperatura gazelor de ardere și a condensului;
- trebuie să aibă o rezistență mecanică suficientă și o conductivitate termică redusă;
- trebuie să aibă o etanșeitate perfectă pentru a evita răcirea sa;
- trebuie să fie poziționată cât mai vertical posibil, iar partea terminală trebuie să aibă un aspirator static, care asigură o evacuare eficientă și constantă a produselor de combustie;
- coșul de fum nu trebuie să aibă un diametru inferior față de racordul centralei;
- să fie dimensionată corect pentru a satisface cerințele de tiraj/eliminare gaze de ardere necesar/ă pentru funcționarea normală a produsului (EN13384-1);
- este necesar să se prevadă în partea de jos a coșului de fum un sistem specific de evacuare condensat;
- pentru conectarea coșului de fum este obligatorie utilizarea de conducte rigide, rezistente la temperatură, la condensat, la solicitările mecanice, etanșe și izolate. Utilizați materiale conforme acestui scop, ca de exemplu oțel inoxidabil.

2.5 CONEXIUNEA ELECTRICĂ (fig. 6)

Centrala este prevăzută cu un cablu electric de alimentare și trebuie să fie alimentată cu tensiune monofazică 230V - 50Hz prin inter-

mediul unui întrerupător general protejat de siguranțe.

Cablul regulatorului climatic, instalarea căruia este obligatorie pentru a obține o reglare mai bună a temperaturii mediului ambiant, trebuie conectat conform indicațiilor din fig. 6.

Prin urmare, conectați cablul de alimentare al arzătorului și al pompei de circulație a instalației din dotare.

NOTĂ: Aparatul trebuie conectat la un sistem eficient de împământare.

SIME nu își asumă responsabilitatea pentru daunele provocate persoanelor ca urmare a neîmpământării centralei.

Înainte de a efectua orice fel de operațiune asupra tabloului electric deconectați de la sursa de alimentare cu energie.

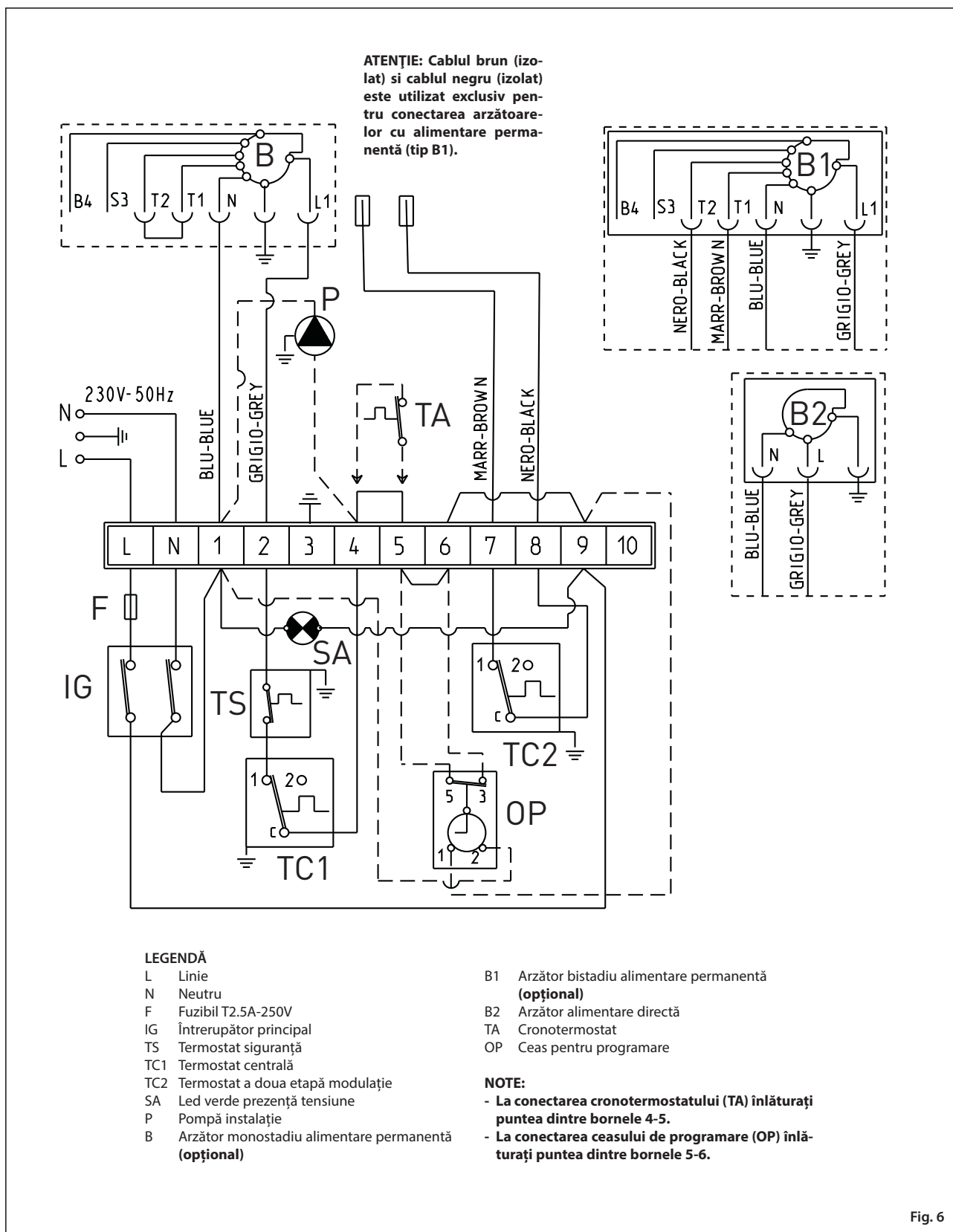


Fig. 6

3 UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE

AVERTIZĂRI

- În caz de defectare și/sau funcționare necorespunzătoare, opriți aparatul și nu încercați să-l reparați sau să interveniți direct. Adresați-vă exclusiv personalului calificat.
- Din motive de siguranță, Utilizatorul nu poate să acceseze părțile interne ale aparatului. Toate operațiunile care prevăd îndepărtarea dispozitivelor de protecție sau accesul la componentele periculoase ale aparatului trebuie efectuate de către personal calificat.
- Aparatul poate fi utilizat de către copii cu vârsta de peste 8 ani și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsite de experiență și de cunoștințele necesare, cu condiția ca aceștia să fie supravegheați sau instruiți în privința utilizării în siguranță a aparatului și să fi înțeles pericolele implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatului. Operațiunile de curățare și întreținere care urmează să fie efectuate de către utilizator nu trebuie efectuate de către copii fără supraveghere.

3.1 CONTROALE ÎNAINTE DE PORNIRE

Când se efectuează prima pornire a centralei este recomandat să se efectueze următoarele controale:

- asigurați-vă ca instalația să fie umplută cu apă și să fie bine deaerată;
- verificați ca eventualele clapete să fie deschise;
- verificați să fie liberă conducta de evacuare a produselor rezultate în urma combustiei;
- verificați ca conexiunea electrică să fie efectuată în mod corect și ca cablul de împământare să fie conectat;
- controlați să nu existe lichide sau materiale inflamabile în imediata apropiere a centralei;
- verificați ca pompa de circulație să nu fie blocată.

3.2 PORNIRE ȘI MOD DE FUNCȚIONARE

3.2.1 Pornirea centralei (fig. 7)

Pentru pornirea centralei procedați în felul următor:

- verificați ca „Certificatul de testare” să nu se afle în camera de combustie;
- alimentați centrala cu tensiune apăsând întrerupătorul principal; aprinderea ledului verde permite verificarea prezenței tensiunii pe aparat. În mod simultan, se va aprinde și arzătorul;

3.2.2 Setarea temperaturii centralei (fig. 8)

Poziționați maneta termostatului centralei la o temperatură de minim 60°C. Valoarea temperaturii setate se verifică pe termometru.

3.2.3 Termostat de siguranță (fig. 9)

Termostatul de siguranță cu rearmare manuală

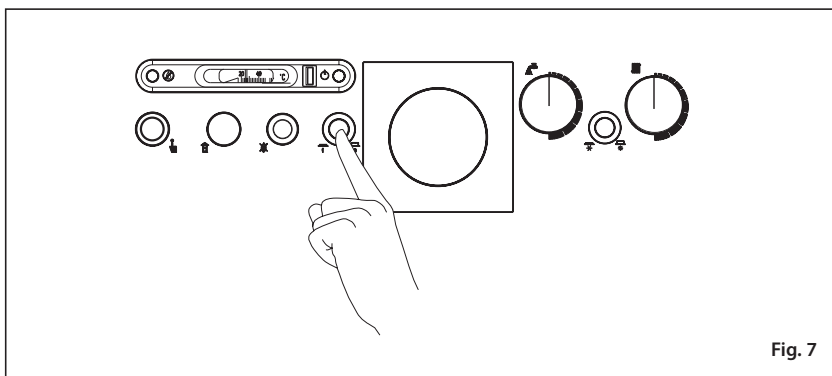


Fig. 7

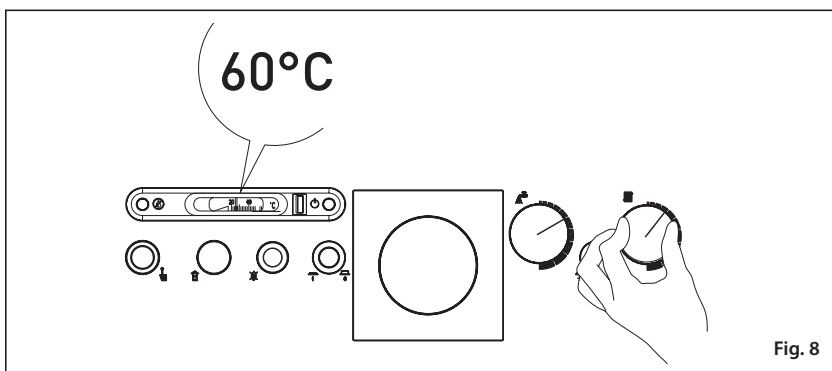


Fig. 8

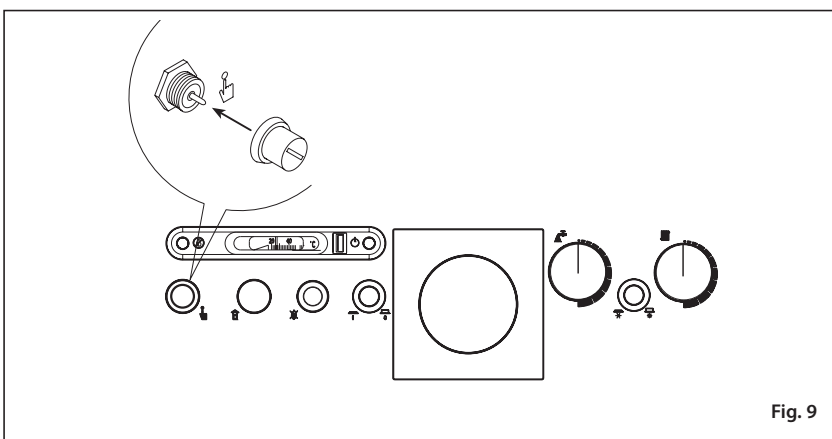


Fig. 9

intervine atunci când temperatura din centrală depășește 100°C și duce la stingerea imediată a arzătorului.

Pentru a restabili funcționarea centralei trebuie să deșurubați capacul negru și să apăsați butonul de dedesubt.

Dacă fenomenul are loc în mod frecvent, solicitați intervenția personalului tehnic calificat pentru efectuarea unui control.

3.2.4 Umplerea instalației

Verificați periodic ca hidrometrul, montat pe instalație, să aibă valori de presiune cu instalația rece cuprinse între 1 - 1,2 bari (98 - 117,6 kPa). Dacă presiunea este mai mică de 1 bar (98 kPa) restabiliți.

3.2.5 Oprirea centralei (fig. 7)

Pentru a opri temporar centrala, deconectați sursa de alimentare prin apăsarea întrerupătorului principal. Nefolosirea pentru o perioadă îndelungată de timp implică executarea următoarelor operațiuni:

- poziționați întrerupătorul general al instalației în poziție oprit;
- închideți robinetele de combustibil și de apă ale instalației termice;
- golii instalația termică în caz de pericol de îngheț.

3.2.6 Termostat a doua etapă modulație (fig. 10)

Termostatul (TC2) este setat din fabrică la 50°C.

Pentru a avea acces la calibrare îndepărtați capacul de protecție și acționați cu ajutorul unei șurubelnițe corespunzătoare. Termostatul are scopul de a comuta arzătorul la puterea minimă (a doua etapă).

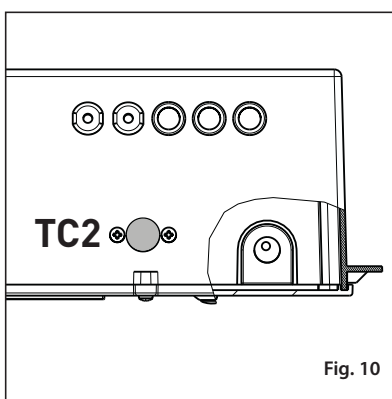


Fig. 10

3.3 CURĂȚAREA SEZONIERĂ

Întreținerea generatorului trebuie efectuată anual de către personal tehnic calificat. Înainte de a începe operațiunile de curățare sau întreținere, deconectați aparatul de la rețeaua de alimentare cu energie.

3.3.1 Latura gaze de ardere centrală (fig. 11)

Pentru a efectua curățarea canalelor de gaze de ardere înlăturați șuruburile care fixează ușa de corpul centralei și cu o perie corespunzătoare curățați suprafețele interioare și conducta de evacuare a gazelor de ardere înlăturând reziduurile. La terminarea întreținerii, repositionați turbulatoarele, îndepărtați anterior, în poziție inițială. Operațiunile de întreținere se efectuează fără a îndepărta arzătorul.

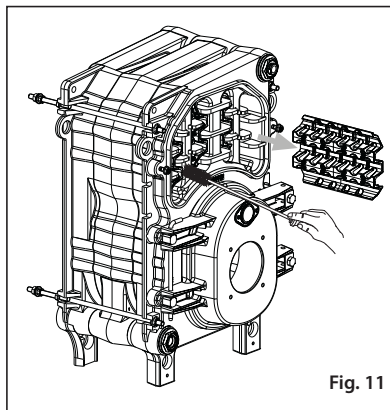


Fig. 11

3.3.4 Defecte de funcționare

În continuare sunt enumerate câteva cauze și posibilele remedii unei serii de anomalii care pot apărea și provoca o defecțiune sau funcționare necorespunzătoare a aparatului.

O anomalie de funcționare, în majoritatea cazurilor, duce la pornirea semnalului de blocare a echipamentului de comandă și control.

La pornirea acestui semnal, arzătorul va putea funcționa din nou numai după apăsarea completă a butonului de deblocare; după aceasta, dacă are loc o pornire normală, oprirea poate fi atribuită unei anomalii de moment și nepericuloase. În schimb, dacă blocarea persistă, trebuie identificată cauza anomaliei și puse în aplicare soluțiile de mai jos:

Arzătorul nu se aprinde

- Controlați conexiunile electrice.
- Verificați fluxul normal de combustibil, curățarea filtrelor, a duzei și eliminarea aerului din conductă.
- Verificați formarea scânteilor de aprindere și funcționarea echipamentului arzătorului.

Arzătorul se aprinde în mod normal și se stinge imediat după

- Controlați detectarea flăcării, calibrarea aerului și funcționarea echipamentului.

Dificultăți de reglare a arzătorului și/sau lipsă a performanței

- Verificați: fluxul normal de combustibil, curățarea generatorului, lipsa obturării conductei de evacuare a gazelor de ardere, puterea reală furnizată de arzător și curățarea acestuia (praf).

Generatorul se murdărește ușor

- Controlați reglarea arzătorului (analiză gaze de ardere), calitatea combustibilului, obturarea coșului de fum și curățarea canalului de aer al arzătorului (praf).

Generatorul nu atinge temperatura setată

- Verificați curățarea corpului generatorului, combinația, reglarea, performanțele arzătorului, temperatura reglată, funcționarea corectă și poziționarea termostatlui de reglare.
- Verificați ca generatorului să aibă o putere suficientă pentru instalație.

Miros de produse nearse

- Verificați curățarea corpului generatorului și a evacuării gazelor de ardere, etanșeitatea generatorului și conductelor de evacuare (ușa, camera de combustie, conducta de gaze de ardere, coșul de fum, garniturile).
- Verificați calitatea combustiei.

Intervenție frecventă a supapei de siguranță a centralei

- Controlați prezența aerului în instalație, funcționarea pompei/lor de circulație.
- Verificați presiunea de încărcare a instalației, eficiența vasului/elor de expansiune și calibrarea supapei.

3.4 PROTECȚIE ANTIÎNGHEȚ

În caz de îngheț, verificați ca instalația de încălzire să rămână în funcțiune și ca localurile, precum și camera de instalare a centralei, să fie încălzite în mod suficient; în caz contrar, atât centrala cât și instalația trebuie golite complet. Pentru o golire completă, trebuie eliminat, de asemenea, conținutul boilerului și al serpentinei de încălzire a boilerului.

3.5 CABLUL DE ALIMENTARE

Este obligatoriu ca cablul de alimentare dedicat să fie înlocuit numai cu un cablu de rezerva comandat și conectat de personal calificat profesional.

3.6 DEZINSTALARE, ELIMINAREA ȘI RECICLAREA APARATULUI (2012/19/UE)



La sfârșitul vieții utile a aparatului, acesta TREBUIE ELIMINAT DUPĂ SEPARAREA COMPONENTELOR, conform prevederilor legilor în vigoare. NU TREBUIE eliminat împreună cu deșeurile urbane.

Poate fi predat centrelor de reciclare, dacă există în zonă, sau agenților de vânzare care oferă acest serviciu. Eliminarea separată a deșeurilor previne daune grave care pot fi aduse mediului și sănătății. De asemenea, permite recuperarea multor materiale reciclabile și reducerea semnificativă a costurilor economice și energetice.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ	
1.1	ΕΙΣΑΓΩΓΗ.....	84
1.2	ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ	
1.3	ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ.....	85
1.4	ΠΤΩΣΗ ΠΙΕΣΗΣ ΝΕΡΟΥ	
1.5	ΚΑΥΣΤΗΡΕΣ ΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΣΥΝΔΥΑΣΤΟΥΝ.....	86
1.6	ΣΥΝΔΕΣΗ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ ΝΕΡΟΥ ΣΥΜΠΥΚΝΩΣΗΣ	87
1.7	ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ	
2	ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	
2.1	ΔΩΜΑΤΙΟ ΛΕΒΗΤΑ	89
2.2	ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΔΩΜΑΤΙΟΥ ΛΕΒΗΤΑ	
2.3	ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ	
2.4	ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΕ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑ ΚΑΠΝΟΔΟΧΟΥ	
2.5	ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ	
3	ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	
3.1	ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ.....	91
3.2	ΑΝΑΦΛΕΞΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	
3.3	ΕΠΟΧΙΑΚΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ	92
3.4	ΑΝΤΙΠΗΚΤΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	
3.5	ΚΑΛΩΔΙΟ ΙΣΧΥΟΣ	
3.6	ΕΞΑΛΕΙΨΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ	

ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ

Η Εταιρεία μας δηλώνει ότι οι λέβητες 2R HE ErP συμμορφώνονται με τις βασικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών:

- Οδηγία Απόδοσης 92/42/ΕΚ
- Οδηγία Βιοσυμβατικού Σχεδιασμού 2009/125/ΕΚ
- Κανονισμός (ΕΕ) αριθ 813/2013 - 811/2013
- Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/ΕΚ
- Οδηγία Χαμηλής Τάσης 2014/35/ΕΚ



1. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

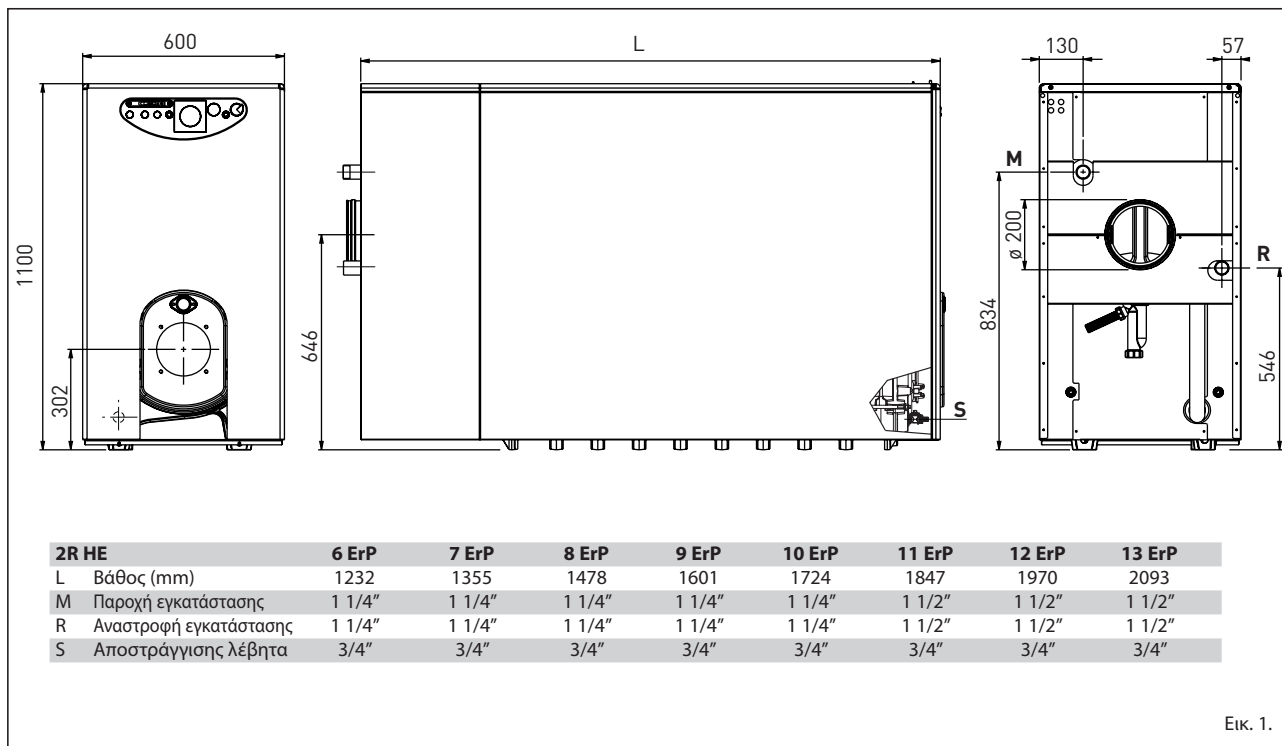
1.1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Οι λέβητες χυτοσιδήρου συμπίκνωσης **2R HE**

ErP λειτουργούν με πετρέλαιο ντίζελ με μια εξαιρετικά ισορροπημένη καύση και η υψηλή απόδοση επιτρέπει την εξοικονόμηση του κό-

στους λειτουργίας.

1.2 ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ (εικ. 1)



1.2.1 Πινακίδα τεχνικών δεδομένων (εικ. 2)

Fonderie SIME S.p.A.
Legnago - VR (Italy) - Tel. +39 0442 631111

ΟΝΟΜΑ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ

ΕΤΟΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ

ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑ ΝΕΡΟΥ ΣΤΟ ΛΕΒΗΤΑ

ΜΕΓΙΣΤΗ ΘΕΡΜΙΚΗ ΙΣΧΥΣ

ΜΕΓΙΣΤΗ ΘΕΡΜΙΚΗ ΙΣΧΥΣ

ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΝΕΡΟΥ ΟΙΚΙΑΚΗΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΜΕΓΙΣΤΗ ΘΕΡΜΙΚΗ ΙΣΧΥΣ ΝΕΡΟΥ ΟΙΚΙΑΚΗΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΝΕΡΟΥ ΟΙΚΙΑΚΗΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΗ ΠΑΡΟΧΗ ΝΕΡΟΥ ΟΙΚΙΑΚΗΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ

ΜΕΓΙΣΤΗ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΙΣΧΥΟΣ

CALDAIA A BASSA TEMPERATURA - LOW TEMPERATURE BOILER - CALDERA DE BAJA TEMPERATURA - CALDEIRA DE BAIXA TEMPERATURA - CHAUDIÈRE BASSE TEMPÉRATURE - KESSEL NEDERTEMPERATUUR - KETEL TEMPERATUUR LAAG - LEBHITZ KAMNIN GERMOKRATIA - KOTEL NIZKO TEMPERATURNI - KOTLE NIZKA TEPLOTA - CAZAN TEMPERATURA SCĂZUTĂ - BOILER NÍZKA TEMPERATYRA - KATLA MADALAL TEMPERATUURIL - KATLS ZEMAS TEMPERATŪRAS - KATILO ŽEMOS TEMPERATŪROS

COMBUSTIBLE: GASOLIO
FUEL: LIGHT OIL/KEROSENE
COMBUSTIBLE: GASOLIO
COMBUSTIBLE: GASOLIO
COMBUSTIBLE: GASOLIO
COMBUSTIBLE: MASOUT
BRENNSTOFF: HEIZÖL
BRANDSTOFF: STOKOKLIE
KA TISIMO: PETROLIO
GORIVO: KURILNO OLJE
PALIVO: OLJEI TORNY
COMBUSTIBIL: MOTORINA
ДИЗЕЛЬНОЕ: ТОПЛИВО
KUTUS: DIESEL
DEGVIELA: DIZEL
KURAS: DYZELINIS

CE 1312

AP. PIN

ΤΥΠΟΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

ΚΩΔΙΚΟΣ

ΟΔΗΓΙΑ ΑΝΑΦΟΡΑΣ

ΜΕΓΙΣΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΜΕΓΙΣΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΝΕΡΟΥ ΟΙΚΙΑΚΗΣ ΧΡΗΣΗΣ

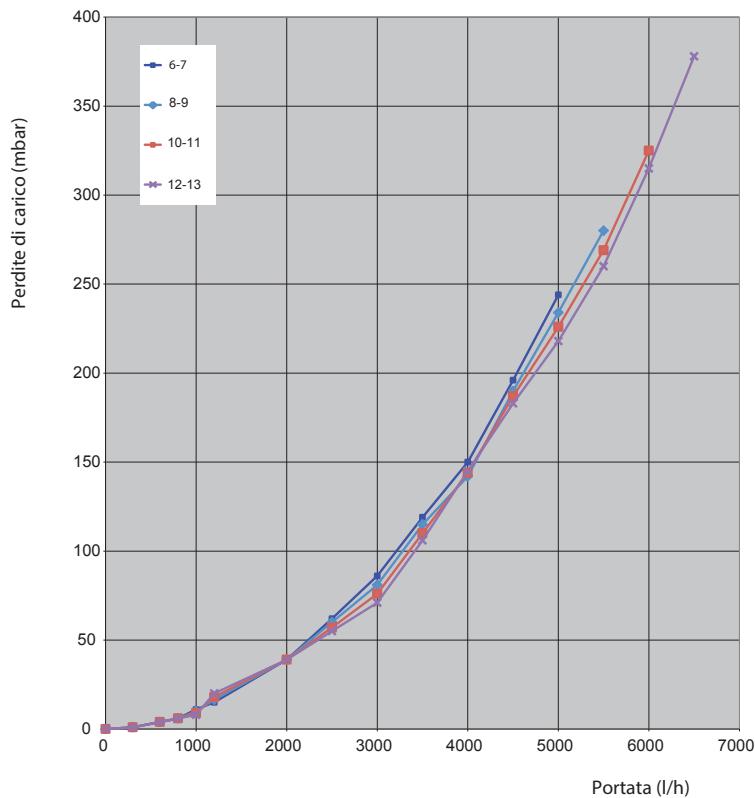
MADE IN ITALY

Εικ. 2.

1.3 ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

2R HE		6 ErP	7 ErP	8 ErP	9 ErP	10 ErP	11 ErP	12 ErP	13 ErP
Θερμική ισχύς									
80-60°C	kW	75,0	82,0	98,0	114,0	134,0	151,7	172,0	192,0
50-30°C	kW	80,2	86,6	103,5	120,0	142,1	159,7	180,1	202,0
Θερμική ισχύς	kW	78,0	85,0	101,0	117,0	138,0	158,0	179,0	200,0
Ωφέλιμη απόδοση μετρημένη στο 100%									
80-60°C	%	96,1	96,5	97,0	97,0	97,0	96,0	96,1	96,0
50-30°C	%	102,8	102,0	102,0	102,5	103,0	101,1	101,0	101,0
Ωφέλιμη απόδοση μετρημένη στο 30%	%	105,1	105,0	105,1	105,2	105,3	103,9	103,8	104,0
Αριθμός PIN		1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R
Τύπος		B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P
Στοιχεία	n°	6	7	8	9	10	11	12	13
Μέγιστη λειτουργία πίεσης	bar (kPa)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)
Περιεχόμενο νερού	l	74,2	84,3	94,9	105,5	116,1	126,7	137,4	147,9
Απώλειες φορτίου πλευράς καυσαερίων	mbar (kPa)	0,35 (0,034)	0,45 (0,044)	0,50 (0,049)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)	0,90 (0,088)
Πίεση θαλάμου καύσης	mbar (kPa)	0,42 (0,041)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)	1,10 (0,108)	1,49 (0,146)	1,56 (0,153)
Συνιστώμενη υποπίεση στην καπνοδόχο	mbar (kPa)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)
Θερμοκρασία καυσαερίων									
80-60°C	°C	92,2	83	87,6	91,5	95,8	95,9	96,0	98,3
50-30°C	°C	70,4	67	69,3	71,6	73,9	74,0	74,0	65,0
Παροχή καυσαερίων	m³n/h	132	165	192	222	251	283	310	341
Όγκος καυσαερίων	dm³	90,4	108,2	126	143,8	162,6	183,0	201,0	219,0
CO₂	%	12,5	12,5	12,5	12,5	12,2	12,4	12,4	12,6
Πεδίο ρύθμισης θέρμανσης	°C	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85
Βάρος	kg	355	400	445	490	530	570	610	659

1.4 ΠΤΩΣΗ ΠΙΕΣΗΣ ΝΕΡΟΥ (εικ. 3)



2R HE ErP	Portata (l/h)	0	300	600	800	1000	1200	2000	2500	3000	3500	4000	4500	5000	5500	6000	6500
6-7	Perdite di carico (mbar)	0	1	4	6	11	15	39	62	86	119	150	196	244			
8-9		0	1	4	6	10	17	39	60	81	115	142	190	234	280		
10-11		0	1	4	6	9	18	39	57	76	110	144	187	226	269	325	
12-13		0	1	4	6	8	20	39	55	71	106	145	183	218	260	315	378

Εικ. 3.

1.5 ΚΑΥΣΤΗΡΕΣ ΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΣΥΝΔΥΑΣΤΟΥΝ

Σας συνιστούμε, γενικά, με τον καυστήρα πετρελαίου ντίζελ συνδυασμένο με το λέβητα να χρησιμοποιείτε ακροφύσια ψεκασμού τύπου μι-σάδείου.

Αναφέρουμε στο σημείο 1.5.2 τα μοντέλα του καυστήρα με τα οποία έχει δοκιμαστεί ο λέβητας. **Οι καυστήρες με αέρα υπό πίεση για πετρέλαιο ντίζελ πρέπει να συμμορφώνονται με το πρότυπο EN 267.**

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Λέβητες με $P_n > 70\text{kW}$: Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε καυστήρες που δεν είναι στον κατάλογο αλλά με τα ίδια χαρακτηριστικά, εφόσον συμμορφώνονται με το πρότυπο/και τις τεχνικές αναφορές και το κατάλληλο πεδίο εργασίας.

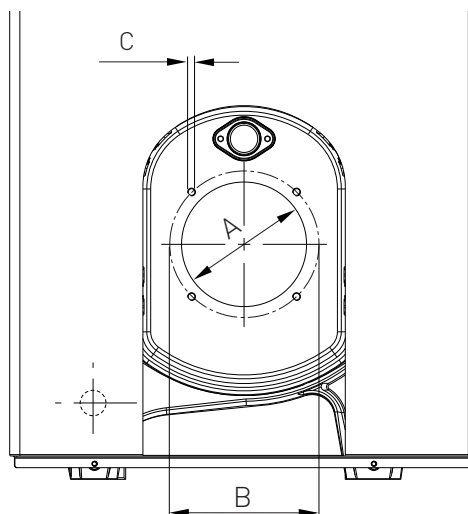
Λέβητες με $P_n < 70\text{kW}$: Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε καυστήρες που δεν είναι στον κατάλογο αλλά με τα ίδια χαρακτηριστικά, εφόσον συμμορφώνονται με το πρότυπο/και τις τεχνικές αναφορές.

Κατά την επιλογή του καυστήρα δώστε προσοχή στην κατανάλωση ηλεκτρικής ισχύος μέγιστο φορτίο 30% και στη στάση αναμονής του καυστήρα που είναι ίσα ή κατώτερα από εκείνα που υποδεικνύονται στα τεχνικά στοιχεία του λέβητα.

1.5.1 Συναρμολόγηση του καυστήρα (εικ. 4)

Η πόρτα του λέβητα είναι έτοιμη για τη συναρμολόγηση του καυστήρα.

Οι καυστήρες πρέπει να ρυθμίζονται έτσι ώστε η τιμή του CO_2 να είναι εκείνη που υποδεικνύεται στο σημείο 1.3 με ανοχές $\pm 5\%$.



2R HE	A	B	C
	mm	mm	ø
6 ErP	130	170	M8
7 ErP	130	170	M8
8 ErP	130	170	M8
9 ErP	130	170	M8
10 ErP	160	190	M10
11 ErP	160	190	M10
12 ErP	160	190	M10
13 ErP	160	190	M10

Εικ. 4.

1.5.2 Καυστήρες σταθερής τροφοδοσίας

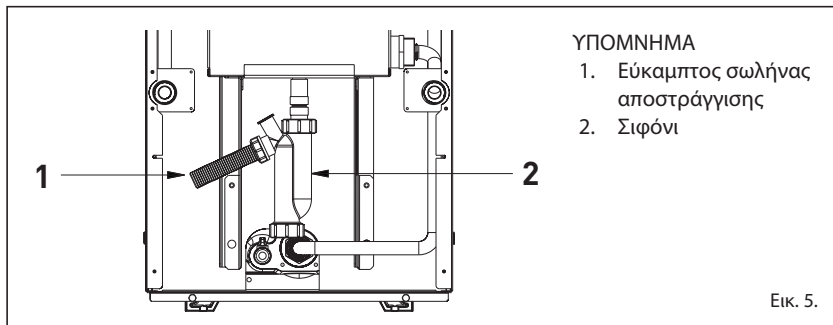
	Μοντέλο	Κωδικός	Αρκοφύσιο		Γωνία αντλίας	Πίεση bar	Κατηγορία NOx	Ισχύς ηλεκτρική αναρρόφηση W
			Τύπος	ø				
2R HE 6 ErP	SIME MACK 6	8099050	DELEVAN	1,65	60°B	12,0	1	151
2R HE 7 ErP	SIME MACK 6	8099050	DELEVAN	1,75	60°B	11,5	1	151
2R HE 8 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	2,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 9 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	2,50	60°B	12,0	1	300
2R HE 10 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	3,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 11 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	12,6	1	263
2R HE 12 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	12,6	1	263
2R HE 13 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	12,6	1	263

ΠΡΟΣΟΧΗ: Για τη λειτουργία με καυστήρα δύο βαθμίδων χρησιμοποιήστε συμβατούς καυστήρες FBR.

1.6 ΣΥΝΔΕΣΗ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗΣ ΣΥΜΠΥΚΝΩΣΗΣ (εικ. 5)

Για τη συγκέντρωση του νερού συμπύκνωσης συνδέστε το σιφόνι σταλαγμού στον υπόνομο με ένα σωλήνα (ø 25) με ελάχιστη κλίση 5 χιλ. ανά μέτρο.

Μόνο οι πλαστικές σωληνώσεις των κανονικών υπονόμων είναι κατάλληλες για τη διοχέτευση του νερού συμπύκνωσης προς τον υπόνομο της κατοικίας.



ΥΠΟΜΝΗΜΑ

1. Εύκαμπτος σωλήνας αποστράγγισης
2. Σιφόνι

Εικ. 5.

1.7 ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ (εικ. 5/a - εικ. 5/b)

Το κάλυμμα ο πίνακας ελέγχου και kit μετά-συμπυκνωτής από ανοξείδωτο χάλυβα παρέχονται σε ατομικές χάρτινες συσκευασίες ξεχωριστά. Στη συσκευασία του καλύμματος βρίσκεται ο φάκελος τεκμηρίωσης του λέβητα και ο υαλοβάμβακας που έχει ήδη προετοιμαστεί για τη μόνωση του σώματος χυτοσιδήρου. Η συναρμολόγηση των εξαρτημάτων του καλύμματος πρέπει να εκτελείται σύμφωνα με τα όσα αναφέρονται στη συνέχεια:

- Στερεώστε στο σώμα χυτοσιδήρου τα δύο στηρίγματα (1) με τέσσερις βίδες TE και παξιμάδια.
- Στερεώστε τις δύο επάνω προεξοχές (2) στις πλευρές του καλύμματος με τέσσερις λαμαρινόβιδες.
- Μονώστε το σώμα χυτοσιδήρου με τον υαλοβάμβακα που παρέχεται με τον εξοπλισμό.
- τοποθετήστε στο σώμα χυτοσιδήρου

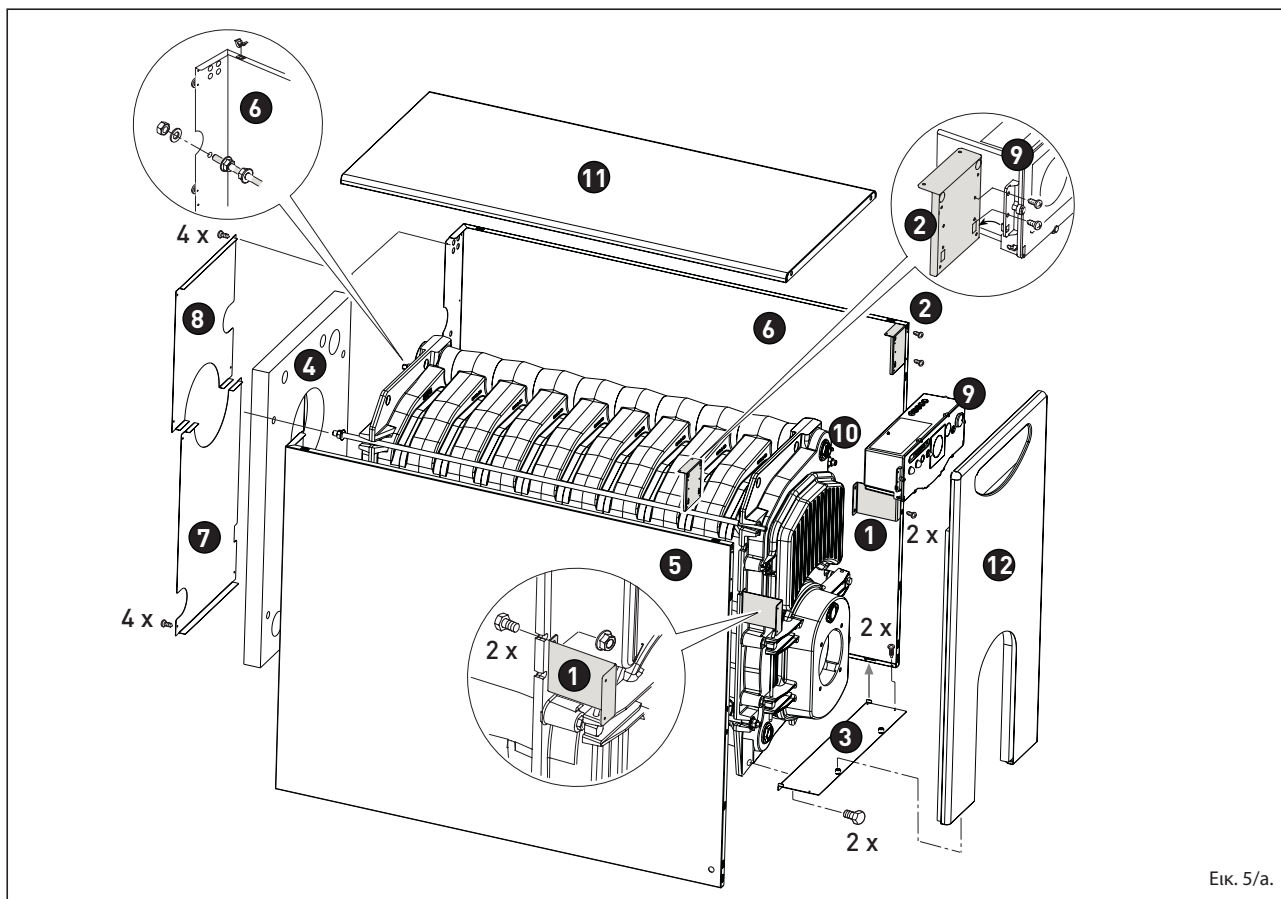
τα δύο καπάκια μειωμένης ροής-επιστροφής (21) που παρέχονται με το kit μετά-συμπυκνωτή.

- συναρμολογήστε τον πίσω πίνακα μόνωσης (4).
- Στερεώστε το κάτω εγκάρσιο στοιχείο (3) στο σώμα χυτοσιδήρου με δύο βίδες TE.
- στερεώστε τις πλευρές (5-6) στα στηρίγματα (1) με τέσσερις βίδες και μπλοκάρτέ τις πίσω με τα παξιμάδια που έχουν τοποθετηθεί στις ράβδους.
- Συναρμολογήστε τον πίσω κάτω / επάνω πίνακα (7-8) με τις τέσσερις λαμαρινόβιδες που παρέχονται με τον εξοπλισμό.
- Συναρμολογήστε τον πίνακα ελέγχου (9) στις προεξοχές (2) με τις τέσσερις λαμαρινόβιδες που παρέχονται με τον εξοπλισμό.
- Ξετυλίξτε τα τριχοειδή αγγεία των δύο θερμοστατών και του θερμόμετρου τοποθετώντας τους αντίστοιχους αισθητήρες στη θήκη (10), μπλοκάροντας το σύνολο με το ελατήριο εμπλοκής

των τριχοειδών που παρέχεται με τον εξοπλισμό.

- Τοποθετήστε το μπροστινό (11) και το πίσω (12) καπάκι στις πλευρές.
- Τοποθετήστε το πίσω kit συμπυκνωτή (14) χρησιμοποιώντας την εγκάρσια δοκό (13) που τοποθετείται στις ράβδους μπλοκάροντας τη με δύο παξιμάδια. Ο μετα-συμπυκνωτής στερεώνεται στην εγκάρσια δοκό (13) με δύο βραχίονες στήριξης (15) και τις βίδες.
- Ολοκληρώστε την τοποθέτηση του περιβλήματος τοποθετώντας τις δύο πίσω πλευρές (16-17) με τις 10 λαμαρινόβιδες που παρέχονται με τον εξοπλισμό και το πίσω καπάκι (18).
- Τοποθετήστε τέλος τα δύο πάνελ (19-20) με τις 10 λαμαρινόβιδες που παρέχονται με τον εξοπλισμό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Φυλάξτε με την τεκμηρίωση του λέβητα το "Πιστοποιητικό δοκιμής" που βρίσκεται στο θάλαμο καύσης.



Εικ. 5/a.

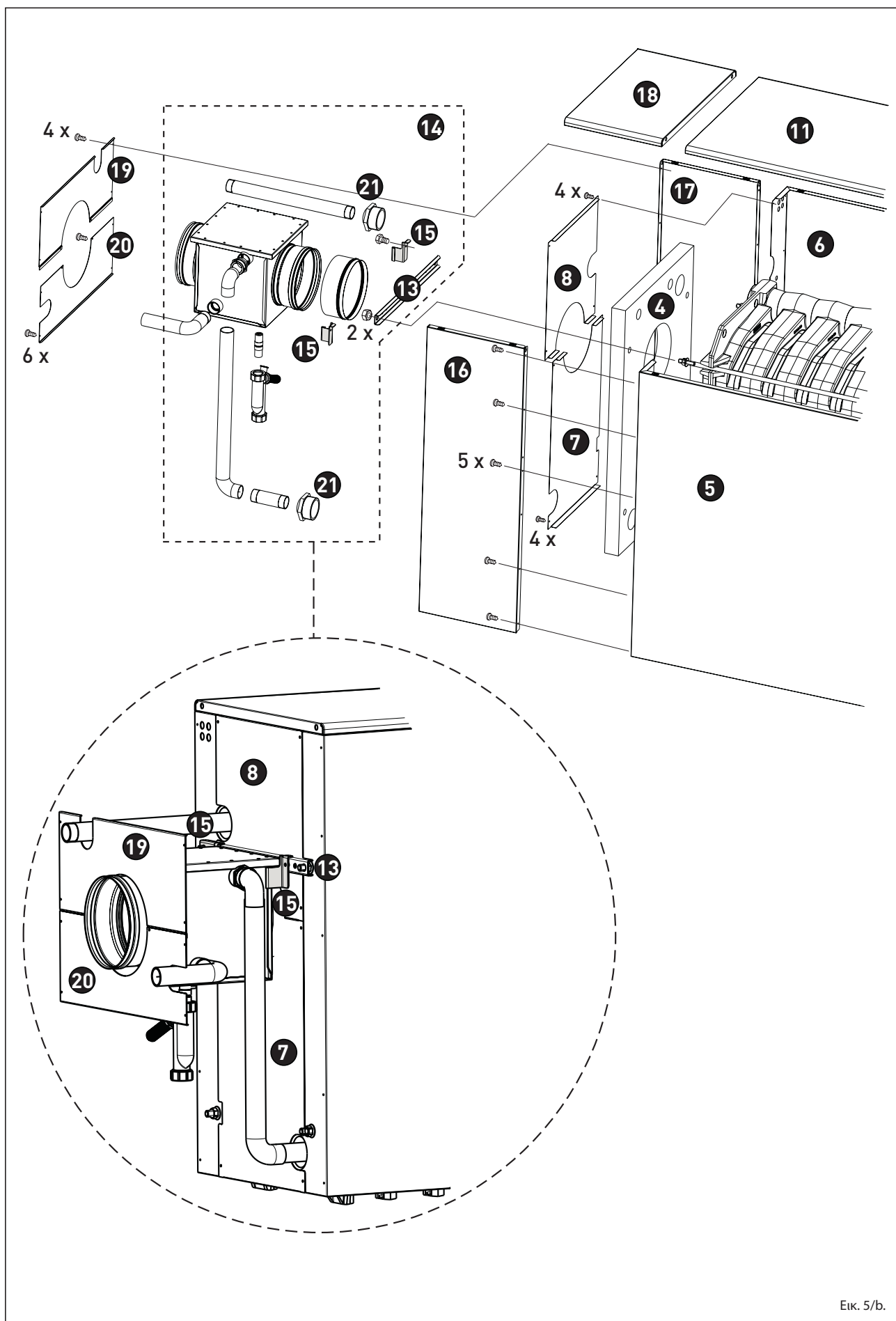


Рис. 5/б.

2 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν από κάθε εργασία στον λέβητα, βεβαιωθείτε ότι ο ίδιος και τα εξαρτήματά του έχουν κρυώσει, προκειμένου να αποφευχθεί ο κίνδυνος εγκαυμάτων λόγω των υψηλών θερμοκρασιών.

2.1 ΔΩΜΑΤΙΟ ΛΕΒΗΤΑ

Το δωμάτιο του λέβητα πρέπει να πληροί όλες τις απαιτήσεις του Π.Δ. 22.12.1970 και της Εγκυκλίου Μ.Ι. ν° 73 της 29.7.1971 (για τις θερμικές εγκαταστάσεις υγρών καυσίμων).

2.2 ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΔΩΜΑΤΙΟΥ ΛΕΒΗΤΑ

Τοποθετήστε το λέβητα σε μια βάση, που έχει ετοιμαστεί εκ των προτέρων και έχει ύψος τουλάχιστον 10 cm.

Το σώμα θα πρέπει να στηρίζεται σε επιφάνειες που επιτρέπουν μια ολίσθηση χρησιμοποιώντας κατά πάσα πιθανότητα φύλλα σιδήρου. Μεταξύ των τοιχωμάτων του χώρου και το λέβητα θα πρέπει να υπάρχει ελεύθερος χώρος τουλάχιστον 0,60 m, ενώ μεταξύ του πάνω μέρους του μανδύα και της οροφής θα πρέπει να παρεμβάλλεται μια απόσταση τουλάχιστον 1 m, η οποία μπορεί να μειώνεται κατά 0,50 m για λέβητες με ενσωματωμένο μπόιλερ (το ελάχιστο ύψος του χώρου λέβητα θα πρέπει να είναι κατώτερο από 2,5 m).

2.3 ΣΥΝΔΕΣΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Κατά την εκτέλεση των υδραυλικών συνδέσεων βεβαιωθείτε ότι τηρούνται οι οδηγίες που υπάρχουν στην εικ. 1. Οι συνδέσεις θα πρέπει να αποσυνδέονται εύκολα μέσω υποδοχών με περιστρεφόμενες συνδέσεις.

Η εγκατάσταση θα πρέπει να είναι τύπου κλειστού δοχείου διαστολής.

2.3.1 Αρχική φάση πλήρωσης της εγκατάστασης

Πριν προχωρήσετε στη σύνδεση του λέβητα καλό είναι να αφήσετε να κυκλοφορήσει νερό στις σωληνώσεις για την εξάλειψη ενδεχομένων ξένων σωμάτων που θέτουν σε κίνδυνο την καλή λειτουργία της συσκευής.

Η πλήρωση πρέπει να εκτελείται αργά, ούτως ώστε οι φυσαλίδες αέρα να βγαίνουν μέσα από τις κατάλληλες εκκενώσεις που βρίσκονται στην εγκατάσταση θέρμανσης.

Σε εγκαταστάσεις θέρμανσης κλειστού κυκλώματος, η πίεση του κρύου φορτίου της εγκατάστασης και η πίεση της προπλήρωσης του δοχείου διαστολής, θα πρέπει να αντιστοιχούν ή να μην είναι κατώτερα από το ύψος της στατικής στήλης της εγκατάστασης (για παράδειγμα, για μια στατική στήλη 5 m, η πίεση της πλήρωσης του δοχείου και η πίεση πλήρωσης της εγκατάστασης θα πρέπει να ανταποκρίνονται τουλάχιστον στην ελάχιστη τιμή των 0,5 bar/49 kPa).

2.3.2 Χαρακτηριστικά νερού τροφοδοσίας

Για να αποφευχθεί η δημιουργία κρούστας ή αποθέσεων στον κύριο εναλλάκτη νερού τροφοδοσίας του κυκλώματος θέρμανσης η επεξεργασία του θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με το πρότυπο UNI-CTI 8065. Είναι απολύτως απαραίτητη η επεξεργασία του νερού στις εξής περιπτώσεις:

- Πολύ εκτεταμένες εγκαταστάσεις (με υψηλή περιεκτικότητα νερού).
- Συχνές εκπομπές νερού αναπήρωσης της εγκατάστασης.
- Σε περίπτωση που καταστεί αναγκαίο το μερικό ή γενικό άδειασμα της εγκατάστασης.

2.3.3 Σύζευξη ξεχωριστού μπόιλερ

Οι λέβητες μπορούν να συνδεθούν με ένα ξεχωριστό μπόιλερ συσσωρευσης. Το μπόιλερ θα πρέπει να είναι εξοπλισμένη με άνοδο μαγνησίου προστασίας του μπόιλερ και φλάντζα επιθεώρησης για τον έλεγχο και τον καθαρισμό.

Η άνοδος του μαγνησίου θα πρέπει να ελέγχεται ετησίως και να αντικαθίσταται σε περίπτωση που έχει φθαρεί.

Στη σωλήνωση τροφοδοσίας κρύου νερού μπόιλερ εγκαταστήστε μια βαθμονομημένη βαλβίδα ασφαλείας 6 bar (588 kPa).

Σε περίπτωση που η πίεση του δικτύου είναι υπερβολική τοποθετήστε έναν ειδικό μειωτήρα πίεσης. Αν η βαθμονομημένη βαλβίδα ασφαλείας 6 bar (588 kPa) παρεμβαίνει συχνά, τοποθετήστε ένα δοχείο διαστολής χωρητικότητας 8 λίτρων και μέγιστης πίεσης 8 bar (784 kPa). Το δοχείο θα πρέπει να είναι από ελαστική μεμβράνη τύπου "καουτσούκ" κατάλληλη για διατροφικές χρήσεις.

ΠΡΟΛΗΨΗ: Μετά την αρχική πλήρωση της εγκατάστασης προχωρήστε στην απολύμανση του μπόιλερ και του δοχείου διαστολής νερού οικιακής χρήσης. Για να εκτελέσετε αυτή τη διαδικασία αδειάστε και γεμίστε με νερό και με ένα υγρό απολύμανσης για χρήση με τρόφιμα τηρώντας τις οδηγίες χρήσης που αναφέρονται στη συσκευασία του προϊόντος. Αδειάστε στη συνέχεια το μπόιλερ και το δοχείο διαστολής και γεμίστε τα ξανά με νερό.

2.4 ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΕ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑ ΚΑΠΝΟΔΟΧΟΥ

Ο καπνοδόχος είναι μέγιστης σημασίας για την καλή λειτουργία του λέβητα. Εάν η

τοποθέτηση δεν είναι σωστή, τότε η εκκίνηση του λέβητα θα είναι δύσκολη και μπορεί να δημιουργεί αιθάλη, συμπτωκνώματα και κρούστα.

Οι καπναγωγοί μεταφέρουν τα καπναέρια στην ατμόσφαιρα και πρέπει να πληρούν τις ακόλουθες απαιτήσεις:

- Να είναι στεγανοί στα προϊόντα της καύσης, υδατοστεγή και θερμικά μονωμένοι;
- Να έχουν μηχανικές αντοχές και μικρή θερμοχωρητικότητα;
- Να είναι στεγανοί ώστε να μην εισέρχεται νωπός αέρας και ψύχει τα καπναέρια;
- Να έχουν πάντα ανοδική διεύθυνση και η απόληξη να είναι σταθερή ώστε να δημιουργεί σταθερή απαγωγή των δημιουργούμενων καπναερίων;
- Ο καπναγωγός πρέπει να έχει διάμετρο όχι μικρότερη από αυτή της σύνδεσης του λέβητα;
- Η σωστή διαστασιολόγηση για την πλήρωση των απαιτήσεων ελκυσμού/διάθεσης καυσαερίων είναι απαραίτητη για την κανονική ρύθμιση του προϊόντος (EN13384-1);
- Είναι αναγκαίο να προβλέπεται στο κάτω μέρος της καπνοδόχου ένα συγκεκριμένο σύστημα αποστράγγισης συμπύκνωσης;
- Για τη σύνδεση της καπνοδόχου είναι υποχρεωτική η χρήση άκαμπτων αγωγών, που αντέχουν στη θερμοκρασία, στη συμπύκνωση, στις μηχανικές καταπονήσεις, με στεγάνωση και μόνωση. Χρησιμοποιείτε υλικά ιδανικά για το σκοπό αυτό, όπως για παράδειγμα ανοξείδωτο χάλυβα.

2.5 ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ (ΕΙΚ. 6)

Ο λέβητας είναι εξοπλισμένος με ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας και θα πρέπει να τροφοδοτείται με μονοφασική τάση 230V - 50Hz διαμέσου ενός γενικού διακόπτη που προστατεύεται από ασφάλειες.

Το καλώδιο του ρυθμιστή κλίματος, η εγκατάσταση του οποίου είναι υποχρεωτική για να υπάρχει μια καλύτερη ρύθμιση της θερμοκρασίας περιβάλλοντος, θα πρέπει να συνδέεται όπως υποδεικνύεται στην εικ. 6. Συνδέστε επομένως το καλώδιο τροφοδοσίας του καυστήρα και της αντλίας του κυκλοφορητή της εγκατάστασης που παρέχονται με τον εξοπλισμό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η συσκευή πρέπει να συνδέεται με μια αποτελεσματική εγκατάσταση γείωσης Η SIME αποποιείται κάθε ευθύνη για ζημιές σε πρόσωπα που προέρχονται από την απουσία γείωσης του λέβητα. Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία στον ηλεκτρικό πίνακα αποσυνδέστε την ηλεκτρική ενέργεια.

L Γραμμή
N Ουδέτερο
F Ασφάλεια T2.5A-250V
IG Κύριος διακόπτης
TS Θερμοστάτης ασφαλείας
TC1 Θερμοστάτης λέβητα
TC2 Θερμοστάτης διαμόρφωσης δεύτερου σταδίου
SA Led πράσινο παρουσίας τάσης
P Αντλία εγκατάστασης
B Μονοβάθμιο καυστήρας μόνιμης τροφοδοσίας
(προαιρετικό)

- Συνδέοντας τον προγραμματισμένο θερμοστάτη (TA) αφαιρέστε τη γέφυρα μεταξύ των ακροδεκτών 4-5.
- Συνδέοντας το ρολόι (OP) αφαιρέστε τη γέφυρα μεταξύ των ακροδεκτών 5-6.

3 ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Σε περίπτωση βλάβης ή/και δυσλειτουργίας της συσκευής, απενεργοποιείστε τη και μην επιχειρήσετε να την επισκευάσετε ή να παρέμβετε άμεσα. Επικοινωνήστε μόνο με εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.
- Για λόγους ασφαλείας, ο χρήστης δεν μπορεί να έχει πρόσβαση στα εσωτερικά εξαρτήματα. Όλες οι πράξεις που αφορούν την απομάκρυνση των προστασιών ή τουλάχιστον την πρόσβαση σε επικίνδυνα μέρη της συσκευής πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Ο εξοπλισμός αυτός μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας κάτω των 8 ετών και άτομα με μειωμένη σωματική, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας ή τις απαραίτητες γνώσεις, που παρέχονται υπό επιτήρηση ή αφού λάβουν οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και την κατανόηση των κινδύνων που συνδέονται με αυτό. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και συντήρηση που προορίζεται προς εκτέλεση από το χρήστη, δεν θα πρέπει να εκτελείται ποτέ από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

3.1 ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

Κατά την πρώτη εγκατάσταση του λέβητα πρέπει κατά κανόνα να εκτελείτε τους ακόλουθους ελέγχους:

- Βεβαιωθείτε ότι η εγκατάσταση έχει γεμίσει με νερό και ότι ο αέρας έχει εξέλθει με ορμή.
- Βεβαιωθείτε ότι όλες οι βαλβίδες είναι ανοιχτές.
- Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας εκκένωσης των προϊόντων της καύσης είναι ελεύθερος.
- Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική σύνδεση έχει γίνει σωστά και ότι το καλώδιο γείωσης είναι συνδεδεμένο.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν υγρά ή εύφλεκτα υλικά στην άμεση γειτονία του λέβητα.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν έχει μπλοκάρει ο κυκλοφορητής

3.2 ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

3.2.1 Ενεργοποίηση του λέβητα (εικ. 7)

Για να ενεργοποιήσετε το λέβητα προχωρήστε ως εξής:

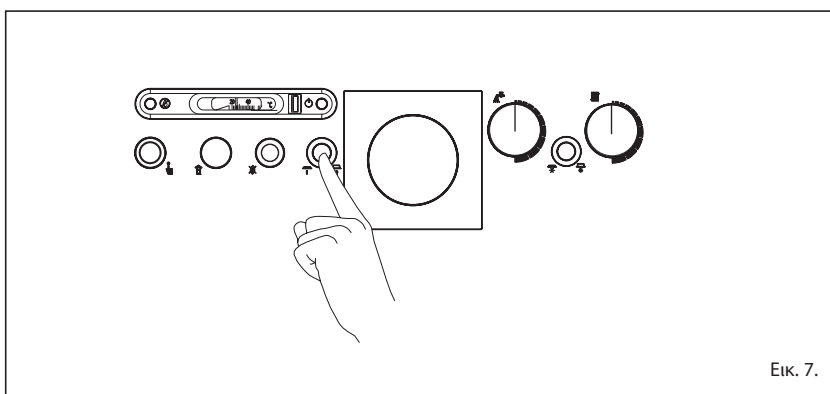
- βεβαιωθείτε ότι το "Πιστοποιητικό δοκιμής" δεν βρίσκεται στο θάλαμο καύσης.
- ενεργοποιήστε το λέβητα πατώντας το γενικό διακόπτη, η ενεργοποίηση του πράσινου led σας επιτρέπει να ελέγξετε αν υπάρχει τάση στη συσκευή. Ταυτόχρονα θα ενεργοποιηθεί και ο καυστήρας.

3.2.2 Ρύθμιση θερμοκρασίας λέβητα (εικ. 8)

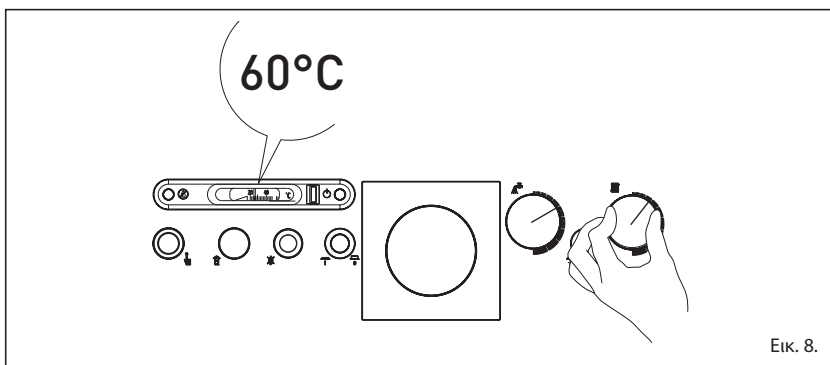
Βάλτε το κουμπί του θερμοστάτη λέβητα σε θερμοκρασία μικρότερη των 60°C. Η τιμή της ρυθμισμένης θερμοκρασίας ελέγχεται στο θερμοστάτη.

3.2.3 Θερμοστάτης ασφαλείας (εικ. 9)

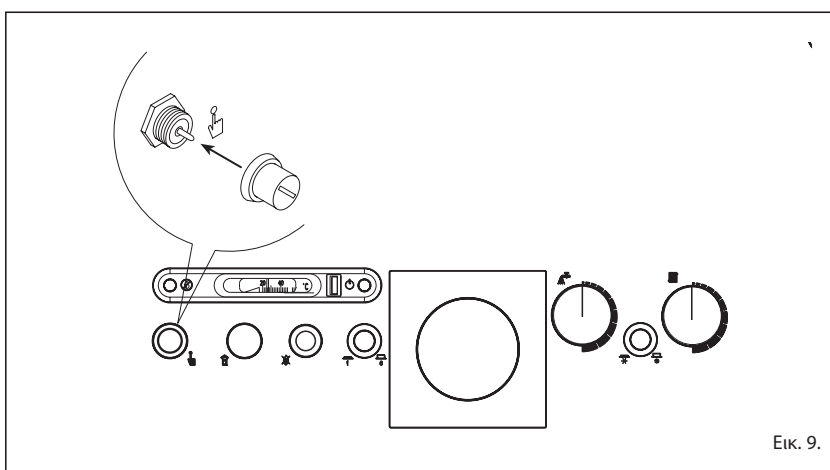
Ο θερμοστάτης ασφαλείας χειροκίνητης επα-



Εικ. 7.



Εικ. 8.



Εικ. 9.

ναφοράς παρεμβαίνει, προκαλώντας την άμεση απενεργοποίηση του καυστήρα, όταν η θερμοκρασία του λέβητα ξεπερνάει τους 100°C. Για να αποκαταστήσετε τη λειτουργία του λέβητα θα πρέπει να ξεβιδώσετε το μαύρο καπάκι και να πατήσετε το κουμπί που είναι κάτω.

Αν το φαινόμενο συμβαίνει συχνά, ζητήστε την επέμβαση του εξειδικευμένου προσωπικού για έναν έλεγχο.

3.2.4 Πλήρωση του συστήματος

Ελέγχετε περιοδικά το υδρόμετρο, τοποθετημένο στην εγκατάσταση, ούτως ώστε να έχει τιμές πίεσης σε κρύο σύστημα μεταξύ 1 - 1,2 bar (98 - 117,6 kPa).

Αν η πίεση είναι κατώτερη από 1 bar (98 kPa) προχωρήστε στην αποκατάσταση.

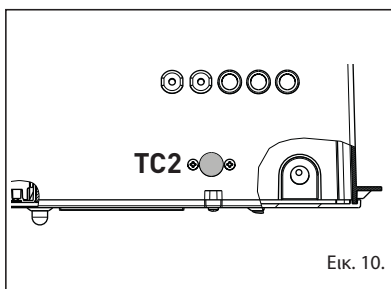
3.2.5 Απενεργοποίηση λέβητα (εικ. 7)

Για να απενεργοποιήσετε προσωρινά το λέβητα πατήστε τον κύριο διακόπτη. Η μη χρήση για ένα μεγάλο χρονικό διάστημα συνεπάγεται τις εξής εργασίες:

- τοποθέτηση του γενικού διακόπτη της εγκατάστασης στο σβηστό.
- κλείστε τις στρόφιγγες των καυσίμων και του νερού της θερμικής εγκατάστασης.
- αδειάστε τη θερμική εγκατάσταση αν υπάρχει κίνδυνος.

3.2.6 Θερμοστάτης διαμόρφωσης δεύτερης βαθμίδας (εικ. 10)

Ο θερμοστάτης (TC2) έχει ρυθμιστεί στο εργοστάσιο στους 50°C. Για να έχετε πρόσβαση στη βαθμονόμηση βγάλτε το καπάκι προστασίας και ενεργήστε με το ειδικό κατσαβίδι. Σκοπός του θερμοστάτη είναι να μεταφέρει τον καυστήρα στην ελάχιστη ισχύ (δεύτερη βαθμίδα).



3.3 ΕΠΟΧΙΑΚΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Η συντήρηση της γεννήτριας πρέπει να εκτελείται ετησίως από εξειδικευμένο προσωπικό. Πριν αρχίσετε τις εργασίες καθαρισμού ή συντήρησης, αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο της ηλεκτρικής τροφοδοσίας.

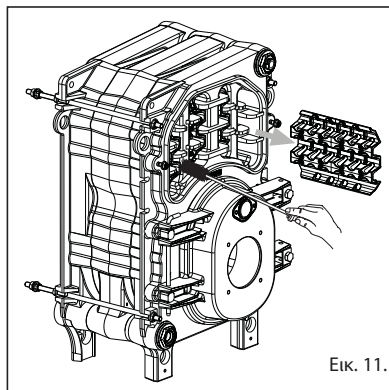
3.3.1 Πλευρά καυσαερίων λέβητα (εικ. 11)

Για να καθαρίσετε τα περάσματα καυσαερίων

αφαιρέστε τις βίδες που στερεώνουν την πόρτα του λέβητα και με την ειδική βούρτσα καθαρίστε προσεκτικά τις εσωτερικές επιφάνειες και το σωλήνα εκκένωσης καυσαερίων αφαιρώντας τα υπολείμματα.

Μετά την επίτευξη της συντήρησης, βάλτε ξανά τους στροβιλιστές που έχουν αφαιρεθεί στην αρχική θέση.

Οι εργασίες συντήρησης εκτελούνται χωρίς να αφαιρέσετε τον καυστήρα.



3.3.4 Δυσλειτουργίες

Στη συνέχεια αναφέρονται ορισμένες αιτίες και τα πιθανά διορθωτικά μέτρα μιας σειράς ανωμαλιών που μπορεί να διαπιστωθούν και να οδηγήσουν σε μια αποτυχημένη ή κακή λειτουργία της συσκευής. Μια ανωμαλία της λειτουργίας, κατά το πλείστον, οδηγεί στην ενεργοποίηση της σήμανσης εμπλοκής του εξοπλισμού ελέγχου. Κατά την ενεργοποίηση αυτού του σήματος, ο καυστήρας θα μπορεί να λειτουργεί ξανά μόνο αφού έχει πατηθεί μέχρι κάτω το κουμπί απεμπλοκής. Αφού γίνει αυτό, αν είναι κανονική η ενεργοποίηση, μπορεί η στάση να οφείλεται σε μια ανωμαλία παροδική και όχι επικίνδυνη. Αντίθετα, αν η εμπλοκή παραμένει θα πρέπει να βρείτε την αιτία της ανωμαλίας και να εκτελέσετε τα διορθωτικά μέτρα που εμφανίζονται στη συνέχεια:

Δεν ανάβει ο καυστήρας

- Ελέγξτε τις ηλεκτρικές συνδέσεις.
- Ελέγξτε την κανονική ροή του καυσίμου, τον καθαρισμό των φίλτρων, του ακροφυσίου και τον εξαερισμό του σωλήνα.
- Ελέγξτε την κανονική δημιουργία των σπινθήρων ενεργοποίησης και τη λειτουργία του εξοπλισμού του καυστήρα.

Ο καυστήρας δεν ενεργοποιείται κανονικά αλλά σβήνει αμέσως μετά

- Ελέγξτε την ανίχνευση φλόγας, τη βαθμονόμηση αέρα και τη λειτουργία του εξοπλισμού.

Δυσκολία ρύθμισης του καυστήρα ή/και αποτυχημένη απόδοση.

- Ελέγξτε: την κανονική ροή του καυσίμου, τον καθαρισμό της γεννήτριας, τη μη απόφραξη του σωλήνα εκκένωσης καυσαερίων, την πραγματική ισχύ που παρέχεται από τον καυστήρα και τον καθαρισμό του (σκόνη).

Η γεννήτρια βρομίζει εύκολα.

- Ελέγξτε τη ρύθμιση του καυστήρα (ανάληψη καυσαερίων), την ποιότητα του καυ-

σίμου, την απόφραξη της καπνοδόχου και τον καθαρισμό της διαδρομής του αέρα του καυστήρα (σκόνη).

Η γεννήτρια δεν είναι στην κατάλληλη θερμοκρασία.

- Ελέγξτε τον καθαρισμό του σώματος γεννήτριας, το συνδυασμό, τη ρύθμιση, την απόδοση του καυστήρα, την προκαθορισμένη θερμοκρασία, τη σωστή λειτουργία και την τοποθέτηση του θερμοστάτη ρύθμισης.
- Βεβαιωθείτε ότι η γεννήτρια έχει αρκετή ενέργεια για την εγκατάσταση.

Οσμή των άκαυστων προϊόντων

- Ελέγξτε τον καθαρισμό του σώματος γεννήτριας και την εκκένωση των καυσαερίων, τη στεγανότητα της γεννήτριας και των αγωγών εκκένωσης (πόρτα, θάλαμος καύσης, αγωγός καυσαερίων, καπνοδόχος, τσιμούχες).
- Ελέγξτε την ποιότητα της καύσης.

Συχνή επέμβαση της βαλβίδας ασφαλείας λέβητα.

- Ελέγξτε αν υπάρχει αέρας στην εγκατάσταση, τη λειτουργία του/των κυκλοφορητών.
- Ελέγξτε την πίεση της φόρτωσης της εγκατάστασης, την αποτελεσματικότητα του/των δοχείων διαστολής και τη βαθμονόμηση της ίδιας της βαλβίδας.

3.4 ΑΝΤΙΠΗΚΤΙΚΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ

Σε περίπτωση πάγου βεβαιωθείτε ότι η εγκατάσταση θέρμανσης παραμένει σε λειτουργία και ότι οι χώροι, καθώς και ο χώρος εγκατάστασης του λέβητα, έχουν θερμανθεί επαρκώς. Διαφορετικά τόσο ο λέβητας όσο και η εγκατάσταση πρέπει να αδειάσουν εντελώς. Για μια πλήρη εκκένωση θα πρέπει να εξαλειφθεί και το περιεχόμενο του μπόιλερ και του σπειροειδούς σωλήνα θέρμανσης του μπόιλερ.

3.5 ΚΑΛΩΔΙΟ ΙΣΧΥΟΣ

Είναι υποχρεωτικό να αντικατασταθεί το αποκλειστικό καλώδιο τροφοδοσίας μόνο με εφεδρικό καλώδιο που παραγγέλλεται και συνδέεται με εξειδικευμένο προσωπικό.

3.6 ΑΠΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΔΙΑΘΕΣΗ ΚΑΙ ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ (2012/19/UE)



Η συσκευή, στο τέλος της ωφέλιμης ζωής της, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΑΙ ΞΕΧΩΡΙΣΤΑ, όπως προβλέπεται από την ισχύουσα νομοθεσία.

ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ να απορρίπτεται μαζί με τα αστικά απόβλητα. Μπορεί να παραδοθεί στα κέντρα διαχωρισμένης αποκομιδής, αν υπάρχουν, ή στους λιανοπωλητές που παρέχουν αυτήν την υπηρεσία. Η διαφοροποιημένη απόρριψη δεν βλάπτει το περιβάλλον και την υγεία. Σας επιτρέπεται επίσης την ανάκτηση πολλών ανακυκλώσιμων υλικών, με μια σημαντική οικονομική και ενεργειακή εξοικονόμηση ενέργειας.

ALLEGATO/ANEXO/ATTACHED/ANNEXE/ BIJLAGE/ANEXA/ANHANG/ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΑΑ.1

2R HE 6 ErP (cod. 8115500)

Informazioni da fornire per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste Información obligatoria para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas Informações a fornecer para aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados com caldeira Information requirements for boiler space heaters, boiler combination heaters							
Modello / Modelos / Modelos / Model:				2R HE 6 ErP			
Caldaia a condensazione / Caldera de condensación: Caldeira de condensação / Condensing boiler:				Yes			
Caldaia a bassa temperatura / Caldera de baja temperatura: Caldeira de baixa temperatura / Low-temperature boiler:				No			
Caldaia di tipo B11/ Caldera de tipo B11/ Caldeira B11 / B11 boiler:				No			
Apparecchio di cogenerazione per il riscaldamento d'ambiente: Equipo de cogeneración para calefacción de espacios: Aquecedor de ambiente com cogeração: Cogenerator space heater:				No	Munito di un apparecchio di riscaldamento supplementare: Equipado con un aparato de calefacción suplementario: Equipado com aquecedor complementar: Equipped with a supplementary heater:		No
Apparecchio di riscaldamento misto / Equipo de calefacción mixto: Aquecedor combinado / Combunation heater:				No			
Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit	Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit
Potenza termica nominale Potencia térmica nominal Potência calorífica nominal Nominal heat output for space heating	P _n	75	kW	Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente Eficiencia energética estacional de calefacción Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal Seasonal space heating energy efficiency	η _s	94	%
Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: potenza termica utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: potencia térmica útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: energia calorífica útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful heat output				Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: efficienza utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: eficiencia útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: eficiência útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful efficiency			
Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura ^a A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura ^a À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura ^a At nominal heat output and high-temperature regime ^a	P ₄	75,0	kW	Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura (*) A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura (*) À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura (*) At nominal heat output and high-temperature regime (*)	η ₄	90,1	%
Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura ^b A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura ^b A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura ^b At 30% of nominal heat output and low-temperature regime ^b	P ₁	22,5	kW	Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura (*) A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura (*) A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura (*) At 30% of nominal heat output and low-temperature regime (*)	η ₁	98,6	%
Consumo ausiliario di elettricità / Consumos eléctricos auxiliares Consumos eléctricos auxiliares / Auxiliary electricity consumption				Altri elementi / Otros elementos Outros elementos / Other items			
A pieno carico (bruciatore 8099050) A plena carga (quemador 8099050) Em plena carga (queimador 8099050) At full load (burner 8099050)	e _{l max}	0,151	kW	Dispersione termica in standbay Dispersión térmica en stand-by Perdas de calor em modo de vigília Standby heat loss	Pstby	0,086	kW
A carico parziale A carga parcial Em carga parcial At part load	e _{l min}	0,045	kW	Consumo energetico del bruciatore di accensione Consumo energético del quemador de encendido Consumo de energia do queimador de ignição Ignition burner power consumption	Pign	0	kW
In modo standby / En modo de espera Em modo de vigília / In standby mode	PSB	0,002	kW	Emissioni di NOx / Emissiones de Nox Emissões de Nox / Emission of nitrogen oxides	NOx	--	mg/kWh
Per gli apparecchi di riscaldamento misto / Para los calefactores combinados / Aquecedores combinados / For combination heaters:							
Profilo di carico dichiarato Perfil de carga declarado Perfil de carga declarado / Declared load profile	--			Efficienza energetica di riscaldamento dell'acqua Eficiencia energética de caldeo de agua Eficiência energética do aquecimento de água Water heating energy efficiency	η _{wh}	--	%
Consumo quotidiano di energia Consumo diario de electricidad Consumo diário de eletricidade Daily electricity consumption	Qelec	--	kWh	Consumo quotidiano di combustibile Consumo diario de combustible Consumo diário de combustível Daily fuel consumption	Qfuel	--	kWh
Recapiti / Datos de contacto Elementos de contacto / Contact details		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA					
a. Regime ad alta temperatura: temperatura di ritorno di 60°C all'entrata e 80°C di temperatura di fruizione all'uscita dell'apparecchio b. Basso temperatura: temperatura di ritorno (all'entrata della caldaia) per le caldaie a condensazione 30°C, per le caldaie a bassa temperatura 37°C e per le altre caldaie 50°C a. Régimen de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C a la entrada y 80°C de temperatura de alimentación a la salida del aparato. b. Baja temperatura: temperatura de retorno (a la entrada de la caldera) de 30°C para las calderas de condensación, de 37°C para las calderas de baja temperatura y de 50°C para las demás calderas. a. Regime de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C à entrada do aquecedor e temperatura de alimentação de 80°C à saída do aquecedor. b. Baixa temperatura: temperatura de retorno de 30°C para as caldeiras de condensação, 37°C para as caldeiras de baixa temperatura e 50°C para os outros aquecedores (à entrada do aquecedor). a. High-temperature regime means 60°C return temperature at heater inlet and 80°C feed temperature at heater outlet. b. Low-temperature regime means for condensig boilers 30°C, for low-temperature boilers 37°C and for other heaters 50°C return temperature. (*) Dati di rendimento calcolati con potere calorifico superiore H _s / Datos de rendimiento calculado con el valor calorífico superior H _s Os valores do desempenho calculados com valor calorífico superior H _s / Performance data calculated with gross calorific value H _s							

IT
ES
PT
EN

Informations à fournir pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes Informationen zu Raumheizkesseln und Kombiheizkesseln							
Modèles / Modelle :		2R HE 6 ErP					
Chaudière à basse température : Kondensationskessel:		Yes					
Chaudière à basse température : Niedertemperatur-Heizkessel:		No					
Chaudière de type B11 / Heizgerät Typ B11:		No					
Appareil de cogénération pour le chauffage ambiant : KWK-Gerät zur Raumheizung:		No		Doté d'un appareil de chauffage supplémentaire : Mit Zusatzheizgerät ausgestattet:		No	
Appareil de chauffage mixte / Kombiheizgerät :		No					
Élément Element	Symbole Symbol	Valeur Wert	Unité Einheit	Élément Element	Symbole Symbol	Valeur Wert	Unité Einheit
Pouvoir calorifique nominal Thermische Nennleistung	P _n	75	kW	Efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux Jahreszeitbedingte Raumheizungs-Energieeffizienz	η _s	94	%
Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes : pouvoir calorifique utile Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: Nutzwärmeleistung				Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes : efficacité utile Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: nennwirkungsgrad			
À la puissance thermique nominale et en régime haute température ^a Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb ^a	P ₄	75,0	kW	À la puissance thermique nominale et en régime haute température (*) Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb (*)	η ₄	90,1	%
À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température ^b Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb ^b	P ₁	22,5	kW	À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température (*) Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb (*)	η ₁	98,6	%
Consommations d'électricité auxiliaires / Stromverbrauch Hilfssysteme				Autres éléments / Weitere Elemente			
À pleine charge (brûleur 8099050) Bei Volllast (brenner 8099050)	e _{l max}	0,151	kW	Dispersion thermique en standby Wärmeverlust im Standby	Pstby	0,086	kW
À charge partielle Bei Teillast	e _{l min}	0,045	kW	Consommation énergétique du brûleur d'allumage Energiebedarf des Brenners bei Einschaltung	Pign	0	kW
En mode veille / Im Standby-Modus	PSB	0,002	kW	Émissions de Nox / Nox-Emissionen	NOx	--	mg/kWh
Pour les dispositifs de chauffage combinés / Kombiheizgeräte :							
Profil de soutirage déclaré Angegebenes Lastprofil	--			Efficacité énergétique pour le chauffage de l'eau Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz	η _{wh}	--	%
Consommation journalière d'électricité Täglicher Stromverbrauch	Q _{elec}	--	kWh	Consommation journalière de combustible Täglicher Brennstoffverbrauch	Q _{fuel}	--	kWh
Coordonnées / Kontaktinformationen		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA					
a. Régime à haute température : température de retour de 60°C à l'entrée et 80°C de température d'utilisation à la sortie de l'appareil. b. Basse température : température de retour (à l'entrée de la chaudière) pour les chaudières à condensation 30°C, pour les chaudières à basse température 37°C et pour les autres chaudières 50°C. a. Betrieb bei hoher Temperatur: Rücklauftemperatur 60°C am Eingang und 80°C Nutztemperatur am Geräteausgang. b. Niedrige Temperatur: Rücklauftemperatur (am Kesseleingang) für Kondensationskessel 30°C, für Niedertemperaturkessel 37°C und für andere Kessel 50°C. (*) Les données de rendement ont été calculées avec le pouvoir calorifique H _s / Die Daten des Wirkungsgrads wurden mit Heizleistung H _s berechnet.							

FR

DE

Informatie die meegedeeld moet worden voor ruimteverwarming en gemengde ketels							
Modellen:	2R HE 6 ErP						
Ketel met rookgascondensor:	Yes						
Ketel met lage temperatuur:	No						
Ketel van het type B11:	No						
Warmtekrachtkoppelingstoestel voor ruimteverwarming:	No			Uitgerust met een bijkomend verwarmingstoestel:		No	
Gemengd verwarmingstoestel:	No						
Element	Symbool	Waarde	Unit	Element	Symbool	Waarde	Unit
Nominaal thermisch vermogen	P _n	75	kW	Energie-efficiëntie ruimteverwarming	η _s	94	%
Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbaar thermisch vermogen				Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbare efficiëntie			
Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime ^a	P ₄	75,0	kW	Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime (*)	η ₄	90,1	%
Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuur regime ^b	P ₁	22,5	kW	Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuur regime (*)	η ₁	98,6	%
Bijkomend elektriciteitsverbruik				Andere elementen			
Met volle belasting (brander 8099050)	el _{max}	0,151	kW	Warmteverlies tijdens stand-by	Pstby	0,086	kW
Met gedeeltelijke belasting	el _{min}	0,045	kW	Energieverbruik van de ontstekingsbrander	Pign	0	kW
In stand-by	PSB	0,002	kW	Nox- uitstoot	NOx	--	mg/kWh
Voor gemengde verwarmingstoestellen:							
Verklaard capaciteitsprofiel	--			Energie-efficiëntie waterverwarming	η _{wh}	--	%
Dagelijks energieverbruik	Qelec	--	kWh	Dagelijks brandstofverbruik	Qfuel	--	kWh
Contactgegevens	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
a. Hoge-temperatuurregime: terugkeertemperatuur van 60°C aan de ingang en een gebruikstemperatuur van 80°C aan de uitgang van het toestel.							
b. Lage temperatuur: terugkeertemperatuur (aan de ingang van de ketel) voor ketels met rookgascondensor 30°C, voor lage-temperatuurketels 37°C en voor de andere ketels 50°C.							
(*) De gegevens met betrekking tot het rendement wordt berekend met verbrandingswaarde H _s .							

NL

Πληροφορίες όσον αφορά τις απαιτήσεις για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας							
Μοντέλα:		2R HE 6 ErP					
Λέβητας συμπύκνωσης:		NAI					
Λέβητας χαμηλής θερμοκρασίας:		OXI					
Λέβητας τύπου B 11:		OXI					
Θερμαντήρας χώρου με συμπαραγωγή:		OXI		Εξοπλισμένος με συμπληρωματικό θερμαντήρα:		OXI	
Θερμαντήρας συνδυασμένης λειτουργίας:		OXI					
Στοιχείο	Σύμβολο	Τιμή	Μονάδα	Στοιχείο	Σύμβολο	Τιμή	Μονάδα
Ονομαστική θερμική ισχύς	P _n	75	kW	Ενεργειακή απόδοση της εποχιακής θέρμανσης χώρου	η _s	94	%
Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη θερμική ισχύς				Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη απόδοση			
σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας ^a	P ₄	75,0	kW	σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας (*)	η ₄	90,1	%
στο 30% της ονομαστικής θερμικής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας ^b	P ₁	22,5	kW	στο 30% της ονομαστικής θερμικής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας (*)	η ₁	98,6	%
Βοηθητική κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας				Άλλα στοιχεία			
υπό πλήρες φορτίο (καυστήρας 8099050)	el _{max}	0,151	kW	Διασπορά θερμότητας σε stand-by	P _{stby}	0,086	kW
υπό μερικό φορτίο	el _{min}	0,045	kW	Κατανάλωση ενέργειας έναρξης καυστήρα	P _{ign}	0	kW
σε κατάσταση αναμονής	PSB	0,002	kW	Εκπομπές NOx	NOx	--	mg/kWh
Για θερμαντήρες συνδυασμένης λειτουργίας:							
Δηλωμένο προφίλ φορτίου	--			Ενεργειακή απόδοση θέρμανσης νερού	η _{wh}	--	%
Ημερήσια κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας	Q _{elec}	--	kWh	Ημερήσια κατανάλωση καυσίμου	Q _{καύσιμο}	--	kWh
Στοιχεία επικοινωνίας		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA					
a. Λειτουργία σε υψηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής 60°C στην είσοδο και 80°C θερμοκρασία τροφοδοσίας στην έξοδο της συσκευής. b. Χαμηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής (στην είσοδο του λέβητα) για τους λέβητες συμπύκνωσης 30°C, για τους λέβητες χαμηλής θερμοκρασίας 37°C και για τους λοιπούς λέβητες 50°C.							
(*) Τα δεδομένα απόδοσης έχουν υπολογιστεί με θερμική ισχύ H _s .							

2R HE 7 ErP (cod. 8115501)

Informazioni da fornire per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste Información obligatoria para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas Informações a fornecer para aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados com caldeira Information requirements for boiler space heaters, boiler combination heaters							
Modello / Modelos / Modelos / Model:				2R HE 7 ErP			
Caldaia a condensazione / Caldera de condensación: Caldeira de condensação / Condensing boiler:				Yes			
Caldaia a bassa temperatura / Caldera de baja temperatura: Caldeira de baixa temperatura / Low-temperature boiler:				No			
Caldaia di tipo B11/ Caldera de tipo B11/ Caldeira B11 / B11 boiler:				No			
Apparecchio di cogenerazione per il riscaldamento d'ambiente: Equipo de cogeneración para calefacción de espacios: Aquecedor de ambiente com cogeração: Cogenerator space heater:				No	Munito di un apparecchio di riscaldamento supplementare: Equipado con un aparato de calefacción suplementario: Equipado com aquecedor complementar: Equipped with a supplementary heater:		No
Apparecchio di riscaldamento misto / Equipo de calefacción mixto: Aquecedor combinado / Combunation heater:				No			
Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit	Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit
Potenza termica nominale Potencia térmica nominal Potência calorífica nominal Nominal heat output for space heating	P _n	82	kW	Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente Eficiencia energética estacional de calefacción Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal Seasonal space heating energy efficiency	η _s	94	%
Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: potenza termica utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: potencia térmica útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: energia calorífica útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful heat output				Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: efficienza utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: eficiencia útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: eficiência útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful efficiency			
Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura ^a A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura ^a À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura ^a At nominal heat output and high-temperature regime ^a	P ₄	82,0	kW	Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura (*) A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura (*) À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura (*) At nominal heat output and high-temperature regime (*)	η ₄	90,5	%
Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura ^b A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura ^b A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura ^b At 30% of nominal heat output and low-temperature regime ^b	P ₁	24,6	kW	Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura (*) A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura (*) A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura (*) At 30% of nominal heat output and low-temperature regime (*)	η ₁	98,5	%
Consumo ausiliario di elettricità / Consumos eléctricos auxiliares Consumos elétricos auxiliares / Auxiliary electricity consumption				Altri elementi / Otros elementos Outros elementos / Other items			
A pieno carico (bruciatore 8099050) A plena carga (quemador 8099050) Em plena carga (queimador 8099050) At full load (burner 8099050)	e _{l max}	0,151	kW	Dispersione termica in standby Dispersión térmica en stand-by Perdas de calor em modo de vigília Standby heat loss	Pstby	0,121	kW
A carico parziale A carga parcial Em carga parcial At part load	e _{l min}	0,045	kW	Consumo energetico del bruciatore di accensione Consumo energético del quemador de encendido Consumo de energia do queimador de ignição Ignition burner power consumption	Pign	0	kW
In modo standby / En modo de espera Em modo de vigília / In standby mode	PSB	0,002	kW	Emissioni di NOx / Emisiones de Nox Emissões de Nox / Emission of nitrogen oxides	NOx	--	mg/kWh
Per gli apparecchi di riscaldamento misto / Para los calefactores combinados / Aquecedores combinados / For combination heaters:							
Profilo di carico dichiarato Perfil de carga declarado Perfil de carga declarado / Declared load profile	--			Efficienza energetica di riscaldamento dell'acqua Eficiencia energética de caldeo de agua Eficiência energética do aquecimento de água Water heating energy efficiency	η _{wh}	--	%
Consumo quotidiano di energia Consumo diario de electricidad Consumo diário de eletricidade Daily electricity consumption	Qelec	--	kWh	Consumo quotidiano di combustibile Consumo diario de combustible Consumo diário de combustível Daily fuel consumption	Qfuel	--	kWh
Recapiti / Datos de contacto Elementos de contacto / Contact details		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA					
a. Regime ad alta temperatura: temperatura di ritorno di 60°C all'entrata e 80°C di temperatura di fruizione all'uscita dell'apparecchio b. Bassa temperatura: temperatura di ritorno (all'entrata della caldaia) per le caldaie a condensazione 30°C, per le caldaie a bassa temperatura 37°C e per le altre caldaie 50°C a. Régimen de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C a la entrada y 80°C de temperatura de alimentación a la salida del aparato. b. Baja temperatura: temperatura de retorno (a la entrada de la caldera) de 30°C para las calderas de condensación, de 37°C para las calderas de baja temperatura y de 50°C para las demás calderas. a. Regime de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C à entrada do aquecedor e temperatura de alimentação de 80°C à saída do aquecedor. b. Baixa temperatura: temperatura de retorno de 30°C para as caldeiras de condensação, 37°C para as caldeiras de baixa temperatura e 50°C para os outros aquecedores (à entrada do aquecedor). a. High-temperature regime means 60°C return temperature at heater inlet and 80°C feed temperature at heater outlet. b. Low-temperature regime means for condensig boilers 30°C, for low-temperature boilers 37°C and for other heaters 50°C return temperature.							
(*) Dati di rendimento calcolati con potere calorifico superiore H _s / Datos de rendimiento calculado con el valor calorífico superior H _s Os valores do desempenho calculados com valor calorífico superior H _s / Performance data calculated with gross calorific value H _s							

IT
ES
PT
EN

Informations à fournir pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes Informationen zu Raumheizkesseln und Kombiheizkesseln								
Modèles / Modelle :		2R HE 7 ErP						
Chaudière à basse température : Kondensationskessel:		Yes						
Chaudière à basse température : Niedertemperatur-Heizkessel:		No						
Chaudière de type B11 / Heizgerät Typ B11:		No						
Appareil de cogénération pour le chauffage ambiant : KWK-Gerät zur Raumheizung:		No		Doté d'un appareil de chauffage supplémentaire : Mit Zusatzheizgerät ausgestattet:			No	
Appareil de chauffage mixte / Kombiheizgerät :		No						
Élément Element	Symbole Symbol	Valeur Wert	Unité Einheit	Élément Element	Symbole Symbol	Valeur Wert	Unité Einheit	
Pouvoir calorifique nominal Thermische Nennleistung	P _n	82	kW	Efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux Jahreszeitbedingte Raumheizungs-Energieeffizienz	η _s	94	%	
Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes : pouvoir calorifique utile Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: Nutzwärmeleistung				Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes : efficacité utile Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: nennwirkungsgrad				
À la puissance thermique nominale et en régime haute température ^a Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb ^a	P ₄	82,0	kW	À la puissance thermique nominale et en régime haute température (*) Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb (*)	η ₄	90,5	%	
À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température ^b Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb ^b	P ₁	24,6	kW	À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température (*) Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb (*)	η ₁	98,5	%	
Consommations d'électricité auxiliaires / Stromverbrauch Hilssysteme				Autres éléments / Weitere Elemente				
À pleine charge (brûleur 8099050) Bei Volllast (brenner 8099050)	e _{l max}	0,151	kW	Dispersion thermique en standby Wärmeverlust im Standby	P _{stby}	0,121	kW	
À charge partielle Bei Teillast	e _{l min}	0,045	kW	Consommation énergétique du brûleur d'allumage Energiebedarf des Brenners bei Einschaltung	P _{ign}	0	kW	
En mode veille / Im Standby-Modus	PSB	0,002	kW	Émissions de Nox / Nox-Emissionen	NO _x	--	mg/kWh	
Pour les dispositifs de chauffage combinés / Kombiheizgeräte :								
Profil de soutirage déclaré Angegebenes Lastprofil	--			Efficacité énergétique pour le chauffage de l'eau Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz	η _{wh}	--	%	
Consommation journalière d'électricité Täglicher Stromverbrauch	Q _{elec}	--	kWh	Consommation journalière de combustible Täglicher Brennstoffverbrauch	Q _{fuel}	--	kWh	
Coordonnées / Kontaktinformationen		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
a. Régime à haute température : température de retour de 60°C à l'entrée et 80°C de température d'utilisation à la sortie de l'appareil. b. Basse température : température de retour (à l'entrée de la chaudière) pour les chaudières à condensation 30°C, pour les chaudières à basse température 37°C et pour les autres chaudières 50°C. a. Betrieb bei hoher Temperatur: Rücklauftemperatur 60°C am Eingang und 80°C Nutzwärme am Geräteausgang. b. Niedrige Temperatur: Rücklauftemperatur (am Kesseleingang) für Kondensationskessel 30°C, für Niedertemperaturkessel 37°C und für andere Kessel 50°C.								
(*) Les données de rendement ont été calculées avec le pouvoir calorifique H _s / Die Daten des Wirkungsgrads wurden mit Heizleistung H _s berechnet.								

FR

DE

Informatie die meegedeeld moet worden voor ruimteverwarming en gemengde ketels							
Modellen:	2R HE 7 ErP						
Ketel met rookgascondensor:	Yes						
Ketel met lage temperatuur:	No						
Ketel van het type B11:	No						
Warmtekrachtkoppelingstoestel voor ruimteverwarming:	No			Uitgerust met een bijkomend verwarmingstoestel:		No	
Gemengd verwarmingstoestel:	No						
Element	Symbool	Waarde	Unit	Element	Symbool	Waarde	Unit
Nominaal thermisch vermogen	P _n	82	kW	Energie-efficiëntie ruimteverwarming	η _s	94	%
Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbaar thermisch vermogen				Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbare efficiëntie			
Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime ^a	P ₄	82,0	kW	Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime (*)	η ₄	90,5	%
Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuur regime ^b	P ₁	24,6	kW	Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuur regime (*)	η ₁	98,5	%
Bijkomend elektriciteitsverbruik				Andere elementen			
Met volle belasting (brander 8099050)	el _{max}	0,151	kW	Warmteverlies tijdens stand-by	P _{stby}	0,121	kW
Met gedeeltelijke belasting	el _{min}	0,045	kW	Energieverbruik van de ontstekingsbrander	P _{ign}	0	kW
In stand-by	PSB	0,002	kW	Nox- uitstoot	NO _x	--	mg/kWh
Voor gemengde verwarmingstoestellen:							
Verklaard capaciteitsprofiel	--			Energie-efficiëntie waterverwarming	η _{wh}	--	%
Dagelijks energieverbruik	Q _{elec}	--	kWh	Dagelijks brandstofverbruik	Q _{fuel}	--	kWh
Contactgegevens	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
a. Hoge-temperatuurregime: terugkeertemperatuur van 60°C aan de ingang en een gebruikstemperatuur van 80°C aan de uitgang van het toestel.							
b. Lage temperatuur: terugkeertemperatuur (aan de ingang van de ketel) voor ketels met rookgascondensor 30°C, voor lage-temperatuurketels 37°C en voor de andere ketels 50°C.							
(*) De gegevens met betrekking tot het rendement wordt berekend met verbrandingswaarde H _s .							

NL

Πληροφορίες όσον αφορά τις απαιτήσεις για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας							
Μοντέλα:		2R HE 7 ErP					
Λέβητας συμπύκνωσης:		ΝΑΙ					
Λέβητας χαμηλής θερμοκρασίας:		ΟΧΙ					
Λέβητας τύπου B 11:		ΟΧΙ					
Θερμαντήρας χώρου με συμπαραγωγή:		ΟΧΙ		Εξοπλισμένος με συμπληρωματικό θερμαντήρα:		ΟΧΙ	
Θερμαντήρας συνδυασμένης λειτουργίας:		ΟΧΙ					
Στοιχείο	Σύμβολο	Τιμή	Μονάδα	Στοιχείο	Σύμβολο	Τιμή	Μονάδα
Ονομαστική θερμική ισχύς	P _n	82	kW	Ενεργειακή απόδοση της εποχιακής θέρμανσης χώρου	η _s	94	%
Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη θερμική ισχύς				Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη απόδοση			
σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας ^a	P ₄	82,0	kW	σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας (*)	η ₄	90,5	%
στο 30% της ονομαστικής θερμικής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας ^b	P ₁	24,6	kW	στο 30% της ονομαστικής θερμικής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας (*)	η ₁	98,5	%
Βοηθητική κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας				Άλλα στοιχεία			
υπό πλήρες φορτίο (καυστήρας 8099050)	el _{max}	0,151	kW	Διασπορά θερμότητας σε stand-by	P _{stby}	0,121	kW
υπό μερικό φορτίο	el _{min}	0,045	kW	Κατανάλωση ενέργειας ένα υψος καυστήρα	P _{ign}	0	kW
σε κατάσταση αναμονής	PSB	0,002	kW	Εκπομπές NOx	NOx	--	mg/kWh
Για θερμαντήρες συνδυασμένης λειτουργίας:							
Δηλωμένο προφίλ φορτίου	--			Ενεργειακή απόδοση θέρμανσης νερού	η _{wh}	--	%
Ημερήσια κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας	Q _{elec}	--	kWh	Ημερήσια κατανάλωση καυσίμου	Q _{καύσιμο}	--	kWh
Στοιχεία επικοινωνίας		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA					
a. Λειτουργία σε υψηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής 60°C στην είσοδο και 80°C θερμοκρασία τροφοδοσίας στην έξοδο της συσκευής. b. Χαμηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής (στην είσοδο του λέβητα) για τους λέβητες συμπύκνωσης 30°C, για τους λέβητες χαμηλής θερμοκρασίας 37°C και για τους λοιπούς λέβητες 50°C.							
(*) Τα δεδομένα απόδοσης έχουν υπολογιστεί με θερμιδική ισχύ H _s .							

2R HE 8 ErP (cod. 8115502)

IT
ES
PT
EN

Informazioni da fornire per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste Información obligatoria para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas Informações a fornecer para aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados com caldeira Information requirements for boiler space heaters, boiler combination heaters							
Modello / Modelos / Modelos / Model:				2R HE 8 ErP			
Caldaia a condensazione / Caldera de condensación: Caldeira de condensação / Condensing boiler:				Yes			
Caldaia a bassa temperatura / Caldera de baja temperatura: Caldeira de baixa temperatura / Low-temperature boiler:				No			
Caldaia di tipo B11/ Caldera de tipo B11/ Caldeira B11 / B11 boiler:				No			
Apparecchio di cogenerazione per il riscaldamento d'ambiente: Equipo de cogeneración para calefacción de espacios: Aquecedor de ambiente com cogeração: Cogenerator space heater:				No	Munito di un apparecchio di riscaldamento supplementare: Equipado con un aparato de calefacción suplementario: Equipado com aquecedor complementar: Equipped with a supplementary heater:		No
Apparecchio di riscaldamento misto / Equipo de calefacción mixto: Aquecedor combinado / Combunation heater:				No			
Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit	Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit
Potenza termica nominale Potencia térmica nominal Potência calorífica nominal Nominal heat output for space heating	P _n	98	kW	Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente Eficiencia energética estacional de calefacción Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal Seasonal space heating energy efficiency	η _s	94	%
Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: potenza termica utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: potencia térmica útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: energia calorífica útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful heat output				Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: efficienza utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: eficiencia útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: eficiência útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful efficiency			
Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura ^a A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura ^a À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura ^a At nominal heat output and high-temperature regime ^a	P ₄	98,0	kW	Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura (*) A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura (*) À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura (*) At nominal heat output and high-temperature regime (*)	η ₄	91,0	%
Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura ^b A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura ^b A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura ^b At 30% of nominal heat output and low-temperature regime ^b	P ₁	29,4	kW	Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura (*) A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura (*) A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura (*) At 30% of nominal heat output and low-temperature regime (*)	η ₁	98,6	%
Consumo ausiliario di elettricità / Consumos eléctricos auxiliares Consumos eléctricos auxiliares / Auxiliary electricity consumption				Altri elementi / Otros elementos Outros elementos / Other items			
A pieno carico (bruciatore 8099060) A plena carga (quemador 8099060) Em plena carga (queimador 8099060) At full load (burner 8099060)	e _{l max}	0,300	kW	Dispersione termica in standbay Dispersión térmica en stand-by Perdas de calor em modo de vigília Standby heat loss	Pstby	0,177	kW
A carico parziale A carga parcial Em carga parcial At part load	e _{l min}	0,090	kW	Consumo energetico del bruciatore di accensione Consumo energético del quemador de encendido Consumo de energia do queimador de ignição Ignition burner power consumption	Pign	0	kW
In modo standby / En modo de espera Em modo de vigília / In standby mode	PSB	0,002	kW	Emissioni di NOx / Emissiones de NOx Emissões de NOx / Emission of nitrogen oxides	NOx	--	mg/kWh
Per gli apparecchi di riscaldamento misto / Para los calefactores combinados / Aquecedores combinados / For combination heaters:							
Profilo di carico dichiarato Perfil de carga declarado Perfil de carga declarado / Declared load profile	--			Efficienza energetica di riscaldamento dell'acqua Eficiencia energética de caldeo de agua Eficiência energética do aquecimento de água Water heating energy efficiency	η _{wh}	--	%
Consumo quotidiano di energia Consumo diario de electricidad Consumo diário de eletricidade Daily electricity consumption	Qelec	--	kWh	Consumo quotidiano di combustibile Consumo diario de combustible Consumo diário de combustível Daily fuel consumption	Qfuel	--	kWh
Recapiti / Datos de contacto Elementos de contacto / Contact details		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA					
a. Regime ad alta temperatura: temperatura di ritorno di 60°C all'entrata e 80°C di temperatura di fruizione all'uscita dell'apparecchio b. Basso temperatura: temperatura di ritorno (all'entrata della caldaia) per le caldaie a condensazione 30°C, per le caldaie a bassa temperatura 37°C e per le altre caldaie 50°C a. Régimen de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C a la entrada y 80°C de temperatura de alimentación a la salida del aparato. b. Baja temperatura: temperatura de retorno (a la entrada de la caldera) de 30°C para las calderas de condensación, de 37°C para las calderas de baja temperatura y de 50°C para las demás calderas. a. Regime de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C à entrada do aquecedor e temperatura de alimentação de 80°C à saída do aquecedor. b. Baixa temperatura: temperatura de retorno de 30°C para as caldeiras de condensação, 37°C para as caldeiras de baixa temperatura e 50°C para os outros aquecedores (à entrada do aquecedor). a. High-temperature regime means 60°C return temperature at heater inlet and 80°C feed temperature at heater outlet. b. Low-temperature regime means for condensig boilers 30°C, for low-temperature boilers 37°C and for other heaters 50°C return temperature.							
(*) Dati di rendimento calcolati con potere calorifico superiore H _s / Datos de rendimiento calculado con el valor calorífico superior H _s Os valores do desempenho calculados com valor calorífico superior H _s / Performance data calculated with gross calorific value H _s							

Informations à fournir pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes Informationen zu Raumheizkesseln und Kombiheizkesseln							
Modèles / Modelle :	2R HE 8 ErP						
Chaudière à basse température : Kondensationskessel:	Yes						
Chaudière à basse température : Niedertemperatur-Heizkessel:	No						
Chaudière de type B11 / Heizgerät Typ B11:	No						
Appareil de cogénération pour le chauffage ambiant : KWK-Gerät zur Raumheizung:	No			Doté d'un appareil de chauffage supplémentaire : Mit Zusatzheizgerät ausgestattet:		No	
Appareil de chauffage mixte / Kombiheizgerät :	No						
Élément Element	Symbole Symbol	Valeur Wert	Unité Einheit	Élément Element	Symbole Symbol	Valeur Wert	Unité Einheit
Pouvoir calorifique nominal Thermische Nennleistung	P _n	98	kW	Efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux Jahreszeitbedingte Raumheizungs-Energieeffizienz	η _s	94	%
Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes : pouvoir calorifique utile Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: Nutzwärmeleistung				Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes : efficacité utile Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: nennwirkungsgrad			
À la puissance thermique nominale et en régime haute température ^a Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb ^a	P ₄	98,0	kW	À la puissance thermique nominale et en régime haute température (*) Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb (*)	η ₄	91,0	%
À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température ^b Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb ^b	P ₁	29,4	kW	À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température (*) Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb (*)	η ₁	98,6	%
Consommations d'électricité auxiliaires / Stromverbrauch Hilfssysteme				Autres éléments / Weitere Elemente			
À pleine charge (brûleur 8099060) Bei Volllast (brenner 8099060)	e _{l max}	0,300	kW	Dispersion thermique en standby Wärmeverlust im Standby	Pstby	0,177	kW
À charge partielle Bei Teillast	e _{l min}	0,090	kW	Consommation énergétique du brûleur d'allumage Energiebedarf des Brenners bei Einschaltung	Pign	0	kW
En mode veille / Im Standby-Modus	PSB	0,002	kW	Émissions de Nox / Nox-Emissionen	NOx	--	mg/kWh
Pour les dispositifs de chauffage combinés / Kombiheizgeräte :							
Profil de soutirage déclaré Angegebenes Lastprofil	--			Efficacité énergétique pour le chauffage de l'eau Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz	η _{wh}	--	%
Consommation journalière d'électricité Täglicher Stromverbrauch	Qelec	--	kWh	Consommation journalière de combustible Täglicher Brennstoffverbrauch	Qfuel	--	kWh
Coordonnées / Kontaktinformationen	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
a. Régime à haute température : température de retour de 60°C à l'entrée et 80°C de température d'utilisation à la sortie de l'appareil. b. Basse température : température de retour (à l'entrée de la chaudière) pour les chaudières à condensation 30°C, pour les chaudières à basse température 37°C et pour les autres chaudières 50°C. a. Betrieb bei hoher Temperatur: Rücklauftemperatur 60°C am Eingang und 80°C Nutzwärme am Geräteausgang. b. Niedrige Temperatur: Rücklauftemperatur (am Kesseleingang) für Kondensationskessel 30°C, für Niedertemperaturkessel 37°C und für andere Kessel 50°C.							
(*) Les données de rendement ont été calculées avec le pouvoir calorifique H _s / Die Daten des Wirkungsgrads wurden mit Heizleistung H _s berechnet.							

FR

DE

Informatie die meegedeeld moet worden voor ruimteverwarming en gemengde ketels							
Modellen:	2R HE 8 ErP						
Ketel met rookgascondensor:	Yes						
Ketel met lage temperatuur:	No						
Ketel van het type B11:	No						
Warmtekrachtkoppelingstoestel voor ruimteverwarming:	No			Uitgerust met een bijkomend verwarmingstoestel:	No		
Gemengd verwarmingstoestel:	No						
Element	Symbool	Waarde	Unit	Element	Symbool	Waarde	Unit
Nominaal thermisch vermogen	P _n	98	kW	Energie-efficiëntie ruimteverwarming	η _s	94	%
Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbaar thermisch vermogen				Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbare efficiëntie			
Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime ^a	P ₄	98,0	kW	Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime (*)	η ₄	91,0	%
Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuur regime ^b	P ₁	29,4	kW	Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuur regime (*)	η ₁	98,6	%
Bijkomend elektriciteitsverbruik				Andere elementen			
Met volle belasting (brander 8099060)	e _{l_max}	0,300	kW	Warmteverlies tijdens stand-by	P _{stby}	0,177	kW
Met gedeeltelijke belasting	e _{l_min}	0,090	kW	Energieverbruik van de ontstekingsbrander	P _{ign}	0	kW
In stand-by	P _{SB}	0,002	kW	Nox- uitstoot	NO _x	--	mg/kWh
Voor gemengde verwarmingstoestellen:							
Verklaard capaciteitsprofiel	--			Energie-efficiëntie waterverwarming	η _{wh}	--	%
Dagelijks energieverbruik	Q _{elec}	--	kWh	Dagelijks brandstofverbruik	Q _{fuel}	--	kWh
Contactgegevens	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
a. Hoge-temperatuurregime: terugkeertemperatuur van 60°C aan de ingang en een gebruikstemperatuur van 80°C aan de uitgang van het toestel.							
b. Lage temperatuur: terugkeertemperatuur (aan de ingang van de ketel) voor ketels met rookgascondensor 30°C, voor lage-temperatuurketels 37°C en voor de andere ketels 50°C.							
(*) De gegevens met betrekking tot het rendement wordt berekend met verbrandingswaarde H _s .							

NL

Πληροφορίες όσον αφορά τις απαιτήσεις για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας							
Μοντέλα:		2R HE 8 ErP					
Λέβητας συμπίκνωσης:		NAI					
Λέβητας χαμηλής θερμοκρασίας:		OXI					
Λέβητας τύπου B 11:		OXI					
Θερμαντήρας χώρου με συμπαραγωγή:		OXI		Εξοπλισμένος με συμπληρωματικό θερμαντήρα:		OXI	
Θερμαντήρας συνδυασμένης λειτουργίας:		OXI					
Στοιχείο	Σύμβολο	Τιμή	Μονάδα	Στοιχείο	Σύμβολο	Τιμή	Μονάδα
Ονομαστική θε ρμική ισχύς	P _n	98	kW	Ενεργειακή απόδοση της εποχιακής θέρμανσης χώρου	η _s	94	%
Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη θερμική ισχύς				Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη απόδοση			
σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας ^a	P ₄	98,0	kW	σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας (*)	η ₄	91,0	%
στο 30% της ονομαστικής θε ρμικής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας ^b	P ₁	29,4	kW	στο 30% της ονομαστικής θε ρμικής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας (*)	η ₁	98,6	%
Βοηθητική κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας				Άλλα στοιχεία			
υπό πλήρες φορτίο (καυστήρας 8099060)	el _{max}	0,300	kW	Διασπορά θερμότητας σε standby	P _{stby}	0,177	kW
υπό μερικό φορτίο	el _{min}	0,090	kW	Κατανάλωση ενέργειας ένα υστήρα	P _{ign}	0	kW
σε κατάσταση αναμονής	PSB	0,002	kW	Εκπομπές NOx	NOx	--	mg/kWh
Για θε ρμαντήρες συνδυασμένης λειτουργίας:							
Δηλωμένο προφίλ φορτίου	--			Ενεργειακή απόδοση θέρμανσης νερού	η _{wh}	--	%
Ημερήσια κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας	Q _{elec}	--	kWh	Ημερήσια κατανάλωση καυσίμου	Q _{καύσιμο}	--	kWh
Στοιχεία επικοινωνίας		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA					
a. Λειτουργία σε υψηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής 60°C στην είσοδο και 80°C θερμοκρασία τροφοδοσίας στην έξοδο της συσκευής. b. Χαμηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής (στην είσοδο του λέβητα) για τους λέβητες συμπίκνωσης 30°C, για τους λέβητες χαμηλής θερμοκρασίας 37°C και για τους λοιπούς λέβητες 50°C.							
(*) Τα δεδομένα απόδοσης έχουν υπολογιστεί με θερμιδική ισχύ H _s .							

2R HE 9 ErP (cod. 8115503)

Informazioni da fornire per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste Información obligatoria para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas Informações a fornecer para aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados com caldeira Information requirements for boiler space heaters, boiler combination heaters							
Modello / Modelos / Modelos / Model:				2R HE 9 ErP			
Caldaia a condensazione / Caldera de condensación: Caldeira de condensação / Condensing boiler:				Yes			
Caldaia a bassa temperatura / Caldera de baja temperatura: Caldeira de baixa temperatura / Low-temperature boiler:				No			
Caldaia di tipo B11/ Caldera de tipo B11/ Caldeira B11 / B11 boiler:				No			
Apparecchio di cogenerazione per il riscaldamento d'ambiente: Equipo de cogeneración para calefacción de espacios: Aquecedor de ambiente com cogeração: Cogenerator space heater:				No	Munito di un apparecchio di riscaldamento supplementare: Equipado con un aparato de calefacción suplementario: Equipado com aquecedor complementar: Equipped with a supplementary heater:		No
Apparecchio di riscaldamento misto / Equipo de calefacción mixto: Aquecedor combinado / Combunation heater:				No			
Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit	Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit
Potenza termica nominale Potencia térmica nominal Potência calorífica nominal Nominal heat output for space heating	P _n	114	kW	Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente Eficiencia energética estacional de calefacción Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal Seasonal space heating energy efficiency	η _s	94	%
Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: potenza termica utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: potencia térmica útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: energia calorífica útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful heat output				Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: efficienza utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: eficiencia útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: eficiência útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful efficiency			
Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura ^a A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura ^a À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura ^a At nominal heat output and high-temperature regime ^a	P ₄	114,0	kW	Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura (*) A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura (*) À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura (*) At nominal heat output and high-temperature regime (*)	η ₄	91,0	%
Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura ^b A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura ^b A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura ^b At 30% of nominal heat output and low-temperature regime ^b	P ₁	34,2	kW	Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura (*) A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura (*) A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura (*) At 30% of nominal heat output and low-temperature regime (*)	η ₁	98,7	%
Consumo ausiliario di elettricità / Consumos eléctricos auxiliares Consumos elétricos auxiliares / Auxiliary electricity consumption				Altri elementi / Otros elementos Outros elementos / Other items			
A pieno carico (bruciatore 8099060) A plena carga (quemador 8099060) Em plena carga (queimador 8099060) At full load (burner 8099060)	e _{l max}	0,300	kW	Dispersione termica in standby Dispersión térmica en stand-by Perdas de calor em modo de vigília Standby heat loss	Pstby	0,243	kW
A carico parziale A carga parcial Em carga parcial At part load	e _{l min}	0,090	kW	Consumo energetico del bruciatore di accensione Consumo energético del quemador de encendido Consumo de energia do queimador de ignição Ignition burner power consumption	Pign	0	kW
In modo standby / En modo de espera Em modo de vigília / In standby mode	PSB	0,002	kW	Emissioni di NOx / Emisiones de NOx Emissões de NOx / Emission of nitrogen oxides	NOx	--	mg/kWh
Per gli apparecchi di riscaldamento misto / Para los calefactores combinados / Aquecedores combinados / For combination heaters:							
Profilo di carico dichiarato Perfil de carga declarado Perfil de carga declarado / Declared load profile	--			Efficienza energetica di riscaldamento dell'acqua Eficiencia energética de caldeo de agua Eficiência energética do aquecimento de água Water heating energy efficiency	η _{wh}	--	%
Consumo quotidiano di energia Consumo diario de electricidad Consumo diário de eletricidade Daily electricity consumption	Qelec	--	kWh	Consumo quotidiano di combustibile Consumo diario de combustible Consumo diário de combustivel Daily fuel consumption	Qfuel	--	kWh
Recapiti / Datos de contacto Elementos de contacto / Contact details		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA					
a. Regime ad alta temperatura: temperatura di ritorno di 60°C all'entrata e 80°C di temperatura di fruizione all'uscita dell'apparecchio b. Bassa temperatura: temperatura di ritorno (all'entrata della caldaia) per le caldaie a condensazione 30°C, per le caldaie a bassa temperatura 37°C e per le altre caldaie 50°C a. Régimen de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C a la entrada y 80°C de temperatura de alimentación a la salida del aparato. b. Baja temperatura: temperatura de retorno (a la entrada de la caldera) de 30°C para las calderas de condensación, de 37°C para las calderas de baja temperatura y de 50°C para las demás calderas. a. Regime de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C à entrada do aquecedor e temperatura de alimentação de 80°C à saída do aquecedor. b. Baixa temperatura: temperatura de retorno de 30°C para as caldeiras de condensação, 37°C para as caldeiras de baixa temperatura e 50°C para os outros aquecedores (à entrada do aquecedor). a. High-temperature regime means 60°C return temperature at heater inlet and 80°C feed temperature at heater outlet. b. Low-temperature regime means for condensig boilers 30°C, for low-temperature boilers 37°C and for other heaters 50°C return temperature.							
(*) Dati di rendimento calcolati con potere calorifico superiore H _s / Datos de rendimiento calculado con el valor calorifico superior H _s Os valores do desempenho calculados com valor calorifico superior H _s / Performance data calculated with gross calorific value H _s							

IT
ES
PT
EN

Informations à fournir pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes Informationen zu Raumheizkesseln und Kombiheizkesseln								
Modèles / Modelle :		2R HE 9 ErP						
Chaudière à basse température : Kondensationskessel:		Yes						
Chaudière à basse température : Niedertemperatur-Heizkessel:		No						
Chaudière de type B11 / Heizgerät Typ B11:		No						
Appareil de cogénération pour le chauffage ambiant : KWK-Gerät zur Raumheizung:		No		Doté d'un appareil de chauffage supplémentaire : Mit Zusatzheizgerät ausgestattet:			No	
Appareil de chauffage mixte / Kombiheizgerät :		No						
Élément Element	Symbole Symbol	Valeur Wert	Unité Einheit	Élément Element	Symbole Symbol	Valeur Wert	Unité Einheit	
Pouvoir calorifique nominal Thermische Nennleistung	P _n	114	kW	Efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux Jahreszeitbedingte Raumheizungs-Energieeffizienz	η _s	94	%	
Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes : pouvoir calorifique utile Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: Nutzwärmeleistung				Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes : efficacité utile Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: nennwirkungsgrad				
À la puissance thermique nominale et en régime haute température ^a Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb ^a	P ₄	114,0	kW	À la puissance thermique nominale et en régime haute température (*) Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb (*)	η ₄	91,0	%	
À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température ^b Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb ^b	P ₁	34,2	kW	À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température (*) Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb (*)	η ₁	98,7	%	
Consommations d'électricité auxiliaires / Stromverbrauch Hilfssysteme				Autres éléments / Weitere Elemente				
À pleine charge (brûleur 8099060) Bei Volllast (brenner 8099060)	el _{max}	0,300	kW	Dispersion thermique en standby Wärmeverlust im Standby	Pstby	0,243	kW	
À charge partielle Bei Teillast	el _{min}	0,090	kW	Consommation énergétique du brûleur d'allumage Energiebedarf des Brenners bei Einschaltung	Pign	0	kW	
En mode veille / Im Standby-Modus	PSB	0,002	kW	Émissions de Nox / Nox-Emissionen	NOx	--	mg/kWh	
Pour les dispositifs de chauffage combinés / Kombiheizgeräte :								
Profil de soutirage déclaré Angegebenes Lastprofil	--			Efficacité énergétique pour le chauffage de l'eau Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz	η _{wh}	--	%	
Consommation journalière d'électricité Täglicher Stromverbrauch	Qelec	--	kWh	Consommation journalière de combustible Täglicher Brennstoffverbrauch	Q _{fuel}	--	kWh	
Coordonnées / Kontaktinformationen		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
a. Régime à haute température : température de retour de 60°C à l'entrée et 80°C de température d'utilisation à la sortie de l'appareil. b. Basse température : température de retour (à l'entrée de la chaudière) pour les chaudières à condensation 30°C, pour les chaudières à basse température 37°C et pour les autres chaudières 50°C. a. Betrieb bei hoher Temperatur: Rücklauftemperatur 60°C am Eingang und 80°C Nutzltempertur am Geräteausgang. b. Niedrige Temperatur: Rücklauftemperatur (am Kesseleingang) für Kondensationskessel 30°C, für Niedertemperaturkessel 37°C und für andere Kessel 50°C.								
(*) Les données de rendement ont été calculées avec le pouvoir calorifique H _s / Die Daten des Wirkungsgrads wurden mit Heizleistung H _s berechnet.								

FR

DE

Informatie die meegedeeld moet worden voor ruimteverwarming en gemengde ketels							
Modellen:	2R HE 9 ErP						
Ketel met rookgascondensor:	Yes						
Ketel met lage temperatuur:	No						
Ketel van het type B11:	No						
Warmtekrachtkoppelingstoestel voor ruimteverwarming:	No			Uitgerust met een bijkomend verwarmingstoestel:		No	
Gemengd verwarmingstoestel:	No						
Element	Symbool	Waarde	Unit	Element	Symbool	Waarde	Unit
Nominaal thermisch vermogen	P _n	114	kW	Energie-efficiëntie ruimteverwarming	η _s	94	%
Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbaar thermisch vermogen				Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbare efficiëntie			
Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime ^a	P ₄	114,0	kW	Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime (*)	η ₄	91,0	%
Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuur regime ^b	P ₁	34,2	kW	Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuur regime (*)	η ₁	98,7	%
Bijkomend elektriciteitsverbruik				Andere elementen			
Met volle belasting (brander 8099060)	e _{l max}	0,300	kW	Warmteverlies tijdens stand-by	Pstby	0,243	kW
Met gedeeltelijke belasting	e _{l min}	0,090	kW	Energieverbruik van de ontstekingsbrander	Pign	0	kW
In stand-by	PSB	0,002	kW	Nox- uitstoot	NOx	--	mg/kW
Voor gemengde verwarmingstoestellen:							
Verklaard capaciteitsprofiel	--			Energie-efficiëntie waterverwarming	η _{wh}	--	%
Dagelijks energieverbruik	Qelec	--	kWh	Dagelijks brandstofverbruik	Q _{fuel}	--	kWh
Contactgegevens	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
a. Hoge-temperatuurregime: terugkeertemperatuur van 60°C aan de ingang en een gebruikstemperatuur van 80°C aan de uitgang van het toestel.							
b. Lage temperatuur: terugkeertemperatuur (aan de ingang van de ketel) voor ketels met rookgascondensor 30°C, voor lage-temperatuurketels 37°C en voor de andere ketels 50°C.							
(*) De gegevens met betrekking tot het rendement wordt berekend met verbrandingswaarde H _s .							

NL

Πληροφορίες όσον αφορά τις απαιτήσεις για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας							
Μοντέλα:		2R HE 9 ErP					
Λέβητας συμπύκνωσης:		ΝΑΙ					
Λέβητας χαμηλής θερμοκρασίας:		ΟΧΙ					
Λέβητας τύπου B 11:		ΟΧΙ					
Θερμαντήρας χώρου με συμπαραγωγή:		ΟΧΙ		Εξοπλισμένος με συμπληρωματικό θερμαντήρα:		ΟΧΙ	
Θερμαντήρας συνδυασμένης λειτουργίας:		ΟΧΙ					
Στοιχείο	Σύμβολο	Τιμή	Μονάδα	Στοιχείο	Σύμβολο	Τιμή	Μονάδα
Ονομαστική θερμική ισχύς	P _n	114	kW	Ενεργειακή απόδοση της εποχιακής θέρμανσης χώρου	η _s	94	%
Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη θερμική ισχύς				Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη απόδοση			
σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας ^a	P ₄	114,0	kW	σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας (*)	η ₄	91,0	%
στο 30% της ονομαστικής θερμικής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας ^b	P ₁	34,2	kW	στο 30% της ονομαστικής θερμικής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας (*)	η ₁	98,7	%
Βοηθητική κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας				Άλλα στοιχεία			
υπό πλήρες φορτίο (καυστήρας 8099060)	el _{max}	0,300	kW	Διασπορά θερμότητας σε stand-by	P _{stby}	0,243	kW
υπό μερικό φορτίο	el _{min}	0,090	kW	Κατανάλωση ενέργειας ένα υψος καυστήρα	P _{ign}	0	kW
σε κατάσταση αναμονής	PSB	0,002	kW	Εκπομπές NOx	NOx	--	mg/kWh
Για θερμαντήρες συνδυασμένης λειτουργίας:							
Δηλωμένο προφίλ φορτίου		--		Ενεργειακή απόδοση θέρμανσης νερού	η _{wh}	--	%
Ημερήσια κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας		Q _{elec}	-- kWh	Ημερήσια κατανάλωση καυσίμου	Q _{καύσιμο}	--	kWh
Στοιχεία επικοινωνίας		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA					
a. Λειτουργία σε υψηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής 60°C στην είσοδο και 80°C θερμοκρασία τροφοδοσίας στην έξοδο της συσκευής. b. Χαμηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής (στην είσοδο του λέβητα) για τους λέβητες συμπύκνωσης 30°C, για τους λέβητες χαμηλής θερμοκρασίας 37°C και για τους λοιπούς λέβητες 50°C.							
(*) Τα δεδομένα απόδοσης έχουν υπολογιστεί με θερμιδική ισχύ H _s .							

2R HE 10 ErP (cod. 8115504)

IT
ES
PT
EN

Informazioni da fornire per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste Información obligatoria para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas Informações a fornecer para aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados com caldeira Information requirements for boiler space heaters, boiler combination heaters							
Modello / Modelos / Modelos / Model:				2R HE 10 ErP			
Caldaia a condensazione / Caldera de condensación: Caldeira de condensação / Condensing boiler:				Yes			
Caldaia a bassa temperatura / Caldera de baja temperatura: Caldeira de baixa temperatura / Low-temperature boiler:				No			
Caldaia di tipo B11/ Caldera de tipo B11/ Caldeira B11 / B11 boiler:				No			
Apparecchio di cogenerazione per il riscaldamento d'ambiente: Equipo de cogeneración para calefacción de espacios: Aquecedor de ambiente com cogeração: Cogenerator space heater:				No	Munito di un apparecchio di riscaldamento supplementare: Equipado con un aparato de calefacción suplementario: Equipado com aquecedor complementar: Equipped with a supplementary heater:		No
Apparecchio di riscaldamento misto / Equipo de calefacción mixto: Aquecedor combinado / Combunation heater:				No			
Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit	Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit
Potenza termica nominale Potencia térmica nominal Potência calorífica nominal Nominal heat output for space heating	P _n	134	kW	Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente Eficiencia energética estacional de calefacción Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal Seasonal space heating energy efficiency	η _s	94	%
Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: potenza termica utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: potencia térmica útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: energia calorífica útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful heat output				Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: efficienza utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: eficiencia útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: eficiência útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful efficiency			
Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura ^a A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura ^a À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura ^a At nominal heat output and high-temperature regime ^a	P ₄	134,0	kW	Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura (*) A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura (*) À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura (*) At nominal heat output and high-temperature regime (*)	η ₄	91,0	%
Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura ^b A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura ^b A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura ^b At 30% of nominal heat output and low-temperature regime ^b	P ₁	40,2	kW	Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura (*) A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura (*) A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura (*) At 30% of nominal heat output and low-temperature regime (*)	η ₁	98,8	%
Consumo ausiliario di elettricità / Consumos eléctricos auxiliares Consumos eléctricos auxiliares / Auxiliary electricity consumption				Altri elementi / Otros elementos Otros elementos / Other items			
A pieno carico (bruciatore 8099060) A plena carga (quemador 8099060) Em plena carga (queimador 8099060) At full load (burner 8099060)	e _{l max}	0,300	kW	Dispersione termica in standbay Dispersión térmica en stand-by Perdas de calor em modo de vigília Standby heat loss	P _{stby}	0,330	kW
A carico parziale A carga parcial Em carga parcial At part load	e _{l min}	0,090	kW	Consumo energetico del bruciatore di accensione Consumo energético del quemador de encendido Consumo de energia do queimador de ignição Ignition burner power consumption	P _{ign}	0	kW
In modo standby / En modo de espera Em modo de vigília / In standby mode	PSB	0,002	kW	Emissioni di NOx / Emissiones de Nox Emissões de NOx / Emission of nitrogen oxides	NOx	--	mg/kWh
Per gli apparecchi di riscaldamento misto / Para los calefactores combinados / Aquecedores combinados / For combination heaters:							
Profilo di carico dichiarato Perfil de carga declarado Perfil de carga declarado / Declared load profile	--			Efficienza energetica di riscaldamento dell'acqua Eficiencia energética de caldeo de agua Eficiência energética do aquecimento de água Water heating energy efficiency	η _{wh}	--	%
Consumo quotidiano di energia Consumo diario de electricidad Consumo diário de eletricidade Daily electricity consumption	Q _{elec}	--	kWh	Consumo quotidiano di combustibile Consumo diario de combustible Consumo diário de combustível Daily fuel consumption	Q _{fuel}	--	kWh
Recapiti / Datos de contacto Elementos de contacto / Contact details		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA					
a. Regime ad alta temperatura: temperatura di ritorno di 60°C all'entrata e 80°C di temperatura di fruizione all'uscita dell'apparecchio b. Basso temperatura: temperatura di ritorno (all'entrata della caldaia) per le caldaie a condensazione 30°C, per le caldaie a bassa temperatura 37°C e per le altre caldaie 50°C a. Régimen de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C a la entrada y 80°C de temperatura de alimentación a la salida del aparato. b. Baja temperatura: temperatura de retorno (a la entrada de la caldera) de 30°C para las calderas de condensación, de 37°C para las calderas de baja temperatura y de 50°C para las demás calderas. a. Regime de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C à entrada do aquecedor e temperatura de alimentação de 80°C à saída do aquecedor. b. Baixa temperatura: temperatura de retorno de 30°C para as caldeiras de condensação, 37°C para as caldeiras de baixa temperatura e 50°C para os outros aquecedores (à entrada do aquecedor). a. High-temperature regime means 60°C return temperature at heater inlet and 80°C feed temperature at heater outlet. b. Low-temperature regime means for condensig boilers 30°C, for low-temperature boilers 37°C and for other heaters 50°C return temperature.							
(*) Dati di rendimento calcolati con potere calorifico superiore H _s / Datos de rendimiento calculado con el valor calorífico superior H _s Os valores do desempenho calculados com valor calorífico superior H _s / Performance data calculated with gross calorific value H _s							

Informations à fournir pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes Informationen zu Raumheizkesseln und Kombiheizkesseln							
Modèles / Modelle :		2R HE 10 ErP					
Chaudière à basse température : Kondensationskessel:		Yes					
Chaudière à basse température : Niedertemperatur-Heizkessel:		No					
Chaudière de type B11 / Heizgerät Typ B11:		No					
Appareil de cogénération pour le chauffage ambiant : KWK-Gerät zur Raumheizung:		No		Doté d'un appareil de chauffage supplémentaire : Mit Zusatzheizgerät ausgestattet:		No	
Appareil de chauffage mixte / Kombiheizgerät :		No					
Élément Element	Symbole Symbol	Valeur Wert	Unité Einheit	Élément Element	Symbole Symbol	Valeur Wert	Unité Einheit
Pouvoir calorifique nominal Thermische Nennleistung	P _n	134	kW	Efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux Jahreszeitbedingte Raumheizungs-Energieeffizienz	η _s	94	%
Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes : pouvoir calorifique utile Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: Nutzwärmeleistung				Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes : efficacité utile Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: nennwirkungsgrad			
À la puissance thermique nominale et en régime haute température ^a Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb ^a	P ₄	134,0	kW	À la puissance thermique nominale et en régime haute température (*) Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb (*)	η ₄	91,0	%
À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température ^b Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb ^b	P ₁	40,2	kW	À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température (*) Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb (*)	η ₁	98,8	%
Consommations d'électricité auxiliaires / Stromverbrauch Hilfssysteme				Autres éléments / Weitere Elemente			
À pleine charge (brûleur 8099060) Bei Volllast (brenner 8099060)	e _{l max}	0,300	kW	Dispersion thermique en standby Wärmeverlust im Standby	Pstby	0,330	kW
À charge partielle Bei Teillast	e _{l min}	0,090	kW	Consommation énergétique du brûleur d'allumage Energiebedarf des Brenners bei Einschaltung	Pign	0	kW
En mode veille / Im Standby-Modus	PSB	0,002	kW	Émissions de Nox / Nox-Emissionen	NOx	--	mg/kWh
Pour les dispositifs de chauffage combinés / Kombiheizgeräte :							
Profil de soutirage déclaré Angegebenes Lastprofil	--			Efficacité énergétique pour le chauffage de l'eau Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz	η _{wh}	--	%
Consommation journalière d'électricité Täglicher Stromverbrauch	Qelec	--	kWh	Consommation journalière de combustible Täglicher Brennstoffverbrauch	Qfuel	--	kWh
Coordonnées / Kontaktinformationen		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA					
a. Régime à haute température : température de retour de 60°C à l'entrée et 80°C de température d'utilisation à la sortie de l'appareil. b. Basse température : température de retour (à l'entrée de la chaudière) pour les chaudières à condensation 30°C, pour les chaudières à basse température 37°C et pour les autres chaudières 50°C. a. Betrieb bei hoher Temperatur: Rücklauftemperatur 60°C am Eingang und 80°C Nutztemperatur am Geräteausgang. b. Niedrige Temperatur: Rücklauftemperatur (am Kesseleingang) für Kondensationskessel 30°C, für Niedertemperaturkessel 37°C und für andere Kessel 50°C. (*) Les données de rendement ont été calculées avec le pouvoir calorifique Hs / Die Daten des Wirkungsgrads wurden mit Heizleistung Hs berechnet.							

FR

DE

Informatie die meegedeeld moet worden voor ruimteverwarming en gemengde ketels							
Modellen:	2R HE 10 ErP						
Ketel met rookgascondensor:	Yes						
Ketel met lage temperatuur:	No						
Ketel van het type B11:	No						
Warmtekrachtkoppelingstoestel voor ruimteverwarming:	No			Uitgerust met een bijkomend verwarmingstoestel:		No	
Gemengd verwarmingstoestel:	No						
Element	Symbool	Waarde	Unit	Element	Symbool	Waarde	Unit
Nominaal thermisch vermogen	P _n	134	kW	Energie-efficiëntie ruimteverwarming	η _s	94	%
Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbaar thermisch vermogen				Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbare efficiëntie			
Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime ^a	P ₄	134,0	kW	Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime (*)	η ₄	91,0	%
Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuur regime ^b	P ₁	40,2	kW	Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuur regime (*)	η ₁	98,8	%
Bijkomend elektriciteitsverbruik				Andere elementen			
Met volle belasting (brander 8099060)	e _{l max}	0,300	kW	Warmteverlies tijdens stand-by	Pstby	0,330	kW
Met gedeeltelijke belasting	e _{l min}	0,090	kW	Energieverbruik van de ontstekingsbrander	Pign	0	kW
In stand-by	PSB	0,002	kW	Nox- uitstoot	NOx	--	mg/kWh
Voor gemengde verwarmingstoestellen:							
Verklaard capaciteitsprofiel	--			Energie-efficiëntie waterverwarming	η _{wh}	--	%
Dagelijks energieverbruik	Qelec	--	kWh	Dagelijks brandstofverbruik	Qfuel	--	kWh
Contactgegevens	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
a. Hoge-temperatuurregime: terugkeertemperatuur van 60°C aan de ingang en een gebruikstemperatuur van 80°C aan de uitgang van het toestel.							
b. Lage temperatuur: terugkeertemperatuur (aan de ingang van de ketel) voor ketels met rookgascondensor 30°C, voor lage-temperatuurketels 37°C en voor de andere ketels 50°C.							
(*) De gegevens met betrekking tot het rendement wordt berekend met verbrandingswaarde Hs.							

NL

Πληροφορίες όσον αφορά τις απαιτήσεις για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας							
Μοντέλα:		2R HE 10 ErP					
Λέβητας συμπίκνωσης:		NAI					
Λέβητας χαμηλής θερμοκρασίας:		OXI					
Λέβητας τύπου B 11:		OXI					
Θερμαντήρας χώρου με συμπαραγωγή:		OXI		Εξοπλισμένος με συμπληρωματικό θερμαντήρα:		OXI	
Θερμαντήρας συνδυασμένης λειτουργίας:		OXI					
Στοιχείο	Σύμβολο	Τιμή	Μονάδα	Στοιχείο	Σύμβολο	Τιμή	Μονάδα
Ονομαστική θερμική ισχύς	P _n	134	kW	Ενεργειακή απόδοση της εποχιακής θέρμανσης χώρου	η _s	94	%
Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη θερμική ισχύς				Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη απόδοση			
σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας ^a	P ₄	134,0	kW	σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας (*)	η ₄	91,0	%
στο 30% της ονομαστικής θερμικής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας ^b	P ₁	40,2	kW	στο 30% της ονομαστικής θερμικής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας (*)	η ₁	98,8	%
Βοηθητική κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας				Άλλα στοιχεία			
υπό πλήρες φορτίο (καυστήρας 8099060)	el _{max}	0,300	kW	Διασπορά θερμότητας σε standby	P _{stby}	0,330	kW
υπό μερικό φορτίο	el _{min}	0,090	kW	Κατανάλωση ενέργειας ένα υψος καυστήρα	P _{ign}	0	kW
σε κατάσταση αναμονής	PSB	0,002	kW	Εκπομπές NOx	NOx	--	mg/kWh
Για θερμαντήρες συνδυασμένης λειτουργίας:							
Δηλωμένο προφίλ φορτίου	--			Ενεργειακή απόδοση θέρμανσης νερού	η _{wh}	--	%
Ημερήσια κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας	Q _{elec}	--	kWh	Ημερήσια κατανάλωση καυσίμου	Q _{καύσιμο}	--	kWh
Στοιχεία επικοινωνίας		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA					
a. Λειτουργία σε υψηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής 60°C στην είσοδο και 80°C θερμοκρασία τροφοδοσίας στην έξοδο της συσκευής. b. Χαμηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής (στην είσοδο του λέβητα) για τους λέβητες συμπίκνωσης 30°C, για τους λέβητες χαμηλής θερμοκρασίας 37°C και για τους λοιπούς λέβητες 50°C.							
(*) Τα δεδομένα απόδοσης έχουν υπολογιστεί με θερμική ισχύ H _s .							

2R HE 11 ErP (cod. 8115505)

Informazioni da fornire per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste Información obligatoria para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas Informações a fornecer para aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados com caldeira Information requirements for boiler space heaters, boiler combination heaters							
Modello / Modelos / Modelos / Model:				2R HE 11 ErP			
Caldaia a condensazione / Caldera de condensación: Caldeira de condensação / Condensing boiler:				Yes			
Caldaia a bassa temperatura / Caldera de baja temperatura: Caldeira de baixa temperatura / Low-temperature boiler:				No			
Caldaia di tipo B11/ Caldera de tipo B11/ Caldeira B11 / B11 boiler:				No			
Apparecchio di cogenerazione per il riscaldamento d'ambiente: Equipo de cogeneración para calefacción de espacios: Aquecedor de ambiente com cogeração: Cogenerator space heater:				No	Munito di un apparecchio di riscaldamento supplementare: Equipado con un aparato de calefacción suplementario: Equipado com aquecedor complementar: Equipped with a supplementary heater:		No
Apparecchio di riscaldamento misto / Equipo de calefacción mixto: Aquecedor combinado / Combunation heater:				No			
Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit	Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit
Potenza termica nominale Potencia térmica nominal Potência calorífica nominal Nominal heat output for space heating	P _n	152	kW	Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente Eficiencia energética estacional de calefacción Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal Seasonal space heating energy efficiency	η _s	93	%
Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: potenza termica utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: potencia térmica útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: energia calorífica útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful heat output				Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: efficienza utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: eficiencia útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: eficiência útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful efficiency			
Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura ^a A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura ^a À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura ^a At nominal heat output and high-temperature regime ^a	P ₄	152,0	kW	Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura (*) A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura (*) À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura (*) At nominal heat output and high-temperature regime (*)	η ₄	90,0	%
Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura ^b A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura ^b A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura ^b At 30% of nominal heat output and low-temperature regime ^b	P ₁	45,5	kW	Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura (*) A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura (*) A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura (*) At 30% of nominal heat output and low-temperature regime (*)	η ₁	97,5	%
Consumo ausiliario di elettricità / Consumos eléctricos auxiliares Consumos elétricos auxiliares / Auxiliary electricity consumption				Altri elementi / Otros elementos Outros elementos / Other items			
A pieno carico (bruciatore 8099128) A plena carga (quemador 8099128) Em plena carga (queimador 8099128) At full load (burner 8099128)	el _{max}	0,263	kW	Dispersione termica in standbay Dispersión térmica en stand-by Perdas de calor em modo de vigília Standby heat loss	Pstby	0,522	kW
A carico parziale A carga parcial Em carga parcial At part load	el _{min}	0,079	kW	Consumo energetico del bruciatore di accensione Consumo energético del quemador de encendido Consumo de energia do queimador de ignição Ignition burner power consumption	Pign	0	kW
In modo standby / En modo de espera Em modo de vigília / In standby mode	PSB	0,002	kW	Emissioni di NOx / Emissiones de NOx Emissões de NOx / Emission of nitrogen oxides	NOx	--	mg/kWh
Per gli apparecchi di riscaldamento misto / Para los calefactores combinados / Aquecedores combinados / For combination heaters:							
Profilo di carico dichiarato Perfil de carga declarado Perfil de carga declarado / Declared load profile	--			Efficienza energetica di riscaldamento dell'acqua Eficiencia energética de caldeo de agua Eficiência energética do aquecimento de água Water heating energy efficiency	η _{wh}	--	%
Consumo quotidiano di energia Consumo diario de electricidad Consumo diário de eletricidade Daily electricity consumption	Qelec	--	kWh	Consumo quotidiano di combustibile Consumo diario de combustible Consumo diário de combustível Daily fuel consumption	Qfuel	--	kWh
Recapiti / Datos de contacto Elementos de contacto / Contact details		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA					
a. Regime ad alta temperatura: temperatura di ritorno di 60°C all'entrata e 80°C di temperatura di fruizione all'uscita dell'apparecchio b. Bassa temperatura: temperatura di ritorno (all'entrata della caldaia) per le caldaie a condensazione 30°C, per le caldaie a bassa temperatura 37°C e per le altre caldaie 50°C a. Régimen de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C a la entrada y 80°C de temperatura de alimentación a la salida del aparato. b. Baja temperatura: temperatura de retorno (a la entrada de la caldera) de 30°C para las calderas de condensación, de 37°C para las calderas de baja temperatura y de 50°C para las demás calderas. a. Regime de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C à entrada do aquecedor e temperatura de alimentação de 80°C à saída do aquecedor. b. Baixa temperatura: temperatura de retorno de 30°C para as caldeiras de condensação, 37°C para as caldeiras de baixa temperatura e 50°C para os outros aquecedores (à entrada do aquecedor). a. High-temperature regime means 60°C return temperature at heater inlet and 80°C feed temperature at heater outlet. b. Low-temperature regime means for condensig boilers 30°C, for low-temperature boilers 37°C and for other heaters 50°C return temperature.							
(*) Dati di rendimento calcolati con potere calorifico superiore H _s / Datos de rendimiento calculado con el valor calorifico superior H _s Os valores do desempenho calculados com valor calorifico superior H _s / Performance data calculated with gross calorific value H _s							

IT
ES
PT
EN

Informations à fournir pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes Informationen zu Raumheizkesseln und Kombiheizkesseln								
Modèles / Modelle :		2R HE 11 ErP						
Chaudière à basse température : Kondensationskessel:		Yes						
Chaudière à basse température : Niedertemperatur-Heizkessel:		No						
Chaudière de type B11 / Heizgerät Typ B11:		No						
Appareil de cogénération pour le chauffage ambiant : KWK-Gerät zur Raumheizung:		No		Doté d'un appareil de chauffage supplémentaire : Mit Zusatzheizgerät ausgestattet:		No		
Appareil de chauffage mixte / Kombiheizgerät :		No						
Élément Element	Symbole Symbol	Valeur Wert	Unité Einheit	Élément Element	Symbole Symbol	Valeur Wert	Unité Einheit	
Pouvoir calorifique nominal Thermische Nennleistung	P _n	152	kW	Efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux Jahreszeitbedingte Raumheizungs-Energieeffizienz	η _s	93	%	
Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes : pouvoir calorifique utile Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: Nutzwärmeleistung				Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes : efficacité utile Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: nennwirkungsgrad				
À la puissance thermique nominale et en régime haute température ^a Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb ^a	P ₄	152,0	kW	À la puissance thermique nominale et en régime haute température (*) Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb (*)	η ₄	90,0	%	
À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température ^b Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb ^b	P ₁	45,5	kW	À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température (*) Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb (*)	η ₁	97,5	%	
Consommations d'électricité auxiliaires / Stromverbrauch Hilfssysteme				Autres éléments / Weitere Elemente				
À pleine charge (brûleur 8099128) Bei Volllast (brenner 8099128)	e _{l max}	0,263	kW	Dispersion thermique en standby Wärmeverlust im Standby	Pstby	0,522	kW	
À charge partielle Bei Teillast	e _{l min}	0,079	kW	Consommation énergétique du brûleur d'allumage Energiebedarf des Brenners bei Einschaltung	Pign	0	kW	
En mode veille / Im Standby-Modus	PSB	0,002	kW	Émissions de Nox / Nox-Emissionen	NOx	--	mg/kWh	
Pour les dispositifs de chauffage combinés / Kombiheizgeräte :								
Profil de soutirage déclaré Angegebenes Lastprofil	--			Efficacité énergétique pour le chauffage de l'eau Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz	η _{wh}	--	%	
Consommation journalière d'électricité Täglicher Stromverbrauch	Qelec	--	kWh	Consommation journalière de combustible Täglicher Brennstoffverbrauch	Q _{fuel}	--	kWh	
Coordonnées / Kontaktinformationen		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
a. Régime à haute température : température de retour de 60°C à l'entrée et 80°C de température d'utilisation à la sortie de l'appareil. b. Basse température : température de retour (à l'entrée de la chaudière) pour les chaudières à condensation 30°C, pour les chaudières à basse température 37°C et pour les autres chaudières 50°C. a. Betrieb bei hoher Temperatur: Rücklauftemperatur 60°C am Eingang und 80°C Nutzwärme am Geräteausgang. b. Niedrige Temperatur: Rücklauftemperatur (am Kesseleingang) für Kondensationskessel 30°C, für Niedertemperaturkessel 37°C und für andere Kessel 50°C.								
(*) Les données de rendement ont été calculées avec le pouvoir calorifique H _s / Die Daten des Wirkungsgrads wurden mit Heizleistung H _s berechnet.								

FR

DE

Informatie die meegedeeld moet worden voor ruimteverwarming en gemengde ketels							
Modellen:	2R HE 11 ErP						
Ketel met rookgascondensor:	Yes						
Ketel met lage temperatuur:	No						
Ketel van het type B11:	No						
Warmtekrachtkoppelingstoestel voor ruimteverwarming:	No			Uitgerust met een bijkomend verwarmingstoestel:		No	
Gemengd verwarmingstoestel:	No						
Element	Symbool	Waarde	Unit	Element	Symbool	Waarde	Unit
Nominaal thermisch vermogen	P _n	152	kW	Energie-efficiëntie ruimteverwarming	η _s	93	%
Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbaar thermisch vermogen				Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbare efficiëntie			
Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime ^a	P ₄	152,0	kW	Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime (*)	η ₄	90,0	%
Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuur regime ^b	P ₁	45,5	kW	Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuur regime (*)	η ₁	97,5	%
Bijkomend elektriciteitsverbruik				Andere elementen			
Met volle belasting (brander 8099128)	e _{l max}	0,263	kW	Warmteverlies tijdens stand-by	Pstby	0,522	kW
Met gedeeltelijke belasting	e _{l min}	0,079	kW	Energieverbruik van de ontstekingsbrander	Pign	0	kW
In stand-by	PSB	0,002	kW	Nox- uitstoot	NOx	--	mg/kW
Voor gemengde verwarmingstoestellen:							
Verklaard capaciteitsprofiel	--			Energie-efficiëntie waterverwarming	η _{wh}	--	%
Dagelijks energieverbruik	Qelec	--	kWh	Dagelijks brandstofverbruik	Q _{fuel}	--	kWh
Contactgegevens	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
a. Hoge-temperatuurregime: terugkeertemperatuur van 60°C aan de ingang en een gebruikstemperatuur van 80°C aan de uitgang van het toestel.							
b. Lage temperatuur: terugkeertemperatuur (aan de ingang van de ketel) voor ketels met rookgascondensor 30°C, voor lage-temperatuurketels 37°C en voor de andere ketels 50°C.							
(*) De gegevens met betrekking tot het rendement wordt berekend met verbrandingswaarde H _s .							

NL

Πληροφορίες όσον αφορά τις απαιτήσεις για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας							
Μοντέλα:		2R HE 11 ErP					
Λέβητας συμπύκνωσης:		NAI					
Λέβητας χαμηλής θερμοκρασίας:		OXI					
Λέβητας τύπου B 11:		OXI					
Θερμαντήρας χώρου με συμπαραγωγή:		OXI		Εξοπλισμένος με συμπληρωματικό θερμαντήρα:		OXI	
Θερμαντήρας συνδυασμένης λειτουργίας:		OXI					
Στοιχείο	Σύμβολο	Τιμή	Μονάδα	Στοιχείο	Σύμβολο	Τιμή	Μονάδα
Ονομαστική θε ρμική ισχύς	P _n	152	kW	Ενεργειακή απόδοση της εποχιακής θέρμανσης χώρου	η _s	93	%
Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη θερμική ισχύς				Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη απόδοση			
σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας ^a	P ₄	152,0	kW	σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας (*)	η ₄	90,0	%
στο 30% της ονομαστικής θε ρμικής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας ^b	P ₁	45,5	kW	στο 30% της ονομαστικής θερμικής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας (*)	η ₁	97,5	%
Βοηθητική κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας				Άλλα στοιχεία			
υπό πλήρες φορτίο (καυστήρας 8099128)	el _{max}	0,263	kW	Διασπορά θερμότητας σε σταθμό	P _{stby}	0,522	kW
υπό μερικό φορτίο	el _{min}	0,079	kW	Κατανάλωση ενέργειας ένα υψος καυστήρα	P _{ign}	0	kW
σε κατάσταση αναμονής	PSB	0,002	kW	Εκπομπές NOx	NOx	--	mg/kWh
Για θε ρμαντήρες συνδυασμένης λειτουργίας:							
Δηλωμένο προφίλ φορτίου	--			Ενεργειακή απόδοση θέρμανσης νερού	η _{wh}	--	%
Ημερήσια κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας	Q _{elec}	--	kWh	Ημερήσια κατανάλωση καυσίμου	Q _{Καύσιμο}	--	kWh
Στοιχεία επικοινωνίας		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA					
a. Λειτουργία σε υψηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής 60°C στην είσοδο και 80°C θε ρμοκρασία τροφοδοσίας στην έξοδο της συσκευής. b. Χαμηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής (στην είσοδο του λέβητα) για τους λέβητες συμπύκνωσης 30°C, για τους λέβητες χαμηλής θερμοκρασίας 37°C και για τους λοιπούς λέβητες 50°C.							
(*) Τα δεδομένα απόδοσης έχουν υπολογιστεί με θερμιδική ισχύ H _s .							

2R HE 12 ErP (cod. 8115506)

IT
ES
PT
EN

Informazioni da fornire per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste Información obligatoria para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas Informações a fornecer para aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados com caldeira Information requirements for boiler space heaters, boiler combination heaters							
Modello / Modelos / Modelos / Model:				2R HE 12 ErP			
Caldaia a condensazione / Caldera de condensación: Caldeira de condensação / Condensing boiler:				Yes			
Caldaia a bassa temperatura / Caldera de baja temperatura: Caldeira de baixa temperatura / Low-temperature boiler:				No			
Caldaia di tipo B11/ Caldera de tipo B11/ Caldeira B11 / B11 boiler:				No			
Apparecchio di cogenerazione per il riscaldamento d'ambiente: Equipo de cogeneración para calefacción de espacios: Aquecedor de ambiente com cogeração: Cogenerator space heater:				No	Munito di un apparecchio di riscaldamento supplementare: Equipado con un aparato de calefacción suplementario: Equipado com aquecedor complementar: Equipped with a supplementary heater:		No
Apparecchio di riscaldamento misto / Equipo de calefacción mixto: Aquecedor combinado / Combunation heater:				No			
Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit	Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit
Potenza termica nominale Potencia térmica nominal Potência calorífica nominal Nominal heat output for space heating	P _n	172	kW	Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente Eficiencia energética estacional de calefacción Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal Seasonal space heating energy efficiency	η _s	93	%
Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: potenza termica utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: potencia térmica útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: energia calorífica útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful heat output				Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: efficienza utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: eficiencia útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: eficiência útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful efficiency			
Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura ^a A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura ^a À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura ^a At nominal heat output and high-temperature regime ^a	P ₄	172,0	kW	Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura (*) A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura (*) À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura (*) At nominal heat output and high-temperature regime (*)	η ₄	90,1	%
Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura ^b A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura ^b A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura ^b At 30% of nominal heat output and low-temperature regime ^b	P ₁	51,6	kW	Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura (*) A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura (*) A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura (*) At 30% of nominal heat output and low-temperature regime (*)	η ₁	97,4	%
Consumo ausiliario di elettricità / Consumos eléctricos auxiliares Consumos eléctricos auxiliares / Auxiliary electricity consumption				Altri elementi / Otros elementos Outros elementos / Other items			
A pieno carico (bruciatore 8099128) A plena carga (quemador 8099128) Em plena carga (queimador 8099128) At full load (burner 8099128)	e _{l max}	0,263	kW	Dispersione termica in standby Dispersión térmica en stand-by Perdas de calor em modo de vigília Standby heat loss	Pstby	0,592	kW
A carico parziale A carga parcial Em carga parcial At part load	e _{l min}	0,079	kW	Consumo energetico del bruciatore di accensione Consumo energético del quemador de encendido Consumo de energia do queimador de ignição Ignition burner power consumption	Pign	0	kW
In modo standby / En modo de espera Em modo de vigília / In standby mode	PSB	0,002	kW	Emissioni di NOx / Emissiones de Nox Emissões de Nox / Emission of nitrogen oxides	NOx	--	mg/kWh
Per gli apparecchi di riscaldamento misto / Para los calefactores combinados / Aquecedores combinados / For combination heaters:							
Profilo di carico dichiarato Perfil de carga declarado Perfil de carga declarado / Declared load profile	--			Efficienza energetica di riscaldamento dell'acqua Eficiencia energética de caldeo de agua Eficiência energética do aquecimento de água Water heating energy efficiency	η _{wh}	--	%
Consumo quotidiano di energia Consumo diario de electricidad Consumo diário de eletricidade Daily electricity consumption	Qelec	--	kWh	Consumo quotidiano di combustibile Consumo diario de combustible Consumo diário de combustível Daily fuel consumption	Qfuel	--	kWh
Recapiti / Datos de contacto Elementos de contacto / Contact details		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA					
a. Regime ad alta temperatura: temperatura di ritorno di 60°C all'entrata e 80°C di temperatura di fruizione all'uscita dell'apparecchio b. Basso temperatura: temperatura di ritorno (all'entrata della caldaia) per le caldaie a condensazione 30°C, per le caldaie a bassa temperatura 37°C e per le altre caldaie 50°C a. Régimen de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C a la entrada y 80°C de temperatura de alimentación a la salida del aparato. b. Baja temperatura: temperatura de retorno (a la entrada de la caldera) de 30°C para las calderas de condensación, de 37°C para las calderas de baja temperatura y de 50°C para las demás calderas. a. Regime de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C à entrada do aquecedor e temperatura de alimentação de 80°C à saída do aquecedor. b. Baixa temperatura: temperatura de retorno de 30°C para as caldeiras de condensação, 37°C para as caldeiras de baixa temperatura e 50°C para os outros aquecedores (à entrada do aquecedor). a. High-temperature regime means 60°C return temperature at heater inlet and 80°C feed temperature at heater outlet. b. Low-temperature regime means for condensig boilers 30°C, for low-temperature boilers 37°C and for other heaters 50°C return temperature.							
(*) Dati di rendimento calcolati con potere calorifico superiore H _s / Datos de rendimiento calculado con el valor calorífico superior H _s Os valores do desempenho calculados com valor calorífico superior H _s / Performance data calculated with gross calorific value H _s							

Informations à fournir pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes Informationen zu Raumheizkesseln und Kombiheizkesseln								
Modèles / Modelle :		2R HE 12 ErP						
Chaudière à basse température : <i>Kondensationskessel:</i>		Yes						
Chaudière à basse température : <i>Niedertemperatur-Heizkessel:</i>		No						
Chaudière de type B11 / Heizgerät Typ B11:		No						
Appareil de cogénération pour le chauffage ambiant : <i>KWK-Gerät zur Raumheizung:</i>		No		Doté d'un appareil de chauffage supplémentaire : <i>Mit Zusatzheizgerät ausgestattet:</i>			No	
Appareil de chauffage mixte / Kombiheizgerät :		No						
Élément <i>Element</i>	Symbole <i>Symbol</i>	Valeur <i>Wert</i>	Unité <i>Einheit</i>	Élément <i>Element</i>	Symbole <i>Symbol</i>	Valeur <i>Wert</i>	Unité <i>Einheit</i>	
Pouvoir calorifique nominal <i>Thermische Nennleistung</i>	P _n	172	kW	Efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux <i>Jahreszeitbedingte Raumheizungs-Energieeffizienz</i>	η _s	93	%	
Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes : pouvoir calorifique utile <i>Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: Nutzwärmeleistung</i>				Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes : efficacité utile <i>Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: nennwirkungsgrad</i>				
À la puissance thermique nominale et en régime haute température ^a <i>Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb ^a</i>	P ₄	172,0	kW	À la puissance thermique nominale et en régime haute température (*) <i>Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb (*)</i>	η ₄	90,1	%	
À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température ^b <i>Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb ^b</i>	P ₁	51,6	kW	À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température (*) <i>Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb (*)</i>	η ₁	97,4	%	
Consommations d'électricité auxiliaires / <i>Stromverbrauch Hilfssysteme</i>				Autres éléments / <i>Weitere Elemente</i>				
À pleine charge (brûleur 8099128) <i>Bei Vollast (brenner 8099128)</i>	el _{max}	0,263	kW	Dispersion thermique en standby <i>Wärmeverlust im Standby</i>	Pstby	0,592	kW	
À charge partielle <i>Bei Teillast</i>	el _{min}	0,079	kW	Consommation énergétique du brûleur d'allumage <i>Energiebedarf des Brenners bei Einschaltung</i>	Pign	0	kW	
En mode veille / <i>Im Standby-Modus</i>	PSB	0,002	kW	Émissions de Nox / <i>Nox-Emissionen</i>	NOx	--	mg/kW	
Pour les dispositifs de chauffage combinés / Kombiheizgeräte :								
Profil de soutirage déclaré <i>Angegebenes Lastprofil</i>	--			Efficacité énergétique pour le chauffage de l'eau <i>Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz</i>	η _{wh}	--	%	
Consommation journalière d'électricité <i>Täglicher Stromverbrauch</i>	Qelec	--	kWh	Consommation journalière de combustible <i>Täglicher Brennstoffverbrauch</i>	Q _{fuel}	--	kWh	
Coordonnées / Kontaktinformationen		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
a. Régime à haute température : température de retour de 60°C à l'entrée et 80°C de température d'utilisation à la sortie de l'appareil. b. Basse température : température de retour (à l'entrée de la chaudière) pour les chaudières à condensation 30°C, pour les chaudières à basse température 37°C et pour les autres chaudières 50°C. a. <i>Betrieb bei hoher Temperatur: Rücklauftemperatur 60°C am Eingang und 80°C Nutzttemperatur am Geräteausgang.</i> b. <i>Niedrige Temperatur: Rücklauftemperatur (am Kesseleingang) für Kondensationskessel 30°C, für Niedertemperaturkessel 37°C und für andere Kessel 50°C.</i>								
(*) Les données de rendement ont été calculées avec le pouvoir calorifique H _s / Die Daten des Wirkungsgrads wurden mit Heizleistung H _s berechnet.								

FR

DE

Informatie die meegedeeld moet worden voor ruimteverwarming en gemengde ketels							
Modellen:	2R HE 12 ErP						
Ketel met rookgascondensor:	Yes						
Ketel met lage temperatuur:	No						
Ketel van het type B11:	No						
Warmtekrachtkoppelingstoestel voor ruimteverwarming:	No			Uitgerust met een bijkomend verwarmingstoestel:			No
Gemengd verwarmingstoestel:	No						
Element	Symbool	Waarde	Unit	Element	Symbool	Waarde	Unit
Nominaal thermisch vermogen	P _n	172	kW	Energie-efficiëntie ruimteverwarming	η _s	93	%
Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbaar thermisch vermogen				Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbare efficiëntie			
Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime ^a	P ₄	172,0	kW	Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime (*)	η ₄	90,1	%
Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuur regime ^b	P ₁	51,6	kW	Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuur regime (*)	η ₁	97,4	%
Bijkomend elektriciteitsverbruik				Andere elementen			
Met volle belasting (brander 8099128)	e _{l max}	0,263	kW	Warmteverlies tijdens stand-by	Pstby	0,592	kW
Met gedeeltelijke belasting	e _{l min}	0,079	kW	Energieverbruik van de ontstekingsbrander	Pign	0	kW
In stand-by	PSB	0,002	kW	Nox- uitstoot	NOx	--	mg/kW
Voor gemengde verwarmingstoestellen:							
Verklaard capaciteitsprofiel	--			Energie-efficiëntie waterverwarming	η _{wh}	--	%
Dagelijks energieverbruik	Qelec	--	kWh	Dagelijks brandstofverbruik	Q _{fuel}	--	kWh
Contactgegevens	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
a. Hoge-temperatuurregime: terugkeertemperatuur van 60°C aan de ingang en een gebruiktemperatuur van 80°C aan de uitgang van het toestel.							
b. Lage temperatuur: terugkeertemperatuur (aan de ingang van de ketel) voor ketels met rookgascondensor 30°C, voor lage-temperatuurketels 37°C en voor de andere ketels 50°C.							
(*) De gegevens met betrekking tot het rendement wordt berekend met verbrandingswaarde H _s .							

NL

Πληροφορίες όσον αφορά τις απαιτήσεις για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας							
Μοντέλα:		2R HE 12 ErP					
Λέβητας συμπίκνωσης:		NAI					
Λέβητας χαμηλής θερμοκρασίας:		OXI					
Λέβητας τύπου B 11:		OXI					
Θερμαντήρας χώρου με συμπαραγωγή:		OXI		Εξοπλισμένος με συμπληρωματικό θερμαντήρα:		OXI	
Θερμαντήρας συνδυασμένης λειτουργίας:		OXI					
Στοιχείο	Σύμβολο	Τιμή	Μονάδα	Στοιχείο	Σύμβολο	Τιμή	Μονάδα
Ονομαστική θερμική ισχύς	P _n	172	kW	Ενεργειακή απόδοση της εποχιακής θέρμανσης χώρου	η _s	93	%
Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη θερμική ισχύς				Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη απόδοση			
σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας ^a	P ₄	172,0	kW	σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας (*)	η ₄	90,1	%
στο 30% της ονομαστικής θερμικής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας ^b	P ₁	51,6	kW	στο 30% της ονομαστικής θερμικής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας (*)	η ₁	97,4	%
Βοηθητική κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας				Άλλα στοιχεία			
υπό πλήρες φορτίο (καυστήρας 8099128)	e _{l max}	0,263	kW	Διασπορά θερμότητας σε standby	P _{stby}	0,592	kW
υπό μερικό φορτίο	e _{l min}	0,079	kW	Κατανάλωση ενέργειας ένα υψος καυστήρα	P _{ign}	0	kW
σε κατάσταση αναμονής	PSB	0,002	kW	Εκπομπές NOx	NOx	--	mg/kWh
Για θερμαντήρες συνδυασμένης λειτουργίας:							
Δηλωμένο προφίλ φορτίου	--			Ενεργειακή απόδοση θέρμανσης νερού	η _{wh}	--	%
Ημερήσια κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας	Q _{elec}	--	kWh	Ημερήσια κατανάλωση καυσίμου	Q _{καύσιμο}	--	kWh
Στοιχεία επικοινωνίας		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA					
a. Λειτουργία σε υψηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής 60°C στην είσοδο και 80°C θερμοκρασία τροφοδοσίας στην έξοδο της συσκευής. b. Χαμηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής (στην είσοδο του λέβητα) για τους λέβητες συμπίκνωσης 30°C, για τους λέβητες χαμηλής θερμοκρασίας 37°C και για τους λοιπούς λέβητες 50°C.							
(*) Τα δεδομένα απόδοσης έχουν υπολογιστεί με θερμιδική ισχύ H _s .							

2R HE 13 ErP (cod. 8115507)

Informazioni da fornire per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste Información obligatoria para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas Informações a fornecer para aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados com caldeira Information requirements for boiler space heaters, boiler combination heaters							
Modello / Modelos / Modelos / Model:				2R HE 13 ErP			
Caldaia a condensazione / Caldera de condensación: Caldeira de condensação / Condensing boiler:				Yes			
Caldaia a bassa temperatura / Caldera de baja temperatura: Caldeira de baixa temperatura / Low-temperature boiler:				No			
Caldaia di tipo B11/ Caldera de tipo B11/ Caldeira B11 / B11 boiler:				No			
Apparecchio di cogenerazione per il riscaldamento d'ambiente: Equipo de cogeneración para calefacción de espacios: Aquecedor de ambiente com cogeração: Cogenerator space heater:				No	Munito di un apparecchio di riscaldamento supplementare: Equipado con un aparato de calefacción suplementario: Equipado com aquecedor complementar: Equipped with a supplementary heater:		No
Apparecchio di riscaldamento misto / Equipo de calefacción mixto: Aquecedor combinado / Combunation heater:				No			
Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit	Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit
Potenza termica nominale Potencia térmica nominal Potência calorífica nominal Nominal heat output for space heating	P _n	192	kW	Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente Eficiencia energética estacional de calefacción Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal Seasonal space heating energy efficiency	η _s	93	%
Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: potenza termica utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: potencia térmica útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: energia calorífica útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful heat output				Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: efficienza utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: eficiencia útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: eficiência útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful efficiency			
Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura ^a A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura ^a À potència calorífica nominal e em regime de alta temperatura ^a At nominal heat output and high-temperature regime ^a	P ₄	192,0	kW	Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura (*) A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura (*) À potència calorífica nominal e em regime de alta temperatura (*) At nominal heat output and high-temperature regime (*)	η ₄	90,0	%
Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura ^b A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura ^b A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura ^b At 30% of nominal heat output and low-temperature regime ^b	P ₁	57,6	kW	Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura (*) A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura (*) A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura (*) At 30% of nominal heat output and low-temperature regime (*)	η ₁	97,6	%
Consumo ausiliario di elettricità / Consumos eléctricos auxiliares Consumos eléctricos auxiliares / Auxiliary electricity consumption				Altri elementi / Otros elementos Outros elementos / Other items			
A pieno carico (bruciatore 8099128) A plena carga (quemador 8099128) Em plena carga (queimador 8099128) At full load (burner 8099128)	e _{l max}	0,263	kW	Dispersione termica in standbay Dispersión térmica en stand-by Perdas de calor em modo de vigília Standby heat loss	Pstby	0,661	kW
A carico parziale A carga parcial Em carga parcial At part load	e _{l min}	0,079	kW	Consumo energetico del bruciatore di accensione Consumo energético del quemador de encendido Consumo de energia do queimador de ignição Ignition burner power consumption	Pign	0	kW
In modo standby / En modo de espera Em modo de vigília / In standby mode	PSB	0,002	kW	Emissioni di NOx / Emisiones de NOx Emissões de NOx / Emission of nitrogen oxides	NOx	--	mg/kWh
Per gli apparecchi di riscaldamento misto / Para los calefactores combinados / Aquecedores combinados / For combination heaters:							
Profilo di carico dichiarato Perfil de carga declarado Perfil de carga declarado / Declared load profile	--			Efficienza energetica di riscaldamento dell'acqua Eficiencia energética de caldeo de agua Eficiência energética do aquecimento de água Water heating energy efficiency	η _{wh}	--	%
Consumo quotidiano di energia Consumo diario de electricidad Consumo diário de eletricidade Daily electricity consumption	Qelec	--	kWh	Consumo quotidiano di combustibile Consumo diario de combustible Consumo diário de combustível Daily fuel consumption	Qfuel	--	kWh
Recapiti / Datos de contacto Elementos de contacto / Contact details		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA					
a. Regime ad alta temperatura: temperatura di ritorno di 60°C all'entrata e 80°C di temperatura di fruizione all'uscita dell'apparecchio b. Bassa temperatura: temperatura di ritorno (all'entrata della caldaia) per le caldaie a condensazione 30°C, per le caldaie a bassa temperatura 37°C e per le altre caldaie 50°C a. Régimen de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C a la entrada y 80°C de temperatura de alimentación a la salida del aparato. b. Baja temperatura: temperatura de retorno (a la entrada de la caldera) de 30°C para las calderas de condensación, de 37°C para las calderas de baja temperatura y de 50°C para las demás calderas. a. Regime de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C à entrada do aquecedor e temperatura de alimentação de 80°C à saída do aquecedor. b. Baixa temperatura: temperatura de retorno de 30°C para as caldeiras de condensação, 37°C para as caldeiras de baixa temperatura e 50°C para os outros aquecedores (à entrada do aquecedor). a. High-temperature regime means 60°C return temperature at heater inlet and 80°C feed temperature at heater outlet. b. Low-temperature regime means for condensing boilers 30°C, for low-temperature boilers 37°C and for other heaters 50°C return temperature.							
(*) Dati di rendimento calcolati con potere calorifico superiore H _s / Datos de rendimiento calculado con el valor calorífico superior H _s Os valores do desempenho calculados com valor calorífico superior H _s / Performance data calculated with gross calorific value H _s							

IT
ES
PT
EN

Informations à fournir pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes Informationen zu Raumheizkesseln und Kombiheizkesseln							
Modèles / Modelle :		2R HE 13 ErP					
Chaudière à basse température : Kondensationskessel:		Yes					
Chaudière à basse température : Niedertemperatur-Heizkessel:		No					
Chaudière de type B11 / Heizgerät Typ B11:		No					
Appareil de cogénération pour le chauffage ambiant : KWK-Gerät zur Raumheizung:		No		Doté d'un appareil de chauffage supplémentaire : Mit Zusatzheizgerät ausgestattet:		No	
Appareil de chauffage mixte / Kombiheizgerät :		No					
Élément Element	Symbole Symbol	Valeur Wert	Unité Einheit	Élément Element	Symbole Symbol	Valeur Wert	Unité Einheit
Pouvoir calorifique nominal Thermische Nennleistung	P _n	192	kW	Efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux Jahreszeitbedingte Raumheizungs-Energieeffizienz	η _s	93	%
Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes : pouvoir calorifique utile Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: Nutzwärmeleistung				Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes : efficacité utile Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: nennwirkungsgrad			
À la puissance thermique nominale et en régime haute température ^a Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb ^a	P ₄	192,0	kW	À la puissance thermique nominale et en régime haute température (*) Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb (*)	η ₄	90,0	%
À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température ^b Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb ^b	P ₁	57,6	kW	À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température (*) Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb (*)	η ₁	97,6	%
Consommations d'électricité auxiliaires / Stromverbrauch Hilfsysteme				Autres éléments / Weitere Elemente			
À pleine charge (brûleur 8099128) Bei Volllast (brenner 8099128)	e _{l max}	0,263	kW	Dispersion thermique en standby Wärmeverlust im Standby	Pstby	0,661	kW
À charge partielle Bei Teillast	e _{l min}	0,079	kW	Consommation énergétique du brûleur d'allumage Energiebedarf des Brenners bei Einschaltung	Pign	0	kW
En mode veille / Im Standby-Modus	PSB	0,002	kW	Emissions de Nox / Nox-Emissionen	NOx	--	mg/kWh
Pour les dispositifs de chauffage combinés / Kombiheizgeräte :							
Profil de soutirage déclaré Angegebenes Lastprofil	--			Efficacité énergétique pour le chauffage de l'eau Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz	η _{wh}	--	%
Consommation journalière d'électricité Täglicher Stromverbrauch	Qelec	--	kWh	Consommation journalière de combustible Täglicher Brennstoffverbrauch	Qfuel	--	kWh
Coordonnées / Kontaktinformationen		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA					
a. Régime à haute température : température de retour de 60°C à l'entrée et 80°C de température d'utilisation à la sortie de l'appareil. b. Basse température : température de retour (à l'entrée de la chaudière) pour les chaudières à condensation 30°C, pour les chaudières à basse température 37°C et pour les autres chaudières 50°C. a. Betrieb bei hoher Temperatur: Rücklauftemperatur 60°C am Eingang und 80°C Nutzwtemperatur am Geräteausgang. b. Niedrige Temperatur: Rücklauftemperatur (am Kesseleingang) für Kondensationskessel 30°C, für Niedertemperaturkessel 37°C und für andere Kessel 50°C.							
(*) Les données de rendement ont été calculées avec le pouvoir calorifique H _s / Die Daten des Wirkungsgrads wurden mit Heizleistung H _s berechnet.							

FR

DE

Informatie die meegedeeld moet worden voor ruimteverwarming en gemengde ketels							
Modelle:	2R HE 13 ErP						
Ketel met rookgascondensor:	Yes						
Ketel met lage temperatuur:	No						
Ketel van het type B11:	No						
Warmtekrachtkoppelingstoestel voor ruimteverwarming:	No			Uitgerust met een bijkomend verwarmingstoestel:		No	
Gemengd verwarmingstoestel:	No						
Element	Symbool	Waarde	Unit	Element	Symbool	Waarde	Unit
Nominaal thermisch vermogen	P _n	192	kW	Energie-efficiëntie ruimteverwarming	η _s	93	%
Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbaar thermisch vermogen				Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbare efficiëntie			
Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime ^a	P ₄	192,0	kW	Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime (*)	η ₄	90,0	%
Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuur regime ^b	P ₁	57,6	kW	Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuur regime (*)	η ₁	97,6	%
Bijkomend elektriciteitsverbruik				Andere elementen			
Met volle belasting (brander 8099128)	e _{l max}	0,263	kW	Warmteverlies tijdens stand-by	Pstby	0,661	kW
Met gedeeltelijke belasting	e _{l min}	0,079	kW	Energieverbruik van de ontstekingsbrander	Pign	0	kW
In stand-by	PSB	0,002	kW	Nox- uitstoot	NOx	--	mg/kWh
Voor gemengde verwarmingstoestellen:							
Verklaard capaciteitsprofiel	--			Energie-efficiëntie waterverwarming	η _{wh}	--	%
Dagelijks energieverbruik	Qelec	--	kWh	Dagelijks brandstofverbruik	Qfuel	--	kWh
Contactgegevens	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
a. Hoge-temperatuurregime: terugkeertemperatuur van 60°C aan de ingang en een gebruikstemperatuur van 80°C aan de uitgang van het toestel.							
b. Lage temperatuur: terugkeertemperatuur (aan de ingang van de ketel) voor ketels met rookgascondensor 30°C, voor lage-temperatuurketels 37°C en voor de andere ketels 50°C.							
(*) De gegevens met betrekking tot het rendement wordt berekend met verbrandingswaarde H _s .							

NL

Πληροφορίες όσον αφορά τις απαιτήσεις για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας							
Μοντέλα:		2R HE 13 ErP					
Λέβητας συμπύκνωσης:		NAI					
Λέβητας χαμηλής θερμοκρασίας:		OXI					
Λέβητας τύπου B 11:		OXI					
Θερμαντήρας χώρου με συμπαραγωγή:		OXI		Εξοπλισμένος με συμπληρωματικό θερμαντήρα:		OXI	
Θερμαντήρας συνδυασμένης λειτουργίας:		OXI					
Στοιχείο	Σύμβολο	Τιμή	Μονάδα	Στοιχείο	Σύμβολο	Τιμή	Μονάδα
Ονομαστική θερμική ισχύς	P _n	192	kW	Ενεργειακή απόδοση της εποχιακής θέρμανσης χώρου	η _s	93	%
Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη θερμική ισχύς				Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη απόδοση			
σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας ^a	P ₄	192,0	kW	σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας (*)	η ₄	90,0	%
στο 30% της ονομαστικής θερμικής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας ^b	P ₁	57,6	kW	στο 30% της ονομαστικής θερμικής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας (*)	η ₁	97,6	%
Βοηθητική κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας				Άλλα στοιχεία			
υπό πλήρες φορτίο (καυστήρας 8099128)	el _{max}	0,263	kW	Διασπορά θερμότητας σε standby	P _{stdby}	0,661	kW
υπό μερικό φορτίο	el _{min}	0,079	kW	Κατανάλωση ενέργειας ένα υψος καυστήρα	P _{ign}	0	kW
σε κατάσταση αναμονής	PSB	0,002	kW	Εκπομπές NOx	NOx	--	mg/kWh
Για θερμαντήρες συνδυασμένης λειτουργίας:							
Δηλωμένο προφίλ φορτίου	--			Ενεργειακή απόδοση θέρμανσης νερού	η _{wh}	--	%
Ημερήσια κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας	Q _{elec}	--	kWh	Ημερήσια κατανάλωση καυσίμου	Q _{καύσιμο}	--	kWh
Στοιχεία επικοινωνίας		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA					
a. Λειτουργία σε υψηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής 60°C στην είσοδο και 80°C θερμοκρασία τροφοδοσίας στην έξοδο της συσκευής. b. Χαμηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής (στην είσοδο του λέβητα) για τους λέβητες συμπύκνωσης 30°C, για τους λέβητες χαμηλής θερμοκρασίας 37°C και για τους λοιπούς λέβητες 50°C.							
(*) Τα δεδομένα απόδοσης έχουν υπολογιστεί με θερμιδική ισχύ H _s .							

NOTE



Fonderie Sime S.p.A - Via Garbo, 27 - 37045 Legnago (Vr)
Tel. +39 0442 631111 - Fax +39 0442 631292 - www.sime.it